

А. Н. БАЛАНДИН и М. П. ВАХРУШЕВА

МАНСИЙСКО-РУССКИЙ СЛОВАРЬ

**С ЛЕКСИЧЕСКИМИ ПАРАЛЛЕЛЯМИ
ИЗ ЮЖНО-МАНСИЙСКОГО (КОНДИНСКОГО) ДИАЛЕКТА**

**ГОСУДАРСТВЕННОЕ
УЧЕБНО-ПЕДАГОГИЧЕСКОЕ ИЗДАТЕЛЬСТВО
МИНИСТЕРСТВА ПРОСВЕЩЕНИЯ РСФСР
ЛЕНИНГРАДСКОЕ ОТДЕЛЕНИЕ**

Ленинград · 1958

ПРЕДИСЛОВИЕ

В советский период первый «Краткий мансийско-русский словарь», составленный В. Н. Чернецовым и И. Я. Чернецовой, издан в 1936 г. Этот словарь очень мал по объему — он содержит примерно около 4000 слов и имеет ныне уже отжившую латинизированную графику. По составу и характеру лексики он отражает раннюю ступень в формировании литературного мансийского языка, созданного на основе северо-мансийского (сосьвинского) диалекта.

Развитие литературного мансийского языка за истекший период, потребности мансийской начальной школы, подготовка кадров национальной интеллигенции в среднем и высшем звене учебных заведений, наконец, интересы научного изучения мансийского языка,—все это потребовало создания более полного мансийско-русского словаря.

Данный словарь является первым более обширным мансийско-русским словарем, составленным на основе русской графики. Кроме того, в словаре к словам северо-мансийского (сосьвинского) диалекта даны лексические соответствия (параллели) из южно-мансийского (кондинского) диалекта¹. Это, с одной стороны, придает словарю научное значение (как диалектологического словаря) и, с другой, делает его более полноценным с практической точки зрения: словарь окажет существенную помощь учителям, работающим в начальных школах Кондинского района Ханты-Мансийского национального округа.

Словарь предназначен для учителей мансийских школ и для учащихся, которые смогут пользоваться словарем с помощью учителя. Помимо этого, словарь явится ценным пособием для преподавателей, учащихся педучилищ и студентов вузов, для переводчиков и редакторов, для всех местных работников, кто в интересах наиболее полноценного общения с национальным населением изучает мансийский язык или в той или иной мере использует его в своей практической деятельности.

В словарь вошли наиболее употребительные слова из области производства, быта, культуры, политической и социально-общественной жизни

¹ Лексические параллели из южно-мансийского (кондинского) диалекта, а также грамматические таблицы по южно-мансийскому (кондинскому) диалекту (см. приложение) составлены на основе говора р. Юконды (левый приток р. Конды с центром — пос. Карым), носителем которого является один из авторов словаря *М. П. Вахрушева*.

мансийского народа. При отборе лексики составители прежде всего учитывали изданную на мансийском языке учебную и художественную литературу, а также «Краткий мансийско-русский словарь» В. Н. Чернецова и И. Я. Чернецовой и «Русско-мансийский словарь» Е. И. Ромбандеевой. Кроме того, в необходимой мере использованы работы по мансийскому языку, принадлежащие зарубежным ученым (Алквист, Мункачи, Каннисто, Трочани, Штейниц)¹.

Словарь снабжен приложением, в котором помещены грамматические таблицы по словоизменению в сосвинском и кондинском диалектах мансийского языка (имя существительное, местоимение, глагол). Назначение приложения состоит в том, чтобы облегчить самостоятельно изучающим мансийский язык пользование словарным составом языка и дать учителям начальных школ справочный материал по грамматике.

В работе по составлению северо-мансийской части словаря участвовали манси Д. В. Моинина (студентка Северного отделения Ленинградского государственного педагогического института им. А. И. Герцена).

В рецензировании и просмотре словаря принимали участие проф. Б. Кальман (Венгерская Народная Республика) и молодые специалисты по мансийскому языку манси Е. А. Кузакова и Е. И. Ромбандеева, замечания и пожелания которых учтены при окончательной доработке словаря и его редактировании.

¹ A. Ahlqvist. Wogulisches Wörterverzeichnis. MSFOu, II, 1891.
 A. Ahlqvist. Wogulische Sprachtexte nebst Entwurf einer wogulischen Grammatik. MSFOu, VII, 1894.
 B. Munkácsi. Vogul népköltési Gyűjtemény. II, IV, 1892, 1896.
 B. Munkácsi. A vogul nyelvjárások szóragszókban ismertetve. NyK, XXI—XXIV, 1890—94.
 A. Kannisto. Zur Geschichte des Vokalismus der ersten Silbe im Wogulischen vom qualitativen Standpunkt. MSFOu, XLVI, 1919; Wogulische Volksdichtung III. MSFOu, 1956.
 Z. Trócsányi. Vogul szójegyzék. NyK, XXXIX, 1910.
 W. Steinitz. Geschichte des wogulischen Vokalismus. Berlin, 1955.

КАК ПОЛЬЗОВАТЬСЯ СЛОВАРЕМ.

Все мансийские слова левой колонки словаря (слова литературного мансийского языка) расположены в строго алфавитном порядке — с учетом не только начальной, но и всех последующих букв каждого слова, например:

а

а-а

ави

ави сопла и т. д.

В правой колонке словаря (за косой вертикальной чертой) даны соответствующие слова из южно-мансийского (кондинского) диалекта, например:

ави дверь/*ав*

ави сопла косяк двери/*авсөпл* и т. д.

Омонимы (слова, одинаковые по форме, но различные по значению) помещены на отдельных строках и обозначены римскими цифрами **I**, **II** и т. д., например:

ас I короста/*äc, äскерп, көрп*

ас II дыра/*äc*

Омографы (слова, различные по форме и значению, но имеющие одинаковое написание) также помещены на отдельных строках, но без обозначения цифрами. При омографах в скобках указывается, где произносится долгий гласный или мягкий согласный, например:

акв один; **акв** хум один мужчина/*äк, äх; äк хөм; äх хөм*

акв (**äкв**) тетя (по отцовской линии)/*өн'ий*

сир шест, кол, жердь/*сэр, орсйив, вөлэ*

сир (**с'ир**) 1. род; 2. способ; 3. сорт/*сэр*

Слова, выражающие одно и то же значение и имеющие только незначительные различия в звуках, пишутся рядом, через запятую, например:

хунтлаңкве, хунтлуңкве слушать, слушаться/*хөнтл'äх, хунтл'äх*

Мансийские слова даны в словаре в следующих формах:

1) Имена существительные — в форме основного падежа единственного числа, например:

кол дом/*кäl*

самьер веко/*сäмйер*

2) Имена прилагательные, а также причастия со значением имени прилагательного — в своей начальной форме, какой является форма единственного числа, например:

яныг 1. большой; 2. старший; 3. главный; 4. великий/*йанэй матум* старый (о живом существе)/*мätэм*

3) Имена числительные: количественные — в форме основного падежа, например:

китыг 1. два; 2. двойка; 3. пара/*китэй*

Все остальные разряды числительных даны в начальной форме, какой является их словообразовательная форма, например:

хурмит третий/*хурмät*

хурмыл по три/*хурмäl*

хурумпис в три раза (больше, меньше)/*хурэмпэш, хурэм-кес*

4) Местоимения: личные — в форме именительного падежа, например:

ам я/*а°м, ä°м*

наң ты/*нäg*

тав он/*тäv*

Все остальные разряды личных местоимений (местоимения лично-указательные, единичности и лично-возвратные) даны в своей начальной словообразовательной форме, например:

амки я сам/*а°мк, ä°мк*

амккем я один/*äка°мк, äкä°мк*

амкинам я сам себя/*а°мкэм, ä°мкэм*

Неличные местоимения (указательные, вопросительные, неопределенные и др.) даются в основном падеже единственного числа, например:

ти этот/*тэ*

маныр что/*нэснär, нär*

хотпа некто, кто-то/*хөннär*

нэмхотъяют никто/*а°т'ихөннär, ä°т'ихөннär*

5) Глаголы — в неопределенной форме (инфинитиве), например:

варуңкве делать/*вä°рх*

алмаяңкве поднять/*ä°лмäйах*

При неправильных глаголах указывается их форма с изменяющимся гласным корня, например:

виңкве взять; воен возьми/*вэх; вäйэн*

миңкве дать; маен дай/*мэх; мäйэн*

6) Слова других частей речи даны в своей основной форме. Служебные части речи: послелого, частицы, союзы и междометия имеют соответствующие пометы, к большинству из

них приводится фразеологический материал, указывающий на их употребление и уточняющий их значение.

Заемствованные из русского языка слова даны в следующих формах:

1) Имена существительные — в форме основного падежа единственного числа, например:

армия/армийэ
бригада/бригадэ

2) Имена прилагательные — с окончаниями на **-ий**, **-ый**, в южно-мансийском (кондинском) диалекте имеющие окончание **-ой**, например:

социалистический/социалистической
коллективный/коллективной

3) Глаголы — в неопределенной форме (инфинитиве). В качестве основы принимается форма повелительного наклонения 2-го лица единственного числа русского глагола, например:

решайтаңкве решать/*решайтлӓх*
пешайтаңкве, *печатайтаңкве* печатать/*пешатайтлӓх*,
печатайтлӓх

Многие мансийские слова переводятся не одним, а несколькими словами, которые являются близкими по значению и отделяются друг от друга запятыми, например:

агмхарың хилый, чахлый
польтуңкве студить, морозить
хасьлуңкве рваться, изнашиваться, ветшать

Если мансийское слово является многозначным, то каждое из значений переведено по-русски отдельно и обозначено арабской цифрой; слова в русском переводе отделяются друг от друга точкой с запятой, например:

ма 1. земля; 2. место; 3. страна
торум 1. небо; 2. эпоха; 3. погода; 4. бог; 5. икона

При переводе целого ряда мансийских слов сделаны пометы (по-русски, в скобках), уточняющие их значение, употребление и применение, например:

усуңкве 1. умереть (при непредвиденных обстоятельствах);
2. погибнуть (о животных)

репуңкве I метать (сено)

репуңкве II 1. рожать (о животных); 2. высиживать птенцов

матум старый (о живом существе)

СПИСОК СОКРАЩЕНИЙ.

анатом..— анатомический
арифм..— арифметический
арх..— архаический (устарелый)
глагол..— глагольный
грам..— грамматический
кого-л..— кого-либо
кого-н..— кого-нибудь
межд..— междометие
политич..— политический
посл..— послелог
прист..— приставка
част..— частица
что-л..— что-либо
что-н..— что-нибудь

МАНСИЙСКИЙ АЛФАВИТ.

Аа	Бб	Вв	Гг	Дд	Ее	Ёё	Жж
Зз	Ии	Йй	Кк	Лл	Мм	Нн	ң
Оо	Пп	Рр	Сс	Тт	Уу	Фф	Хх
Цц	Чч	Шш	Щщ	ь	ы	ь	Ээ
Юю	Яя						

ОБОЗНАЧЕНИЕ ЗВУКОВ ЮЖНО-МАНСИЙСКОГО (КОНДИНСКОГО) ДИАЛЕКТА.

Г л а с н ы е:

- Aa* — гласный заднего ряда, нижнего подъема;
A^oa^o — гласный заднего ряда, нижнего подъема, огубленный;
Ää — гласный переднего ряда, нижнего подъема;
Ä^oä^o — гласный переднего ряда, нижнего подъема, огубленный;
Ee — гласный переднего ряда, среднего подъема;
Ii — гласный переднего ряда, верхнего подъема;
Oo — гласный заднего ряда, среднего подъема;
Öö — гласный переднего ряда, среднего подъема;
Өө — гласный заднего ряда, среднего подъема, краткий, закрытый;
Уу — гласный заднего ряда, верхнего подъема;
ÛÛ — гласный переднего ряда, верхнего подъема;
ы — гласный заднего ряда, верхнего подъема (встречается лишь в отдельных словах);
э — редуцированный гласный переднего ряда, среднего подъема.

С о г л а с н ы е:

- [[*Бб* — губно-губной, смычный, звонкий согласный (употребляется в словах, заимствованных из русского языка);
Вв — губно-губной, щелевой, звонкий согласный;
Гг — заднеязычный, щелевой, звонкий согласный, а также смычный *г* в словах, заимствованных из русского языка;
Дд — переднеязычный, смычный, звонкий согласный (употребляется в словах, заимствованных из русского языка);
Жж — переднеязычный, щелевой, звонкий согласный (употребляется в словах, заимствованных из русского языка);
Зз — переднеязычный, щелевой, звонкий согласный (употребляется в словах, заимствованных из русского языка);

Йй — среднеязычный, щелевой, звонкий согласный;
Кк — заднеязычный, смычный, глухой согласный;
Лл — переднеязычный, боковой, звонкий согласный;
Л'л' — переднеязычный, боковой, звонкий, полумягкий (европейского типа) согласный;

Л'л' — переднеязычный, боковой, звонкий, мягкий согласный;

Мм — губно-губной, смычный, звонкий согласный;

Нн — переднеязычный, смычный, звонкий согласный;

Н'н' — переднеязычный, смычный, звонкий, мягкий согласный;

ң — заднеязычный, смычный, звонкий согласный;

Пп — губно-губной, смычный, глухой согласный;

Рр — переднеязычный, дрожащий, звонкий согласный;

Сс — переднеязычный, щелевой, глухой согласный;

Тт — переднеязычный, смычный, глухой согласный;

Т'т' — переднеязычный, смычный, глухой, мягкий согласный;

Фф — губно-зубной, щелевой, глухой согласный (употребляется в словах, заимствованных из русского языка);

Хх — заднеязычный, щелевой, глухой согласный;

Цц — переднеязычный, слитный, глухой согласный (употребляется в словах, заимствованных из русского языка);

Чч — переднеязычный, слитный, глухой согласный (употребляется в словах, заимствованных из русского языка);

Шш — переднеязычный, щелевой, глухой согласный;

Щщ — переднеязычный, щелевой, глухой, мягкий согласный, по произношению близкий к русскому *щ*, а также русский согласный *щ* в словах, заимствованных из русского языка.

Буквы *ё, е, ю, я*, а также *э* и *ь* знаки используются только при написании новых, заимствованных из русского языка слов, в которых сохранены орфографические нормы, принятые для литературного мансийского языка.

А

а I част. а; **Ти наң-а?** А ты ли ёто? |*ä; Тэ нэг-ä?*

а II союз а; **Лувыл минэн, а лаглыл ул минэн.** Отправляйся на лошади, а не пешком |*а; Логэл мэнэн, а ла^ойлэл вэл мэнэн*

а III межд. а; **А, пася олэкен!** А, здравствуй, дорогой! |*а^о; А^о, пацэ олэкен!*

а-а межд. да-да; **Наң ти колт олэгын?** — **А-а.** Ты живёшь в ётом доме? — **Да-да.** |*а^о-а^о; Нэг тэ кэлт ол^ан-а^о?* — *А^о-а^о.*

ави дверь |*ав*

ави сопла косяк (двёри) |*авсөпл, ав^оңкэл*

ави сунт порог (двёри) |*авсунт, авровийив, утйэ*

ави товарган ут запор (двёри) |*ав товэртанха^ор*

ави хап порог (двёри) |*авсунт, авровийив, утйэ*

аврах обрыв, крутой берег |*овэр, овэрэх*

аврахың обрывистый |*оврэхан, оврэхэн*

ага, аха межд. эге; **Аха, наң командан мирың олнэтэ.** Эге, да у тебя и команда, оказывается, большая (досл. многолюдная). |*аха; Аха, нэг елмхөлс командэн йанйэй олэй.*

аги 1. дочь; 2. девушка | 1. *ä^о*; 2. *вищне*

агирись 1. девочка; 2. дочка | *ä^орэщ*

агитировайтаңкве агитировать |*агитировайтлэх*

агм болёзнь |*ä^огм*

агмалтаңкве одеревенеть |*ä^огмэлтэх*

агмалтаптуңкве 1. ощущать боль; 2. заставить болеть, причинить боль | 1. *ä^огм холх*; 2. *ä^огмэлтэптэх, ä^огмэлтэптэх*

агмхарың хилый, чэхлый | *ä^огмха^ор, ä^огмэнха^ор, ä^огмэнха^ор*

агмың больно́й |*ä^огман, ä^огманха^ор, ä^огмэнха^ор*

агт ве́ра |*äгт*

агтнэ ве́рящий |*äгтэн, äгтэн, äгтэн*

агттал неве́рящий |*äгттä^ол*

агтуңкве ве́рить |*äгтэх*

агтыглалуңкве убежда́ться | *äгтэглä^олэх, äгтэйлä^олэх, äгтилä^олэх*

агылтаңкве убеди́ть |*äгэлт-тэх, äгттэх*

айнут напíток, пóйло (для живóтных) |*äйнэха^ор, пөсэ*

айт рвóта, тошнотá |*а^ойт*

айтинтахтуңкве тошнiть, рвать |*а^ойтэнта^охтэх*

айтуңкве напои́ть |*äйтэх*

айхатуҥкве 1. захлебнүтсья;

2. впіться /*айхатәх*

айхатыглаҥкве 1. захлѣбываться; 2. впиваться (о насекомом) /*айхатил'а°хтәх, айхатәйл'а°хтәх*

акань кўкла /*а°кән', ә°кән'*
 акар породистая собака /*а°кәр*
 акв один; акв хум один мужчина /*ак, әх; ак хөм, әх хөм*

акв (акв) тѣтя /*өн'уй, өн'әй; ун'уй, ун'әй*

аква один /*акә, әкха°р, әкха°р*

аква (аква) тѣтя (звательная форма) /*өн'уй, өн'йәм; ун'уй, ун'йәм*

акваг 1. всегда, постоянно;
 2. вездѣ, повсюду /1. *ыгра°;*
 2. *сох*

аквал, аквал-аквал по одному (дать) /*акәл', әкәл'-акәл'*

акван глаг. прист. со значением вместе /*акән*

акван-анияктахтуҥкве столпиться, сгрудиться /*акән-ән'хта°хтәх, акән-ән'кта°хтәх*

акван-атаяхтуҥкве обнюхаться /*акән-әтәнта°хтәх*

акван-атуҥкве собраться (в одно место) /*акән-әхтәх*

акван-вониртаҥкве сощурить, зажмурить /*акән-өөн'әртәх, акән-хун'әйтәх, акән-хун'әртәх акән-хун'итәх*

акван-восилтаҥкве сплющить /*акән-мөн'әртәх, акән-ма°н'әртәх*

акван-консуҥкве сгрести (сено) /*акән-кәнсәх*

акван-лаквтуҥкве сдвинуть (в одно место) /*акән-ләквта°х, акән-ләктәх, акән-ләхтәх*

акван-леҥктхатуҥкве столкнуться /*акән-л'әҥктхатәх,*

акән-л'әҥктхатәх, акән-л'әхтхатәх

акван-ломырлаҥкве поморщиться, покоробиться /*акән-лөмәрл'әх*

акван-ляпамаҥкве сблизиться (при движении) /*акән-л'апәмәх, акән-ват'әмәх, акән-йохтхатәх*

акван-ляпамтаҥкве сблизить, приблизить /*акән-л'апәмтәх, акән-л'аптәх, акән-ват'әмтәх, акән-йохттәх*

акван-марылтаҥкве стеснить /*акән-мәрәл'тәх, акән-мәртәх, акән-мә'рәл'тәх*

акван-мортуҥкве сопоставить, сравнить /*акән-мортәх*

акван-нарумтаҥкве столкнуться (вместе) /*акән-нәрәмтәх, акән-л'әктмәх, акән-л'әхтмәх*

акван-нявлуҥкве согнать (вместе) /*акән-н'авл'әх*

акван-овумлаиҥкве 1. отлить (из металла); 2. сковать (из железа) /1. *акән-овәмл'әптәх, акән-овәмтәптәх; 2. акән-щә'хщәйтәх, акән-щә'кщәйтәх*

акван-овуҥкве стечься /*акән-овәх, акән-овх*

акван-олтуҥкве соединить /*акән-олтәх, акән-олтәх*

акван-олтхатуҥкве соединиться /*акән-олтхатәх*

акван-патуҥкве 1. сойтись; 2. слиться (о реках) /*акән-пәтәх, акән-пәтх*

акван-пасиртаҥкве стиснуть /*акән-пәщәртәх, акән-щәмәртәх, акән-сөхәртәх*

акван-перуҥкве скрутить /*акән-перх*

акван-пинтлаҥкве, акван-

пинтлуңкве сложить (о вещах) | *акан-понтл'ах*

акван-потыртахтуңкве сговориться | *акан-л'а°тхатэх, акан-л'а°вхатэх*

акван-равтуңкве перемешать | *акан-рәвтэх*

акван-ратуңкве сколотить, сбить | *акан-рә°тэх, акан-рә°тх*

акван-ровуңкве совпасть | *акан-пәтэх, акан-пәтх; акан-тәйх, акан-тәйэх*

акван-сагуңкве сплестись (вместе) | *акан-сәгэх, акан-сәгх*

акван-сагхатуңкве сплестись | *акан-сәгхатэх*

акван-сөпитаңкве сложить, упаковать | *акан-щопәйтәх, акан-понтл'ах, акан-кә°рстәх*

акван-сюңкыртахтуңкве свернуться, сжаться, скрючиться | *акан-щәңкәрта°хтәх*

акван-такмалтаңкве скрепить | *акан-н'әңәртәх*

акван-таңыртаңкве сжать | *акан-тәңәртәх*

акван-тиламлаңкве слететься | *акан-тәгл'әмл'ах*

акван-товмуңкве прикусить, зажать (зубы) | *акан-товтмәх, акан-товмәсәх*

акван-тэлыглаңкве смешаться, соединиться (о веществе) | *акан-тел'ул'ах, акан-тел'әйл'ах*

акван-тэлыгтаңкве смешать, соединить (о веществе) | *акан-тел'итәх, акан-тел'әйтәх*

акван-унталаңкве составить, поставить (вместе) | *акан-өттәл'ах, акан-вөттәл'ах*

акван-хайтуңкве сбежать-ся | *акан-ха°йтәх*

акван-ханлаңкве, акван-ханлуңкве склеить | *акан-ха°нл'ах*

акван-хоюңкве столкнуться | *акан-хойх*

акван-хунигтаңкве прищурить, сощурить | *акан-хун'итәх, акан-хун'әйтәх*

акван-юнтуңкве сшить | *акан-йунтәх*

акван-юныгтаңкве сбить, сколотить | *акан-йунитәх, акан-рә°тәх*

акван-юрсәхатуңкве объединиться, сплотиться | *акан-йурицхатәх*

акван-юрсәюңкве объединить, сплотить | *акан-йурицтәх*

акварт равный (по положению, по возрасту) | *акәрт, аквәйп*

аквартт наравне | *акәртт, аквәйпт*

акват глаг. прист. со значением вместе | *акәт*

акват-олуңкве вместе жить, вместе находиться | *акәт-ол'х*

акват-унлуңкве вместе сидеть | *акәт-өнл'әх, акәт-вөнл'әх*

акват-хуюңкве вместе лежать | *акәт-хөйх*

аквеква бабушка | *щәңк; өн'әй*
аквит первый | *акәт, акәтха°р; әхәт, әхәтха°р*

акв катуп однорукый | *ак кә°тәп, әх кә°тп*

аквкем равный (по количеству) | *аккә°м, аккә°мха°р; әхкем, әхкемха°р*

аквкемт наравне | *аккә°мт, әхкемт*

аквкемыл равномерно, равно, поровну | *аккә°мәл', әхкемәл'*

аквлялыт друг прóтив дрúга/
 äкл'ол'т, äкл'ол'тэй; äх-
 л'ол'т, äхл'ол'тэй

аквляпан блýзко друг к дрú-
 гу (двúгаться)/äкл'апән, äк-
 ват'н; äхл'апән, äхват'эйн

аквляпат блýзко друг к дрú-
 гу (находýтся)/äкл'апät, äк-
 ват'эт; äхл'апэт, äхва-
 т'эйт

аквмагыларе рýдом, плечó к
 плечý/äкмä°гэл'тä°рс, äх-
 мä°гэл'тä°рс

аквмат однажды/äкмät, äк-
 мäйт, äхмäйт

аквматнакт однажды/äкмät-
 нäхт, äкмäйт; äхмät-
 нäхт, äхмäйт

аквматэртýн однажды/äк-
 мätэрт, äхмäйт

аквнакт однажды/äкнäкт,
 äхнäхт

акв номтыл единодúшно/äк-
 на°мтэл', äхна°мтэл'

аквонтсыл рýдом/äкпохт,
 äквөн'цпэй; äхпохт, äхв-
 ä°н'цпэй

аквпалн прочь/äкпä°л'н, äх-
 пä°л'н

аквпис 1. непрерывный; 2. оди-
 нáрный; 3. сплошной/äк-
 пэц, äхпэц

аквписыг 1. постоянно; 2. на-
 всегда/äкпэцэй, äхпэцэй

аквпохат, аквпохыт, аквпохт
 рýдом/äкпохт, äкпохэт; äх-
 похт, äхпохэт

аквсир одинаковый, однорóд-
 ный/äксэр, äхсэр; äксэрха°р,
 äхсэрха°р

аквта тóт же/äкта°т, äкта°;
 äхта°т, äхта°

аквтамле такóй же/äктэмл'э,
 äктэмэл'; äхтэмл'э, äхтэ-
 мэл'

аквта порат в тó же врéмя,
 одновременно/äкта° па°-
 рät, äхта° ма°рät

аквта сирыл так же, тэм же
 способом/äкта° сэрэл', äх-
 та° сэрэл'

аквта торыг в тóт же миг,
 одновременно/äкта° та°-
 рэй, äхта° та°рэй

аквта хурип такóй же, тогó
 же вида/äкта° мä°гнэл,
 тэмл'ха°рп

аквти этот же/äктэт, äктэ;
 äхтэт, äхтэ; äхтэйп

аквтикомт, аквтикумт в этот
 же момéнт, сразу/äктэ
 кä°мт, äкэн; äхтэ кä°мт,
 äхтэ кемт

аквти порат в этó же врéмя,
 одновременно/äктэ па°рät
 äхтэ ма°рät

аквтипыл всё равнó, так ýли
 иначе/äктэпэл', äхтэпэл'

аквти сёс тýt же, сразу/äктэ
 цос, äкэн

аквтоп бúдто/äктоп, äхтон

аквтопмат как бúдто, слóвно/
 äктопмät, äхтопмät

аквторыг сразу, одновремен-
 но/äкта°рэй, äкэн

аквтув тудá же/äктов, äхтов

аквтурыл в одýн гóлос, еди-
 ногласно/äктөрэл', äхтөрэл'

аквтыг сюдá же/äктэг, äхтэг

аквхарп одинакового цвёта/
 äкха°рп, äхмä°гнэл

аквхойплов, аквхуйплов одýн-
 надцать/äкхөйплов, äххөйп-
 лов

аквхойпловит, аквхуйпловит
 одýннадцатый/äкхөйпловэт,
 äххөйпловт

аквхурип одинаковый, одногó
 вида/äкха°рп, äквэйп; äх-
 ха°рп, äхвэйп

аквъерн вбок /äкйерн, ахйерн

аквъёт вмéсте/äкät

акв юи-палт одýн за другým,
 поочерёдно/äк ýэ-пä°л'т

аквъянит равный (по раз-
 мёру) /акйанит

аки 1. дед; 2. дядя (по отцовской линии)/1. *āk*; 2. *ākə*
ала (āла) чуть, едва/*ä°л'ə*
ала 1. крыша; 2. крышка/*äл'ə, л'ep*

алам част., верно, пожалуй, ведь; Тав алам ёмас хум. Он ведь хорóший человек./*ä°л'эм ä°л'эй*; Тав *ä°л'эм йа°мс хөм.*

алау пут кастрюля/*äл'ән пут, äл'әү пут, кастрюл'ə*
алапаңкве убить (быстро)/*äл'әпәх*

алата, алати чуть не; Ам алати холасум. Я чуть не погиб./*ä°л'әтә°, ä°л'әтә*; Ам *ä°л'әтә холсэм.*

алгаль вверх по реке/*äл'йал'*
али 1. верхний (по течению реки); 2. южный/*äл'*

али ма, алима южная страна, юг/*äл' ма, äл'эй ма, äл'ма*

алималыглаңкве успевать, *па°нсэймә°л'эйл'äх, па°нси-мә°л'ил'äх*

алимаңкве успеть/*па°нсэймäх*
али сам, алисам южный край, юг/*äл' сә°м, äл'эй сә°м, äл'сә°м*

ались 1. оружие; 2. орудия промысла; 3. добыча (на промысле)/*äл'нәха°р*

алисьлан хум охотник, рыба́к/*äл'әщл'ән хөм, äл'әщл'ән хөм*

алисьлаңкве промыслять/*äл'әщл'äх*

алисьлап орудие промысла

äл'әщл'ән, äл'әщл'әнха°р
алисьтал безоружный/*ä°л'нә-ха°ртä°л'*

алмаяңкве поднять/*ä°л'мәйах*

алмпалн посл. за (за реку); я алмпалн ми́нас поехал за реку/*ä°л'мпä°л'н*; йа *ä°л'мпä°л'н мәнэс*

алмпалныл посл. из-за (из-за реки); я алмпалныл ты́г-юв едет сюда из-за реки/*ä°л'мпä°л'нәл'*; йа *ä°л'мпä°л'нәл' тэг-йив*

алмпалт посл. за (за рекой); я алмпалт вор тэли за рекой растёт лес/*ä°л'мпä°л'т*; йа *ä°л'мпä°л'т суй тел'эй*
алмпанут но́ша/*ä°л'мпәнха°р*
алмтхатыглаңкве носить, таскать/*ä°л'мтхатәйл'äх, ä°л'мтхатил'äх*

алмуңкве подымать/*ä°л'мәх*
алмуптаңкве заставить поднять, заставить нести/*ä°л'мәптäх*

алн в верхóвье реки/*äл'н*

алнут добы́ча/*äл'нәха°р*

алпи тело/*н'овәл'*

алпи ассам боля́чка/*н'овәл'т-ол'нәйс, äссәм, äскерп*

алписов ко́жа (тела)/*сов, сова°с*

алпыл 1. утро; 2. утром; 3. ра́но/1. *хол*; 2. *холтән*; 3. *ä°л'пәл'*

алпыл-алпыл бчень ра́но/*ä°л'пәл'-ä°л'пәл'*

алпылнув пораньше/*ä°л'пәл'-нөв, ä°л'пәл'нүв*

алсиң вооружённый/*äл'нәха°рән, äл'нәха°рәү*

алтагыл, алтил оха́пка/*ä°л'тә°гәл', ä°л'*

алумталуңкве таскать, носить/*ä°л'әмтә°л'äх*

алумтаңкве нести/*ä°л'мтäх*

алуңкве 1. убить; 2. добыть (рыбу, зверя)/*äл'äх*

алхатнут драчу́н/*äл'хатнә-ха°р, äл'хатәпха°р*

алхатнэ вармаль дра́ка/*äл'-хатнәйщ, äл'хатәп, äл'хатәх*

алхатуңкве драться/*äл'хатәх*

алхатыглаңкве драться (неоднократно)/*äл'хатәйл'ä°х-тәх äл'хатил'ä°хтәх*

алыглалуңкве 1. убивать;
2. добывать (рыбу, зверя)/
ä'l'äjl'ä'l'äx, ä'l'il'ä'l'äx

алыглаңкве 1. убить; 2. до-
быть (рыбу, зверя)/ä'l'äjl'
l'äx, ä'l'il'l'äx

алыл свёрху (по течению ре-
кы)/ä'l'äl', ä'l'jäl'näl', ä'l'-
näl'

ам я/a°м, ä°м

аман I част. ли; Наң аман
ат ваглың? Ты что, не зна-
ешь что ли?/mä't; Näg mä't
a°t вагл'ән?

аман II союз йли; Хәса ми-
нас аман вати минас. Дёлго
шёл йли коротко шёл./mä't;
Ха°цә мәнс мәт ват'әй
мәнс.

амаралуңкве заливать, затоп-
лять/л'ап-уйттәх, л'ап-
уйттәптәх

амараңкве залить, затопить/
л'ап-уйттәл'тәх, л'ап-
уйттәх

амарматуңкве I захлестнуть
(водой)/a°мәрмәтәх, хөлц-
тәх

амарматуңкве II 1. почерп-
нуть; 2. подцепить/a°мәр-
мәтәх

амартаңкве 1. зачерпнуть;
2. зацепить/a°мәртәх

амартапуңкве заставить по-
черпнуть, подцепить/a°мәр-
тәптәх

амки я сам/a°мк, ä°мк

амкинам я сам себя/a°мкәм,
ä°мкәм

амкирот про себя (говорить,
думать); Ам амкиротум ном-
суңкве ат вермегум. Я про
себя думать не могу./a°м-
кирәтт, a°мкиврәтт; A°м-
киврәтт на°мсәх a°т ха-
са°м.

амккем я один /äка°мк,
äкә°мк

амна головки обуви/ä°мнә

амп собака/ä°мп

ампкол конура/ä°мпкәл'

ампил собачья ягода/ä°мппөл

ам сирумт, ам сирумтыл по-
мбему/a°м сәрәтт, a°м сә-
рәттәл'

амсюңкве загадывать загадки/
ä'мцәх, ä°мцәх

амысь загадка/ä'миц, ä°миц

а-на-на межд. ой; А-на-на!
такемта ратыглавесум...
Ой! как меня избйли.../
a°-нә-нә; A°-нә-нә! тохтә
рә°тәйл'äвәсәм...

анас обоз/оввос, оввәс

аных обово/мә°н'иц ä°ткәс,
мә°н'иц äткәс

анеква бабушка (по материн-
ской линии)/ицаңк, äккә,
екә

ани чашка, блюдо/a°нә, ä°нә

аниглаңкве целовать/пәщи-
л'әх, пәщәйл'әх

аниглап поцелуй/пәщәл'әп,
пәщәл'әп, пәщә

аниглахтуңкве целоваться/
пәщәл'әхтәх, пәщәл'ә°х-
тәх

ань сейчас, теперь/ән'

анькас горох/пөрщ

аньмунт недавно/ән'мунт,
ән'вән'ицт

аньмус поныне, до настоя-
щего времени/ән'ма°с, ән'-
вән'ицма°с

аньсяр клык/a°н'ицәр, ән'ицәр

аньт рог/a°н'т

аньти только что/ән'тә

аньттал безрогий/a°н'ттәл'

аньтыгмус доныне, до сего
времени/ән'тәгма°с

аньтың рогатый/a°н'тән, a°н'-
тән

ань усьти только что, только
теперь/ән'вән'ицтә, ән'вән'иц,
ән'вән'ицт

аня 1. куча; 2. толпа; 3. стадо; 4. ста́я/ан'э, ан'э
 аняктаңкве свалить в кучу, сгрудить/ан'эктәх, ан'хтәх
 аняпаңкве поцеловать/пәщәпәх, пәщәйл'әх
 анятаңкве собраться, сгрудиться/ан'этәх, ан'тәх, ан'хта'хтәх, ан'хтәх
 аңкв 1. мать; 2. сáмка лóся/ä°ңк
 аңкваги двоюродная сестра (по материнской линии)/ä°ңк ä°, йä°к
 аңквал 1. столб; 2. пень/1. сөпәл' 2. ä°ңкәл'
 аңкваталуңкве посмотре́ть, взгляну́ть/ä°ңквәтә°л'әх, ä°ңкәйтә°л'әх
 аңкваталыглаңкве взгляды-вать, посма́тривать/ä°ңквәйтә°л'әйл'әх, ä°ңквәтә°л'ул'әх; ä°ңкәйтә°л'әйл'әх, ä°ңкәтә°л'ул'әх
 аңкватантуңкве поглядывать/ä°ңквәтәйтәх, ä°ңкәйтәйтәх
 аңкватаңкве взгляну́ть/ä°ңквәтәх, ä°ңкәтәх, ä°ңкәйтәх
 аңкпыг двоюродный брат (по материнской линии)/ä°ңкпүв, йап
 аңха куропа́тка/аңхә
 аңхвуңкве разде́ть, сня́ть оде́жду/аңхәх
 аңхвыглаңкве раздева́ть, снима́ть оде́жду/аңхәйл'әх, аңхил'ä°л'әх, аңхтәх
 аңхвытаңкве бы́стро сня́ть оде́жду/аңхитәх, аңхәйтәх
 апа ста́рший брат/йап
 апа (äпа) лю́лька, колыбе́ль/ä°пә
 апрың ло́вкий/äпрән, äпрән
 апси мла́дший брат/кәщ
 апыг 1. вну́к, вну́чка; 2. племя́нник, племя́ница/äпәй

апыр ло́вкость/äпәр
 апырлан вармаль уло́вка/äпәрл'әнәщ
 апырлаңкве изловчи́ться/äпәрл'әх
 арась 1. оча́г; 2. костёр/арәщ
 арген сли́шком, зря; Наң ар-ген ул поту́ргән. Не говори́ лишнее./äрәй; Näg äрәй вәл'lä°ттән.
 аргин медь/äрйән
 армалтаңкве отобра́ть, взя́ть сýлой/ä°рмәл'тәх
 арнт долг/ä°рнт
 арпи рыболо́вный запóр/ä°рп
 арсын, аршин арши́н/орщән
 арт 1. во́зраст; Ам арт няв-раманум ханисьгахтын ма-ныл хосат астысыт. Мой све́рстники давно́ окончили шкóлу; 2. состоя́ние; Таң акв арт махум. Оны́ люди́ одногó во́зраста./ärt; 1. Ä°м äртәм вищха°рәт ха°щәт ха°н'щта°хтәх пә°ссәт; 2. Та°н äк äрт ха°рәт.
 арталалыглаңкве прóбовать, отве́дывать/ормәл'ä°л'әйл'әх, ормәл'ä°л'ул'әх
 арталаңкве 1. попрóбовать; 2. прóверить; 3. изме́рить/ормәл'әх
 арталахтуңкве 1. попыта́ться; 2. попрóбовать; 3. сравни́ть/ормәл'ä°хтәх
 арталахтын вармаль попы́тка/ормәл'тә°хтнәйщ, ормәл'тә°хтәп, ормәл'ä°хтәп
 арталъ арте́ль/артәл'
 артмалаңкве удава́ться, полу́чаться/ä°ртмил'әх, äртмәйл'әх
 артмуңкве уда́ться, полу́чить-ся/ä°ртмәх, äртмәх
 артмыглалуңкве полу́чаться, удава́ться/ä°ртмәйл'ä°л'әх, äртмил'ä°л'әх

артмын вармаль удача/*ä°рт-мәнәш, äрт*
 арпал забор у берега/*ä°рп-нә°л', йартәп*
 арыг лишний/*ä°рэй*
 арыгкем слишком/*ä°рэйкә°м, äрэйкем, тов äрэй*
 арыгтаңкве остаться в лишке, стать лишним/*ä°рэй-тәх, äрйэй хөл'тәх*
 арыгтапуңкве отстранить, исключить/*ä°рэйтәптәх*
 арыгтаптыглалуңкве отстранять, исключать/*ä°рэйтәптәйл'ä°л'әх, äрэйтәпти-л'ä°л'әх*
 ас I корбста/*äс, äскерп, керп*
 ас II дыра/*äс*
 Ас (äс) Обь/*Ä°с*
 асёйка дед (по материнской линии)/*ä°щойкә, ä°щ*
 асирма 1. холод, мороз; 2. холодно/*ä°щәрмә*
 асирман титтуңкве обморозить/*ä°щәрмән титтәх*
 асирман титтыглалуңкве обморозивать/*ä°щәрмән тит-тәйл'ä°л'әх, äщәрмән тит-тил'ä°л'әх*
 асирман холодный, студёный/*ä°щәрмә, äщәрмән, пол'әм*
 асмак полынья/*пә°л'әй ол'п ма*
 аспыг проказник/*пел'пәйп*
 астал тихо, молча/*щәкәл'-тә°л', щәхәл'тә°л'; щәхәл'-тә°л', щәкәл'тә°л'*
 астал II межд. перестань, замолчи/*йа°л-па°нсән, сөйтә°л'*
 асталкавег втихомолку/*щәкәл'тә°л'әй, щәхәл'тә°л'әй*
 асталнув потише/*лә°щәл'нөв, сүйхәл'тә°л'нөв*
 асталтаңкве закончить/*ä°с-тәлтәх, ä°стәптәх*
 астал-я межд. тише/*л'ä°щәл'-са°р*

астлалыглаңкве 1. завершать, заканчивать; 2. готовить/лять/*ä°стәлтә°л'әйл'әх, äстәлтә°л'ил'әх*
 астлаңкве 1. кончать; 2. готовить/лять/*ä°стәлтәх, ä°стәлтәх, ä°стәптәх*
 астлапуңкве быстро кончить/*ä°стәлтәх, ä°стәлтәптәх*
 астлахтуңкве приготовиться/*ä°стәлтә°хтәх, ä°стәлтә°х-тәх*
 астлахтыглалуңкве готовиться/ляться/*ä°стәлтә°хтәйл'ä°х-тәх, ä°стәлтә°хтил'ä°хтәх; ä°стәлтә°хтәйл'ä°хтәх, ä°стәлтә°хтил'ä°хтәх*
 астлахтын вармаль подгото-вка/*ä°стәлтә°хтнәйш, ä°ст-лә°хтәп, ä°стәлтә°хтәп*
 астуңкве кончить, перестать/*ä°стәх*
 аступтаңкве закончить/*ä°с-тәптәх*
 астыглапуңкве кончать/*ä°с-тәйл'әптәх, ä°стилтәптәх, ä°стилтә°л'әх*
 асың дыривый/*äсэн, äсән*
 ась отец/*т'ä°т', ä°щ*
 асяги старшая сестра мужа, тетья/*ä°щ, ä°щ*
 ат I част. не; ат минэгум не пойду/*а°т, ä°т; а°т мәнә°м*
 ат II пять/*ät*
 ат III запах/*ät*
 ат (ät) волосы/*ат*
 ат агтимнув недоверчиво/*а°т äгтәмнөв*
 ат артмум неудачный/*а°т ä°ртмәм, а°т äртмәм*
 атаялуңкве понюхать/*ätәй-ä°л'әх*
 атаяңкве 1. нюхать; 2. чують/*ätәйах*
 ат ваим незамётно/*а°т ум, а°т вам*
 ат ванэ неизвестный/*а°т унә, а°т ванә, ä°т ха°цнә*

ат веритим нетерпеливо/а^от пермэм

атвос свинец/äxтэс, äктэс

ат ёлимтан непобедимый/йа^ол-äл'тäl'л', йа^ол-пät-тäl'л'

ати нет; ати, ат таңхегум нет, не хочú/а^от'и, ä^от'и; а^от'и, а^от та^оңха^ом

атил сбор; лахыс атил сбор грибов/äxтэл, äхтп; лахс äхтэл

атим нет, отсутствует; Тит нэмхотпа атим, рутмахманум ос атимыт. Здесь никого нет, мой родственники тоже отсутствуют./а^от'эм, ä^от'эм; Тат а^от'ихөннär а^от'эм, ротха^орәнэм ä^ос а^от'эмт.

атиньтаңкве нюхать/äтәнтäx атиньтахтуңкве нюхать, обнюхиваться/äтәнта^охтэх

атиң, атиңк да́же не, а не то, иначе; Каңкум сав хул алам, ануни акв хул атиң мис. Стáрший брат добыл много рыбы, а мне не дал да́же ни одной рыбины. Марка ханлуңкве хот ул ёрувлэн, атиңк письмо кетнэ ман ат ёхти. Не забúдь приклеить ма́рку, иначе письмо не придёт к адресату./ä^от'инэщув, төн'щт; Йапэм сä^ов хул' äл'эс, ä^онэмнэ ä^от'инэщув хул' а^от мэс.; Маркэ ха^онл'äx йа^орэвл'ан кä^ос, төн'щт письмо кетнэ ман а^от йохти.

ат нётнэ некрасивый/а^от ха^ормэн, а^от ха^ормэн; мә^оггн-тäl'л'; а^отпэл'мä^оггнэң

атнув не совсем; Ти рупата ёмасыг лавуңкве атнув рови. Эту работу назва́ть хорошей нельзя./а^отнöv; Тэ

ропотэ йа^омсэй л'ä^овх а^от-нöv тäй.

ат олыглан небывалый/а^от ол'ил'ән, а^от ол'эйл'ән; а^от ол'ил'ән, а^от ол'эйл'ән

атпан пятьдесят/äтпэн

атпанит пятидесятый/äтпä-нэт

атпыл всё же не; Тав ёмас пыгрисиг атпыл емтыс. Он всё же не стал хорошим мальчиком./а^отпэл'; Тäv йа^омс пүвэй а^отпэл' йэмтэс.

атсат пятьсот/äтсат, äтшат атсатит пятисотый/äтсатэт, äтшатэт

аттал безвкусный, невкусный/äттäl'л'

ат таратаңкве 1. не пустить;

2. запретить/а^от тäl'рэтäx

ат таңжим неохотно/а^от та^оңхэм

ат товылхатнэ недостаю́щий/а^от товэлхатнэ

атувъялуңкве поню́хать/äтэй-ä^олэх

атуңкве собра́ть/äхтэх

ат ургалахтим неосторо́жно/а^от урхатэм

атхатуңкве сообра́ться/äхтхатэх

атхатыглалуңкве собира́ться (неоднократно) / äхтхатэй-л'ä^охтэх, äхтхатил'ä^охтэх

атхойплов, атхуйплов пятна́дцать/äтхөйплов

атхойпловит, атхуйпловит пятна́дцатый/äтхөйпловэт

ат хойхатнэ негодный, неподходя́щий/а^от тäйнэ, а^от тäйл

атхунь ко́нечно, поня́тно/а^отхун, äстовэл'

атыг на пять частёй, на пятерых (разделитъ)/äтэй

атыл, атыл-атыл по пяти (дать)/äтэл', äтэл'-ätэл'

атынтыг, атытыг в п'ятый раз,
 п'ятый раз/*ätän'täi*
атың 1. в'кусный; 2. сл'адкий;
 3. душ'истый, аром'атный/
ätän, ätäң
атың нянь пр'яник/*ätän n'ä'n',*
ätäң n'ä'n'
атыңут сл'адость/*ätänxä'p,*
ätäңxä'p
атыр ясный; **атыр торум**
 ясное небо/*ätär; ätär то-*
рәм
атырмаңкве проясн'иться (о
 небе);/*ätärmäx*
атырхари 1. лаз'урь; 2. голу-
 бой/*ätärxä'p*
ат'яктуп жу'желица/*ат'йех-*
тәп, ат'йектәпуй
атэ част. ни (при существи-
 тельных); **атэ пум** атэ нир
 ни куст ни трав'а/*а'т, äм-*
л'э; а'т пум а'т н'эр; äм-
л'э пум äмл'э н'эр

атя отец/*ä'ц, m'ä'm'*
ахвлтаңкве попрос'ить, позво-
 лить снять од'ежду/*аңхвэл-*
т'äx, аңхэлт'äx, аңхэйт'äx
ахвсалаңкве разд'еть, снять
 од'ежду/*аңхвсэл'äx, аңхс'äx*
ахвсалахтуңкве разд'еться/
аңхвсэл'ä'хт'äx, аңхсэл'ä'х-
т'äx, аңхс'ä'хт'äx
ахвтас кам'ень/*ахт'äc, к'äv*
ахвтас лотах кам'енный у'голь/
ахт'äc ла'т'äx, к'äv ла'т'x
ахвтасың кам'енистый/*ахт'ä-*
с'ән, ахт'äс'әң; к'ävән, к'ävәң
ахт прот'очка/*ахт*
ахт арпи рыболов'ный зап'ор
 (загражд'ение в прот'оке)/
ахт ä'pп
аюм п'яный/*äймxä'p*
аюңкве пить/*äйx*
аялаңкве вып'ить/*äй'äл'äx, äй-*
л'äx

В

ваг мощь, с'ила/*в'ä°, в'ä°г*
ваглап лямка, ош'ейник/*с'әп-*
лов к'ä'л'äй
ваглуңкве спуст'иться, сойт'и
 вниз/*в'äгл'äx, в'äгл'äx*
ваглыглалуңкве спуска'ться,
 сход'ить вниз/*в'ä'гл'äйл'ä'°-*
л'äx, в'äгл'ил'ä'л'äx
Вагляп Вагляп (кл'ичка соба-
 ки)/*Вагл'әп*
вагтал сл'абый/*в'ä°гт'ä°л*
вагталпатаңкве обесс'иле-
 вать, ослабев'ать/*в'ä°гт'ä°л-*
п'ät'әнт'äx, в'ä°т'ä°лп'ät'әйт'
т'äx
вагталпатнэг до утомл'ения,
 до пот'ери сил/*в'ä°гт'ä°л-*
п'ät'н'ә ма'с
вагталпаттал 1. неустан'ный,
 неутом'имый; 2. неустан'но,

неутом'имо/*в'ä°гт'ä°лп'ät-*
т'әпт'ä°л
вагталпатуңкве уст'ать, обес-
 с'илеть, изм'учиться/*в'ä°г-*
т'ä°лп'ät'x, в'ä°гт'ä°лп'ät'äx
вагтыглаңкве в'ыб'иться из
 сил/*в'ä°н'ц'т'ä°лп'ät'x, в'ä°-*
н'ц'т'ä°лп'ät'äx
вагылттаңкве спуст'ить (с го-
 ры)/*ваг'әлт'т'äx, в'äг'әлт-*
т'äx
вагың м'ощный, с'ильный/*в'ä°-*
г'ән, в'ä°г'әң; в'ä°н, в'ä°ң
ваим 1. ясно; 2. изв'естно;
 3. ув'еренно/*вам, х'ä'н'ц'әм*
вай кис'ы (мехов'ая обув'ь)/
в'ä'й'әй, кис'әй, сохн'әй
вайхатнэ вармаль знак'ом-
 ство/*х'ä°ц'хатн'әй'ц, х'ä°ц'х'а-*
т'әп, х'ä°н'ц'хат'әп

вайхатуңкве быть знакомыми/
ха^оцхатэх, ха^он'цхатэх
вайпум стелька/в^айпум,
н'арпум
вакгуңкве кв^ак^ать/ва^окхэх,
в^акхэх
валм мозг/в^алм
вальсям стружка/па^ориц
ванс, ванс нызкая трав^а, му-
рав^а/в^анс, к^асэм
вансиң ма луговина/в^ансэн
ма, в^ансэн ма; хөр^э
ванталалнэ хотпа кочевник/
в^антл^апха^ор, в^онтэйл^ап-
ха^ор
ванталалуңкве кочев^ать (про-
долж^ительное вре^мя)/в^ант-
л^алэх, в^онтэйл^алэх
вантил цепочка (о движу^щих-
ся лю^дях); Няврам вантил
нэгыс. Показ^алась цепочка
реб^ят./в^ант, в^антэл; Виш-
ха^ор в^ант негл^эс.
вантлаңкве, вантлуңкве коче-
в^ать/в^онтл^ах, в^антл^ах,
в^онтэйл^алэх
вантлуптаңкве пересел^ить,
перегн^ать (скот)/в^антл^ап-
т^ах, в^антл^апт^ах
вантгуңкве вест^и/в^антт^ах
ванэ знакомый, извест^ный;
ванэ хум извест^ный чело-
в^ек/ванэ, ха^оцнэ; ха^оцнэ хөм
ваңкариң развилистый/в^аң-
крэн, в^аңкрэн; в^аңкэрэн,
в^аңкэрэн
ваңкве 1. зн^ать; 2. в^идеть;/
1. ха^он'цэх; 2. вах, ух
ваңким ползк^ом/в^аңкэм
ваңклаталыглаңкве споты-
к^аться (неоднок^ратно)/с^ан-
схатэйл^алэйл^ах, в^аңух-
лэт^алэйл^алэх
ваңклатаңкве 1. споткн^уться;
2. оступ^иться/1. с^ансхатэх,
в^аңклэт^ах; 2. толмэт^ах
ваңклуңкве спотык^аться/

с^ансхатэйл^ал^ахтэх, в^аңух-
лэт^ахтэх
ваңкмыгтаңкве поплз^ти/
в^аңкмэт^ах, в^аңкмэйт^ах
ваңкнэ полз^учий/в^аңкнэ,
в^аңкэп
ваңкрип крюк, кр^юч^ок/в^анл,
в^аңкрэп
ваңксуңкве полз^ать, полз^ти/
в^аңкс^ах
ваңкуңкве полз^ать/в^аңкэх
ваңкыматуңкве 1. зацеп^ить;
2. бодн^уть/1. в^аңкэрмэт^ах;
2. лэктэйл^алэх, лэхтм^ах
ваңкырталыглаңкве 1. за-
цепл^ять; 2. бод^ать (неодно-
к^ратно)/1. в^аңкэрт^ал^ах,
в^аңкэрт^алэйл^ах;
2. лэктэйл^алэйл^ах, лэх-
тэйл^алэйл^ах
ваңкыртахтуңкве 1. бод^аться;
2. зацеп^иться; 3. съеж^иться/
1. лэкхатэх; 2. в^аңкэр-
т^ахтэх; 3. цэңкэрт^ахтэх
ваңкыртахтын бодл^ивый/
в^аңкэрт^ахтэн, в^аңкэр-
т^ахтэн; лэкхатэн, лэхт-
хатэн
ваңуң-консың плеч^истый/
в^аңгэн-к^ансэн
ваңын плеч^о/в^аңэн, в^аңэн
ваңынлув плечев^ая кость
в^аңэнла^сэм, в^аңэнла^сэм
ваңын лувнур ключ^ица/в^аң-
гэнла^сэм, в^аңэнла^сэм
ваңынсун ручн^ая нар^та/в^аң-
гэнсөн, в^аңэнсөн, сөн
ваңынхум пом^ощник/в^аңэн-
хөм, в^аңэнхөм
ваңын яктыглалуңкве приви-
в^ать, дел^ать прив^ивку (че-
лов^еку, жив^отному)/в^аңгэн
йектил^алэх, в^аңгэн йек-
тэйл^алэх
ваңын яктын варм^аль при-
вивка/в^аңгэн йектнэйц, в^аң-
гэн йектнэйц
вапс зят^ь/вапс

варалтаңкве нача́ть де́лать
(бы́стро)/вә́рәлтә́х

варантаңкве де́лать (ме́длен-
но, не спеша́)/вә́рәнтә́х,
вә́рәйтә́х

варапаңкве сде́лать (бы́стро)/
вә́рәпә́х

варапахтуңкве 1. преврати́ть-
ся; 2. сде́латься/вә́рәпә́х-
тә́х

варахлаңкве ка́ркать/харх-
та́х, хархә́х

вармаль де́ло/ә́щ

вармалиң делово́й, делови́-
тый/ә́щән, ә́щә́у

вармыгталыглаңкве начаи́нать
де́лать/вә́рмәйтә́лилә́х,
вә́рмитә́ләйлә́х

вармыгтаңкве нача́ть де́лать/
вә́рмитә́х, вә́рмәйтә́х

варнут резу́льтат тру́да/вә́р-
нә́ха^р

варррах кар-рр (крик во́ро-
на)/харр-харр

варсуңкве де́лать (повто́рно)/
вә́рсә́х

варсятаңкве шле́пнуться,
хло́пнуться/ва́рщә́тә́х, лә́р-
щә́тә́х

варсятаптуңкве шле́пнуть,
хло́пнуть/ва́рщә́тә́птә́х,
лә́рщә́тә́птә́х

варгул спо́соб, прие́м/вә́ра^р

варуңкве де́лать, стро́ить,
создава́ть, соверша́ть/вә́рх

варыглалуңкве де́лать (неод-
нокра́тно)/вә́рил'ә́лә́х, вә́-
рәйл'ә́л'ә́х

варылтан вармаль зака́з/вә́-
рәл'тә́нә́щ, вә́рәл'тә́п

варылтаңкве за́казать сде́лать
что-л./вә́рәл'тә́х

варылтантуңкве попроси́ть
кого-л. и́ли че́рез кого-л.
сде́лать что-н./вә́рәл'тә́п-
тә́х

варыхтаңкве ка́ркать/хархә́х
вас у́тка/па́т

вас пыгрись утёнок/па́т пү́в
васинтаңкве ви́дывать/васән-
та́х, усәнтә́х

васинтаггал неви́данный/ва-
сәнтә́ттә́л, усәнтә́ттә́л

васитаңкве выва́ривать, вы-
та́пливать жи́р/ва́сә́тә́х,
ка́н-па́йтә́х

вассыг, воссыг бо́льше; Ма-
навн вассыг нә́матыр ат э́ри.
Нам бо́льше ниче́го не на́до./
ә́рәй; Ма́новн ә́рәй а́т'и-
на́р а́т ка́рх.

вассыгта, вассыгти вот и все́/
ә́рәйтә́, ә́рәйтә́

ват три́дцать/ват

вата I 1. бе́рег; 2. кра́й/ватә́

вата II посл. на, о́коло, у;

Пыгрись пасан ватат унли.
Ма́льчик си́дит у сто́ла./ ва-
тә́; Пү́в па́сән ватә́т вә́нл'ә́й.

ватал I. незнако́мый; 2. не-
ча́янно, незаме́тно/1. ха́щ-
та́л'; 2. ватә́л', ута́л'

ваталахтуңкве торгова́ть
(арх.)/ватә́л'ә́х, ватә́л'ә́х-
тә́х

ватал-хасьтал невзнача́й/ва-
та́л'ә́-ха́щта́л'

вататаңкве кантова́ть/ватә́-
та́х

ватахум купе́ц/ватә́хәм

вати 1. ко́роткий; 2. ко́ротко
(недо́лго)/ват'ә́, ват'

ватималыглаңкве прибли-
жа́ться/ват'ә́мә́л'ил'ә́х, ва-
т'ә́мә́л'ә́йл'ә́х

ватимаңкве прибли́зиться/ва-
т'ә́мә́х

ватимталыглаңкве 1. укорá-
чивать; 2. прибли́жать/ва-
т'ә́мтә́л'ә́йл'ә́х, ват'ә́м-
та́л'ил'ә́х

ватимтаңкве 1. укороти́ть;

2. прибли́зить/ват'ә́мтә́х

ватит три́дцатый/ватә́т

ватихал ча́сто/ват'ә́ха́л, ва-
т'ха́л

ватуңкве 1. собира́ть (ягоды);
2. есть (о медведе)/1. *ватәх*;
2. *тех*

ватыглалуңкве 1. собира́ть (ягоды); 2. есть (о медведе) (неоднокра́тно)/1. *ватил'а°-л'әх*, *ватәйл'а°л'әх* 2. *те-щәнтә°л'әх*

вериталыглалуңкве уде́рживаться, сде́рживаться/*пер-мил'а°л'әх*, *пермәйл'а°л'әх*

веритаңкве терпе́ть, выде́рживать, устоя́ть/*пермәх*

веритатгал невыно́симый/*пермтәттә°л'*

вермуңкве мочь/*моств'әх*, *мошт'әх*

вермхатуңкве спра́виться (с дела́ми)/*әщәт вә°рх мост-л'әх*, *ә°стәптәх*

верста верста/*а°йәл'*, *верстә*

вертпи терпение/*перм*, *пермәп*

вертпиң терпели́вый/*пермнә*, *пермәп*

вестуңкве вы́ручить, спасти́/*вөйәнтәх*, *выручайт'әх*

вестхатуңкве спасти́сь/*вөйән-та°хтәх*, *выручайта°хтәх*

веськат 1. че́стный; 2. пре́данный; 3. и́скренный/*керт*

веськат вармаль 1. пре́данность; 2. че́стность; 3. и́скренность/*кертәпха°р*

веськатлахтуңкве опра́вды-ваться/*вөйәнта°хтәх*

веськатгал бесче́стный, не-и́скренный/*керттә°л'*, *ха°й-әр*

веськатыг че́стно, и́скренне/*кертәй*, *кертән'щ*, *ха°йәр-тә°л'*

веть *част.* ве́дь; А тав веть ёмас хум. А ве́дь он до́брый челове́к./*вет'*; А тав *вет' йа°мс хөм.*

вильт лицо́/*н'а°лсәм*

вильт суснэ кер зе́ркало/*н'а°лсәмкәсәй*, *сәмкәсәй*

вильт сэгнэ тор полотене́ц/*н'а°лсәнсен*

вильтъят лоб/*вил'т*

винтаң винтово́й/*шөртән*, *шә°ртәң*

виңкве 1. взять; 2. купи́ть; воен возьми́/*вәх*; *вәйән*

висар водоворо́т/*вит'сәв*

вит вода́/*вит'*

вити сялтуңкве уто́нуть/*сенәх*

витвит ведро́ (арх.)/*ветрә*

витвоңха 1. про́рубить; 2. лу́жа; 3. пруд/*вит'воңхә*, *вит'воңхә*

виткась водяно́й (злой дух)/*вәткәщ*

витнос ра́дуга/*кәстил'ән*, *кә-стәйл'ән*

вит пум водо́росль/*вит'пум*

вит рапысь ря́бь/*вит'ра°пц*

витсам ка́пля/*вит'сәм*

витсов во́дная пове́рхность/*вит'сов*, *вит'а°с*

вит таңкыр кры́са (водяна́я)/*вит'таңкәр*

виту́й бобе́р/*хөнтәл'*, *хунтәл'*

витхарың сыро́й, вла́жный/*вит'ха°рән*, *вит'ха°рәң*

витхурыг пузы́рь, волды́рь/*вит'хурәй*

виту́ң 1. мо́крый; 2. со́чный/*вит'ән*, *вит'ән*

вовлаңкве позва́ть, окли́к-нуть/*вовл'әх*

вовмыгтаңкве попро́сить, по-требо́вать/*вовмәйтәх*

вовта то́нкий (про лё́д, ткань)/*вовтә*

вовтал непрóшенный/*вовтә°л'*

вовтма висо́к/*вовтәма*

вовтысь то́нко/*вовтән'щ*

вовуңкве звать, про́сить/*вовех*, *вовәх*

вовхатуңкве про́ситься/*вовха-тәх*

воилтаңкве попро́сить взять, про́сить купи́ть/*вәгәл'тәх*, *вәгәл'тәптәх*

воиң жи́рный/*войән*, *войән*

вой 1. жир; **2.** масло; **3.** сало/
вой

войкан бѣлый, свѣтлый/сă^ой-
рэн, са^ойрэн

войкан витуп беловодный/
сă^ойрэн вит^опэн, сă^ойрэн ви-
т^опэн

войкан пуңкуп белокурый,
седой/сă^ойрэн пăңкэп, са^ой-
рэн пăңкэп

войкан ракт известь/исвескэ

войлалуңкве брать/вөйл'а^о-
л'эх, вайл'а^ол'эх

войлаңкве взять/вөйл'эх, вай-
л'эх

войлыглаңкве брать (неодно-
кратно)/вөйл'эйл'а^ол'эх, вөй-
л'ил'а^ол'эх; вайл'эйл'а^ол'эх,
вайл'ил'а^ол'эх

войтаңкве жиреть/войтăх

войхатуңкве браться, браться/
вөйхатэх, вайхатэх

войхатыглаңкве принимать-
ся, браться (неоднократно)/
вөйхатэйл'а^ол'эх, вөйхати-
л'а^ол'эх; вайхатэйл'а^охтэх,
вайхатил'а^охтэх

волтуңкве тесать, строгать/
ва^олтэх

волтыглалуңкве тесать, стро-
гать (неоднократно)/ва^олт-
тэйл'а^ол'эх ва^олтил'а^ол'эх

воль плёс/вол'

Волья Волья (название реч-
ки)/Вол'йа

вольгалтахуңкве заблестеть/
вол'йэл'та^охтэх, ва^ол'йэл'-
та^охтэх

вольгалтаңкве поблёскивать/
вол'йэл'тăх, ва^ол'йэл'тăх

вольгуңкве блестеть/вол'йэх,
ва^ол'йэйх

вольгыглаңкве блестеть (не-
однократно)/вол'йэгл'ăх,
ва^ол'йэл'ăх

вольгын блестящий/вол'йэн,
вол'йэн; ва^ол'йэн; вол'йэн,
ва^ол'йэн

вольк 1. гладкий; **2.** скольз-
кий/вол'х, вол'к; ва^ол'х
ва^ол'к

волькатаңкве поскользнуть-
ся/вол'хэтăх, вол'кэтăх;
ва^ол'хэтăх, ва^ол'кэтăх

волькуңкве скользить/вол'-
хэх, вол'кэх; ва^ол'хэх, ва^ол'-
кэх

волькын скользкий/вол'хэн,
вол'хэн; ва^ол'хэн, ва^ол'хэн;
вол'кэн, ва^ол'хэн

волятаңкве блеснуть/вол'э-
тăх, ва^ол'этăх

вониртаңкве щурить, жму-
рить/вөн'эртăх, ва^он'эртăх

вониртахтыглалуңкве при-
щуриваться/вөн'эрта^охтэй-
л'а^ол'эх, вөн'эрта^охтил'а^о-
л'эх; ва^он'эрта^охтэйл'а^ол'-
эх, ва^он'эрта^охтил'а^ол'эх

вониртахтуңкве прищурить-
ся/вөн'эрта^охтэх, ва^он'эр-
та^охтэх

вонтыр вёдра/ва^онтрэт

вонсьял 1. пустой (ничего не
имеющий человек); **2.** пу-
стота (полное отсутствие
чего-л.)/н'а^орха^ор, тă^отэл'
вонсьялнпаттуңкве разорить,
лишить чего-л./н'а^орха^орэй-
пăттăх

вонсьялнпатуңкве разорить-
ся, лишиться чего-л./н'а^ор-
ха^орэйпăттэтăх

воңнум упругий, тугой/вөң-
нэм, воңнэм

воңнуңкве напрячься, на-
дуться/вөңнăх, воңнэх

воңха 1. логово; **2.** берлога;
3. нора/воңхэ

воңынлаңкве растянуть, на-
тянуть/вөңэнл'ăх, воңэнл'ăх

вопсатаңкве мелькнуть/вопсэ-
тăх, вă^опсэтăх

вор лес/суй

ворасьялаңкве спорить/вэрц-
та^охтэх, вэрцтăх

ворасьлахтуңкве спóрить, сбóриться/вэ́рцта°хтэх
 ворасьпи спор/вэ́рцт, вэ́рц-
 тэп
 вóрат вóрот (приспособлénие
 для вытáгивания тáжестей)/
 вóрот
 вóратаңкве стремíться, порывá-
 ваться/вэ́ртэх
 вóратахтуңкве оспáривать/
 а°т кýнсэх, а°т кýнсэх,
 вэ́рцта°хтэх
 вóраян вармáль охóта (на
 звэ́ря)/ворэ́янэц, ворэ́ян;
 кэ́ншэп, кэ́нсэп, кэ́шп
 вóраян хум охóтник/ворэ́ян
 хэм, ворэ́ян хэм, кэ́шп
 хэм
 вóраяңкве охóтиться/ворэ́ях,
 ворэ́ях
 вóргáлахтуңкве засверкáть,
 заблестéть/ва°рхэл°та°хтэх,
 ва°рйэл°та°хтэх
 вóргуңкве сверкáть, блестéть/
 ва°рхэх, ва°рйэх
 вóрил éле, насíлу/сáрэ
 вóрил-вóрил éле-éле/сáрэ-сáрэ
 вóрилта, вóрилти кое-кáк,
 едвá/сáрэтá, сáрэтэ
 вóримталыглаңкве одолевáть/
 йа°л-пэнэйтá°л°э́л°эх, йа°л-
 пэ́ттэ́йл°á°л°э́йл°эх
 вóриң 1. упрáмый; 2. настóй-
 чивый/туцп, туцпхэ°р;
 вóрхатэп, тун°щэпхэ°р
 вóримтаңкве одолéть/йа°л-
 пэнэмтáх, йа°л-пэ́ттэх
 вóритогнэ вармáль борьбá/
 э́л°хатнэ́йц, э́л°хатэх, э́л°-
 хатэп
 вóритотуңкве борóться/э́л°ха-
 тэх
 вóр кати рысь/суй мэщх
 вóрмáлталыглаңкве воздвигáть,
 стрóбить/вóртмэл°тá°-
 л°эх, вóттэмэлтá°л°эх
 вóрмáлтаңкве воздвигнуть,

пострóбить/вóртмэл°тáх,
 вóттэмэл°тáх
 вóр сали дýкий олéнь/суйхэ-
 нэй
 вóр ургáлан хотпа лесн́ик/суй
 урэйл°á°л°нэхá°р, суй урэй-
 л°á°нхэ°р; суй урэйл°á°нхэ°р,
 суй урил°á°нхэ°р
 вóрсик I тpасогýзка/вэ́рцэх
 Вóрсик II Вóрсик (кл́ичка со-
 бáки)/Вóрсих
 вóр сяхыл рóща/суйщá°хэл
 вóрт твэ́рдый смол́истый слóй
 дэ́рева/вóрт
 вóртгáлахтуңкве упрáмиться/
 вóртйэл°á°хтэх
 вóртипáл лэ́вый/á°л°мпá°л°,
 á°л°мэхпá°л°
 вóртипáлн влэ́во/á°л°мпá°л°н,
 á°л°мэхпá°л°н
 вóртипáлт слéва/á°л°мпá°л°т,
 á°л°мэхпá°л°т
 вóртолно́йка, вóртолнут мед-
 вéдь/уйá°н°щэц, йáл°пэ́нуй,
 йáл°пэ́нуй
 вóртпи подпóрка/вóртэп
 вóртуңкве 1. подперéть; 2. на-
 сторож́ить (слóпец)/вóртэх,
 кá°л°тэх
 вóрхатуңкве уперéться/вóрт-
 хатэх
 вóртың кремнёвый, крéпкий
 (сделанный из смол́истого
 слóбя дэ́рева)/вóртэн, вóртэң
 вóруй дýкий звéрь/вóруй
 вóруп кедрóвка (пт́ица)/пá°к-
 теп, рон°шэ
 вóрут чудóвище, лéший/áйэ,
 тэпáйл
 вóрхум охóтник/суйт йáл°нэ
 хэм, кэ́шп хэм
 вóс I част. пусть, бы; Вóс
 мини. Пусть идёт. Сорни́у
 хулкве ам пáлтум вóс ру-
 питанув. Рабóтала бы на
 меня́ (у меня́) золотáя
 рýбка./тáк, тáх; Тáк мэ́нэй;

Сурн'әң хул'кул' а°м пә°л' -
тәммт тәк ропт'л'әй.
вос II союз пусть, чтóбы; **Тав**
нупылә лавен, ам палтум
вассыг ул вос ёхти. Скажи
емү, пусть ко мне он больше
не прихóдит.
восвоснә камышóвка (птица)/
па°рәл'щан'щ, па°рәйпумиц-
ан'щ
восгасаңкве прошептáть/
л'өпйәсәх
восгаяңкве шепнүть/л'өпәй-
тә°л'х, л'өпйәйтә°л'х
восгил шёпот/л'өпх
восгуңкве шептáть/л'өпйәх
восгыг патапаңкве поту-
скнётъ/йепсәй пәтәпәх
воси копоть/төшйәх, төсйәх,
төщйәх
восиртаңкве 1. горчítь;
2. разъедáть (дымом)/вощәр-
тә°х, ва°щәртә°х
восиртахтуңкве горчítь/во-
щәрта°хтәх, ва°щәрта°х-
тәх
восиртахтын гóрький (на
вкус)/вощәрта°хтән әт, вө-
щәрта°хтәп әт, ва°щәр-
та°хтәп әт
воситаңкве коптítь (испу-
скáть копоть)/төшйәйтә°х,
төсйәйтә°х
воситахтуңкве 1. быть чуть
живым; 2. еле держáться
(от дряклости) рә°щпта°х-
тәх, рә°щйәтә°хтәх
восьгыг варуңкве насто-
рожи́ть (уши)/нох-тущтәх,
сохтәй тущтәх
воськасалыглаңкве бросáть,
покидáть/ва°хтәйл'ә°л'әх,
вә°хтил'ә°л'әх
воськасаңкве бросить, покí-
нуть/ва°хтәсәх
восьлах слякоть, грязь/ва°щ-
л'әх, ва°щх

восьлахың грязный/ва°щхән,
ва°щхәң
восьлил гóре/л'ул'нәх, гор'ә
восьрам 1. желчь; 2. гóречь;
3. жёлтый/вощрәм, ва°щрәм
восьрамхарпа желтовáтый/
ва°щрәмха°рп
восьрамыг емтуңкве пожел-
тётъ/ва°щрәмәй йемтәх
восьрамың гóрький/ва°щрә-
мән, ва°щрәмәң
восьхурыг желудок/мә°йт
тәрмәл' хурәй
восялалуңкве ломáться, кри-
влáться (о челове́ке)/ва°-
щәртә°л'әх, н'асәртә°л'әх,
н'әсәртә°л'әх
вот част. вот; **Вот ти пионер!**
Вот это пионер! /вот; **Вот**
тә пионер!
вот (вот) вётер/вот (вот)
вотас метёл, пурга, бурән,
вьюга/вотәс, нәл'вәл'
вотасаңкве дунуть (о вётре)/
вотсәх
вотаяңкве надётъ лыжи/тов-
тәй нох-мәсәпәх
вотгалаңкве глáдить, ласкáть
вотйәл'әх
вотгыглаңкве глáдить, ла-
скáть (неоднократно)/вот-
йәйл'әх, вотгәл'әх
вотим седой/щул'ән, щул'әң
вотлалыглаңкве провётри-
вать/вотл'ә°л'әйл'әх, вот-
л'ә°л'ил'әх; вотәл'тә°л'әй-
л'әх, вотәлтә°л'ил'әх
вотлаңкве, вотлуңкве про-
вётритъ/вотл'әх, вотәл'тәх
вотмыгтаңкве подуть (о вёт-
ре)/вотмәгтә°х, вотмәйтә°х,
вотмитәх
вотпыг вихрь/вотпүй
вотумтаңкве начáть дуть
(о вётре)/вотәлтә°х, вотмәй-
тә°х
вотуңкве надётъ лыжи/тов-
тәй мәсәх

вотуңкве (вōтуңкве) дуть
(о вѣтре)/*вотəх, вотх*
вотың вѣтрeный/*вотəн, вотəң*
воынтaлыглаңкве защищaть/
войəнтä˚ л'əйл'əх, войəнтä˚ -
л'ил'əх
воынтaн вармaль зашчaтa/*вой-*
əнтəнəщ, войəнтəп
воынтaңкве зашчити́ть/*войəн-*
тəх
воынтaхтуңкве защищaтьcя/
войəнтa˚ хтəх

выгрыг емтуңкве покраснѣть/
хосəрəх, хосрəх
выгыр красный, бордóвый/
кел'п, вəгəр
выгыр армия хум красноар-
мѣец/*вəгəр армийə хəм, кел'п*
армийат ол'п хəм
выгыр пайтуп румяный/
щa˚рйəн, щa˚рйəң, щa˚рйəп
выгырхарп коричневый, ры-
жий/*кел'пхa˚рп*

Е

еквар кóмель дѣрева/*йивхə-*
мал'
емт раз, слúчай *йемт*
емтaлалуңкве 1. случáться;
2. намеревáться *йемтəл'ä -*
лəх
емтaлаңкве 1. случи́ться; 2. по-
пытáться/*йемтəл'əх*
емтaн сталь/*йемтəн*
емтaнaңкве станови́ться, дѣ-
латься (постепенно)/*йемт-*
əнтəх
емтaпaңкве сдѣлаться (момен-
тально), оказáться (неожй-
дно)/*йемтəпəх*
емтуңкве стать, получи́ться,
сбýться/*йемтəх*
емтыглалуңкве получи́ться,
сбывáться, совершáться/*йе-*
мтəйл'ä˚ л'əх, йемтил'ä˚ л'əх
еңта круг/*йентə, йəнт*
еңтаг кругóм, вокрúг/*йентəй,*
йəнтəй
еңтaлакв окрúжность/*йентə-*
л'ä˚ к, йəнтəл'ə˚ х
еңтaпaл полукрúг/*йентəпə˚ л,*
йəнтəпə˚ л'
ер 1. край; 2. грань; 3. рубѣж;
4. граница/*йер*
ери вбок, бóком/*йери, йерəй*
ери аңквaтaңкве покоси́ться

(взгляну́ть вбок)/*йери ä˚кəт-*
тəх, йерəй ä˚кəтəх
ери нѣвумтаңкве пошатну́ться
йери н'овəмтəх, йерəй н'о-
вəмтəх
ери нѣвумтаптуңкве пошат-
ну́ть/*йери н'овəмтəптəх,*
йерəй н'овəмтəптəх
ери патуңкве накрени́ться
йери пəтəх, йери пəтх,
йерəй пəтх
ери пинуңкве склони́ть в стó-
рону (гóлову)/*йери пəнəх,*
йерəй пəнх
ери тотыглаңкве раскáчи-
ваться (при ходьбѣ)/*йери*
тa˚тəйл'əх, йерəй тa˚тил'-
əх
ери хулгуңкве шатáться/*йери*
хул'йəх, йерəй хəлхəх
ери хутуңкве склони́ться нá
бок/*йери хутəх, йерəй хутх*
ертасьпи, ертысьма ненастьѣ
(дождливая погóда)/*нəл'-*
вəл', рəкəн торəм, л'ул'
торəм
ертысьмаң ненастный, дожд-
ливый/*нəл'вəл'əн, нəл'вəл'-*
əң
ерурыл бóком/*йера˚рəл', йе-*
ра˚рəй

Ё

ёвт лук (оружие)/йовт
 ёвт квалыг тетива/йовт кă°-л'эй
 ёвтлаңкве, ёвтлуңкве мёрять лúком (во время игры)/йовтл'ăх
 ёвтуңкве купить/йовтăх
 ёл глаг. прист. со значением направленности действия свёрху вниз/йа°л
 ёл-ваглуңкве спуститься, сойти, слезть/йа°л-вăгл'эх, йа°л-вă°йл'эх
 ёл-ваглыгпаңкве спуститься, сойти, слезть (быстро)/йа°л-вăгл'эпăх, йа°л-вă°йл'эпăх
 ёл-вагылттаңкве спустить (вниз)/йа°л-вăггэл'ттăх, йа°л-вă°йл'эл'тăх
 ёл-вантуңкве свестить (вниз)/йа°л-вă°нттăх
 ёл-варапахтуңкве 1. приникнуть (припасть к земле); 2. притаиться/1. йа°л-вă°рăпă°хтăх 2. йа°л-туйтхатăх
 ёл-вархатуңкве прижаться (к земле)/йа°л-вă°рхатăх, йа°л-пон'эйта°хтăх
 ёл-лоньхатаңкве обвалиться, рúхнуть/йа°л-лон'хэтăх
 ёл-люлюмтаңкве остановиться (быстро)/йа°л-тун'щэм-ăх, йа°л-тун'щэпăх
 ёл-люлюңкве остановиться/йа°л-тун'щэпăх
 ёл-нарумтаңкве столкнуть (вниз)/йа°л-пувтмăх, йа°л-нăрэмтăх
 ёл-нэгүңкве привязать/йа°л-негэх, йа°л-негх
 ёл-нэгхатуңкве привязаться/йа°л-негхатăх
 ёл-няртумтаңкве сдёрнуть, сорвать (вниз)/йа°л-н'эрэм-тăх

ёл-овуңкве стечь (о воде)/йа°л-овэх, йа°л-овх
 ёл-оилматуңкве уснуть/йа°л-а°йлл'мăтэх
 ёл-ойматуңкве сорваться, оборваться/йа°л-оймăтэх
 ёл-оиянтаңкве засыпать/йа°л-а°йвэйтăх
 ёл-паргуңкве осыпаться/йа°л-сөл'йэх
 ёл-паттуңкве уронить/йа°л-пăттэх
 ёл-патуңкве упасть/йа°л-пă-тэх, йа°л-пăтх
 ёл-патыраңкве закатиться (о солнце)/йа°л-пă°тэрăх, йа°л-пăтрэйл'ăх
 ёл-повараңкве скатиться/йа°л-пăвэрăх, йа°л-пăгэрăх
 ёл-поилтаңкве остановить, успокоить/йа°л-пă°йтэл-тăх, йа°л-па°нстăх
 ёл-пойтуңкве остановиться, перестать/йа°л-пă°йтэх, йа°л-па°нсэх
 ёл-полюңкве примерзать/йа°л-пол'эх, йа°л-пол'х
 ёл-пониглаңкве провалиться, осесть/йа°л-пон'эйл'ăх, йа°л-лон'хэтăх
 ёл-порыгмаңкве спрыгнуть, соскочить/йа°л-па°рэймăх, йа°л-па°римăх
 ёл-пувуңкве удержать, задержать/йа°л-пувэх, йа°л-пувх
 ёл-рагматуңкве провалиться (быстро)/йа°л-рăгмăтэх
 ёл-рагпуңкве провалиться, обрушиться (о постройке)/йа°л-рăгпăх
 ёл-рамуңкве закопать/йа°л-рăмэх, йа°л-рăмх
 ёл-рамылтаңкве попросить или заставить закопать/йа°л-рăмэлтăх

ёл-ротамлаңкве успоко́биться/
 йа°л-пә°йтәмл'әх, йа°л-
 пә°йтәймәх, йа°л-пә°нсәй-
 мәх

ёл-ротмалтаңкве успоко́бит/
 йа°л-пә°йтәл'тәх, йа°л-
 пә°йттәх, йа°л-па°нстәх

ёл-ротмуңкве успоко́биться/
 йа°л-пә°йтәх, йа°л-па°нсәх

ёл-ротумтаттал 1. неугомо́н-
 ный; 2. неугомо́нно/йа°л-
 пә°йтәммәттә°л', йа°л-
 па°нсәммәттә°л', йа°л-па°н-
 сәпәттә°л'

ёл-сагруңкве 1. сруби́ть;
 2. ско́сить/йа°л-сә°грәх

ёл-сосуңкве 1. вы́лить; 2. вы́-
 сыпать/йа°л-сосәх, йа°л-
 сосх

ёл-сялтуңкве 1. увя́знуть;
 2. уто́нуть/йа°л-сепәх

ёл-тагапаңкве застря́ть/йа°л-
 тәгпәх, йа°л-тәгәпәх, йа°л-
 тә°гәпәх

ёл-таратаңкве спусти́ть (вниз)/
 йа°л-тә°ртәх

ёл-таратахтуңкве спусти́ться/
 йа°л-тә°рәтәхтәх, йа°л-
 тә°рта°хтәх

ёл-тахамтаңкве съё́хать, ска-
 титься (с горы́)/йа°л-та°-
 хәммәх

ёл-тиламлаңкве спусти́ться
 (о птице)/йа°л-тәгг'әмл'әх

ёл-торамлаңкве успоко́биться/
 йа°л-тә°рәмл'әх

ёл-торамтаңкве успоко́бит/
 йа°л-тә°рәммәх

ёл-торылтаңкве урони́ть/йа°л-
 та°рәлтәх

ёл-тосуңкве спасти́, уби́ть
 (о воде)/йа°л-тосәх

ёл-туйтуңкве спря́тать,
 уга́йть/йа°л-туйтәх

ёл-тулыгпаңкве окуну́ть (о
 попла́вке)/йа°л-тул'тәх,
 йа°л-уйттәх

ёл-тусьтуңкве воткнۇ́ть/йа°л-
 тущтәх, йа°л-л'әхтәсәх

ёл-туясаңкве столкнۇ́ть/йа°л-
 пувтмәх

ёл-унтуңкве сесть/йа°л-өн-
 тәх, йа°л-өөнтәх

ёл-хайтуңкве сбежа́ть (вниз)/
 йа°л-ха°йтәх

ёл-ханлаңкве, ёл-ханлуңкве
 прикле́ить (вниз)/йа°л-ха°-
 нләх

ёл-харсюңкве па́дать с трё-
 ском/йа°л-харщәтәх

ёл-харсятаңкве упа́сть с трё-
 ском/йа°л-харщәтәх

ёл-хартуңкве стащί́ть, стя-
 ну́ть (вниз)/йа°л-ха°ртәх

ёл-хеңыльтахтуңкве присе-
 да́ть/йа°л-хәңәл'та°хтәх

ёл-хутувьяңкве нагну́ться/
 йа°л-хутәйах

ёл-хутылтаңкве нагну́ть, скло-
 ни́ть/йа°л-хутәл'тәх

ёл-хуюңкве лечь/йа°л-хөйх,
 йа°л-хуйх

ёл-юумтаңкве усну́ть/йа°л-
 йәнәммәх, йа°л-йунәммәх

ёл-юныгтаңкве сбить/йа°л-
 йунәйтәх, йа°л-йунитәх

ёл-ярмуңкве застря́ть/йа°л-
 йармәх, йа°л-тәгәпәх,
 йа°л-тә°гпәх

ёлаль вниз/йа°л'әл'

ёлальнув пони́же/йа°л'әл'нөв,
 йа°л'әл'нүв

ёли ни́жний/йа°л

ёлимталыглаңкве одолева́ть,
 побежда́ть/йа°л-пәттмл'ә°-
 л'ил'әх, йа°л-пәттәйл'ә°-
 л'әйл'әх

ёлимтаңкве одоле́ть, победи́ть/
 йа°л-пәттәх

ёлимтаттал непобеди́мый/
 йа°л-пәттә°л'

ёлисов штаны́, брjóки/йукәрт

ёлисуп 1. штаны́; 2. юбка/
 1. йукәрт; 2. йәкә

ёли внизу/йа°л'н .

ёлыл снйзу/йа°л'әл', йа°лнәл'

ёмалтахтуңке пойти, отпра-
виться/йомәл'та°хтәх, йо-
мәйтә°хтәх, мәнмәйтәх

ёмантаңке идти (не спеша,
тихонько)/йомәнтәх, йомәй-
тәх

ёмас 1. добро; 2. хороший/
йа°мс

ёмасалыглаңке шагаты, вы-
ступаты в поход/йомәсә°л'-
әйл'әх, йомәсә°л'ил'әх

ёмасаңке шагнуть/йомәсәх,
мәнмәйах

ёмасмаңке улүчиться,
сделаться хорóшим/йа°мс-
мәх

ёмасмаптуңке помирить/
йа°мсмәптәх, йа°мсмәп-
тәх, щоптәх

ёмасмахтуңке помириться/
йа°мсма°хтәх, йа°мсәй-
ма°хтәх, щопта°хтәх

ёмас нелмул красноречивый/
йа°мс н'әл'мәп, йа°мс
н'ил'мәп

ёмаспал правая (сторонá)/
йа°мспә°л'

ёмаспалн вправо, направо/
йа°мспә°л'н

ёмаспалт справа/йа°мспә°л'т

ёмасыг хорошо/йа°мсәй, йа°мс-
си

ёмасыг варуңке улүчить/
йа°мсәй, вә°рх, йа°мсәй
вә°рәх

ёмасыг емтуңке улүчиться,
сделаться хорóшим/йа°мсәй
йемтәх

ёмлыгтаңке бьстро проша-
гаты/йомл'әйтәх

ёмсякв, ёмсякве, ёмсяквег хо-
рошенько, основательно/
йа°мщәкәй, йа°мәсәй

ёмумтаңке пойти, начать хо-
дить (о ребёнке)/йомәмтәх
йомәйтәх

ёмуңке идти пешком, ша-
гом/йомәх, йомх

ёмыгтаңке ходить, похаживать/
йомәйтәх, йомитәх

ёнгалтаңке занимать игрой,
забавлять/йа нйәл'тәх,
йа°нйәл'тәптәх

ёнгалтахтуңке начать
играть/йа°нйәл'та°хтәх

ёнгасаңке забавляться, рез-
виться/йа°нйәсәх

ёнгил, ёныг игра/йа°нәй

ёнгуңке играть/йа°нйәх

ёнгынут игрушка/йа°нйән-
ха°р, йа°нйәп

ёныглатуңке сыграть/йа°-
нйәл'ә°хтәх, йа°нйәпәх

ёңхамлаңке закружиться/
йоңхәмл'әх, йоңхәймәх

ёңхамлантуңке закружить/
йоңхәмл'әптәх, йоңхәм-
л'әптәх

ёңхантантуңке кружиться/
йоңхәйтәнтәх

ёңхатахтыглаңке повертеть-
ся/йоңхәта°хтәйл'ә°хтәх,
йоңхәта°хтил'ә°л'әх

ёңхуңке вертеться, кружить-
ся, вращаться/йоңхәх

ёңхуп 1. лунá; 2. месяц/йоңхәп

ёнхыгнаңке повернётся/
йоңхәгпәх, йоңхәйпәх

ёңхыгнаптуңке повернуть/
йоңхәпәптәх, йоңхәйпәптәх

ёпаньси войлок/йопә°н'щ, вой-
лөх

ёпаньси вай вáленок/йопән'щ-
вә°й, йопән'щ пимә

ёпаньси вайсунт голенище вá-
ленок/йопән'щвә°йсунт,
йопән'щ пимә сунт

ёр (йөр) сила/вә°, вә°г

ёр I рубáнок/йа°рйәп, вә°лтәп

ёр II след чего-л./йа°р

ёр III гордость/йор

ёралахтуңке гордиться, вáж-
ничать/йорәл'ә°хтәх, йор-
л'ә°хтәх

ёралахтын вармаль гóрдость, горделивость, высокомерие/йорл'ä°хтнэйдү, йорл'ä°хтэн
 ёрамтаңкве усилить, укрепить/н'эңэртäх, н'эңрэй вä°рх
 ёрамтахтуңкве укрепиться, усилиться/н'эңэртä°хтэх
 ёрвагыл с трудóм, через силу/йорвä°гэл', йорвä°л'
 ёргуңкве строгать, очинять карандаш/йа°рйэх
 ёримлаңкве оказаться в затруднительном положении/йа°рэмл'эх
 ёримтаңкве одолеть, осилить/нох-вэх, нох-пätх
 ёритлахтуңкве силиться/вä°л' вэртä°хтэх
 ёрмуңкве усилиться/вä°гэй йемтэх, вä°гтэх
 ёрни ненец/йорн
 ёрнвай пимы, кисы/кисдэй, нимдэй, хөндэй кä°т ва°йдэй
 ёрникол чум/йорникäл', сä°скäл'
 ёрни махум нэнцы (ненецкий народ)/йорн ä°тэм
 ёр таға насыду, через силу/вä°тä°рэ, вä°гтä°рэ
 ёрувлалыглаңкве забывать/йорэвл'ä°л'эйл'эх, йорэвл'ä°л'ил'эх
 ёрувлаңкве забыть/йорэвл'эх
 ёрувлаттал забывенный, незабываемый/йорэвл'ä°ттä°л'
 ёрхум силач/вä°хэм, вä°ңхэм
 ёр ёхтгал непосильный/вä°-йохттä°л'
 ёрың гóрдый/йорэн, йорэң
 ёрыңысь гóрдо/йорнэщ, йор-ңэщ

ёса лыжи-пóдволоки/йа°сэ
 ёса лёх лыжня/йа°сэ л'оңх
 ёсим мóкрый, промóкший/йа°сэм, төтэм
 ёслаңкве, ёслуңкве мочить/йа°сл'эх, вит'эйтэх
 ёсуңкве мóкнуть/йа°сэх, вит'-тэх, төтх
 ёт I посл. с, совмéstно; Ам эсюм ёт ёнгеум. Я играю с сестрёнкой./йа°т, йа°т-л'ät; А°м ицэм йа°т йа°ния м.
 ёт II глаг. прист. с собой/йа°т
 ёт-ванттуңкве увести с собой/йа°т-вä°нттэх
 ёт-виңкве взять с собой/йа°т-вэх
 ёт-тотуңкве унести с собой/йа°т-та°тэх
 ёт-харттуңкве утащить с собой/йа°т-ха°рттэх
 ётыл после, потом/йа°тэл'
 ёхсалыглаңкве поворачиваться, кружиться/йоңхсä°л'эй-л'эх, йоңхсä°л'ил'эх
 ёхталалуңкве приходить, приезжать (неоднократно)/йох-тэл'ä°лэх
 ёхталаңкве приходить, приезжать/йохтэл'эх
 ёхтантаңкве подходить, подъезжать (медленно, тихо)/йохтэнтэх, йохтэйтэх
 ёхтуңкве прийти, приехать/йохтэх
 ёхтыгпаңкве быстро прийти/йохтэйнэх, йохтэпэх
 ёхул юкола (вяленая рыба)/йохул, йуколэ

И

и I союз и; Ёсаге вотаи и элалы ёми. Надевает лыжи и дальше идет./и; Йа°са°нох-мäsэй и эл'äл' йомäй.

и II част. и; Тох и минас. Так и пошел./и; Тох и мэнс.

и-и межд. у-у; И-и., ос та ликмысы! У-у., опять ты

попáлся! *ий-ий; Ий-ий..*,
á°с тá неврэсэн!

ИКСЯМ нечýстый (погáный)/
н'á°щэл'тáм, н'á°щэл'тáп

ИКСЯМТАҢКВЕ брэзговать/*н'á°-*
щэл'тáх

ИЛТТЫГ вдруг, внезапно, не-
 ождáнно/*áкэн, áкуйэл'*

ИНАР седлó/*сед'олкэ, седло*

ИНАРТАҢКВЕ оседлáть (лó-
 шадь) *сед'олкэл' ломэ нох-*
пэнх

ИНЫГ, ИНЫГЙИВ шипóвник
энэй, энэй йив

ИҢ ещё; **ТАВ** иҢ рупити. Он
 ещё работáет./*эң, эсá°т; Тáв*
эң ропт'л'эй. Тáв эсá°т
ропт'л'эй.

ИҢАТ, ИҢЫТ ещё не; **АСЮМ**
 иҢыт ёхти. Отéц ещё не
 приёхал./*эңа°т а°т; Т'á°-*
т'эм эңа°т а°т йохтэс.

ИС душá/*эс, ис*

ИСВЕСЯ свечá/*исвеицэ*

ИГСАСЬЛАҢКВЕ перелетáть, пе-
 репáрхивать/*эсйэщлáх, эсй-*
эйл'áх

ИСКАП шкаф/*искап, скап*

ИСМИТ похлэбка, ухá/*эсмэт',*
исмэт'

ИСНАС окнó/*күшнáс, кэснáс*

ИСНАС йив рáма (окóнная)/
күшнáсийив

ИСНАС кер стеклó (окóнное)/
пон'п

ИСНАС тор занавэска (окóн-
 ная)/*күшнáстор*

ИСНАС хап подокóнник/*күш-*
нáсхап, күшнáс йá°лхкпá°л'

ИСУМ горячий/*эсэм*

ИСУҢКВЕ сесть, приземлíteься
 (с полёта)/*йэсэх, эсэх*

ИСХОР тень/*исха°р, эсха°р,*
эс

ИСЫГЛАҢКВЕ нагрётись/*эсэй-*
л'áх, эсил'áх

ИСЫГЛАЛУҢКВЕ нагревáться/
эсэйл'á°л'эх, эсил'á°л'эх

ИСЫЛТАЛУҢКВЕ, ИСАЛТАЛУҢКВЕ
 греть, обогривáть/*эсэл'тá°-*
л'эх

ИСЫЛТАНТУҢКВЕ подогривáть/
эсэл'тáнтэх, эсэл'тáнтэх

ИСЫЛТАҢКВЕ согреть, обогреть/
эсэл'тáх

ИСЫЛТАХТУҢКВЕ греться, обо-
 гривáться/*эсэл'тá°хтэх*

ИТ рэзкость, напóристость,
 энэргия/*эт, этэй*

ИТЫҢ ретйвый, рэзвйй/*этэн,*
этэң

ИТЫҢЫС упóрно, энэргично/
этэн'щ, этэңц

Й

ЙИВ I дэрево/*йив*

ЙИВ II могíла/*хэмэл*

ЙИВОВЫЛ пáлочка/*йивол, йив-*
овэл'

ЙИВ сагрин хум лесоруб, дро-
 восék/*йив сá°гэрнэ хэм, йив*
сá°грэп хэм

ЙИВСУП обрúбок дэрева, чур-
 бáн/*йивсөп*

ЙИВТАЛ безлэсный/*йивтá°л',*
тá°рэ ма

ЙИВХАСТУЛ занóза/*йивха°стэл'*

ЙИГИРИСЬ, ЙЫГИРИСЬ сестрэн-
 ка/*ищрэщ, йегищриц*

ЙИЙМЫГТАҢКВЕ начáть двí-
 гаться сюдá/*йэймэйтáх*

ЙИКВ тáнец, плáска/*йек, йех*

ЙИКВАСЬЛАҢКВЕ приплáсывать,
 пританцóвывать/*йекэщл'áх*

ЙИКВУҢКВЕ плáсáть, танце-
 вáть/*йекх, йехэх*

ЙИЛЬПИ 1. нóвый; **2.** свéжий/
йал'пэл'

ЙИЛЬПИНИГ снóва/*йал'пэл'эй*

йильпиинг варуңкве вос-
становить, сделать заново/
йал'пэл'эй вá'рх
йильпи сырыл по-новому/
йал'пэлэй, йал'пэл' сэрэй
йинсуңкве скройть/йэнсáх,
йэнэйсáх
йинсахтуңкве занима́ться
крóйкой/йэнэйхáтэх
йинуңкве кроить/йэнйэх
йинылтаптуңкве попросить
когб-н. йли чéрез когб-н.
скройть чтб-л./йэнáйтáп-
тáх, йэнэйтáптáх

йиңкве идтй, éхать, лететь
(по направлени́ю к говоря-
щему); тыг-яен (йайен) иди
сюда/йэх; тэг-йайэн
йипыг фйлин/йэпэй
йир жёртва/йур
йирхатуңкве приносить жёрт-
ву/йурхатэх
йис дрéвний (о врéмени)/эс
йис пора, старина/эспа'рэ
йис потыр предáние/эсл'-
ахэл

К

кавсъялтаңкве качать/кá°щэл-
тáх, кá°щэлтáх
кавсъялтахтуңкве качаться/
кá°щэл'та°хтáх, кáвщэл-
та°хтáх
кай I межд. эй; Кай!.. ман-
рыг роңхегын? Эй!.. по-
чему́ кричишь?/кэй, хэй;
Кэй!.. нэснэр щэщйá°н?
кай II межд. вот; Али Ас
вольныл хапкве кай та йи-
синталыглали. Вот прибли-
жается к нам лóдочка с
вёрхнего обскóго плéса/кай,
хэй; Ал' А°с вол'нэл' хапкүл'
кэй тá эсэнтá°л'илá°ли.
какв кашель/кá°к, кá°х,
кá°кх
каквасаңкве кашлянуть/кá°к-
сáх, кá°кхсáх
каквасьялахтыглаңкве покаш-
ливать/кá°кхэщлá°хтэйлá°-
лэх, кá°кхслá°хтилá°лэх,
кá°квэйса°хтэйлá°хтэх
каквуңкве кашлять/кá°кх,
кá°хэх
какың парши́вый/лáп-вá°щ-
та°хтэм, лáп-вá°щта°хтэм

калась калáч, барáнка/ха°лц
калса клéст/клéст (áксэр
уйрэщ нáмáт)
калсъялтаңкве отвлекáть, ма-
ни́ть/хэйттáх, хүйттáх
кальгил зуд, чёс/ха°л'эй, хá°-
л'йэх
каль нёхыс sóболь-сáмка/не-
н'охэс
каль охсар лисйца-сáмка/не-
охсэр
каминьт мя́гкий, ры́хлый/
кá°мт', кá°мэл'т
каминьтыг мя́гко, ры́хло/
кá°м'тэй, кá°мэл'тэй
камка мóрда (плетёнка для
лóвли ры́бы)/кáмкэ
камямаңкве размя́кнуть/
кá°мн'эмáх, кá°мэл'тмáх
камямтаңкве размя́ть, раз-
рыхли́ть/кá°мн'эмтáх, кá°-
мэл'ттáх
кан плóщадь, мéсто/кáн
канась князь/канэщ
кант зло/оц, сэм, күхщэ
кантлуңкве сердй́ться, злй́ть-
ся/оцэйтáх, сэмлэйлáх,
күхщтáх

кантлуптаңкве рассердѣть, разозлѣть/оцтӓптӓх, сэмӓлтӓптӓх

кантмалталыглаңкве сердѣть, злить/оцэлтӓ°лӓйлӓх, оцэлтӓ°лилӓх

кантмалтаңкве разозлѣть, рассердѣть/оцэлтӓх, оцтӓптӓх

кантмалтахтуңкве поссобрѣть-ся/оцта°хтӓх, сэмӓйтӓ°хтӓх

кантмаяңкве разозлѣться, рассердѣться/оцтӓх, сэмтӓх

кантмуңкве рассердѣться/оцта°хтӓх, сэмта°хтӓх

кантың сердѣтый, злой/оцэн, оцӓң; сэмэн, сэмӓң

кантың-сӓңквың ярый (в злѣбе)/сэмӓл-сэмэн, сэмӓл-сэмӓң

кантыңысь сердѣто, злѣбно/сэмэн'ц, сэмӓңц, кӓхцӓй

каньсьлаңкве, каньсьлуңкве высушить (что-л. деревянное)/кӓ°н'цлӓх

каньсюңкве сбхнуть (о деревянном предмете)/кӓ°н'цӓх

каңк 1. старший брат; 2. дядя (по отцовской линии)/ӓап, йегпӓв

кансай гнус (мелкая мошкара)/пунуй

капсуль капсуль/капсӓл', кӓпсул'

капыртаңкве возѣться, баловаться/кӓпӓртӓх, йекх

карай стӓрлядь/уцхул

каралаңкве ковырѣть/цӓврӓх

карапли корӓбль/карапл'

карвальтан хум стӓроож/караул'тлӓн хӓм, караул'тлӓп хӓм; урнӓ хӓм, урӓлтӓн хӓм

карвальтаңкве сторожѣть, караулѣть/караул'тлӓх, карвӓлтӓх

каргалтаңкве застӓвить рычӓть/кургӓлтӓх

каргалтахтуңкве зарычӓть/кургӓлтӓ°хтӓх, курӓлтӓ°хтӓх

каргуңкве рычӓть/кургӓх, курӓх

каркам 1. трудолюбивый; 2. энергичный; 3. бойкий/кӓ°ркӓм, кӓркӓм

кар I чӓрный дӓтел/кӓ°рп, хӓрхӓй

кар II очкӓ (в игрѣ), гол (в футбӓле)/очкӓ

карссатапуңкве задѣть, коснӓться/ха°нӓйах, кӓрссӓптӓх

карссит рост (величина), высотӓ/кӓрсӓт, кӓрсах°р

карта 1. ограда; 2. двор/цет карта ави ворӓта, калӓтка/цетав

картопка картӓфель/картопкӓ

картувьяңкве 1. онемѣть, омертвѣть; 2. устӓвиться/кӓ°ртӓвӓйах, кӓ°ртӓйах

картуңкве немѣть, мертвѣть/кӓ°ртӓх

карыс, карс высӓкий/кӓрс,

кас I соревновӓние, состязӓние/н'авӓлнӓх°р, соревнован'ӓ (тӓрмӓл н'авлӓп)

кас II сеть, ловушка (на соболя)/кӓс

кас (кас) 1. весѣлье; 2. желӓние; 3. согласие/кӓ°с

кас-кас межд. подзывать собӓки/кут'-кут'

касай нож/кӓсӓй, кӓшӓй

касалаыглаңкве замечӓть (взӓром)/кӓ°сӓлӓ°лӓйлӓх, кӓ°сӓлӓ°лилӓх

касалаңкве замѣтить, увидѣть/кӓ°сӓлӓх, кӓ°с'ӓлӓх

касасялыглаңкве соглашӓться/кӓ°цӓсӓ°лӓйлӓх, кӓ°сӓсӓ°лилӓх

касаянҗке согласіться/кә^о-
щасәх, кә^осәсәх; күйнсәх
касаяттал нехотя, невольно/
кә^ошәсәттә^ол, кә^осәсәт-
тә^ол; күйнтә^ол, күйтә^ол
кас варуңке соревноваться,
состязаться/соревновайт-
лә^охтәх, ха^ойт вә^огәл ор-
мәлә^охтәх
кас варуңке (кас варуңке)
веселіться/весел^отлә^охтәх;
йекх, ерйәх, йа^онйәх
каскан блесна/кәскән
касмунҗке I надоестъ, на-
скучить/кә^ос ха^олх; кә^ос-
мәйтәх
касмунҗке II прокоптитъся,
продымитъся/кәсәмтәх,
кәсмәйтәх
касмустал 1. унылый, скуч-
ный; 2. неохотно/кә^осмөст-
тә^ол, кә^ошмөстә^ол
каснакол тюрьма/каснакәл,
т'урмә
кастал грустный, печальный/
кә^остә^ол, кә^оштә^ол
кастал варуңке огорчитъ/
кә^остә^ол вә^орх, кә^оштә^ол
вә^орәх
кастал олуңке груститъ, пе-
чәлितъся/кә^остә^ол олх,
кә^оштә^ол оләх
кастал патанаңке приунйтъ,
взгрустнутъ/кә^остә^ол пәтә-
пәх, кә^оштә^ол пәтәпәх
кастал патуңке стать груст-
ным, унылым/кә^остә^ол
пәтх, кә^оштә^ол пәтәх
кастамталыглаңке надое-
дәтъ, скучатъ кә^осмәйтә^о-
ләйл'әх, кә^осмәйтә^олил'әх
кастамтаңке надоестъ, со-
скучитъся/кә^осмәйтәх,
кә^ошмәйтәх
кастил призыв, възглас/кәй,
кәйх
кастуңке закрытья платком

(о жәнщине)/торәл лепха-
тәх

кастыл посл. на, к, ко вре-
мени; А хотъют анузн тәли
кастыл пасса варылталыс?
А кто мне заказәл связатъ
на зиму рукавицы?/кәсәй;
А ха^оннәр ә^онәзн тел'әй
кәсәй пасйәй вә^орәлтәс?

Касум Казым (река)/Касәм
касумлаңке коптитъ/кәсәм-
ләх

касуңке состязатъся, сорев-
новатъся/соревновайтлә^ох-
тәх; н'авәлхатәйл'ә^охтәх

касың (кәсың) кәждый, вся-
кий, любой/касной

касың (кәсың) веселый/кә^о-
сән, кә^осәң

касың емт кәждый раз/касной
йемт

касың порат обычно, всегда/
касной па^орәт

касыңысь весело/кә^осән'иц,
кә^осәңиц

касыр кәрты (игральные)/кә-
сәр, кисәр

касырлаңке игратъ в кәрты/
кәсәрләх, кисәрләх

кась мләлший брат/кәйц

кась (кась) штаны/йукәрт

кат рука/кә^от

кати кошка/мәйцх

каткаси синица/вәрицәх

кат пасыглап шило/кә^отпә^о-
сәйл'ән, кә^отпә^осил'ән

катпатта ладонь/кә^отпәт'мә

кати патталалуңке приобре-
татъ/кә^отпнәттәйл'ә^ол'әх,
кә^отпнәттил'ә^ол'әх

кати патталтаңке старатъся
достатъ, раздобытъ/кә^отпн-
пәттәл'тәх

кати паттуңке достатъ, раз-
добытъ/кә^отпнпәттәх

кати патуңке попасться/кә^о-
тпнпәтәх

катпатта ратуңке битъ в

ладóши, аплодировать/кă°т-
пăт'тə рă°тəх
катпос пóдпись/кă°тпос
катпос пинуңкве пóстáвить
пóдпись, пóдписáться/кă°т-
пос пəнх
катпос пиньглалуңкве стá-
вить пóдпись, пóдписывáть-
ся/кă°тпос пəнəйл'ă°л'əх,
кă°тпос пəнил'ă°л'əх
катсор запястье/кă°тсăр
катсув пóсох/сəйив
каттал безрукий/кă°ттă°л'
катуңкве взятъ, стянúть
(утащítъ)/кă°ттəх, тул'-
мəнтəх
каттуп рулебóе веслб/кă°т-
туп, посəмтуп
катхантал-лагылхантал не-
пристúпный/хə°нтă°л'
катхопи кисть руки/кă°тхон,
кă°тнəх
катхуңари горсть/кă°тсəхəр
катыл вручнúю/кă°тəл'
каюңкве I баловáться, во-
зйтъся/кăйх, йекх
каюңкве II шамáнить, воро-
житъ/кăйх, н'а°йтəх
каялтахтуңкве расшалítъся/
кăйəл'тə°хтəх
квалтапаңкве вспугнúть/кă°-
л'тəпəх, рəхтəптəх
квалтапаптуңкве застáвить
бýстро вскочítъ/кă°л'тəп-
əптəх
квалумпал лéвый/ă°л'əм-
пă°л', ə°л'мəхпă°л'
квалумпалн влéво/ă°л'əм-
пă°л'нə, ə°л'мəхпă°л'нə
квалумпалт слéва/ă°л'əм-
пă°л'т, ə°л'мəхпă°л'т
квалуңкве встáть/кă°л'т
квалыг верёвка/кă°л'эй
кварак, кварык связка/кер-
əл'т
кварактантуңкве нанízывать
/керəйтəнтəх, керəл'тəн-
тəх

кварактаңкве нанизáть/керəй-
тəх, керəл'тəх
ке союз ёсли; Минəгын ке,
минəн,— наң касын. Ёсли
пóедешъ, поезжáй,— твой
вóля/кə; Мəнə°н кə, мəнəн,—
нəг кă°сəн.
келаяңкве алётъ (о закáте)
/келəйəх
келлаңкве, келлуңкве крá-
сить/келл'əх, крəст'л'əх
келп I кровь/кел'п
келп II ярко-красный/кел'п,
кел'пмə°схə°р
келппил сморóдина (красная)
/кел'ппəл
келпсам кáпля крóви/кел'п-
сəм
келптарс кровенóсный сосúд
/кел'птă°рс
келпхарп тёмно-красный/ке-
л'пхəрп
келпың кровáвый/кел'пəн,
кел'пəң
келыг болóто/келəй
кем I энэргия, сýла; Кемын
та, а? Тóлько у тебá и
сýлы?/кă°м, кəм; Кă°мəн
тə°, ə? Тəщúв кă°мəн тə°, ə?
кем II колíчество; Наң ма-
накем оln сэлсын? Скóлько
(какóе колíчество) дэнег
ты зарáботал?/кă°м, кем;
Нəг мəн кем охцə сел'сəн?
Нəг нəщúв охцə сел'сəн?
кемпли полá/кемп, кемпəл'
кенс меховóй чулбк/пунəу
вə°й
кент шáпка, шлýпа/кент
кент куньтəр козырёк фу-
рáжки/кенткúн'тəр, кент-
кóнтəр
кеңын застёжка (на одéжде)
/кəгəн əсəт
кер желéзо/кер
кераль йив остроконéчный
частокóл (арх.)/керəл'йив
керас утёс, скалá/керəс, керəщ

керасың скалістый/керасэн,
керасэң; ахэн, ахэң
кер варнэ кол кúзница/кер
вā°рнэ кāl', щā°кщāн кāl'
кер варнэ хум кузнéц/кер
вā°рнэ хэм, кер вā°рп хэм;
щā°кщāн хэм, щā°кщāп хэм;
кер воңхэп хэм, кервоңхнэ
хэм
керкат 1. клéщи; 2. ухвát
/1. керкā°т; 2. ухвát
керкент кáска/керкент
керквалыг прóволока/кер-
кā°л'эй, керлэх желéзная
дорóга/кер л'оңх
керняль капкán/ха°пхэн
керосин (наиң вит) керосін
/керэсин
кер ратуңкве ковátь/кер воң-
хэх, щā°кщāх
керсалаңкве запрягátь/йек-
тā°л'эх, йекэл'тā°л'эх
керсоль гвоздь (желéзный)
/керл'их, л'их
керсьсиң шершáвий, шерохо-
вátый/са°пхэра°хтэп
керсяк молотóк/керщā°х, кер-
щā°к
кертан прóволока/кертан
керуңкве запрячь/йекэл'эх,
йекэл'тāх
керыглалуңкве запрягátь/йе-
кэл'тā°л'эх, йекл'тā°л'эх,
йекэл'ā°л'эх
керылтаңкве попросítь за-
прячь/йекэл'тāх
керың хомлах жук/керэнхэм-
л'эх, керэнхэмл'эх
кетапáңкве отослátь (бýстро)
/кетэпāх, кетэйпāх
кетимут посýлка/кетэмха°р
кетуңкве послátь/кетэх, кетх
кетыглалуңкве посылátь/ке-
тэйл'ā°л'эх, кетил'ā°л'эх
киврың глубóкий (о посúде)
/киврэн, киврэнҗ
кивталап брусóк, точýло/кив-
тэл, щөрэ

кивтуңкве точýть/кивтэх
кивхатнэ хум точýльщик
/кивтнэ хэм, кивтэл хэм
кивхатуңкве точýть/кивхта-
тэх
кивыр 1. нутрó; 2. посúдина
/1. кивэр; 2. терэм
кивыри посл. в (внутрь)/ки-
вэрнэ, кинэ
кивыриыл посл. из (внýтрен-
ней чástи предмéта)/кивэр-
нэл', кинэл'
кивырт посл. в (внутрý)/ки-
вэрт, кит
кинсасьялаңкве отýскивать
/кэнсэщл'эх, кэнсэсл'эх
кира гýря/гирэ, кирэ
кирпась кирпич/кэрпэщ
киртыг крýква (ýтка)/кэртэх
кис обруч/кэс, щөмпэр
кисгасьялаңкве посвистétь/кэ-
сýдл'эх, кэсгэйл'эх
кисгил свистóк (звук)/кэсгэл',
кэсйэп
кисгуңкве свистétь/кэсýдх,
кэсгэх
кисгыглаңкве посвýстывать
/кэсýдýл'эх, кэсýдл'эх
кисгынут свистóк (предмéт)
/кэсгэйнэхá°р, кэсйэпхá°р
кислыгтаңкве отыскátь/кэс-
л'эйтāх, кэсл'итāх
кисмаяңкве поискátь кэсмэй-
ах, кэшмэйах
киснэ вармалъ пóиск/кэснэйщ,
кэшпāщ, кэншэп
киссылтаптуңкве попросítь
когб-н. ýли чéрез когб-н.
разыскátь когб-л. ýли чтó-л.
/кэсэл'тāптāх, кэншэл'-
тāптэх
кисувлан суй свист/кэсýдл'ән
сөй, кэсгэл'ән сөй
кисувлаңкве свýстнуть/кэсýд-
л'эх
кисуп рýбчик/щул'э
кисхатнэ вармалъ обýск/кэс-

хатнэйш, кэнсэйхатнэйш,
кэншихатэн
кисхатуңкве обыскать, до-
йскиваться/кэсхатэх, кэн-
шихатэх
кисхатыглалуңкве обыски-
вать/кэсхатэйл'а°л'эх, кэн-
схатил'а°л'эх
кит два; кит хап две лодки
/кит; кит хап
китапаңкве спросить/кэтэпәх
китапахтуңкве расспросить
/кэтэпә°хтэх
китахкем около двух, при-
близительно два/киткә°м,
киткәм
китгыл, китгыл-китгыл по-
парно, по два (дать)/китәл',
китәл'-китәл'
китнак люлит двухэтажный
/китнәхха°цәп, китнәк-
ха°цп
китнис вдвое (больше, мень-
ше)/китпәщ, киткес
китписуң двойной/китпәщән,
китпәщәң
китсат двести/китсат, кит-
шат
китсатит двухсотый/китса-
тәт, китшатәт
китсәс дважды, два раза/кит-
пәщ, киткәс, киткес
кит сунтуп писалъ двуствол-
ка (ружьё)/кит сунтәп пәс-
кән, кит сунтәп пәшкән
киттыг пополам (разделить)
/киттәй, кит пә°л'эй
киттыг варуңкве раздвоить,
разъединить/киттәй вә°рх,
кит пә°л'эй вә°рх
киттыг лаквасаңкве рассту-
питься/киттәй л'әхсәх,
кит пә°л'эй л'әксәх
киттыг лаквтуңкве раздвй-
нуть/киттәй ләктәх, кит
пә°л'эй ләхтәх
киттыг манумтаңкве разо-

рвать/киттәй мәнәттәх,
кит пә°л'эй мәнәттәх
киттыг паттуңкве разлучить
/киттәй пәттәх, кит пә°-
л'эй пәттәх
киттыг пуруңкве разгрызть,
перегрызть/киттәй пөрх,
кит пә°л'эй пөрх
киттыг халитаңкве распро-
роть/киттәй ха°ләйтәх,
кит пә°л'эй ха°лтәх
китхалпатуңкве сойти с ума,
обезуметь/китха°лнпәтх
китхойплов, китхуйплов две-
надцать/китхөйплов, кит-
хуйплов
китхойпловит, китхуйпловит
двенадцатый/китхөйпловәт,
китхуйпловт
китыг два, двójка, пара/китәй
китыглалыглаңкве спраши-
вать/кэтәйл'а°л'әйл'әх, кә-
тил'а°л'ил'әх
китыглаңкве спросить/кэтәй-
л'әх, кәтил'әх
китыглахтуңкве расспросить
/кэтәйл'а°хтәх, кәтил'а°х-
тәх
китынтыг, китынтыг вторично,
второй раз/китәнтәй
китынтыгсуи полтора/китән-
тәйсөп
китәлмип касай ножницы
/ха°пт, ножницә
койгалаңкве преследовать
/кәйл'әх, кәил'әх
койгалахтуңкве заниматься
преследованием/кәйл'а°хт-
әх, кәйәл'а°хтәх
койгалахтын амп ищейка
/кәйл'а°хтән а°мп, кәйл'-
а°хтән а°мп, кәйл'ән
а°мп
койп барабан, бубен/кә°йп
койхатуңкве идти по следу
/кәйхатәх
кол дом/кәл'
колас мукá/толхән

колассам зерно́, се́мя/йорм-
сәм, тә°йм
 коласпум хлеб (расте́ние)
/йорм, н'а°н'пум
 колкан пол/кәл'кән, кәл'кән
 колнак 1. ко́мната; 2. э́таж
/кәл'нак, кәл'нах
 колнор бревно́ (в стене́ до́ма)
/кәл'нох
 колпал шала́ш/лох
 кол пер ба́лка (бревно́)/кәл'-
пер, перйив
 колпох стена́/кәл'нох
 колтагыл семья́/кәл'тә°гәл',
семйә
 колхоз нә колхо́зница/колхоз
не
 колхоз хум колхо́зник/кол-
хоз хөм
 колың до́машний кәл'ән, кә-
л'әң
 колың нә хозяйка до́ма/кәл'-
ән не, кәл'әң не
 колың хум хозя́ин до́ма/кәл'-
ән хөм, кәл'әң хөм
 командова́йтаңкве кома́ндо-
вать/командовайтл'әх
 кон I на у́лице, снару́жи/кән
 кон II глаг. прист. со значе́-
 нием на у́лицу, снару́жу/кән
 кон-аңкватаңкве вы́глянуть
/кән-а°ңкәтәх, кән-а°ңквә-
тәх
 кон-ваңкуңкве вы́ползти
/кән-ва°ңкәх
 кон-воськасаңкве вы́бро-
 сить, вы́кинуть/кән-ва°хтәх
 кон-квалуңкве вы́йти/кән-
кәл'әх, кән-кәл'х
 кон-квалттуңкве вы́вести,
 вы́нести/кән-кәл'ттәх
 кон-контуңкве всплы́ть
 (о жи́ре)/кән-контәх
 кон-контылтаңкве да́ть воз-
 мо́жность всплы́ть (о жи́ре)
/кән-контәл'тәх
 кон-лайхатуңкве вы́бро-

ситься/кән-л'әйхатәх, кән-
л'әгхатәх, кән-ва°хтхатәх
 кон-лаквуңкве вы́лезти
/кән-л'әкәх, кән-л'әхәх
 кон-лиңкве вы́бросить, вы́-
 кинуть/кән-л'әх, кән-ва°х-
тәх
 кон-лонятаңкве вы́сыпать
 гурьбо́й/кән-лөн'әпәх, кән-
лөн'пәх, кән-лөн'әпәх
 кон-лэватаңкве вы́нуть, вы́-
 тащити́/кән-л'евтәх
 кон-люлюңкве торча́ть (на-
 ру́жу)/кән-тун'цәх, кән-
хәцрәх
 кон-не́руңкве вы́ползти/кән-
н'а°рх
 кон-нэглуңкве показáться
/кән-негл'әх
 кон-нявлуңкве вы́гнать/
кән-н'авл'әх
 кон-овуңкве вы́течь/кән-овх
 кон-пасапаңкве вы́браться
/кән-пәсәпәх, кән-пәсәйпәх
 кон-пасиртаңкве вы́жать
/кән-пәцрәтәх
 кон-патуңкве вы́пасть/кән-
пәтәх
 кон-пахвтуңкве вы́бросить,
 вы́кинуть/кән-ва°хтәх
 кон-повараңкве вы́катиться
/кән-пәгәрәх, кән-пәвәрәх
 кон-поварттаңкве вы́катить
/кән-пәгәрттәх, кән-пәвэр-
ттәх
 кон-порыгмаңкве вы́ско-
 чить, вы́прыгнуть/кән-па°р-
әймәх
 кон-пувтмуңкве вы́толкнуть
/кән-пувтмәх
 кон-равтуңкве 1. вы́сыпа́ть;
 2. вы́плеснуть/1., 2. кән-рәв-
тәх, кән-цөйхтәх; 2. кән-
хөлцтәх
 кон-рагатаңкве вы́пасть
/кән-рәгәтәх, кән-рәгтәх
 кон-роңхыглалуңкве вы́-
 клика́ть/кән-а°йәл'а°л'әх,

кән-а^оййәл'ә^ол'ил'әх
кон-салямаңкве выплюнуть
 /кән-сәл'йәмәх, кән-сәл'әм-
 әх
кон-селтумтаңкве выкинуть,
 выбросить /кән-щел'тәм-
 тәх, кән-сәл'тәммәх, кән-
 вә^охтәх'
кон-сосуңкве 1. высыпать;
 2. вылить/кан-сосәх
кон-сосхатыглалуңкве 1. вы-
 сыпаться; 2. вылибаться
 /кән-сосхатәйл'ә^ол'әх, кән-
 сосхатил'ә^ол'әх
кон-тагатаңкве вывесить
 /кән-тәгтәх
кон-тактуңкве высунуть
 /кән-тәхтәх, кән-хәщәртәх
**кон-тартаңкве, кон-тартуң-
 кве** выпустить/кән-тә^ортәх
кон-тиламлаңкве вылететь,
 выпорхнуть /кән-тәгг'әмл'-
 әх
кон-тотуңкве вынести, вы-
 вести/кән-та^отх
кон-хайтуңкве выбежать
 /кән-ха^ойтәх
кон-харттуңкве вытянуть,
 вытащить/кән-ха^ортәх
кон-хассумтаңкве быстро
 вытащить/кән-ха^оссәммәх
кон-хуйтуңкве выманить
 /кән-хуйтәх, кән-хөйтәх
кональ на ўлицу, нару́жу/кән-
 нәл'
кони нару́жный, внешне́й/кән,
 кәнха^ор, кәнхха^ор
кони пал внешне́я сторона
 /кән пә^ол', кәнх пә^ол'
кони-пал посл. крөме, сверх
 тобо; Ман кони-палув ос
 сав няврам олыс. Крөме нас
 было ещё мно́го ребя́т./әрай;
 Ма^он әрйовнәл' ә^ос сә^ов
 вищха^ор ол'с.
кони-пали посл. нару́жу, к
 внешне́й стороне/кән-пә^ол'н
кони-палин посл. снару́жи,

с внешне́й стороне/кән-
 пә^ол'нәл'
кони-палт посл. снару́жи, во
 внешне́й стороне/кән-
 пә^ол'т
кони хуруп кожура́, оболочка
 /кәнхорп, хорп
консасьялаңкве почёсывать
 /кәнсәщл'әх
консуңкве 1. грести́ (се́но);
 2. цара́пать; 3. чеса́ть/кән-
 сәх
консуп гребень/а^орйәп
консыгтаңкве сца́пать, схва-
 тить/кәнсәйтәх
консыгтахтуңкве вцепи́ться
 /кәнсәйтә^охтәх, кәнсит-
 а^охтәх
контгуңкве кишеть/контйәх,
 конйәх
коныл извне́, от внешне́й
 стороне/кәнәл'
коныл минуңкве обойти́/кән-
 нәл' мәнх
коныловыл, конловыл локоть
 /конл'овәл'
кос, конс I ко́готь, но́готь/
 кәнс
кос II союз хотя́; Пыгум тит-
 ти кос люлюм, ам таве
 турмант ат касасластем.
 Мой сын хотя́ вот здесь
 стоял, в темноте́ я его́ не
 заме́тил./кәс, кә с; Пйүвәм
 тәттә кә^ос тун'щәс, а^ом
 тәвәмә йәпәст а^от сәмәл'-
 тәсл'әм.
котартаңкве обже́чь/кәтәр-
 тәх
котиль, котиль середина/мә^о-
 йат
котырмаптуңкве обже́чь,
 ошпа́рить/кәтәрмәптәх
котырталыглаңкве обжига́ть
 /кәтәртә^ол'ил'әх, кәтәр-
 тә^ол'әйл'әх
котыртахтуңкве обже́чься/кә-
 тәрта^охтәх

котыртахтыглалуңкве обжи-
гаться /кă°тэрта°хтил'ă°-
л'эх,кă°тэрта°хтэйл'ă°л'эх
котлярт средний (по воз-
расту, положению)/мă°йт-
ха°р
коюңкве выслэживать/кăйэх,
кăйх
куккасылалуңкве куковать/
куккащлă°лэх
куккук кукушка/куккук
куль чёрт/хул', айэ
кумал пасмурный/кэмэл',
йэс
кумали кўпол/хэмэл'
кумалиң куполообразный,
овальный/хэмэл'эн, хэмэ-
л'эң
кумралтаңкве 1. барабанить,
2. ботать (по водé)/1. хэм-
рэл'тăх; 2. кэмпэх, лохэщ-
л'ăх
кумрасылаңкве постукивать
(ногбй)/хэмрэщл'ăх, лохэщ-
л'ăх
кумтал нетерпеливый/кўм-
тă°л', пермтă°л'
кумыска стекло/кэсэй
куньгасалуңкве улыбнуться
/мăгэл'ăх, мăгл'ăх
куньгил улыбка/мăгэл', мă-
гэн'т
купна копна/мөхэл
куньгуңкве улыбаться/мăгэ-
л'ă°л'эх
куняр бедный, несчастный
/кэн'эр, кўн'эр
кунятаңкве усмехнуться/мă-
гэл'ăх
купнит лёгкий/л'ă°кщэт,
л'ă°хц
купнит лаглуп-катуп под-
вижный/л'ă°хц ла°йл'эп-
кă°тэп

купнитыг лёгко/л'ă°кщтэй,
л'ă°хцтэй, л'ă°хцэй
купнитысь слегка, налегке
/л'ă°кщэн'щ, л'ă°хцэн'щ
купнямтаңкве облегчить/л'ă°-
кщэмтăх, л'ă°хцэмтăх
купнятапуңкве облегчиться
(быстро) /л'ă°кщэпта°хтэх,
л'ă°хцэйта°хтэх
кур печь, пэчка/кур
курась веник/вэн'х
кураталуңкве прогремётъ
/курйэл'тă°л'эх, курйэйтă°-
л'эх
куратапуңкве втащить с грó-
хотом, трэском/курэл'ăп-
тăх, курэл'тăптăх
кургалтахтуңкве загремётъ,
загрохотать/кургэл'та°х-
тэх, курйэл'та°хтэх
кургуңкве гремётъ, грохо-
татъ/курйэх
кургың суй грóхот/курйэн сөй,
курйэх сөй, курйэп
курстаңкве шуршать/кўрс-
тăх, кўрсэтăх
кусинлаңкве подкупить/йов-
тэл'тăх, кўсэл'тăптăх
кускас шальной, недисци-
плинированный/пел'пăйпэн,
пел'пăйпэң
кускас вармаль проказа, ба-
ловствб/пел'пăйпăщ, пел'-
пăйп
кусыглаңкве норовить, наме-
реваться/кă°сэйл'ăх, кă°-
сил'ăх, кўнсэйл'ăх
кусяй хозяин/хощай
кусяйнэ хозяйка/нехощай
кутсюңкве, кучуңкве опья-
нётъ/паңхл'ăх
кутюв собака/кут'ув
кутюврись щенбк/кут'уврэщ

Л

лав 1. зло; 2. ненави́сть/күҗиц
лавантаҗкве поговáривать/
л'á°вэнтáх
лавим пора назна́ченное вре́-
мя, срок /л'á°вэм па°рэ
лавим порат в срок, в назна́-
ченное вре́мя/л'á°вэм па°-
рáт
лав нэгылттаҗкве презира́ть/
сэмэл' та°тх, оц негэл'-
тáх, л'ул'сэҗ сөнсэх
лавсуҗкве сказа́ть, говори́ть/
л'á°вса́х
лавуҗкве 1. сказа́ть; 2. при-
каза́ть; 3. назна́чить; 4. по-
ручи́ть /1. л'á°вх, л'á°вэх;
2. еркэл'áх; 3. пáттэх;
4. мэх
лавхатуҗкве договори́ться,
сговори́ться/л'á°вхатэх
лавыглаҗкве говори́ть/л'á°-
вэйл'áх, л'á°вил'áх
лавылтаҗкве называ́ть/л'á°-
вэл'тáх
лавыҗ гневный, злой/сэмэн
сэмэҗ
лавыңысь гневно, злобно/сэ-
мэнш, сэмэңш
лаглыл пешкóм/л'а°йл'эл'
лаглыҗ уй зверь/л'а°йл'эн уй,
л'а°йл'эҗ уй
лаглыҗ хотпа пешехóд/л'а°й-
л'эл' йал'нэхá°р, лалэл'
йал'пхá°р л'а°йл'эл' йал'п-
хá°р
лагыл ногá/лал, л'а°йл'
лагылмаснут óбувь/лалмáс-
нэхá°р
лагылпатта ступня́/лалпáт'-
тэ
лагылсор гóлень/лалсá°р
лагылтал безно́гий/лалтá°л'
лайхатуҗкве броси́ться/лэг-
хатэх, вá°хтхатэх
лайхатыглалуҗкве бросáться/

лэгхатэйл'á°л'эх, лэгхати-
л'á°л'эх, вá°хтхатэйл'á°-
л'эх, вá°хтхатил'á°л'эх
лакв круг, кольцо/л'á°к, л'á°х;
л'á°кв
лаквамлаҗкве двину́ться/
л'á°кэмл'áх, л'á°кэмл'áх,
л'á°кмэйл'áх
лаквасаҗкве подвину́ться/
л'á°ксáх, л'á°хсáх; л'á°квэсáх,
л'á°квэйсáх
лаквасаптуҗкве двину́ть/л'á°к-
сáптэх, л'á°хсáптэх; л'á°к-
вэсáптэх
лакваталуҗкве двига́ть/л'á°х-
тá°л'эх, л'á°ктá°л'эх; л'á°к-
вэтá°л'эх, л'á°квэйтá°л'эх
лакватантуҗкве двига́ть
(постепенно)/л'á°ктайнтáх,
л'á°хтайнтáх
лаквтуҗкве подвину́ть/л'á°к-
тáх, л'á°хтáх
лаквуҗкве двига́ться/л'á°кэх,
л'á°хэх
лаквхатуҗкве кра́сться, под-
бира́ться/л'á°кхатэх, л'á°х-
хатэх; л'á°квхатэх
лаквхатыглалуҗкве подкра́-
дыва́ться/л'á°кхатэйл'á°-
л'эх, л'á°ххатэйл'á°л'эх;
л'á°кхатил'á°л'эх, л'á°хха-
тил'á°л'эх; л'á°квхатэйл'á°-
л'эх, л'á°квхатил'á°л'эх
лаквыңысь кругóм/л'á°кэн'ш,
л'á°хэн'ш; л'á°хвэн'ш
лакква глаг. прист. со зна-
чением рассредотóченности
действия /л'á°кэй, л'á°хэй;
л'á°квэй, л'á°хвэй
лакква-кетуҗкве разосла́ть/
л'á°кэй-кетэх, л'á°хэй-кетх
лакква-лосталаҗкве разо-
бра́ть (на ча́сти)/л'á°кэй-
лостэйл'áх, л'á°хэй-лости-
л'áх

лакква-мингалаңкве разой-
тись, разъехаться/л'а°кэй-
мэньэл'эх, л'а°хэй-мэньэ-
л'эх

лакква-миңкве раздаты/
л'а°кэй-мэх, л'а°хэй-мэх

лакква-маныгтаңкве разо-
драты/л'а°кэй-манэйтэх,
л'а°хэй-манитэх

лакква-нортуңкве разо-
стлаты/л'а°кэй-на°ртэх,
л'а°хэй-на°ртэх

лакква-нявлуңкве разо-
гнаты/л'а°кэй-н'авл'эх, л'а°-
квэй-н'авл'эх

лакква-палкалтаңкве рас-
терёбить/л'а°кэй-пөлкэл'-
тэх, л'а°хэй-пөлкэл'тэх

лакква-парссатаңкве рас-
пуститься (о цветах)/л'а°-
кэй-пөрцэтэх, л'а°хэй-пөр-
цэтэх

лакква-парыстаңкве расто-
пкрыть/л'а°квэй-ха°рсэтэх,
л'а°хвэй-пёрсэтэх

лакква-патуңкве разлучить-
ся/л'а°квэй-пәтх, л'а°хвэй-
пәтэх

лакква-пахвтуңкве разбро-
сать/л'а°квэй-пахөтэх, л'а°-
хвэй-пахтэх

лакква-пинуңкве разло-
жить/л'а°квэй-пөнх, л'а°х-
вэй-пөнэх

лакква-расгалтаңкве раз-
брызгать/л'а°квэй-рә°сэл'-
тэх, л'а°хвэй-рә°сгэл'тэх
л'а°кэй-рә°сйәлтэх

лакква-сартуңкве расте-
реть/л'а°квэй-сәртэх, л'а°х-
вэй-сәртэх

лакква-сосуңкве 1. рассу-
пать; 2. разлить/л'а°квэй-
сосх, л'а°хвэй-сосэх

лакква-тагталаңкве развё-
шать/л'а°квэй-тәгтәл'эх,
л'а°хвэй-тәгтәл'эх

лакква-тарамлаңкве раз-
брестись/л'а°квэй-та°рәм-
л'эх, л'а°хвэй-та°рәмл'эх

лакква-таратаңкве распус-
тить/л'а°квэй-та°рәтэх,
л'а°хвэй-та°рәтэх; пә°л'эй-
та°рәтэх

лакква-тиламлаңкве разле-
тётся/л'а°квэй-тәгл'әм-
л'эх, л'а°хвэй-тәгл'әмл'эх

лакква-тотуңкве различить,
развести/л'а°квэй-та°тэх,
л'а°хвэй-та°тэх; пә°л'эй-
та°тэх

лакква-унтуңкве рассад-
дить/л'а°кэй-өнттэх, л'а°-
хвэй-вөнттэх; пә°л'эй-өнт-
тэх

лакква-унтуңкве рассётся
/л'а°кэй-өнтэх, л'а°хвэй-
вөнтэх; пә°л'эй-өнтэх

лакква-уртуңкве разделить/
л'а°квэй-өртэх, л'а°хвэй-
вөртэх; пә°л'эй-өртэх

лакква-хайтуңкве разбе-
жаться (в разные стороны)/
л'а°квэй-ха°йтэх, л'а°хэй-
ха°йтэх; кит пә°л'эй-ха°йтэх

лакква-хартуңкве растя-
нуть (в разные стороны)/
л'а°кэй-ха°ртэх, л'а°хвэй-
ха°ртэх; пә°л'эй-ха°ртэх

лакква-хилуңкве разрыть/
л'а°квэй-ха°лх, л'а°хвэй-
ха°лэх; пә°л'эй-ха°лх

лакква-ялуңкве ходить
врозы/л'а°кэй-йал'х; кит
пә°л'эй-йал'эх

лап глаг. прист. со значе-
нием замкнутости дей-
ствия/л'ән

лап-амараңкве залить (во-
дой)/л'ән-а°мәрәх, л'ән-
уйттэх

лап-варуңкве заделать/
л'ән-вә°рх

лап-вотастаңкве занести
снегом/л'ән-вотәстэх

лап-лэпуңке закры́ть (покрывáлом/л'áп-лeпх
 лап-магумтаңке заткнۇть/
 л'áп-мá°гэмтáх
 лап-манигтаңке закۇтатъ/
 л'áп-мá°н'эгтáх, л'áп-мá°-
 н'áйтáх
 лап-нэгуңке завязáть, об-
 вязáть/л'áп-негáх, л'áп-негх
 лап-пантуңке закры́ть
 (дверь)/л'áп-пáнтáх
 лап-перуңке замотáть, об-
 мотáть/л'áп-пeрх
 лап-пинуңке заложить, за-
 кры́ть/л'áп-пeнх
 лап-ратуңке забить, зако-
 лотить/л'áп-рá°тáх
 лап-сайлуңке заслонить/
 л'áп-сá°й'л'тáх, л'áп-пáнтáх
 лап-сартуңке замáзатъ/
 л'áп-сáртáх
 лап-сосуңке 1. засы́пать;
 2. залить/л'áп-сocáх
 лап-тагатаңке завесить/
 л'áп-тáгтáх, л'áп-тáгэтáх
 лап-товмасаңке прикусить,
 стíснуть (чёлюсти)/л'áп-
 товмáсáх
 лап-тотуңке занести́ (снe-
 гом, облакáми)/л'áп-тá°тáх
 лап-тумантаңке замкнۇть
 (на замóк)/л'áп-товáртáх,
 сá°мхэл' л'áп-пeнх
 лап-туюңке запорошítъ
 (снeгом)/л'áп-туйх
 лап-ханлаңке заклéить/
 л'áп-хá°н'л'áх
 лап-хартуңке обтянۇть, за-
 тянۇть/л'áп-хá°ртáх
 лап-харыгтаңке погасить,
 затушить/л'áп-хá°рáйтáх
 лап-хилуңке закопáть, за-
 ры́ть/л'áп-хá°лх
 лап-хониртаңке зажмۇ-
 ритъ/л'áп-хeн'áртáх, л'áп-
 хун'áртáх
 лап-юнтуңке зашítъ/л'áп-
 юнтáх

лап-яныгмаңке зарастí,
 обрастí/л'áп-йáндáймáх
 лап-яртуңке загородítъ,
 перегородítъ/л'áп-йáртáх
 лапалалуңке обмáныватъ/
 перитá°л'ил'áх, перáйтá°-
 л'áйл'áх
 лапалахтыглан хотпа обмáн-
 щик/перитá°хтáйл'áнхá°р,
 перитá°хтáйл'áпхá°р, пe-
 рáйтá°хтáйл'áп
 лапалахтыгмаңке занимáть-
 ся обмáном/перáйтá°хтáйл'-
 л'áх, перитá°хтилáх
 лапантá бáбочка/л'á°пх
 лапка лáвка, магазín/лапкá
 лаплаңке, лаплуңке обмá-
 нۇть/перáйтáх, перитáх
 лаплил обмáн/перáйт, пeри-
 тáп
 лапсуңке поднимáться (при
 взлéте)/л'áпсáх
 лапуңке поднáться (при
 взлéте)/л'áпáх, л'áпх
 лапуңке (лáпуңке) поме-
 стítъся/л'á°пáх, л'á°пх
 ларгалтаңке вертéть, кру-
 тítъ/ларгáл'тáх, ларáйл'-
 тáх
 ларгалтап волчóк (игрúшка)/
 ларгáл'тáп
 ларгуңке крутítъся/ларгáх,
 ларáйлх
 лармаптаңке крутнۇть, по-
 вернۇть/лармáптáх
 ларысь хвоц (растéние)/ла-
 рáщ, ларц
 ласиглаңке выслéживатъ,
 выйскиватъ/л'áщл'áх, л'á-
 щáйл'áх, л'áхшил'áх
 ласкат щéдрый, дóбрый/
 йá°мс, лан'
 ласьлакв, ласьлакве, ласьла-
 квег постeпéнно, понемнó-
 гу, потихóньку/л'á°щл'áкв,
 л'á°щáл'áйл', л'á°щáл'áхáйл'
 ласьмарт постeпéнно/л'á°щ-
 мáрт, áкуйáл'

ласял 1. медлительный, тихий; 2. тихо, медленно/л'ä°щэл' ласял-ласял слегка, очень тихо/л'ä°щэл'-л'ä°щэл' ласямлаңкве утихнуть, замедлитель/л'ä°щэмл'ах ласямтаңкве медлить, сбавлять ход/л'ä°щэмт'ах лат 1. манера; Тав сав латың хум. Он человек с разными манерами.; 2. уровень; Ам пес латыл ат олөгум. Я по старому не живу; 3. образ, вид; Тамле лат махум элнаң сав олыс. Таких людей раньше было много./лат 1. Т'ав с'ä°в лат хэм; 2. А°м пес лат'эл' а°т ол'а°м; 3. Т'эмл'э лат хөлс пест с'ä°в ол'с. латна, латно ладно/латнэ латың 1. слово; 2. язык (речь); 3. молва/л'ах, л'аңх латың миңкве дать слово, обещать/л'ах мэх; л'аңх мэх лахыр кольчуга/лахэр, йунтпэн карт, йунтпэң карт лахыс гриб/лахс леккар врач, доктор/лекар, тохтур леккарпун бата/лекарпун, батэ леккартор марля/лекартор, марл'э леңкталахтуңкве тыкаться/ликтхатэх, лихтхатэх, л'эхтхатэх леңктаңкве, леңктуңкве 1. вбить, воткнуть (гвоздь); 2. повторить (сказанное)/1. ликтэх, лихтэх; 2. йал'пэл'эй л'ä°вх леңктасаңкве 1. ткнуть; 2. сказать нестати;/1. лихтэс'ах, ликтэс'ах, л'эхтэс'ах; 2. йал'пэл'эй л'ä°вэй-л'ах леңктасаптуңкве ткнуть/лих-

тэс'аптэх, ликтэс'аптэх, л'эктэс'аптэх леңктхатуңкве наткнуться, натолкнуться/лихтхатэх, ликтхатэх; л'эктхатэх, л'эхтхатэх леңктхатыглалуңкве натываться, наталкиваться/лихтхатэйл'ä°хтэх, ликтхатил'ä°хтэх лёмуй, лёмвой комар/л'омуй лёңх, лёх 1. дорога; 2. след/л'оңх лёхтагип распутье/л'оңхт'ä°г-пэ (кит п'ä°л'эй мэнп л'оңх) лёхтал пора распутица/л'оңхт'ä°л' п'арэ лёхьюрт спутник, попутчик/л'оңхй'эрт, л'оңхйурт л'оңхй'эрт лёхьяс 1. тропá; 2. колея/л'оңхй'а°с ливи 1. ил; 2. тина/1. н'оц-л'эх, 2. н'эсх, н'ицх ливиң 1. ил; 2. тинистый/1. н'оцл'эхэн, н'оцл'эхэң; 2. н'эсхэн, н'эсхэң; н'ицхэн, н'ицхэң ликмуңкве 1. попасть (в ловушку); 2. попасть в какое-л. положение/лихтхатэх ликмыглалуңкве 1. попадать (в ловушку); 2. попадать в какое-л. положение/лихтхатэйл'ä°хтэх, лихтхатил'ä°хтэх; п'атэйл'ä°л'эх лилаялуңкве вздохнуть, вздыхать/л'эл'эй'ä°л'эх лилаяңкве вздохнуть/л'эл'эй-ах, л'эл'тэс'ах лили 1. душа; 2. дыхание/л'эл'лили нэглуңкве спасти/л'эл'н негл'эх, л'эл'эйах лили нэгылттаңкве спасти/л'эл'негэл'т'ах лилиң 1. живой; 2. свежий (о рыбе, мясе)/л'эл'эн, л'эл'эң

лилиңут существо (живоё) /
л'эл'энха^р, л'эл'энха^р
лили пувласаңке дохнұть /
л'эл' пэсйэмәх, л'эл'тәсәх
лилитал неживоё / л'эл'тә^л
лили тараталыглаңке выды-
хать / л'эл' тә^ртә^лл'әйл'әх,
л'эл' тә^ртә^лл'ил'әх
лили тарматуңке выдохнуть /
л'эл' тә^рмәтәх
лили юв-хартуңке вдохнуть /
л'эл' йув-ха^ртәх
лили юв-хартыглалуңке выды-
хать / л'эл' йув-ха^ртәйл'ә^л
л'әх, л'әл' йув-ха^ртил'ә^л
л'әх
лили юв-яртуңке задержатъ
дыхание / л'әл' йув-йартмәх,
пәщтәх
лилиэп вбздуж / л'әл'йап
лилтасаңке вздохнұть / л'әл'-
тәсәх
лилтуңке дышатъ / л'әл'тәх
линьмалталыглаңке распус-
кать, ослаблять / л'ә^нмәл'
тә^лл'әйл'әх, л'ә^нмәл'тә^л
л'ил'әх
линьмалтаңке распустить,
ослабить / л'ә^нмәл'тәх
лиңке кинуть, бросить, мет-
нұть; лаен бросъ / л'әх; л'айән
липасъ воля, свобода / л'ә^нпц
липасъ патталалыглаңке
освобождатъ / л'ә^нпцәй пәт-
тәйл'ә^ләйл'әх, л'ә^нпцәй
пәттил'ә^лил'әх
липасъ паттуңке освобо-
дить / л'ә^нпцәй пәттәх
липасъ патуңке освобо-
дяться / л'ә^нпцәй пәттәх
липиң косматый, лохматый /
мохнатый / пәлпән, пәлпән;
пәнән, пәнән
лисинталыглаңке кидатъ, ме-
татъ, бросатъ / ләсән^{тә}л'әй-
л'әх, ләсән^{тә}л'ил'әх
лов десять / лов

ловась скамья / өнпийив, өн-
пийив
ловиньтимут 1. прочитанное;
2. сосчитанное / ловән^{тә}м-
ха^р
ловиньтан вармалъ 1. чтение;
2. счёт (действие) / ловән^{тә}-
нәщ, ловән^{тә}п, ловән^{тә}х
ловиньтаңке 1. читатъ; 2. счи-
татъ / ловән^{тә}х
ловиньтаптуңке заставитъ,
попросить прочитатъ, за-
ставитъ сосчитатъ / ловән-
тәп^{тә}х
ловиньтахтуңке отчитатъся,
рассчитатъся / ловән^{тә}х^{тә}х
ловиньтахтыглалуңке отчи-
тыватъся, рассчитыватъся /
ловән^{тә}х^{тә}йл'ә^ләх, ло-
вән^{тә}х^{тә}тил'ә^ләх
ловиньтахтын вармалъ рас-
чёт / ловән^{тә}х^{тә}нәщ, ловән-
тә^хтәп
ловит десятый / ловәт
ловиттыг десятый раз (сде-
лать что-л.) / ловәйтәй, ло-
вәттәй
ловпис в десять раз (больше,
меньше) / ловпәщ, ловкес
ловтуңке мыть / ловтәх
ловтхатнә хуап умывальник /
ловтхатнә хәсп
ловтхаттал немыйтый, неумы-
тый / ловтхаттә^л
ловтхатуңке вымыться,
умыться / ловтхатәх
ловтхатыглалуңке мыться,
умыватъся / ловтхатәйл'ә^л-
л'әх, ловтхатил'ә^ләх
ловыг на десять частей, на
десятерых (разделить) / ло-
вәй
ловыл, ловыл-ловыл по деся-
ти (дать) / ловәл', ловәл'-ло-
вәл'
лолгалтахтуңке загалдәтъ /
сөйтәл'тә^хтәх, ләрйәл'-
тә^хтәх

лолгуңкве галдэть/сөйәщл'әх,
лөрдәщл'әх

лолта 1. пятно́; 2. заплата́/
ла°лтә

лолтау 1. пятнистый; 2. запла-
танный/ла°лтән, ла°лтәң

ломаралуңкве мórщиться,
мя́ться/лөмәрл'әх

ломари морщина́/лөмәр

ломариң морщинистый/лөмә-
рән, лөмәрәң

ломарталуңкве 1. мórщить,
2. хмúрить (брóви)/лөмәр-
тә°л'әх

ломартахтыглаңкве 1. мór-
щиться; 2. хмúриться/лө-
мәртә°хтәйл'әх, лөмәр-
тә°хтил'әх

ломгалтахтуңкве завопíть,
забрюжжáть, забормотáть/
ләмгәл'тә°хтәх, лөмгәй-
тә°хтәх

ломгасаңкве проворчáть, про-
бормотáть/лөмйәсәх, лөм-
гәсәх

ломгуңкве ворчáть, бормо-
тáть, брюжжáть/лөмйәх

ломт 1. часть; 2. кусо́к; 3. кло́к/
лөтт

ломыртаңкве мórщить, хмú-
рить (брóви)/лөмәртәх

ломыртахтуңкве смóрщиться,
нахмúриться/лөмәртә°х-
тәх

лонсиң тёплый/ла°н'щән,
ла°н'щәң

лоньхатаңкве упасть, сва-
лится/лөн'хәтәх

лоңхаль 1. на се́вер; 2. вниз
по реке́/1. йәпә°л'н, йәхк-
пә°л'н; 2. лоңхал'

лоңханьсяп колоко́льчик/кер-
пә°йп

лоңханьсяп суй звоно́к/кер-
пә°йп сөй

лопасиң развёсисстый (о дере-
ве)/ла°пщән, ла°пщәң; лөп-
щән, лөпщәң

лопси зало́м на реке́/лупис

лоргуңкве урчáть/лөрдәх

лос ло́же ружья́/лос

лосит простóрный, обши́р-
ный/ла°щт

лоситма простóр/ла°щтма

лось пёрепел/пепепел (әксәр
уйрәщ нәмәт)

лосьгил зуд/ха°л'әй

лосьгуңкве зудеться, чесáть-
ся/ха°л'йәх

лотах, лотых уго́ль/ла°тх,
ла°тәх

лотгуңкве трещáть/ла°тйәх,
ла°тхәх

лотгуңкве (лөтгуңкве) блес-
теть/ла°тйәх, ла°тхәх

лотхатаңкве линя́ть (теря́ть
окра́ску)/ла°тхәтәх, ла°-
тйәтәх

лох 1. заво́дь, зали́в, бұхта;
2. внúтренний уго́л (в до-
ме)/1. лох; 2. кәл'сә°м

лохасаңкве стýкнуть (по де-
реву)/лохәсәх, лоңхәсәх

лохуңкве стучáть (по дере-
ву)/лохәх, лоңхәх

лув I. кость/ла°сәм

лув II. ло́шадь/ло

лувкол коню́шня/локәл'

лув лагылпатта кер подкóва/
ло ләлйәт'тә кер, ло тоңх
кер

лув лакв хомúт/ха°мт

лув нар скелёт/н'орла°сәм,
сәсла°сәм әсха°р

лув сагра вóлос (кóнский)/
лосәгр, лосә°р

лув сункер уди́ла/лотускер

лув улсюпгыйив огло́бля/ор-
щйив

лувың костяно́й, костля́вый/
ла°смәң, ла°смән

лувың а́рмия ко́нница, ко́н-
ная а́рмия/логән армийә,
логәң армийә

лувың хонтхум кавалерист́/

логэн хонтхөм, логэң хонт-хөм
 луил 1. с севера; 2. с низовьев реки/1. йәпә°л'нәл', йәхкпә°л'нәл'; 2. луйәл'
 луима, луи ма север, северная страна/лөйма, луй ма; йәхк ма
 луи овыл низовье реки/лөйовәл', луйовәл'
 лусам, луи сам север, северный край/лөйсә°м, луйсә°м; йәхксә°м, йә вот сә°м
 луйгалтахтуңкве запеть, зашебетать (о птице)/лөйгәл'та°хтәх
 луйгил щёбет, пение (о птице)/лөйәл', лөйгәл'
 луйгуңкве щёбетать, петь (о птице)/лөййәх, лөйх
 луймас пешня/пәриц
 лули гагарка/тахт
 лум сильный жар в топке печи/лум
 лумсигпаңкве 1. вспыхнуть; 2. вспылить (о человеке)/1. лумицәтәх; 2. ха°сәрәх
 лумсюңкве разгореться/лумицәх
 лумылттаңкве воспламенить/лөмйәл'тәх, лөмәл'тәх
 луни 1. на севере; 2. в низовьях реки/1. йәпә°л'т, йәхкпә°л'т; 2. лун, луйән, лөйән
 лунт гусь/ла°нт, лөнт
 лунт пыгрись гусёнок/ла°нт пјүв, лөнт пјүв
 лупи коряга/луп, лупәй
 лупта лист/лөптә
 луптаң лиственный/лөптән, лөптәң
 лургалтаңкве заставить звенеть/лөргәл'тәх, лөрдәл'тәх
 лургуңкве звенеть/лөрдәх
 лус болотистый луг/хөрә
 луситан вармалъ служба/слу-

стал'анәш, слуситл'ән, слустл'әх
 луситан нә служащая/слустл'ән не
 луситан хум служащий/слустл'ән хөм
 луситаңкве служить/слустл'әх
 лусь слюна/лөщ, лөн'ш
 лут всё прочее; Тупе лутэтыл пиньстэ и хулистэ. Положил вёсло и всё прочее (на полку) и оставил там./лөт; Тупәтмә лөтәтәл' пөнстә и хөл'тәптәстә
 лутың со всем прочим/лөтән, лөтәң
 лэватаңкве в́ннуть/л'евтәх
 ләгнуңкве линя́ть (обрасывать перо, шерсть)/л'егпәх, л'епәх
 лэнтгалтаңкве 1. шевелить; 2. не давать покоя/л'әтхәл'тәх
 лэнтгуңкве б́ться (о пульсе)/л'әтгәх, л'әтйәх; н'овәл'та°хтәх, мәнәйтә°хтәх, рә°тхатәх
 ләңкв дётское меховое одеяльце/торсанкә°л'әй
 ләңын белка/ләгән
 ләпак песец/лөпх, лөсөс
 ләпта покрывало, одеяло/л'епха°р, л'епәнха°р, л'епхатнәха°р
 ләпуңкве покрýть/л'епәх, л'епх
 ләпхатуңкве покрýться/л'епхатәх
 ләпхатыглалуңкве покрываться/л'епхатәйл'ә°л'әх, л'епхатил'ә°л'әх
 ләныглалуңкве покрыва́ть/л'епил'ә°л'әх, л'епәйл'ә°л'әх
 ләс силók, ловушка (петля)/лөс
 лэстан брусók (оселók)/лөс-тән, кивтәп

лэстантаңкве точыть/*кивтэх*
 лэсьмалталыглаңкве разво-
 дить огонь/*пә°л'тәйл'ә°-
 л'әх, пә°л'тил'ә°л'әх*
 лэсьмалтаңкве развесті огонь/
пә°л'тәх
 люкамтаңкве упрека́ть/*л'ә-
 кәмтәх, л'акәмтәх*
 люлиң высóкий/*тун'цән,
 тун'цән*
 люлит 1. высотá; 2. рост/*тун'-
 цлпәт*
 люль 1. плохой; 2. вредный/
 1. *л'ул'*; 2. *төсмәң на°мтәп*
 (о челове́ке)
 люль вармалъ неприятность/
л'ул'әц, л'ул'нәх
 люльнак несча́стье/*л'ул'нәк,
 л'үл'нәх*
 люльнут стоящий (некто)/
тун'цнәха°р, тун'цлха°р
 люльсаң, люльсың пло́хо/
л'ул'сән, л'ул'сән
 люль тәрпи яд/*л'ул'терп*
 люль тәрпиң ядовитый/*л'ул'-
 терпән, л'ул'терпән*
 люлююкве стоять/*тун'цәх,
 тун'цх*
 люлюят тварь/*л'ул'ха°р*
 люлясьлаңкве поста́ивать/
тун'цсә°л'әх, туцсә°л'әх
 люляхолуңкве стоять/*тун'цх,
 тун'цәм ол'х*
 люньсь, люсь плач, слёзы/
л'ун'ц, л'уц; раш, рас
 люньсьтаңкве, люнисьтаңкве
 заставля́ть пла́кать, раздра-
 нить (о ребёнке)/*л'ун'цтәх,
 рацтәх, растәх*
 люньсюкве пла́кать/*л'ун'-
 цәх, рашәх, расх*
 люньсялтахтуңкве запла́кать/
*л'ун'цәл'та°хтәх, рацәй-
 та°хтәх, расәйтә°хтәх*
 люньсянтаңкве попла́кивать/
*л'ун'цәйтәх, л'ун'цәнтәх;
 рашәйтәх, расәйтәх, ра-
 шәнтәх*

люсьлыгтаңкве всплакнүть/
*луцл'әйтәх, рашл'әтәх,
 расл'әтәх*
 люсьсуй плач/*л'уцсөй, раш-
 сөй, рассөй*
 лявтуңкве руга́ться/*цөрәй-
 тәх, цөритәх, л'агтәх*
 лявильтаңкве руга́ть/*цөри-
 тәх, цөритәптәх, л'ахәл'-
 тәх*
 лягалаңкве мо́лвить, повто-
 ря́ть/*л'ахәл'ах*
 лягантаңкве говори́ть (мед-
 ленно, тихо)/*л'ахәнтәх*
 лякан задви́жка (дверная)/
л'акән, товәртәнха°р
 лякитаңкве щекота́ть/*л'ә°кц-
 тәх*
 ляльт посл. на, прóтив, на-
 встрече; **Тав ляльтэ торев**
капай йис. На него́ шёл
 грома́дный бе́лый медве́дь.
*л'ә°л'т, л'ал'т; Тәв л'ә°л'-
 тәт са°йрән йал'пәнүйә°-
 н'цх йәс.*
лям, лям йив черёмуха/*л'ам,
 л'ам йив*
 ляпа близкий/*ват'и, ват'әй*
 ляпамалыглаңкве прибли-
 жаться/*ват'әмә°л'әйл'әх,
 ват'әмә°л'ил'әх*
 ляпамаңкве прибли́зиться/*ва-
 т'әмәх*
 ляпамталыглаңкве прибли-
 жать/*ват'әмтә°л'әйл'әх,
 ват'әмтә°л'ил'әх*
 ляпамтаңкве прибли́зитель/*ва-
 т'әмтәх*
 ляпан б́лизко (по направле́-
 нию к чему́-л.)/*ват'әй*
 ляпаннув б́лизе, побли́же
 (по направле́нию к чему́-л.)/
ват'әйнөв, ват'әйнүв
 ляпат б́лизко, вблизи́/*ват'әт,
 ват'т*
 ляпатнув побли́же/*ват'әтнөв,
 ват'әтнүв*

лясатаптуңкве щёлкнуть, при-
щёлкнуть/л'асэтәптәх,
л'асгәтәптәх
лясгалтаңкве щёлкать л'ас-
гәл'тәх, л'асйәл'тәх
лясгуңкве щёлкать, цокать/
л'асйәх, л'асгәх
ляскуңкве осечься (о ружье)/
л'асйәх, л'асәтәх, л'асйәтәх
лясмантуңкве щёлкнуть, цок-
нуть/л'асмептәх, л'асмәйл-
тәх
лятатаптуңкве потрәскивать/
л'атәйтәнтәх, л'асгәтән-
тәх

лятатаңкве трәснуть л'атә-
тәх, л'асгәйтәх
лятатаптуңкве хрүстнуть,
трәснуть чем-л. л'атәтәп-
тәх, л'асгәйтәптәх
лятгалтаңкве заставити тре-
щать л'атгәл'тәх, л'атй-
әл'тәх
лятигил, лятгын суй треск/л'а-
тәй, л'асгәй, л'атйәп сөй
лятигилю трескучий/л'атйә-
л'ән, л'атйәләң; л'атхәп,
л'атйәп
лятуңкве трещать/л'атйәх
ляххал весть, разговор/л'ахәл'

М

ма 1. земля; 2. место; 3. стра-
на/ма
маг мөд/мә^г
магваруп пчелә/мә^гвә^рп
магваруп кол үлей/мә^гг-
вә^рпкәл'
маги мы (арх.)/ма^н, мә^н
магумталыглаңкве совать
(многократно)/мә^ггәмтә^г-
л'әйл'әх, мә^ггәмтә^гл'ил'әх
магумтаңкве сунуть/мә^ггәм-
тәх
магумтахтуңкве сунуться, за-
лөзть/мә^ггәмтә^гхтәх
магуңкве совать/мә^ггәх, мә^ггәх
магыл грудь/мә^ггәл'
магылгор передник, фартук/
мә^ггәл'тор, мә^ггәл'ла^п-
щәх, ел'пә^лла^пщәх
магың медовой/мә^ггән, мә^г-
гәң
магырталыглаңкве застав-
лять, принуждать/еркәл'ә^г-
л'әйл'әх, еркәл'ә^гл'ил'әх;
мәгәртә^гл'әйл'әх, мәгәр-
тә^гл'ил'әх
магырган вармалъ принужде-
ние/еркәл'әнәщ, еркәл'ән,

еркәл'әх; мәгәртәнәщ, мә-
гәртән, мәгәртәх
магыртаңкве заставить, при-
нудить/еркәл'әх, мәгәртәх
магыс, магсыл посл. за, для,
из-за, благодаря; Ам наң
магсылын олупсам миңкве
вермегум. Я за тебя могу
отдать жизнь/ма^с, мә^с;
ма^ггәсәл', мә^ггәсәл'; А^гм нәг
ма^ссән л'әл'әм мәгл'әм;
А^гм нәг мә^ггәсәл'ән ол'нә-
щәм мәгл'әм.
маимут поручение, задание/
мәйәмха^р
май част. ведь/май
майлалуңкве отдавать, сда-
вать/мәйл'ә^гл'әх
майлалыглаңкве давать (не-
однократно)/мәйл'ә^гл'әй-
л'әх, мәйл'ә^гл'ил'әх
майт печень/ма^{йт}, мә^{йт}
майхатуңкве даваться, сдать/ся/
мәйхатәх
майхатыггалауңкве даваться,
сдаваться/мәйхатәйл'ә^г-
л'әх, мәйхатил'ә^гл'әх

мак правда, действительно,
 истинно|сой, керт
 ма кол землянка|ма къл'
 мак олыглам вармаль былъ/
 сой ол'ил'әмха^р, сой ол'эй-
 л'әмха^р, кертэй ол'эйл'ә-
 мәщ, кертэй ол'ил'әмха^р
 макти наверняка, определён-
 но|сойтә

макыг обязательно|сойэй, кер-
 тэй

макыңысь правдиво|кертән'щ
 малалаңкве пощүпать, нащү-
 пать|мә'л'эйл'әх, мә'л'ә-
 л'әх

маласьялаңкве щүпать, ша-
 рить, осязать|мә'л'әщл'әх,
 мә'л'щл'әх

маласьялахтынуг 1. орган ося-
 зания; 2. тот, кто осязает/
 мәләщл'әхтәнха^р, мә'л'щ-
 л'ә'хтән

малаялуңкве пощүпать, по-
 трогать|мә'л'әйа'л'әх

малаялыглаңкве ощүпывать/
 мә'л'әйа'л'әйл'әх

малтип тёпый|мә'л'тәп

малтипыг емтуңкве потеп-
 леть|мә'л'тәпдэй йемтәх,
 мә'л'тпдэй йемтәх

ма меритан хотпа землемёр/
 ма мортнәха^р

мамлуңкве стискивать дёсна-
 ми (о ребёнке), сжимать
 ртом|мәмл'әх

ман (ман) мы|ма^н, мә^н

ман I союз йли, ли; Хоса ман
 вати олсыт. Долго ли, ко-
 ротко ли жыли.|мән, мәт;
 Ха^сщә мән (мәт) ват'и
 ол'сәт.

ман II част. разве, ведь, что
 ли; Нау ман ат торгамтә-
 гын? Разве ты не пони-
 маешь?|мәт; Нәг мәт ат
 та'рйәл'тил'ән? Нәг мәт
 ат та'рйәмтил'ән?

мана какой; Мана намың
 хум! Какой знаменитый че-
 ловек!|нәсәр; Нәсәр ха^н/щәп
 хөм! Мәнә нәмән хөм! Мәнә
 манакем, манкем сколько, по
 мере|нәщүв

манараңкве, маннараңкве де-
 лать то и другое, повторять
 действие; Хум ти пувтмитә,
 ти манаритә. Вот кольнёт
 мужчйну копьём, вот ещё
 что-нибудь сделаёт с ним.
 |нәрх; Хөм тә пувтмитә,
 тә нәритә

манах сколько|нәщүв

манахольт вот как|нәсәр-
 хол'т; тохтә

манигтаңкве завернүть, заку-
 тать|ма^н'әгтәх, ма^н'әй-
 тәх, ма^н'итәх

манигтахтуңкве завернүться,
 закутаться|ма^н'әгта^хтәх,
 ма^н'әйта^хтәх, ма^н'и-
 та^хтәх

манки мы сами|ма^нк. мә^нк

манкинав мы сами себя|ма^н-
 ков, ма^нковмә; мә^нков,
 мә^нковмә

манккев мы одни|әкәма^нк,
 әкәмә^нк; әкәма^нк, әкә-
 мә^нк

манос союз йли же, либо;
 Нау, ойкакве, пес потыр
 потыртән манос мойт мой-
 тән. Ты, дедушка, расскажи
 нам рассказ про старину
 йли же сказку.|мәнә^с; Нәг,
 ә'щүкул', пест ол'м ма^с
 л'әттән мәнә^с мойт мой-
 тән.

маносоли кто знает, как
 знать|мәтә^ссол'әй

манрыг почему, зачем|нәс-
 нәрма^с, нәрма^с

мансавит сколько|нәщүв, нә-
 щүвт

мансин глухарь|хөл'м, щаг-
 л'әм

мансир, манырсир какой, ка-
кóго рóда/нэсэрха°р, несэр
ман сирувт, ман сирувтыл
по-нашему/ма°н хол°тл°ов,
мá°н хойтл°ов

мант лопáта/хортэл, хэртэл
мантсуңкве шмыгать/пáрэй-
та°рэй ха°йтитáх, нá°лэ
тэг-тов-та°тэйл°áх

манумтаңкве рвануть/мáнэм-
тáх

манумтахтуңкве рвануться/
мáнемта°хтáх

манурыл как, какým образом/
нэснáрэл°, хэмл°ал°

манхурип какой/нэснáрха°рп,
нэсэрха°р

маньянит какой величинá/
нэснáрианйэт, нэсэрианйэп

маныгтаңкве рвать, дэргать/
мáнэйтáх, мáнитáх

маныр что/нáр, нэснáр

маныр магыс за что, рáди
чегó/нэснáр ма°с

манырмагыс почему, из-за
чегó/нэснáрма°с

манырман что такóе, что за,
какóв; Манырман ёмас ос
манырман люль. Что такóе
хорошó и что такóе плóхо./
нэсэрмáт, мáтэрмáт; Нэ-
сэрмáт йа°мс á°с мáтэр-
мáт л°ул°.

манырсирман что за/нэсэр-
ха°рмáн, мáтэрсэрмáт

манырсырыл как, как же/
хэмл°ал°, мáтэрсэрэл°

маныр-я межд. что же ёто;
Маныр-я, акваг люньсегын?!
Что же ёто, ты всё плá-
чешь?!/нэснáр-та°х, мá-
тэр-йа°; Нэснáр-та°х, ыгра°
раша°н?!; Мáтэр-йа°, нáг
ыгра° раша°н.

мань неvéста/мáн°

мань (мáнь) мáленький/вищ,
вищха°р

мань вармаль пустяк/вищáщ
мань-мань малюсенький/вищ-
вищ

мань витуп мелковóдный/вищ
вит°эп, вищ вит°п

маньлат молодóй, юный/вер,
верха°р

маньлат махум молодёжь/
вищха°рэт, верха°рэт

маньлат пора мóлодость,
юность/вищха°рэй ол°нэ па°-
рэ, верпа°рэ, верма°рэ

мань ломт частыца/вищлэмт

маньмил свёрток/мá°н°т

маньмис телёнок/вищсá°вэр,
сá°гэрпүв

маньнув мёньше/вищнóв

маньнэ неvéста/мáн°не

мань олнкер мёлочь (о дёнь-
гах)/керохщэ, л°эгдохщэ

маньпора дётство/вищпа°рэ,
вищма°рэ, вищха°рэй ол°нэ
ма°рэ

маньсак бисер/вищсáк, сáхсáм

маньсалаңкве мять/мá°йлэ-
сáх, мá°йрэх

маньси мáнси/мá°н°щ

маньтуйт сáнки/та°хсэнсөн

маньхул малёк/вищхул°

манюй мошкара/щаркэй

манюмтаңкве обернуть (за-
вернуть во чтó-н.)/ма°н°эм-
тáх, ма°н°йтáх

манюмтантуңкве обёртывать
(завёртывать во чтó-н.)/
мá°н°эмтáнтáх

манют малютка/мá°н°к, вищ-
кул°

мангасьялаңкве трепать/мá-
нэщл°áх, мáнэйл°áх

маңквла совá/йэпэй

маңхв, махв обух/мáңх, маңх

мапорс мышь/тáңкэр

марави сплошной, глухой (без
отвёрстия/мá°рем

марклув локтевая кость/мá°р-
клэсэм

марлуңке сжать, стеснить/
мáрл'áх, мá°рл'áх

марсюм 1. печáльный, тосклý-
вый, скýчный; 2. скýчно,
тосклýво, гру́стно/*мá°рщáм*

марсюмаңке скучáть, тоско-
вáть, печáлиться/*мá°рщá-
мáх*

марсюмлаңке опечáлиться,
загруститъ/*мá°рщáмл'áх*

марсюмыг скýчно, тосклýво,
гру́стно/*мá°рщáмáй*

марсюмыг олуңке быть
гру́стным, печáльным/*мá°р-
щáмáй ол'х*

марум тесный/*мáрэм, мá°рэм*

маруңке стеснитьсá, сжáть-
сá/*мáрхатэх, мáрэмтá°х-
тэх; мá°рхатэх, мá°рэм-
тá°хтэх*

марык крылó/*мáрк, мáрх;
мá°рк, мá°рх*

марылтаңке теснить/*мáрэл'-
тáх, мá°рэл'тáх*

марылтахтуңке теснитьсá/
*мáрэл'тá°хтэх, мáртá°х-
тэх; мá°рэл'тá°хтэх, мá°р-
тá°хтэх*

ма сакватан кер плуг/плук,
ма йехтил'áп кер

ма салм полосá (в пóле)/*ма-
сáл'м, масá°л'м*

ма-сам край (территóрия)/*ма-
сá°м, масел'*

масам хул мóлодь (о ры́бе)/
вищхул'

масис иив можжевельник/*хө-
сэр иив, верес*

маснут одéжда/*мáснэхá°р*

маснут посна кол прáчечная/
мáснэхá°р пá°снá кáл'

маснут посна нэ прáчка/*мáс-
нэхá°р пá°снá не, мáснэхá°р
пá°сп не*

маснут тагатанут вéшалка/
мáснэхá°р тáгтáнхá°р

мастуңке 1. одéть; 2. обúть/
мáстáх

масуңке 1. одевáть (на себя);

2. обувáть (себя)/*мáсэх,
мáсх*

масхатуңке 1. одéться;

2. обúться/*мáсхатэх*

масхатыглауңке 1. одевáть-
сá; 2. обувáться/*мáсхатáй-
л'á°л'эх, мáсхатил'á°л'эх*

масыглалуңке 1. одевáть;

2. обувáть/*мáсáйл'á°л'эх,
мáсил'á°л'эх*

масък, масик хвост олéня/
мáщк, л'эг пэтэр

масьтыр искýсный/*мащтэр*

масьтырлаңке мастерить/
мащтерлáх

масьтырыг мастерскýй, искýс-
но/*мащтэрáй*

матаприсъ мышъ/*тáңкэр*

матар червь (земляно́й)/
тон'щ

матахкем нéсколько/*á°л'нэ-
щув, мáткэм, мáткем*

матахмат нéсколько/*олнэщув,
мáт.мáт*

матня, матъня мотня (в кé-
воде)/*матн'э, йá°л'мхурáй*

ма торгын вармаль землетря-
сéние/*ма тá°рйáнщ, ма
тá°рйáп, ма тá°ргáйтáп*

матрыг почему-то/*мáтрáй*

матум старýй (о живóм су-
ществé)/*мáтэм*

матумеква старúха/*мáтэмекá*

матум ойка старýк/*мáтá-
мá°н'щэх*

матум пора старóсть/*мáтэм-
пá°рá, мáтэм.мá°рá*

матумут нéкто старýй (живóе
существо)/*мáтэмхá°р*

матумхарпа пожилóй/*мáтэм-
хá°рп*

матуңке стариться/*мáтэх,
мáтх*

матхурип каكبóй-то/*мáтхá°рп,
мáт.мáт*

матъёмас вот этó хорошó,
óчень кстáти/*мáтйá°мс*

матыр что-то, что-либо, что-нибудь/мәтәр

матырмат какой-то, какой-нибудь/мәтәрмәт

матырсир, матырсирмат какой-то/мәтсәр, мәтсәрмәт; мәтәрсәр, мәтәрсәрмәт

матэлиң вряд-ли/мәтәл'н, мәтәл'

махар мамонт/махар, вәткәщ

ма хилнә хотпа землекоп/махалнәхәр, ма халлхәр

махум 1. народ; 2. люди (сородичи)/1. әтәм; 2. хөлс

ма янит мир (вселенная)/майһәт, ма йанәйт

маянтаңкве давать, сдавать, отдавать/майәнтәх, майәл'әх, майл'әх

маяпалуңкве давать (быстро и неоднократно)/майәпәл'әх

маяпаңкве дать (быстро)/майәпәңәх, майпәңәх

меги мы (двое) (арх)/мән, мин

мен мы (двое) мән, мин

менки мы (двое) сәми/мәнк

менкинамен мы (двое) сәми

себя/мәнкәмән

менккемен мы (двое) одні

акәмәнк, акмәңк

мен сирмент, мен сирментыл

по-нашему (нас двоих)/мән хол'тәмән

меңкв леший (лесное чудовище)/суйәйә; пел'пәйп; әшәх

меритаңкве мерять/мортәх, мерт'л'әх

месгың извилистый/месйән, месйәң

меслахтуңкве надорваться (от натуги)/мәнитә'хтәх, мәндәйтә'хтәх

меслахтыглалуңкве надрываться/мәндәйтә'хтәйл'ә'л'әх, мәнитә'хтил'ә'л'әх

месыг извилина, излучина (реки)/месәй

мет плата/мет

металалыглаңкве нанимать/метәл'ә'л'әйл'ә'х, метәл'ә'л'ил'ә'х

металаңкве нанять/метәл'ә'х

металахтуңкве наняться/метәл'ә'хтәх

металахтыглаңкве наниматься/метәл'ә'хтәйл'ә'хтәх, метәл'ә'хтил'ә'хтәх

метнә рабóтница (батрачка)

/метне

метрсун, метрасун полметра/метрсәп, метрасәп

метхум рабóтник (батрак)

/метхәм

мил глубокий/мәл'

милит глубина/мәл'әт

милнув глúбже/мәл'нөв, мәл'нүв

милнувөг поглúбже/мәл'нөвәй, мәл'нүвәй

мильсь глубоко/мәл'әщ, мәл'ән'щ

мильсьнув поглúбже/мәл'ән'щнөв, мәл'ән'щнүв; мәл'әщнөв, мәл'әщнүв

минантаңкве 1. идти; 2. ехать; 3. лететь (не спеша, тихо)

/мәнәнтәх

мингалаңкве 1. уходить; 2. уезжать; 3. улетать (в разные стороны или поодиночке)/мәнийәл'әх

минлыгтаңкве 1. пройти; 2. проехать; 3. пролететь

/мәнл'әйтәх, мәнл'итәх

минмыгталыглаңкве 1. уходить; 2. уезжать; 3. улетать/мәнмәйтә'л'әйл'ә'х, мәнмәйтә'л'ил'ә'х

минмыгтаңкве 1. пойти; 2. поехать; 3. полететь/мәнмәйтә'хтәх, мәнмитәх

минуңкве 1. идти; 2. ехать; 3. лететь/мәнх, мәнәх

миныггалуҗкве 1. расходиться; 2. разъезжаться; 3. разлетаться |мәндәйл'ә'л'әх, мәнил'ә'л'әх
 минылтаҗкве заставить пойти, поехать, полететь |мәндәлтәх, мәндәлтәптәх
 миҗкве дать; маен дай |мәх; мәйдән
 мир 1. люди; 2. народ 1. хөлс; 2. әтәм
 миргалтаҗуҗкве зашуметь, загреметь |мәргәлтә хтәх, мәрдәлтә хтәх
 миргасьялаҗкве шуметь, греметь (слегка) |мәрдәцл'әх, мәргәцл'әх
 миргуҗкве шуметь; вор мирги лес шумит |мәрдәх; суй мәрдәй, суй мәргәй
 миркол сельсовет сельсовет
 мис корова |сә'гәр, сә'гәр
 мисевой масло (коровье) |цәх-вит'вой
 мысли смешанный кедровый лесок |мәхәмвәнт, татрәцән вор
 мис поспә нә доярка |сә'гәр па снә не, сә'гәр па снә не
 мис пыгрись теленок |сә'гәрпүв
 мобилизовайтаҗкве мобилизовать |мобилизовайтл'әх
 мойт сказка |мойт
 мойтак мыло |сопән
 мойтакыл хусгалтаҗкве мылить |сопәнәл' хусйәлтә'л'әх, сопәнәл' хусхәлтә'л'әх
 мойтақуҗ мыльный |сопәнән, сопәнән
 мойт тотнә хум сказочный герой (человек, прославляемый в сказках) |мойт та'тнә хөм
 мойтхум 1. сказочник; 2. герой сказки |мойт хөм
 мойтуҗкве рассказывать сказки |мойтәх
 мойтыҗ 1. сказочный; 2. умер-

ший |1. мойтән, мойтән;
 2. цукрәм
 мокари горб |кәмцәр
 мокариҗ горбатый |кәмцәрән, кәмцәрән
 моқыртахтуҗкве горбиться |кәмцәртә'хтәх, мөхәртә'хтәх
 мол прошлый |мол, молмит
 молал тоғда, недавно |ән'уцтә, ән'мунт
 молалнув совсем недавно |ән'уцтәнөв, ән'мунтнөв
 молти прошлый |молти
 молтитағыл с прошлого года |молтитә'л'нәл'
 молти тал прошлый год |молтитә'л'
 молхотал вчера |молхан', молхат'хөтәл'
 мольсяҗ малица малица
 молямлаҗкве торопиться, спешить |мә'л'әмл'әх, ма л'әмл'әх
 молямтаҗкве торопиться |мә'л'әмтәх, ма'л'әмтәх
 молямтахтим поспешно |мә'л'әмтә'хтәм, ма'л'әмтә'хтәм
 молямтахтуҗкве торопиться, спешить |мә'л'әмтә'хтәх, ма'л'әмтә'хтәх
 молях 1. быстрый, скорый; 2. быстро, скоро |мә'л'әх, ма'л'әх; йарт; тәрән, тәрән
 молях лаглуҗ-катуҗ юркий, подвижный |мә'л'әх кә'тәп-лалл, ма'л'әх лалл-кә'тәп; йарт кә'тәп-лалл; тәрән ла'йл'әп-кә'тәп
 моляхнув, моляхнуве поскорее, побыстрее |мә'л'әхнөв, йартнөв; ма'л'әхнүв, йартнүв
 моляхыл скоро |мә'л'әх, ма'л'әхәл'; йарт, йартәл'
 моньсюм, муньсюм беда, несчастье |мә'н'цәм
 морах морошка |ма'рх

моргуңкве хрустѣть/хэмэр-
тăх, харытăх
мори зря, попусту/та°рвэй,
та°рвой
мори кайнэ шумящий, бу-
шюющий (о человеке)/та°р-
вэй кайнэ, та°рвэй кайп
мори потыртан болтливый
/та°рвэй л'а°ттэп, лэмщ-
тăп
мори потыртаңкве болтаты
/та°рвэй, л'а°ттэх, лэмщ-
тăх
мори (мори) гроздь; пил мори
гроздь ягод/мөр, пөлмөр
мормың сбөрчатый/мормэн,
мормэң
морсың редкий/мă°рсăт,
мă°рсэн, мă°рсэң
морсың накт йзредка/мă°-
рсэт нăкт, мă°рсэт нăхт;
мă°рсэн нăкт, мă°рсэң нăхт
морсың порат редко/мă°-
рсэт па°рăт, мă°рсэт ма-
рăт; мă°рсэн па°рăт, мă°-
рсэң ма°рăт
морсыңыг редко/мă°рсэтэй,
мă°рсэнэй, ма°рсэтэй,
мă°рсэңэй
мортимма, мортим ма юг, юж-
ная страна/ăл'ма, ä°л' ма,
мă°ртэм ма
мортимсам, мортим сам юг,
южный край/ăл'сă°м, äл'
сă°м, мă°ртэм сă°м; äл'
сел', мă°ртэм сел'
мортмил измерение/морт-
мэт, мортэй
мортуңкве смерить, измерить
/мортэх
мортыглаңкве измерять/мор-
тэйл'ăх, мортмл'ăх
морум склăдка/морм
мортыс в пору, в сáмый раз
/тăйп, тăйпэй; мортэс,
мортсэй
мортыс порат вóвремя/мор-
тэм па°рăт, тăйнэ па°рăт;

мортэс па°рăт, тăйн па°-
рăт
мортыс янит нормальный
(по величинé)/мортэм йа-
нйэт, мортэс йанйэт; тăй-
йне йанйэт, тăйн йанйэт
мос болэзнь, хворь/мос
мосерт, мосертын скóро/ма°-
л'х, ма°л'херт, ма°рыт
мосмалталуңкве причинять
боль, увéчить/мосмэл'тă°-
л'эх
мосмалтаңкве причинить
боль, изувэчить/мосмэл'-
тăх
мосмуңкве заболéть/мосмăх
мосың хилый, больнóй, увéч-
ный/мосэн, мосэң
мось, мосься немнóго, мáло
/ма°рщ
мосьсял, мосьсял-мосьсял по-
немнóгу/ма°рщэл', ма°рщ-
эл'-ма рщэл'
мосьсямаңкве умéньшиться
/ма°рщэмăх, ма°рщмăх,
ма°рщэймăх
мосьсямталыглаңкве умень-
шáть /ма°рщэмтă°л'эйл'ăх,
ма°рщэмтă°л'ил'ăх
мосьсямтаңкве умéньшить
/ма°рщэмтăх
мосьсянув, мосьнув помéнь-
ше/ма°рщнóв, ма°рщнóв
мот 1. другóй; **2.** чужóй/мот
мотан другóй/мотэн, мот-
хă°р
мотит вторóй, слéдующий/мо-
тэт; моткэс, моткес; мот-
пăщт
моторхал, моторың хал мо-
тóрная лóдка/моторной
хал, моторэн хал, моторэң
хал
мотпал хум инострáнец; че-
ловéк из другóй пáртии
(в игрé)/мотпă°л' хэм
мотсырыл по-инóму, по-дру-
гóму/мотэн'щ, мотйа°рэй

мотсырыл варуңкве изменйтъ, сдѣлать по-инѡму/мотйа^о-рэй вѡ^орх, мотэн'щ вѡ^орх
 мотталиң иначе/мотӓл'эй, мотэн'щ
 мотхотал послезавтра/китхө-тӓл'мөлэм
 мотхотпа чужой (чужак)/мот-ха^орха^ор
 мотхурипаг емтуңкве изменйтъся/мотхӓ^орэй йемтӓх
 мотынтыг, мотнтыг вторично, второй раз/мотэнтэй, мотэнтти
 мохлил үзел/мэхэл, мөхлӓп
 мохсаң муксун (рыба)/мок-сэн, мохсӓң
 мувалантуңкве посмѣиваться/мӓгӓл'ӓнтӓх, мӓгӓн'тӓнтӓх
 мувалаңкве, мовалаңкве за-смеяться/мӓгӓл'ӓх
 мувиньт смех/мӓгт', мӓвт', мӓгӓн'т
 мувиньтаңкве смеяться/мӓ-гӓн'тӓх, мӓвӓн'тӓх
 мувиньтаптуңкве рассмешйтъ, насмешйтъ/мӓгӓн'тӓптӓх, мӓвӓн'тӓптӓх
 мувиньтсуй смех/мӓгт'сөй, мӓвт'сөй, мӓгӓн'тсөй
 мувлахи, мувли, мувылтахи I кругом, вокруг; Мувлахи суйтал олыс. Кругом было тихо/мувл'эй, мувл'и, му-вӓл'тӓх; Мувл'эй сөйтӓ^ол'ол'с.
 мувлахи, мувли, мувылта-хи II посл. вокруг; Кол мувлахи няврамыт хайтыг-тасыт. Вокруг дома бегали ребятишки./мул'т, мул'т-эй; Кӓл' мул'тэй вицха^ор-эт ха^ойтитӓсӓт.
 мувлахи волтуңкве обстру-гӓть/мувл'эй ва^олтӓх
 мувлахи люлюңкве обсту-пйтъ/мувл'эй тун'цпӓх

мувлахи маласьялаңкве об-шарить/мувл'эй мӓ^ол'ӓцл'-ӓх
 мувлахи састлаңкве обра-внӓть/мувл'эй сӓстӓмтӓх
 мувлахи сунсыглаңкве оглядѣть/мувл'эй сӓнсӓйл'-ӓ^ох
 мувлахи толуңкве обтӓять/мувл'эй та^олх
 мувлахи тӓңкве объѣсть/мувл'эй тӓх
 мувылталыглаңкве окружӓть, огибӓть, обходйтъ/мувӓл'-тӓ^ол'ӓйл'ӓх, мувӓл'тӓ^ол'-ил'ӓх
 мувылтаңкве окружйтъ, обо-гнӓть, обойтй/мувӓл'тӓх, мул'тӓх
 мувыр дубина, колот (для сбивӓния кедровых шишек)/мӓвӓр, мувӓр
 муйлалтаңкве угощӓть/муй-л'ӓл'тӓх
 муйласи, муйласни, муй-лупса 1. подарок; 2. прѣ-мия; 3. награда/муйл'ӓп, муйл'эй мӓмха^ор
 муйлуңкве гостйтъ/муйл'ӓх
 муйлуптаңкве 1. одарйтъ; 2. наградйтъ; 3. премиро-вӓть/муйл'ӓптӓх, премиро-вайтл'ӓх
 муйлын хотал прӓзднек, прӓзднечный день/муйл'ӓн хӓтӓл', муйл'ӓх хӓтӓл'
 муйнӓ гостья/муйне
 муйхум гость/муйхӓм
 мулгуңкве клубйтъся (о ды-ме, о паре)/мул'йӓх
 мули (мул'и) косяк, стӓя (рыб)/мул'и
 мули передний (о внӓтренней чӓсти помещӓния)/мул'и
 мули колнак передняя (о ком-нате), гӓрница/мул'и кӓл'-нӓх, мул'и кӓл'нӓк

мули колсам передний угол
/мул'и кал'сә'м
мули пал нары (в переднем
углу) /мул'и пә'л'кән
мулум шаловливый /мөләм,
мөлм; кәпәртән; ехп
мулумлан агирись шалұнья
/мөләм'ән ә рәщ, мөләм-
л'ән ә рәщ, ехп ә рәщ
мулумлан нак продёлка, ша-
лость /мөләм'әннәх, мө-
ләмл'әннәк
мулумлан пыгрись шалұн
/мөләм'ән пүв, мөләм'л'-
ән пүв, ехп пүв
мулумлаңкве шалыть, бало-
ваться /мөләм'ләх, екх, кә-
пәртәх
муноумвит пот /регвит', рэг-
вит'
муноумвитуң потный /регви-
т'ән, регвит'ән, регвит'п,
рэгвит'п
муни яйцә /мөң, моң
муникер скорлупа (яйца)
/мөңкер, моңкерп; мөңхөсп,
моңхөсп
муноклатаңкве запұтаться (в
сетях) /мөхләтәх, мөхләй-
тәх
мура рог молодого оленя /мөрә
мурсуңкве нырнұть /мурмәх
мурсуңкве нырять /мурсәх
мурсыглалуңкве нырять (не-
однократно) /мурсәйл'ә'л'-
әх, мурсил'ә'л'әх
мурумтаңкве нырнұть (бы-

стро) /мурмтәх, мурмәй-
тәх

мус посл. 1. до; 2. к (ко вре-
мени); 3. при (во время);
1. Кол мус ёхтыс. До дома
дошёл; 2. Ам ёхтынәм мус
пussesн сәйтән. Все при-
готовь к моему приходу;
3. Юв-сялтнәм мус матарн
сисумнын пуввесум. При
входе в дом меня кто-то
схватил за спину. /ма с:
1. Кәл' ма'с йохтәс; 2. А'м
йохтнәм ма'с сохха рәт
кә рстән. 3. Йув-тумәтт
а'л'хөннәрнә сәсәмнәл' пу-
вәттәвсәм.

муस्ताпаңкве понравиться /му-
стәпәх

мустуңкве нравиться /мустәх
мусхал 1. аккуратный; 2. тща-
тельный /мусха'л

мусхалыг 1. аккуратно;
2. тщательно /мусха'ләй

мутра 1. колдовство; 2. му-
дрость /1. щәркәм; 2. мутәр,
мутрәй

мутраң 1. обладающий чаро-
действом; 2. мудрый /1. щәр-
кәмха'р, щәрхәмәнха'р;
2. мутрән, мутрәң

мутраң хум 1. волшебник,
чародей, колдун; 2. мудрец
/1. щәрхәп хөм, щәрхәм
хөм, щәрхәмән хөм; 2. мут-
рән хөм, мутрәң хөм

Н

наив дрова /йиворс
наив сагрын хотпа дровосёк
/йив сә'грәпха'р, йив сә'г-
рәнха'р
наивың дровяной /йиворсән,
йиворсәң

наиң огненный /тә'втән,
тә'втәң

найвой керосин, нефть /тә'в-
тәл' тең вой, нефть

наиң карс чесотка /нә'йәң
харс, харсә'гм

наиңу писаль кремнёвое ружьё
/mä vtäl'nä tәйтәлпәскән

наиңгуйт 1. паровоз; 2. поезд
1. паровоз, паровос; 2. поезд,
поест

наиңхап пароход пароход, па-
рохот; mä vt vä l' йал'п
хап, mä vt vä l' йал'нә хап

наиңхап ала налуба палуба;
mä vt vä l' йал'п хап әл'әт

наиңхап сайт мачта мачтә,
маштә; mä vt vä l' йал'п
хап вөлә

най оғонь mä vt

най аги героиня (девушка)
/nä й ә^о

найвой квалыг фитиль фи-
тил', питил'; mä vtвой
кә л'әй

найкер огниво mä vtкер;
щә кщәп, щә хщәп

най ләстын кер кочерга mä vt
трә тп кер

най нелум, най нелм пламя
mä vt н'елм

найн титтуңкве сжечь mä vt-
нә титтәх

найн титтыггалауңкве сжи-
гать mä vtнә титтәйл'ә^о-
л'әх, mä vtнә титтил'ә^о-
л'әх

найтәм пожарище, пепелище,
гарь (выжженный лес)
mä vtтемма

най хум геро́й/nä й хөм

най хурыг мешочек с огни-
вом mä vtкер хурәй, щә х-
щәпкерхурәй

най яңам гарь (выжженное
место)/mä vtтемма

нак 1. су́став; 2. э́таж; 3. слү-
чай/nәк, нәх

накаси, наңкаси лесок (на
болоте)/н'их йивәл' тел'әм
ма, н'их йивәң ма

накн патуңкве попасть в бе-
дү, оказаться в неприятном

положении/nәкнпәтәх, нәх-
нпәтх

нал черенок. рукоятка, дрөв-
ко/nәл'

налваль на реку, к рекә (с
берега)/нәл'вәл', нәл'мәй,
нәл'мәх

налиман сорок нәл'мән

налиманит сороковой/nәл'мә-
нәт

налкуңкве очистить ствол от
ветвей/nәл'кәх, нәл'хәх,
нәл'хтәх

налми прибрежный/nәл'м,
нә л'мән

нал, налув глаг. прист., обо-
значающая направленность
действия к водоёму/nәл'өв

налув-ваглуңкве спуститься
(с берега)/нәлөв-вәгл'әх

налув-нарыгтахтуңкве от-
толкнуться (от берега)/нә-
лөв-нәрәйтәхтәх, нәлөв-
пүвтма^охтәх

налув-пагуңкве оказаться
возле водоёма, упасть возле
водоёма нәлөв-пәтх

налув-тагатаңкве повесить
(котёл над костром)/нәлөв-
тәгтәх

налув-тотуңкве отнести на
берег (к водоёму)/нәл'өв-
та^отх

налув-туйтуңкве спрятать
возле водоёма/nәл'өв-туй-
тәх

налув-туясаңкве толкнүть
по направлению к водоёму
нәл'өв-пүвтмәх

налумт на берегу (возле во-
доёма)/нәл'мәнт, нә л'мән

нам 1. имя; 2. назв́ание
нәм

намаяңкве назв́ать, наимено-
в́ать/nәмәйәх

намтал безымянный/nәмтә л'

намталаңкве дразни́ть, дава́ть
пробзище/nәмтәл'әх

намталахтын нам про́звище/
нәмтэл'а°хтнә нәм
 намтуңкве назва́ть, наимено-
 ва́ть/*нәмтәх*
 нам хотал день рождéния/
*нәм хотэл', нәм пөнәм хо-
 тэл'*
 намыл нарóчно, умы́шленно/
нәмэл'
 намыл пину́кве наименова́ть,
 дать ймя/*нәмэл' пөнх*
 нан вы/*на°н, нә°н*
 нанки вы са́ми/*на°нк, нә°нк*
 нанкинан вы са́ми себя/*нә°ң-
 кән, на°нкәнән, на°ңкәнәнмә*
 нанккен вы однё/*әкна°нк,
 әкәнә°нк*
 нан сирынт, нан сирынтыл
 по-вашему/*на°н хол'тән,
 нә°н щәрәнйтәнтэл'*
 наң ты/*нәг*
 наңк, наңк йив ли́ственница/
н'их, н'их йив
 наңкаси ли́ственничнóй лес/
н'их йивэл' теләм ма
 наңки ты сам/*нәңк*
 наңкасылаңкве виднётся/
нә°ңкәщл'әх, нәңкәщл'әх
 наңкил по́ле зрénия, види-
 мость/*нәңкэл', нә°ңкэл'*
 наңкинан ты сам себя/*нәңкән,
 нәңкәнмә*
 наңккен ты оди́н/*әкнәңк, әкә-
 нәңк*
 наң сирынт, наң сирынтыл
 по-твоему/*нәг хол'тән, нәг
 сәрәнтэл'*
 наңктал невидимый *нәңк-
 та°л', нә°ңкта°л'*
 наңкуңкве виднётся/*нә°ңкәх,
 нәңкәх; кел'х*
 наңкхатуңкве каза́ться, вид-
 нётся/*нә°ңкхатәх, нәңк-
 хатәх; кел'ха җәх*
 напар сверло́/*щәвәрнәха°р,
 па°сәйл'әп*
 наркер предлóг, вnéшний по-
 вод/*йәрэл', нәрхэл'*

нарумтаңкве толкнۇть, пих-
 нۇть/*нәрәммәх, пүөтмәх*
 нарумтахтуңкве оттолкнۇть-
 ся, отпихнۇться/*нәрәмта°х-
 тәх, пүөтма°хтәх*
 нарыгталыглаңкве толка́ть,
 пиха́ть/*нәрәйтә°л'әйл'әх,
 нәритә°л'ил'әх; пүөтмә°-
 л'әйл'әх, пүөтмә°л'ил'әх*
 нарың-карың дёрзкий/*нәрән-
 кәрән, нәрәң-кәрәң*
 нарың-карың латың дёрзость/
*нәрән-кәрән л'ах, нәрәң-
 кәрәң л'аңх*
 нас простóй/*нә°с, нәс; а°с, ә°с;
 нә°сха°р, нәсха°р; а°стох,
 ә°стохха°р*
 насаки, насати о́казывается,
 на са́мом деле/*нә°с, нәсә°ти*
 насию́ как-нибудь, да́же;
 Манрыг тор юв-висын? Ам
 насию ласял юнтнувум. За-
 чём ты взяла́ обратнó ма-
 терию? Я бы как-нибудь
 не спеша́ сшила́. *хөмл' кә°-
 сәл'; Нәснәр ма°с орицәнха°р*
*пәррәй вәсән? А°м хөмл'
 кә°сәл' л'ә°щәл' тәвәмә*
йунтсәнил'эм.
 наскассыг напрáсно, по́пусту/
та°рвой, тарвөй
 наснянь простóй хлеб, чёрный
 хлеб/*нә°с н'ә°н', нәс н'ә°н';
 а°с н'ә°н', ә°с н'ә°н'*
 нас ёмыгтаңкве гуля́ть/*нәс
 йомәйтәх, а°стох йоми-
 тәх*
 наталталуңкве 1. плыть (по
 течéнию); 2. парить (в вóз-
 духе)/*нәтәл'тә°л'әх*
 натмыгтаңкве унести́ течé-
 нием, уплы́ть по течéнию/
нәтмәйтәх, нәтмитәх
 натуңкве нести́ течéнием,
 плыть по течéнию/*нәтәх,
 нйтәх*
 натылтаңкве да́ть (позво́лить)
 унести́ течéнием/*нәтәл'тәх*

нахвасалыглаңкве 1. клева́ть; 2. вылу́пяться (из яйца́)/*на́хвеса́°л'э́йл'а́х, на́хвэса́°л'ил'а́х*
 нахвасаңкве 1. клю́нуть; 2. вы́лупиться (из яйца́)/*на́хвэса́х, на́хэса́х*
 нахвуңкве клева́ть, долби́ть (клю́вом)/*на́хэх, на́хвэх*
 невыр жеребе́нок/н'овэ́р
 нелм, нелум язык (орган ре́чи)/н'э́лм, н'э́л'м
 нелмасылаңкве говори́ть непра́вду/н'э́лмэщл'а́х
 нелмың хум болту́н, спле́тник/н'э́л'мэ́н хэм, н'э́лмэ́ң хэм
 нер пэна/н'е́р
 нерыл пайтахтуңкве пени́ть-ся/н'е́рэл' пэ́йта°хтэх
 нерың пенистый/н'е́рэ́н, н'е́рэң
 нехсуңкве скули́ть/н'э́ңхса́х, н'ихса́х
 нёвитаңкве кача́ть/н'овэ́йтэх, н'овитэх
 нёвитахтуңкве кача́ться/н'овэ́йтат°хтэх, н'овитат°хтэх
 нёвлиң песь о́корок/н'овэ́л'пищ
 нёвлиң-тэпың 1. корена́стый; 2. ту́чный, по́лный/н'овл'э́н-тепэ́н, н'овл'э́ң-тепэ́ң
 нёвлитаңкве пополни́ть/н'овл'э́йтэх, н'овл'итэх
 нёвсалтаңкве 1. пошевели́ть; 2. пошата́ть/н'овсэ́л'тэх, н'овсэ́йтэх
 нёвсалтахтуңкве 1. зашевели́ться; 2. зашата́ться/н'овсэ́л'тат°хтэх, н'овсэ́йтат°хтэх
 нёвсатгал неподви́жный/н'овсэ́ттэ́л'
 нёвсил движе́ние (чем-л.)/н'овса́п
 нёвсуңкве шевели́ться/н'овса́х
 нёвумтаңкве 1. двину́ться, трону́ться в путь; 2. шевель-

ну́ться; 3. встрепену́ться/н'овэ́мтэх, н'овмэ́йтэх
 нёвумтаптуңкве 1. двину́ть; 2. шевельну́ть; 3. заве́стй, вклю́чить (механизм)/н'овэ́мтэ́птэх, н'овмэ́йтэ́птэх
 нёвумтаптыггалуңкве 1. дви́гать; 2. шевели́ть; 3. заво́дйть, вклю́ча́ть (механизм)/н'овэ́мтэ́птэйл'а́л'эх, н'овэ́мтэ́птэйл'а́л'эх
 нёвыль мясо/н'овэ́л'
 нёл 1. нос; 2. клюв; 3. мыс/н'а́°л
 нёлат нюх, обоня́ние/н'а́°лэ́т
 нёлантаңкве лиза́ть/н'а́°лэ́нтэх, н'а́°лэ́йтэх
 нёлантахтуңкве обли́зывать-ся/н'а́°лэ́нта°хтэх, н'а́°лэ́йтат°хтэх
 нёлквалыг вожжи/попкэ́°л'э́й
 нёллыгтаңкве растере́ть в поро́шок/н'а́°лл'э́йтэх, н'а́°лл'эхтэх
 нёлмуңкве сли́ться, смеша́ть-ся/н'а́°л'эхтэх, н'а́°лхатэх
 нёлолов во́семь/н'оло́в
 нёлоловит во́сьмой/н'оло́ват
 нёлоловиттыг во́сьмой раз/н'оло́ваттэ́й
 нёлоловпис в во́семь раз (бо́льше, ме́ньше)/н'оло́в-пэ́щ, н'оло́вкес, н'оло́вкэс
 нёлоловсат во́семьсо́т/н'оло́в-сат, н'оло́вшат
 нёлоловсатит во́сьмисо́тый/н'оло́всатэ́т, н'оло́вшатэ́т
 нёлоловхойплов, нёлоловхуй-плов во́семна́дцать/мот-ловн'оло́в
 нёлоловхойпловит, нёлоловхуйпловит во́семна́дцатый/мотловн'оло́ват
 нёлоловыг на во́семь частёй, на во́сьмерых (разде́лйть)/н'оло́вэй
 нёлоловыл, нёлоловыл-нёл-

ловыл по восьмй (дать) /*н'оловэл', н'олосэл', н'оловэл'*
 нёл пори наперерез /*н'а л порэй, н'а л пори*
 нёл поснэ тор носовой платок /*н'а л па снэ тор*
 нёлсамас, нёлссамас ноздря /*н'а л ас, н'а л сямас*
 нёлсат восемьдесят /*н'олсат, н'олшат*
 нёлсатит восьмидесятый /*н'олсатэт, н'олшатэт*
 нёл сори переносица /*н'а л сар, н'а л сар*
 нёл сэныг кончик носа (у животных) /*н'а л пэтэр н'а л сэнэй*
 нёлувьяңкве лизнуть /*н'а л эв-йах*
 нёлуңкве отставать от ствола дерева (про бересту) /*н'а л лх*
 нёмса скромный, покорный /*н'а л мсэ, н'омсэ н'омсэ*
 нёп, нюп прочный /*н'оп*
 нёплув неплюй /*н'опл'йе*
 нёпысь, нюпысь прочно /*н'опиц, н'опэн'иц*
 нёр I гора /*ах, аңх*
 Нёр II Урал /*Урал, Н'а л рах*
 нёрамыг плавно /*н'а л рэмэй, н'а л рэмэй*
 нёрах, нёрых молодая поросль, побег (растений) /*н'а л рэх, н'арх*
 нёр вот западный ветер /*хэтэл' мятнэ пал' вот, н'а л р вот*
 нёргатахтыглаңкве переливаться (о песне, о человеческой речи) /*н'а л рэйтә х-тил'а л'эх, н'а л рэйтә х-тэйл'а л'эх, кал'н харт-хатил'а л'эх; кал'н харт-хатэйл'а л'эх*
 нёрмыгтаңкве поползти /*н'а л р-мэйтәх, н'а л рмитәх*
 нёрсуңкве ползать /*н'а л рсәх*

нёруңкве ползти /*н'а рх, н'а л рэйх*

нёрыглаңкве 1. литься; 2. тянуться (о стае птиц); 3. двигаться /*н'а рэйл'ах, н'а рил'ах*

нёрыгтаңкве 1. лить; 2. затягивать (песню) 1. /*нарэйтәх, наритәх; 2. кал'н хартәх*

нёрың гористый /*ахэн, аңхэн; ахэн, аңхэн*

нёсаралуңкве 1. морщиться (о человеке); 2. мяться (о ткани) 1. /*н'эсэрә л'эх; 2. мормил'а л'эх, мормэй-л'а л'эх*

нёсарталуңкве морщить /*н'э-сэртә л'эх, н'эсрэйтә л'эх*

нёсартаңкве сморщить /*н'эср-тәх, н'эсрэйтәх*

нёсартахтуңкве сморщиться /*н'эсэртә хтәх, н'эсрэйтә х-тәх*

нётмил помощь /*н'от, н'отп, н'отм, н'отх*

нётмил хум помощник /*н'отп хэм, н'отнә хэм*

нётмильы посредством, с помощью /*н'отпәл'эл', н'от-л'эл'*

нётнэ красивый /*хә рмән, хә р-мән; щә гнән; щә гнән; мә г-нән, мә гнән*

нётнэ аги красавица (девушка) /*хә рмән ә, щә гнән ә, мә гнән ә*

нёттал некрасивый /*хә рэм-тә л', щә гнтә л', мә гн-тә л'*

нётумтаңкве прибавить, добавить /*н'отэмтәх, н'отмитәх, н'отмэйтәх*

нётуңкве I 1. помочь; 2. прибавить; 3. сложить (арифм.) /*н'отх, н'отәх*

нётуңкве II быть красивым; Лэпак сове нёти. Мех песца

красив. /ха рмәнэй ол'х,
щя гнэңэй ол'х, ма гнэңэй
ол'х; Л'эпэх соват ха рмэң.
нѣтхатуңкве помогать (взаим-
но) н'отхатэх
нѣтыглалуңкве 1. помогать;
2. прибавлять; 3. склади-
вать (арифм.) /н'отэйл'а'
л'эх, н'отил'а' л'эх
нѣтылтахтуңкве красовать /
ха рэмта хтэх, ха рмэх-
та хтэх, ха рмэйта хтэх
нѣхыс соболю /н'охс
ний тѣтка (младшая сестра
матери) /а' н'эй
нимсар, нимсареква паук /
сэркэй, сэркэйекэ; сэрхэй,
сэрхэйекэ
нимсарпатас паутина /сэркэй-
хул'п, сэрхэйхул'п
нила четырёре /н'эл'э
нилаг на четырёре части, на
четверых (разделить) /н'эл'
л'эй
нилал, нилал-нилал по четырёре
(дать) /н'эл'эл', н'эл'эл'-н'эл'
л'эл'
нилапис в четырёре раза (боль-
ше, меньше) /н'эл'эпэщ
ниласат четырёреста /н'эл'эсат,
н'эл'эшат
нилахкем около четырёх, при-
близительно четырёре /н'эл'эй-
кә'м, н'эл'эйкем, н'эл'эйкәм
нилахойплов, нилахуйплов
четырнадцать /н'эл'эхойплов,
н'эл'эхуйплов
нилахойпловит, нилахуйплов-
ит четырнадцатый /н'эл'э-
хойпловэт, н'эл'эхуйпловт
нилилтаңкве попросить очй-
стить (рыбу, кедровую шиш-
ку, дерево) /н'ил'эл'тәх, н'и-
л'эл'тәптәх; н'ил'эл'тәх,
н'ил'эл'тәптәх
нилит четвёртый /н'эл'эт
нилитломт четвёрт, четвёр-
тая часть /н'эл'этломт

нилиттыг четвёртый раз (сде-
лать что-л.) /н'эл'эттәй
нилмум облэзлый, облия-
ный /н'эл'мәм, н'ил'мәм,
н'эл'йәм
нилмуңкве линиять /н'ил'мәх,
н'эл'эймәх, н'ил'йәх
нил товыль линиялая шкура /
н'ил'товәл', н'ил'йәптовәл'
нильсуп скребок для чистки
рыбы /н'ил'щәп, н'эл'щәп
нильталаңкве царапать /н'эл'-
тәл'әх
нильталахтуңкве царапаться
(обо что-л. твердое) /н'эл'-
тәл'ә хтәх
нильтаңяр /н'ил'тән, н'ил'тәң
нилюңкве I чистить (рыбу) /
н'эл'х, н'ил'х
нилюңкве II размывать (во-
дой) /н'эл'х, н'ил'х
нилятаңкве оцарапать /н'и-
л'әйтәх, н'ил'тәптәх
нир, нирсайт прут, хворосты-
на /н'әр
нирсяхыл куст /н'әрщ, н'әрща -
хәл
нир талаңкве грабить /н'әртәй-
л'әх, н'әртил'әх
нир талахтуңкве заниматься
грабежом /н'әртәйл'ә хтәх,
н'әртил'ә хтәх
нир талахтынут захватчик,
грабитель /н'әртәйл'ә хтән-
ха'р, н'әртил'ә хтәпха'р
нисг молоба /н'исәй, н'әсх
нисыта необученный (об оле-
не) /н'ишт, н'әшт
но союз но; Пыгрись камка
кос варыс, но ат тэлыс.
Мальчик хоть и хотёл сде-
лать гымгу, но она у него
не получилась. но; Пүврәщ
кәмкә кә'с вә'рс, но тәв
ат тел'с.
новтуңкве скресты, скоблить
(скребком) /ховрәх

новтуп скребѣк (для выделки
кожи)/*ховрѣп*

новуѣкве 1. трѣнуть; 2. по-
тревожить; 3. обидеть/
1. *ха°нх*; 2. *хэл'эмтѣх*;
3. *кѣ°л'эмтѣх*

новхатуѣкве 1. касаться;
2. приставать (к человеку)/
1. *ха°нхатѣх*; 2. *йа°пцтѣх*

новыглалуѣкве 1. трѣгать;
2. тревожить; 3. обижать/
1. *ха°нѣйл'ѣ°л'ѣх*, *ха°нил'ѣ°-*
л'ѣх; 2. *хэл'эмтѣ°л'ѣйл'ѣх*;
3. *кѣ°л'эмтѣ°л'ил'ѣх*

новыглаѣкве 1. потрѣгать;
2. потревожить; 3. обидеть/
1. *ха°нѣйл'ѣх*, *ха°нил'ѣх*;
2. *хэл'эмтѣх*; 3. *кѣ°л'эмтѣх*

нолвит ѱалець/*нѣлвит'*, *нол-*
вит'

номсаптуѣкве тревожить (в
мыслях)/*на°мсаптѣх*

номсахтуѣкве раздѣмывать/
на°мса°хтѣх

номсуѣкве дѣмать, мыслить/
на°мсѣх

номсыглаѣкве размышлять/
на°мсѣйл'ѣх, *на°мсил'ѣх*

номт 1. ум; 2. мысль; 3. пѣ-
мять/*на°мт*, *хэл'м*, *кѣ°л'м*

номтгал безѣмный/*на°мт-*
тѣ°л'

номтыгтаѣкве опѣмниться/
на°мтѣйтѣх, *на°мтитѣх*

номтыл наизѣсть/*на°мтѣл'*

номтыѣ ѣмный/*на°мтѣн*,
на°мтѣн

номтыѣыг емтуѣкве поумнѣть/
на°мтѣнѣй ѣемтѣх, *на°м-*
тѣнѣй ѣемтѣх

нонуѣкве пѣмнить/*ерѣл'ѣх*,
ерѣах, *на°мсѣх*

номылмаптуѣкве напѣмнить,
упомянуть/*ерѣл'ѣптѣх*,
ерѣаптѣх; *на°мѣл'мѣптѣх*

номылмантыглалуѣкве напо-
минать, упоминать/*ерѣл'-*
пѣ°л'ѣйл'ѣ°л'ѣх, *на°мѣл'мѣп-*

тѣйл'ѣ°л'ѣх; *ерѣл'ѣптѣл'-*
ѣ°л'ѣх, *на°мѣл'мѣптѣл'ѣ°-*
л'ѣх

номылматуѣкве вспѣмнить,
придѣмать/*ерѣл'ѣх*, *ерѣй-*
л'ѣх, *на°мѣл'мѣтѣх*

номылматыглалуѣкве вспоми-
нать, придѣмывать/*ерѣл'ѣ°-*
л'ѣх, *ерѣйл'ѣ°л'ѣх* *на°мѣл'-*
мѣтѣйл'ѣ°л'ѣх

ноѣхаль вверх/ноѣхал'
ноѣхальнув повыше/ноѣхал'-
нѣв, ноѣхал'нѣв

нор бревнѣ/на°р
норма пѣлка/на°рмѣ

норохса полѣно/на°рорс, орс
норсуѣ чурбан/на°рсѣп

нортгалалуѣкве расстилѣть/
на°ртгѣл'ѣ°л'ѣх, *на°ртѣй-*
л'ѣ°л'ѣх

нортуѣкве стлѣть/*на°ртѣх*
нортхатуѣкве стлѣться/*на°рт-*
хатѣх

нот век/на°т, ел', нот
нотыѣ вѣчный/на°тѣн, на°-

тѣн; *ел'ѣн*, *ел'ѣн*

нох, ноѣх глаг. прист., обоз-
начающая направленность
дѣйствия снизу вверх/нох,
ноѣх

нох-алмаѣкве приподнѣять,
поднѣять/*нох-ѣ°л'мѣѣах*

нох-ваѣкуѣкве выкарабкѣть-
ся/*нох-вѣ°нѣкѣх*, *нох-вѣ°нѣхѣх*

нох-вортумтахтуѣкве под-
нѣяться, вскѣчѣть/*нох-вор-*
тѣмтѣ°хтѣх, *нох-ворт.мѣй-*
тѣ°хтѣх

нох-квалуѣкве встѣть, под-
нѣяться/*нох-кѣ°л'х*

нох-кенѣсямлаѣкве очнѣть-
ся/*нох-кѣн'цѣмл'ѣх*, *нох-*
кин'цѣй.мѣх

нох-керальтаѣкве вѣйти (за
предѣлы чегѣ-л.)/*кѣн-пѣтх*

нох-лапуѣкве 1. взойтѣ (ѣ
сѣлнѣце); 2. взлетѣть/*нох-лѣ-*
пѣх

нох-лумсялтаңкве дать возможность разгорѣться огню/
нох-лумщэл'тăх

нох-люлюңкве стать (на ноги)/нох-тун'щпăх, нох-тун'щăх; нох-л'ăкэл'тăх

нох-масуңкве надѣть (одежду, обувь)/нох-мăсăх

нох-нѣруңкве вы́ползти/нох-н'а°рх

нох-нэглуңкве 1. вы́нырнуть (из воды); 2. взойти (о солнце)/нох-негл'ăх

нох-патнэ вармаль победа/
нох-пăтнăщ, нох-пăтпăщ

нох-патнэ хотна победитель/
нох-пăтнăха°р, нот-пăтп-ха°р

нох-патуңкве победить/нох-пăтăх

нох-пелаяңкве воспламениться/нох-пел'ăйах

нох-порыгмалуңкве подпрыгнуть/нох-па°рăймă°л'ăх

нох-рохтуптаңкве потревожить (во время сна)/нох-рохтăптăх

нох-сайкатаңкве разбудить/
нох-кин'щтăх

нох-селтумтаңкве вскйнуть, подбросить/нох-сел'тăм-тăх, нох-ва°хтăх

нох-сянкуңкве раздуться (о пузырьке на теле)/нох-сăңкăх, нох-пăсăйхатăх

нох-тагматуңкве повѣсить/
нох-тăгмăтăх

нох-тиламлаңкве вспорхнуть, взлететь/нох-тăгл'ăм-л'ăх

нох-урмыгтаңкве поддержи́ть (не дать упасть)/нох-урмăйтăх, нох-пувăмтăх

нох-хаңхуңкве взобрат́ься/
нох-хаңхăх

нох-хартуңкве вы́тянуть, подтянуть/нох-ха°ртăх

нох-хилуңкве вы́копать/нох-ха°лх

нох-хораяңкве вспы́хнуть/
нох-хорăйах

нох-хулиглаңкве всплыть (на поверхность воды)/нох-хул'ăйл'ăх

нох-хунтмуңкве взвалить (на плечи)/нох-хунтăх

нох-яныгмаңкве вы́расти/
нох-йанăймăх

нохасялаңкве прихра́мывать/
нохăщл'ăх, мөхл'ăщл'ăх

нохнув повы́ше/нохнöv, нох-нöv

нохуңкве хрома́ть/нохăх, мөх-л'ăх

нуй сукно́/сукна

нуйгалаңкве ободрать/ха°рăйл'ăх

нуйхатуңкве I понест́ись, помчаться/ва°хтхатăх, та°тхатăх

нуйхатуңкве II побледнеть; осэ хот-нуйхатас его́ лицо побледнело/лотйăтăх, лотитăх; а°сăт ха°т-лотй-ăтăс

нул стремни́на (во время половодья)/нол

нулам 1. охóтно, с аппети́том (о живóтных); 2. с увлечением/н'ă°л'мăй

нулың волни́стый, бурля́щий/
нөлән, нөлән

нуми вѣрхний/нөм, нөмха°р

нуми пал вѣрхняя сторона́/
нөм пă°л', нөмх пă°л' нөмхк пă°л'

нуми-пали посл. на, навѣрх; Кол нуми-пали аңкватас. Он взглянул на верх дома./нөм-пă°л'нă; Кăл' нөм-пă°л'нă а°ңкăйтăс.

нуми-палныл посл. с, свѣрху; Сиппуңк нуми-палныл ёлваглыс. Он спустился с вершины́ горы./нөм-пă°л'нэл';

Ах нөм-пә°л'нәл'йә°л-тә°р-та°хтәс.

нуми-палт посл. над, наверхү;

Кремль нуми-палт посың сов ворги. Над Кремлём сверкаёт яркая звезда./нөм-пә°л'т; Кремль нөм-пә°л'т па°сәң сов вөрйәй.

нуми супохса кофта/кофтә, коптә

нумит, нумитнув в́ыше, по-в́ыше/нөмәнт, нөмән

нуми, нумын вверхү/нөмән

нумыл свёрху, вёрхом/нөмәл'

нумыннув пов́ыше/нөмәннөв, нөмәннйө

нупыл посл. на, в направлэнии; **Тав нупылэ** сунси. Смóтрит на него./нөпәл', нупәл'; Тав нөпәл'ә°т сөнси.

нур I дужка (у ведра)/нөр, нәр

нур II мечь/нөр, нәр

нуралаңкве обвиня́ть/нөрәл'әх, нөрәл'әптәх

нур виңкве мстить/нөр та°тх

нур тотнэ вармалъ распл́ата, возмэздие/нөр та°тнәйщ, нөрта°тпха°р

нуса 1. нужд́а, нищета́, бедность;/йорәй ол'нәйщ, йорл'әй ол'пәйщ; **2.** бедный/йор, йорха°р

нусаг емтантаңкве разоря́ться, становя́ться бедным/йорәй йемтәнтәх йорл'әй йемтәнтәх

нусаг емтуңкве разоры́ться, стать бедным/йорәй йемтәх, йорл'әй йемтәх

нусаг паттуңкве разоры́ть, сде́лать бедным/йорәй пәттәх, йорл'әй пәттәх

нусаг патуңкве обедне́ть/йорәй пәтх, йорл'әй пәтәх

нусамаңкве нужда́ться, бедствовать/йорәйах, йорл'әй ол'х

нуса хум бедня́к/йорхөм, йорл'хөм

нуоңкве драть, сдира́ть (берёсту, шку́ру)/ха°рх

нэ же́нщина/не

нэ виңкве жени́ться не вәх, не та°тх

нэви сали ва́женка (олень)/нехөнәй

нэ вортолнут медве́дица/нейал'пәнуй, нейал'пәнуй

нэглалалуңкве показыва́ться, появля́ться (неоднократно)/негл'әл'ә°л'әйл'әх

нэглалтахтуңкве бы́стро появя́ться, вы́ступить (о жи́дкости)/негл'әл'та°хтәх

нэглалуңкве показыва́ться, появля́ться/негл'ә°л'әх

нэглапалыглаңкве показыва́ться, появля́ться/(бы́стро и неоднократи́)/негл'әпә°л'әйл'әх, негл'әпә°л'ил'әх

нэглапаңкве появя́ться, показы́ться (бы́стро)/негл'әпәх

нэглуңкве показы́ться, появя́ться/негл'әх

нэглыглаңкве появля́ться, показыва́ться (иногда)/негл'әйл'әх, негл'ил'әх

нэгуңкве привязы́ть, завязы́ть/негх, негәх

нэгылтаңкве попроси́ть привязы́ть, завязы́ть/негәл'тәх

нэгылттан вармалъ ожида́ние/урнәйщ, урпәйщ, урх; негәл'т-тәпхә°р

нэгылттахтуңкве вы́глянуть, вы́сунуться/негәл'та°хтәх, негл'әйтә°хтәх

нэгылттаңкве 1. сде́лать ви́димым; **2.** вы́ждать/негәл'т-тәх, негл'әйттәх

нэ кати ко́шка/немәйщ

нэ лув кобы́ла/пойтәл'

нэ лунт гусы́ня/нел'өнт

нэмат никакóй/а°т'ә, ә°т'инәр

нэмат хоса ати вскóре/а°т'э
ха°щэ а°т'эм, ä°т'инäp ха°-
щэ а°т'эм

нэматыр ничегó, ничтó/а°т'и-
нär, ä°т'инär

нэматырсир никакóй/а°т'инä-
сэр, ä°т'инäсэрха°p

нэматыр сирыл никак/а°т'и-
хөмл'ал', ä°т'ихөмл'ал'

нэматыр хурип никакóй/
а°т'иха°ннärвэйп, ä°т'и-
ха°ннärвэйп

нэ махум жéнщины (люди
жéнского пóла)/нехөлс; неа°-
тэм, ней°тэм

нэмхот нигдé, нéгде/а°т'и-
хот, ä°т'ихот

нэмхотмус никак/а°т'ихөм-
л'ал', ä°т'ихөмл'ал'

нэмхотпа никтó/а°т'ихөннär,
ä°т'ихөннär

нэмхотталь никудá/а°т'ихот-
тäl', ä°т'ихотäl'

нэмхотум ничегó/а°т'инär,
ä°т'инär

нэмхотъют никтó/а°т'ихөн-
нär, ä°т'ихотха°p

нэмхунт никогдá/а°т'ихун,
ä°т'ихун

нэмхурип никакóй/а°т'ихөн-
нärха°p, ä°тихөннärха°p

нэн вы (двóе)/нэн, нин

нэнки вы (двóе) сáми/нэнк,
нэнк

нэнкинан вы (двóе) сáми себя/
нэнкänэн, нэнкänэнмэ

нэнккен вы (двóе) однй/äк-
нэнк, äкэнэнк

нэн сирынт, нэн сирынтыл
по-вашему (вас двойх)/нэн
хол'тän, нэн сэрэнтäl';
нэн хойтл'än, нэн щэрэн-
тäl'

нэнтсати неплодоносыщая
олёнья сáмка/хэсэр нехөндй

нэ няврам дéвочка (ребёнок
жéнского пóла)/невищха°p

нэң женáтый/нен, нең; нетäм

нэпак бумáга/непх, непк

нэпак ловиньтан кол избá-чи-
тáльня/непх ловэнтän кäl'

нэпак маньмил пакéт (бумáж-
ный)/непхма°н'эмт

нэпактал негрáмотный, без-
грáмотность/непктä°л', неп-
хтä°л' непктä°л'äщ, непх
а°т ха°щпха°p

нэпак хаснэ грáмотный, обра-
зóванный/непх ха°щнэ; неп-
хэн, непхэн

нэпак хурыг сýмка (учени-
ческая)/непххурäй, сумкэ

нэпакың грáмотный/непкэн,
непкэн; непхэн, непхэн

нэрнэ йив гармóнь/нернэхá°p,
вá°рл'äпха°p, кармошкэ

нэрп крáска/нэрп, нерп

нэруңкве игрáть на гармóни/
нерх, вá°рл'äх

нэ салиуй волчйца/нещаш

нэ сёпыр тетёрка/пол'т

нэ сисьгурек кúрица/нетох

нэ совыр зайчйха/нещäщвэ

нэтáл неженáтый/нетä°л'

нэтмил 1. үзел; 2. свйзка/нег-
мäl'

нэ тотуңкве женйться/не вэх,
нектäх, нехтäх

нэ уй медвёдица/нейал' пэнууй,
уйä°н'цэх экэ

нэ хон царйца/ненä°йэр

нэ хулах сáмка вóрона нехарх

нэ юсвой орлйца/несä°ркэщ

нюли, нюли йив пйхта/н'ул,
н'ул йив

нюли аңквал рáдуга (непóл-
ная)/кэсйäl'äппä°л', кэстäй-
л'äппä°л'

нюликис рáдуга/кэстäйл'äп,
кэстил'äп

нюлми рáна/н'өлм, н'улмэ

нюлми ёр шрам/н'өлмсел',
н'улмйер

нюлмиң рáнeный/н'өлмэн,
н'улмэн

ИЮЛТ кля́тва|н'ѳлт, н'улт,
н'ѳлтѳм
ИЮЛТУҢКВЕ кля́сться|н'ѳлтѳх,
н'ѳлтхатѳх
ИЮНСАЛТАЛУҢКВЕ вы́тягивать/
н'унсѳлтѳл'ѳх
ИЮНСАЛТАХТЫГЛАҢКВЕ потя́ги-
ваться|н'унсѳлт'тѳѳхтѳйл'-
ѳѳхтѳх, н'унсѳлт'тѳѳхтил'-
ѳѳхтѳх
ИЮНСЛАПТУҢКВЕ вы́тянуть, рас-
тяну́ть|н'унсл'ѳптѳх, н'ус-
л'ѳптѳх
ИЮНСУҢКВЕ вы́тянуться|н'ун-
сѳх, н'унсѳх
ИЮНЫСЛАТУҢКВЕ растя́гивать,
вы́тягивать (постепенно)/
н'унсл'ѳптѳх, н'усл'ѳптѳх
ИЮНЫСЛАҢКВЕ вы́тянуть, рас-
тяну́ть|н'унсл'ѳх, н'усл'ѳх
ИЮРУМ уй медведь уйѳн'щѳх
ИЮСИ 1. лишайник; 2. хвойные
лапы-вѳтви|1. н'усѳй, н'ѳсѳй;
2. н'усѳйтов
ИЮССАҢКВЕ вы́тягивать (шкѳ-
ру)|н'уссѳх, н'унстѳх
ИЮСУМ да́льний родстве́нник/
ѳѳкрѳщ
ИЮСУМ ойка сват, свояк|ѳѳк-
рѳщ, н'упхѳм
ИЮСУМ эква свѳтья, свояче-
ница|ѳѳкрѳщ, н'упне; (сва-
т'ѳѳ)
НЯВГУҢКВЕ мя́ука́ть|н'ѳѳвх
НЯВЛАК мя́гкий (о пу́хе)|кѳѳ-
мѳн'т, кѳѳмѳл'т
НЯВЛАЛАҢКВЕ гоня́ть|н'авл'ѳ-
л'ѳх
НЯВЛАЛАХТУҢКВЕ гоня́ться/
н'авл'ѳл'ѳѳхтѳх
НЯВЛУМТАХТУҢКВЕ погна́ться/
н'авл'ѳмтѳѳхтѳх
НЯВРАМ ребёнок|вищха^ѳ
НЯВРАМТАЛ безде́тный|вищ-
ха^ѳртѳл'
НЯВРАМТ ханисьтан нѳ учѳ-
тельница|ха^ѳн'щтѳн не
ха^ѳн'щтѳн не

НЯВРАМТ ханисьтан хум учѳ-
тельница|ха^ѳн'щтѳн хѳм, ха^ѳн'щ-
тѳн хѳм
НЯВРАМ урнѳ нѳ ня́ня|вищха^ѳ
урнѳ не, вищха^ѳ урн не;
вѳт'тл'ѳѳхтѳн не, вѳт'тл'-
ѳѳхтѳн не
НЯВРАМ уруҢКВЕ ня́нчить/
вищха^ѳ урх, вѳт'тл'ѳх,
н'ан'кѳйтл'ѳх
НЯВУҢКВЕ щипа́ть траву́ (о
живѳтных)|н'авѳх, н'авх
НЯВЫЛХАТУҢКВЕ гна́ться|н'а-
вѳл'хатѳх
НЯЙТХУМ шамѳн|н'ѳѳйтхѳм
НЯКСЮҢКВЕ шлѳпать|н'ѳѳхсѳх,
н'ѳѳкщѳх
НЯКСЯТАҢКВЕ шлѳпну́ться/
н'ѳѳкщѳтѳх, л'ѳѳпщѳтѳх
НЯКУҢКВЕ мя́ть (траву́)|н'ѳѳ-
кѳх, н'ѳѳкх
НЯКЫСЬТАҢКВЕ 1. ча́вкать;
2. шлѳпать (по грязи)|н'ѳѳ-
кѳщѳтѳх, н'ѳѳхщѳтѳх
НЯЛ стрѳла|н'ѳл
НЯЛИ лѳжка|вѳѳн'щѳр
НЯЛКЕР наконѳчник стрѳлы/
н'ѳлкер, н'ѳловѳл'кер
НЯЛТУП кроха́ль (у́тка)|н'ѳл-
туп
НЯЛЬ сло́пѳц|н'ѳл'
НЯЛЬСИҢ ско́льзкий|н'ѳл'щѳн,
н'ил'щѳн; н'ѳл'щѳн, н'ил'-
щѳн
НЯЛЬСЬ слизь|н'ѳл'щ, н'ил'щ
НЯЛЬСЯТАҢКВЕ поскольза́ну́ть-
ся|н'ѳл'щѳтѳх, н'ил'щѳтѳх
НЯЛЫК, НЯЛЫК хул сельдь
(сѳбьвинская)|селѳдкѳ
НЯЛЫҢ жа́дный, ѳлчный|н'ѳл'-
л'ѳн, н'ѳл'ѳн
НЯЛЫҢУТ жа́дина|н'ѳл'ѳнха^ѳ,
н'ѳл'ѳнха^ѳ
НЯЛЫҢ ХОТНА обжо́ра|н'ѳл'ѳн-
ха^ѳ, н'ѳл'ѳнха^ѳ
НЯМАСЬЛАХТУҢКВЕ ча́вкать,
смаковѳть |н'ѳл'мщл'ѳѳхтѳх,

н'а̇ мицл'а̇ хтәх, нә̇ мицл'а̇ хтәх
 нямсьлуңкве хамкать (о собаке)/хә̇ мәртәх, хә̇ мәртәх;
 нянь хлеб/н'а̇ н'
 нянь варнә кол пекарня/н'а̇ н' вә̇ рнә кәл', н'а̇ н' вә̇ рп кәл'
 нянь варуңкве печь хлеб/н'а̇ н' вә̇ рх
 нянь варыглауңкве выпекать хлеб/н'а̇ н' вә̇ рәйл'а̇ л'әх, н'а̇ н' вә̇ рил'а̇ л'әх
 няньломт ломобть/н'а̇ н' лөмт, н'а̇ н' сөл', сөл'
 няньпум сам семя/н'а̇ н' пум-сәм, тә̇ йм
 нянь рохнә вармалъ нищенство/н'а̇ н' вовнәщ, н'а̇ н' вовнәщ
 нянь рохнә хум нищий/н'а̇ н' вовнә хөм, н'а̇ н' вовнә хөм
 нянь сақылтан тәрпи дрозжи/н'а̇ н' кә̇ нштән терп, н'а̇ н' кә̇ нштән терп; дрозжәт
 нянь тәлтнә кан поле (хлебное)/н'а̇ н' тел'тнә ма, н'а̇ н' тел'тәп ма
 няңра 1. суровый (о природе); 2. резкий, порывистый (о ветре)/н'әңрә, н'әңрә
 няңрамаңкве разбушеваться, разыграться (о непогоде), крепчать (о ветре)/н'әңрә-мәх, н'әңрәмтәх, н'әңрәм-тәх, н'әңрәмәх
 няңрамталыглаңкве буше-вать, разыгрываться (о непогоде)/н'әңрәмә̇ л'әйл'әх, н'әңрәмә̇ л'ил'әх; н'әңрәмә̇ л'әйл'әх, н'әңрәмә̇ л'ил'әх
 няңхасаңкве взвизгнуть/н'әң-хәсәх, н'әхәсәх
 няңхасялаңкве повизгивать/н'әңхәщл'әх, н'әңхәщл'әх
 няңхуңкве визжать/н'әңхәх, н'әңхәх
 няп теленок лося/н'әп

няр 1. сырой (неварённый); 2. голый (нагой)/н'а̇ р
 няр болото/н'ар
 няра чирки (туфли из оленьих кисов)/н'арә
 нярав белый (масть животного)/н'арәй, са̇ йрән
 нярапум стелька (травяная)/н'арәпум
 няркат крот/н'а̇ ркә̇ т
 нярлаглыл босиком/н'а̇ рла̇ й-л'әл', н'а̇ рлал'әл'
 нярлаглың босой/н'а̇ рла̇ й-л'ән, н'а̇ рлал'ән, н'а̇ рла̇ й-л'әң, н'а̇ рлал'әң
 нярломтың голый (о человеке)/н'а̇ рха̇ р
 нярм, нярум лопа́тка (анатом.)/н'а̇ рм, вә̇ ҳә̇ нлөсә̇ м
 нярнянь тесто/н'а̇ рн'а̇ н'
 нярпил незрелая ягода/н'а̇ р-пөл
 нярпшум, няртпум зелёнь/н'а̇ рпшум
 нярпшумоспа, няртпумоспа зелёный/н'а̇ рпшумә̇ сп, н'а̇ рпшума̇ сп
 няр пуңкпаттап плешивый/н'а̇ рпә̇ нкпә̇ т'тәп, н'ә̇ рпә̇ нк
 няртпаттуңкве обнажить/н'а̇ р-рә̇ йпә̇ ттәх
 няртпаттуңкве обнажиться/н'а̇ р-рә̇ йпә̇ ттәх
 няртумтаңкве обобратить/н'ар-тә̇ йтәх, н'ә̇ ртә̇ мтәх
 няртуңкве I сосать/щә̇ кәх, щә̇ хәх
 няртуңкве II обирать/н'ар-тәх, вә̇ хрәх
 няртуңкве III скоблить/хов-рәх, н'артәх
 няруй червь, гусеница/н'а̇ р-руй, тон'щ, кә̇ рп, хөрп
 няс тупой/н'әсә̇ м, мән'щә̇ м, пән'щә̇ м
 няс 1. крючок (рыболовный); 2. удочка/вә̇ нп
 няскалыг лесә̇ /вә̇ чл'кә̇ л'ә̇ й

няслуҥкве удить/вә°нпл'ах
 нясмантаҥкве тупиться (по-
 степенно)/н'асмәйтәх, н'әс-
 мәйтәх; пән'щәйтәх, мән'-
 щәйтәх
 нясмуҥкве затупиться/н'әс-
 мәх, н'асмәх; пән'щәх,
 мән'щәх
 няс потали поплаво́к (на

удочке)/вә°нпкә°л'әйна°тәл'
 няс сайт удйлище/вә°нпйив
 няхсуй визг, писк/н'аңхнә сөй,
 н'ахп сөй, н'аңхәп сөй
 няхсям жа́бры/таҥх
 няхтаяҥкве чихну́ть/н'әхтәй-
 ах, н'ихщәйах, н'әхщәйтәх
 няхтуҥкве чиха́ть/н'әхйәх,
 н'әхщәх, н'ихщәх

O

ов течёние/ов
 ов-ов-ов гав-гав-гав (соба́чий
 лай на кого́-л./вов-вов-вов
 овам запо́р, заграждёние для
 лóвли рýбы (на глубо́ком
 ме́сте)/а°рп, овәм
 овас овёс/овс, сөл
 овка, окка приру́ченный оле-
 нёнок/овкә
 овлың вино́вный; овлың элм-
 холас вино́вный человек/
 овл'нпәтәм; ойпән, ойпәң;
 овл'нпәтәм хөлс, ойпәң
 хөлс
 овлә наҥктал бесконёчный/
 овәл' нә°нктә°л', овл'әт
 нә°нктә°л'
 овләт снача́ла, сперва́/ел'ол'т
 овмыгтаҥкве потёчь/овмәй-
 тәх, овмитәх
 овра гру́бый (о го́лосе)/оврә
 овра тур гру́бый го́лос, бас/
 оврә төр
 овта копьё, пика/овтә
 овтаң палум 1. оса́; 2. сле-
 пень/1.па°нйәп, овтән пәл'м;
 2. пәл'м, овтәң пәл'м
 овтуҥкве течь/овтәх
 овумлаҥкве потёчь/овәмл'ах
 овуҥкве течь/овх, овәх
 овыл I 1. нача́ло; 2. конёц/
 овл', овәл'
 овыл II пёрвый/овл', овәл'

овылматуҥкве нача́ть/овәл'-
 мәтәх, овәл'мәтәх
 овылматыггалауҥкве начи-
 на́ть/овәл'мәтәйл'а°л'әх,
 овәл'мәтил'а°л'әх
 овылмахтуҥкве приня́ться,
 нача́ть/овәл'ма°хтәх, овәл'-
 та°хтәх
 овылн паттуҥкве обвини́ть/
 овәл'нпәттәх, вин'тл'ах
 овылн патуҥкве провини́ться/
 овәл'нпәтәх, виноватәйх
 пәтх
 овылсёс впервы́е, пёрвый раз/
 ел'а°л'кәс, ел'а°л'кес, ел'-
 а°л'пәщ
 овылтагыглаҥкве начина́ть,
 затева́ть/овәл'тә°л'әйл'ах,
 овәл'тә°л'ил'ах
 овылтаҥкве нача́ть/овәл'тәх
 овылтахтуҥкве нача́ться, при-
 ня́ться/овәл'та°хтәх
 овылтахтыггалауҥкве начи-
 на́ться, принима́ться/овәл'-
 та°хтәйл'а°л'әх, овәл'та°х-
 тил'а°л'әх
 овылтит посл. о, об, про; Ам
 тав овылтитә потыртәгум.
 Я рассказываю про него́./
 ма°с; А°м тәв ма°сәт
 л'а°тта°м.
 оиглаҥкве убежа́ть, освобо-
 ди́ться/оййәл'ах, ойил'ах,
 ойпәйл'ах

оигпалыглаңкве освобождáть-
ся/ойпá°л'эйл'áх, ойпá°л'и-
л'áх, ойпэйл'á°л'эх
оигпан овыл конéц/ойпáновэл',
ойпáповэл'
оигпаңкве 1. освободítься;
2. кончítься/ойпáх
оигпаттал 1. безвы́ходный;
2. непрерýбный/ойпáттá°л'
оимлатуңкве уснýть/а°йэл'мá-
тэх, а°ил'мáтэх, а°йэймá-
тэх
оилтаңкве усыпítь/а°йэл'тáх,
а°ил'тáх
ойгалаңкве разбегáться (в рáз-
ные стóроны йли пооче-
рёдно)/оййэл'áх, ойпэйл'áх
ойка мужчýна/хэм
ойкатал хультуңкве овдовéть
(про жéнщину)/хэмтá°л'
хэл'тэх
ойматуңкве вёрватсья, осво-
бодítься/оймэл'тáх, оймэй-
тáх, оймтáх
ойнас эхо/а°йнэ сөй
ойта заливной луг/ойтá
ойталаңкве платítь/ойттá-
л'áх, тел'этá°л'эх
ойтуңкве уплатítь/ойттáх,
тел'этáх
ойтхатуңкве расплатítься/
ойтхатэх, тел'эта°хтэх
ойтхатыглалуңкве расплáчи-
ватсья/ойтхатэйл'á°л'эх,
ойтхатил'á°л'эх; тел'э-
та°хтэйл'á°л'эх, тел'э-
та°хтил'á°л'эх
ойтыглалуңкве платítь/ой-
тэйл'á°л'эх, ойтил'á°л'эх;
тел'этá°л'эйл'áх, тел'э-
тá°л'ил'áх
олантан вармаль существова́-
ние/ол'энтáнáщ, ол'энтáп,
ол'энтáх; ол'нáщ
олантаңкве существова́ть/
ол'энтáх
оласаңкве поживáть/ол'эсáх,
ол'эйсáх

оллыгтаңкве пожítь, побýть/
ол'л'эйтáх
олмыгталыглаңкве поселя́ть-
ся, оседáть/ол'мэйтá°л'эй-
л'áх, ол'мэйтá°л'ил'áх
олмыгтаңкве . поселítься,
осéсть/ол'мэйтáх, ол'митáх
олмыгтаптуңкве поселítь/
ол'мэйтáптáх, ол'митáп-
тáх
олмыгтаптыглалуңкве посе-
лáть/ол'мэйтáптэйл'á°л'эх,
ол'митáптил'á°л'эх
олн дэньги/охщэ
олнкас кошелёк/охщэкáс,
охщэ кá°шэл'
олнкер монéта, копéйка/ке-
рохщэ, лэгэнохщэ
олның дэнежный/охщэн, ох-
щэң
олнэ вармаль жизнь/ол'нáщ,
ол'п, ол'х
олнэ нак перióд жízни/ол'нэ-
нáк, ол'нэнáх
олтал необитаемый/ол'тá°л'
олтгалаңкве соединя́ть/ол-
тэйл'áх, олтилáх
олтул имúщество, достоя́ние/
áйм
олтуңкве соединítь/олтáх
олтыг стáя, вýводок (о птý-
цах)/олтэх, олти
олуңкве 1. жить; 2. быть;
3. находítься/ол'х
олупса жизнь/ол'нáщ
олыглалуңкве случáться, бы-
вáть (неоднокрáтно)/ол'эй-
л'áх, ол'ил'áх
олыглам нак слýчай/ол'йэл'-
áм нáк, ол'йэл'áм нáх; ол'-
йэл'áп
олыглаңкве случítься, бы-
вáть/ол'эйл'áх, ол'ил'áх
олыглаттал небывáлый, не-
обыкновéнный/ол'эйл'áт-
тá°л', ол'ил'áттá°л'
ольпың крáшенный, цветной/

ол'пән, ол'пән; ол'мән, ол'-
мән

олюп краска/ол'п, ол'м
олюптальглаңкве раскраси-
вать/ол'птә'л'әйл'әх, ол'п-
тә'л'ил'әх; ол'мтә'л'әй-
л'әх, ол'мтә'л'ил'әх

олюптаңкве красить/ол'птәх,
ол'мтәх

олюптауңкве выкрасить
(быстро)/ол'птәпәх, ол'м-
тәпәх

ома мама/щук, щух

ониг 1. мачеха; 2. сноха/өн'әй,
ун'әй

онгантаңкве прибывать (о во-
де)/онтәнтәх, онтәстәх

онтас помощь, польза/онтәп,
онтәх, н'отмәт

онтастаңкве оказывать помощь,
помочь/онтәстәх, н'отәх

онтастахтуңкве прижаться,
опереться/онтәста'хтәх,
па'ндәйта'хтәх

онтолов девять/онтәлов

онтоловит девятый/онтәловәт

онтоловитгыт девятый раз
(сделать)/онтәловәттәй

онтоловпис в девять раз
(больше, меньше)/онтәлов-
пәщ, онтәловпәщәй; онтә-
ловкес, онтәловкәсәй

онтоловсат девятьсот/онтә-
ловсат, онтәловшат

онтоловхойплов, онтоловхуйп-
лов девятнадцать/мот-
ловнонтәлов

онтоловхойпловит, онтолов-
хуйпловит девятнадцатый/
мотловнонтәловәт

онтсыл посл. у, рядом, вóзле,
около; Колпох онтсыл пес
хап хуяс. У стены дома
лежала старая лодка/онт-
сәл', мәнтәл'; кәл' онтсәл'
около дома, йа мәнтәл'
вóзле реки

онтуңкве прибыть (о воде)/
онтәх

онтырсат девяносто/онтлсат,
онтлшат

онтырсатит девяностый/онтл-
сатәт, онтлшатәт

оньсюңкве 1. иметь; 2. вла-
деть; 3. родить (о человеке)/
ән'щәх, ин'щәх

онтил ребро'он'тәл', өүтәл';
он'тәл' ләсәм, онтәл' лә-
сәм

онхың, охың смолистый/оу-
хән, оухән; охән, охән

она дед (по отцовской линии)/
ә'щ

опарись дедушка, предок/
әнә'щ

опарисьнам фамилия/пәмил'-
ийә, пәмил'

орас, орассуп дубина'орщйив,
орщйив сөп

орвиньт вой (звёря)/а рвән'т

орвиньтан суй, орвиньтсуй
вой (звёря)/а рвән'тән сөй,
а рвән'тсөй

орвиньтаңкве быть (о звёре)/
а'рвән'тәх

оргуңкве чесать/а рйәх

орыгхатуңкве причесаться/
а'рйәхатәх

орыгхатыглауңкве причёсы-
ваться/а'рйәхатәйл'ә'ләх,
а'рйәхатил'ә'ләх

ос 1. поверхность; 2. слой/ос,
ә'с, ә'с

ос (ос) I союз и; Школат пы-
грисит ос агирисит ханис-
тахтәгыт. В школе учатся
мальчики и девочки./ә'с;
Школат пйвәт ә'с ә'гәт
ха'н'щта'хтә'т.

ос (ос) II част. тоже, также,
опять; Ам ос рупитаңкве
таңхегум. Я тоже хочу ра-
ботать./ә'с; А'м ә'с ропт'-
ләх та'ңха'м (тәңха'м).
осилтаңкве попросить, пору-

чѣть кому-н. содержать
кого-л. | он'цэл'тăх, оцсэл-
тăх

осилтаптуңкве попросить или
поручить кому-н. или через
кого-н. содержать кого-л. |
он'цэл'тăп'тăх, оцсэл'тăп-
тăх

осит толщина | а сэт, а шэт
османыр межд. да, конечно,
чего ж ещё; Наң лавегын,
юртыңыс олуңке эри? —
Османыр! Юртыңыс олуң-
кве эри. Ты говоришь, что
жить нужно дружно? — Да!
Жить нужно дружно. | а с-
нăр; Нăг лă ттă н, йур-
цан'ц олх кă рх? — А снăр!
Йурицха ран'ц олх кă рх.

осма хурыг подушка | а смху-
рăй

оснпаттуңкве вскрыть, раз-
облачить | а снпăттăх а сн-
пăттăх, пă лăйпăттăх

оснпаттыглалуңкве вскры-
вать, разоблачать | а снпăт-
тăйлă лăх, а снпăттилă лăх,
пă лăй пăттилă лăх

оспа с поверхностью | а сп,
а шп, а шп

оссам глупый | сă йттă л

оссам хотпа глупец, дурак |
сă йттă лха р

осси мягкая стружка | а ссăй,
а сйăп, а шйăп

оссувлалыглаңкве оставлять,
покидать | хул'птă лăйлă лăх,
хул'птă лилă лăх

оссувлаңкве оставить, поки-
нуть | хул'птăх

оста, ости опять, снова, то-
же | а стă, а стă

остыгыл межд. да, конечно,
безусловно; Ома, асюм ти
турт хулпаяс? — **Остыгыл,**
мен аквѣт тит хулпаясмен.
Мама, отец в этом озере
ловил рыбу сетью? — Да,

мы с ним вместе ловили. |
а стăггэл, а стăйэл, а сто-
вэл; Щукам, т'а'т'эмтэл'
турт хулпаяс? — А сто-
вэл, мэн акăт хулпаяс-
мэн.

осхум межд. да, вот именно,
конечно; Ты лёх хосит ма-
хум яласэгыт? — **Осхум,** тан
ти лёх хосит акваг нёрыг-
лалэгыт. По этой дорожке
люди ездят? — Вот именно,
оні всегда двѣжуются по
этой дорожке. | а схэм, а сто-
вэл; Тă л'оу х ха цэй а тă-
мэт йалăсă т? — А схэм,
та н ыгра тă л'оу х ха цэй
н'а рăйлă т.

осхумле межд. да, конечно,
чего ж ещё; **Нина,** исмит
тох вараве? — **Осхумле,** ти-
сирыл атың исмит емти.
Нина, уху так варают? — Ко-
нечно, так получается вкус-
ная уха. | а схэмл'эй; **Нина,**
эсмэт' тох вă рăвэ? — А с-
хэмл'эй, тохал' атэн эс-
мэт' йемтэй.

осъемасулум до свидания |
йа мсулэм

осъемасулум варуңкве попро-
щаться | йа мсулэм вă рх

осъемасулум варыглалуңкве
прощаться (неоднократно);
йа мсулэм вă рăйлă лăх,
йа мсулэм вă рилă лăх

осың 1. толстый, полный (о
человеке); **2.** глубокий (о
снеге); **3.** густой (о чае) |
а сэн, а шэн; а сэн, а шэн

осыңмаңкве пополнѣть, по-
толстѣть | а сэймăх, а шэй-
мăх

осың-сайтың сознательный |
а сен-сă йтэн, а шэй-сă й-
тэн; а сэн-сă йтэн, а шэн-
сă йтэн

осың тур хрипый, грубый

порядке/тэг-тов-ра сйэл^а-
лэх
ОХЫҢТОВЫЛЬ кóжа (обработан-
ная/охэнтóвал'

оюңкве I засыпáть/а^ойх
оюңкве II убежáть/эл'-тулх,
эл'-тулэх
оямут беглэц/тулн, тулн

П

павлың деревéнский/павлэн,
павл'эн
павыл деревня, посёлок/па-
вэл, пагэл, п^айэл
паг глаг. прист., обозначаю-
щая направленность дей-
ствия от водоёма на берег/
па, паг
паг-квалуңкве выйти, вйса-
диться на берег/па-к^алх
паг-патуңкве оказáться на
берегy, упáсть на берег/па-
пáтэх
паг-пухтуңкве причáлить,
пристáть к берегу/па-пуө-
тáх, па-пуктáх, па-пуөх-
тáх
паг-хоюңкве останóвиться у
пристани, у берега, при-
стáть к пристани, к бере-
гу/па-хойх
пагле на берег (вверх от во-
доёма)/паглэ, паглáл'
пайп кúзов (берестяной ко-
шэль)/п^айп
пайт щекá/вог'эм, ва^от'м
пайтахтуңкве кипеть/п^ай-
та^охтэх
пайтим 1. кипячёный; 2. ва-
рённый/п^айтэм, п^айтэм
пайтуңкве 1. кипятить; 2. ва-
рить/п^айтáх
пак уключина/укл'учинэ
пакв шйшка (кедровая)/п^ак,
п^ах
паквкер скорлупá кедрового
орéха/п^аккер, п^ахкер;
п^акхөсп, п^аххөсп
паквсам орéх (кедровый)/
п^аксáм, п^ахсáм

паквтэпинэ кедрóвка (птица)/
п^актеп, ворп
пакрип погреб/пөхрэн, по-
л'эмкáл, йá'үккáл
пал 1. половина; 2. сторона/
п^ал
пал (пáл) нáры/п^ал'кáн
палал поплавок/вá'нппа^отэл,
поплавох
палиң 1. ушáстый; 2. чýткий/
пáл'эн, пáл'эн
палиң кент шапка-ушáнка/
пáл'эн кент, пáл'эн кент
палиң пут 1. горшóк; 2. ка-
стриóля/пáл'эн пут, пáл'эн
пут
палит I 1. длинá; 2. высотá
(рост)/пáлт
палит, палитыл II посл. в те-
чéние, в продолжéние; Олме
нот палитыл ойка сорниу
хулкве ат вас, хот-рохтэс.
За всю свою жизнь старик
не видел золотой рыбки,
испугáлся./пáлт, пáлтэл;
Олэм нотэ пáлт á'н'цэх
сурн'эн хулкул' ат ус,
ха^от-рохтэс.
палкалтаңкве теребить
(шерсть)/пөлкэлтáх; н'авх
палкуңкве отделяться, откá-
лываться/ха^олэйлáх, ха^оли-
лáх
палт посл. к, у; Ам каңкум
палт минасум, каңкум палт
рупитаңкве патсум. Я по-
шёл к брáту, у брáта стал
работáть./похн, пáлт. Ам
йапэм похн мэнсэм, йапэм
пáлт ропт'лáх пáтсэм.

палтуҥкве растопы́ть (печь),
развести́ огонь/пá°л̄тэх
палтыглаҥкве топы́ть (печь),
разводи́ть огонь/пá°л̄тэй-
лэх, пá°л̄тилэх
палтыглаттал нетопленный/
пá°л̄тэйлэттá°л, пá°л̄тил-
лэттá°л
палтылтаҥкве попроси́ть и́ли
застави́ть растопи́ть печь,
развести́ огонь/пá°л̄тэл-
тэх, пá°л̄тэйлтэх
палтылтаптуҥкве попроси́ть
кого-н. и́ли че́рез кого-н.
растопи́ть печь, развести́
огонь/пá°л̄тэлтáптэх,
пá°л̄тэйлтáптэх
паль у́хо/пáл'
паль (пáль) густо́й (о лесе,
траве)/пáл' (пáл')
пальсимсяк се́рвы/пáл'цэм-
щэх, цэмщэх
пальсуй слух/пáл'сөй
пальта пальто пá°л'тá
пальтал глухой (о челове́ке)/
пáл'тá°л
пальталпатуҥкве огло́хнуть/
пáл'тá°лпáтх
палыг глаг. прист., обозна-
чающая дей́ствие рассредо-
то́ченное попола́м и́ли в
ра́зные сто́роны/пá°лэй
палыг-воҥнуҥкве разду́ться/
пá°лэй-воҥнэх
палыг-каралаҥкве расковы-
ря́ть/пá°лэй-хэвэрлэх, пá°-
лэй-кивэрлэх
палыг-лаквтуҥкве раздви-
нуть/пá°лэй-лэхтэх, пá°-
лэй-лэхтэх
палыг-мануҥтаҥкве разо-
рва́ть/пá°лэй-манэмтэх
палыг-патуҥкве 1. раскрýть-
ся (о двéри); 2. вскрýться
(о реке́)/пá°лэй-пáтэх
палыг-покматуҥкве возо-
рва́ться (о снаря́де, бо́мбе)/
пá°лэй-пөхмэтэх, пá°лэй-

пукмэтэх
палыг-поксюҥкве лопаться/
пá°лэй-пөхщэх
палыг-парссатаҥкве рас-
пуска́ться (о цветáх)/пá°-
лэй-пөрщэтэх, пá°лэй-пá°р-
щэтэх
палыг-пувтуҥкве вы́дол-
бити/пá°лэй-пүөтэх
палыг-пунсуҥкве распах-
ну́ть (дверь)/пá°лэй-пунсэх
палыг-пуруҥкве разгрызть/
пá°лэй-пөрх
палыг-рагатаҥкве распах-
ну́ться (о двéри)/пá°лэй-ра-
гэтэх
палыг-саграпаҥкве разру-
би́ть/пá°лэй-сá грэпэх
палыг-силаяҥкве рассе́чь/
пá°лэй-сэлэйэх
палыг-силылтаҥкве попро-
си́ть и́ли застави́ть вы́по-
трошитель ры́бу/пá°лэй-сэл-
тэлтэх, пá°лэй-сэлэйлтэх
палыг-тарамлаҥкве развер-
ну́ться (о свёрнутом пред-
мете́)/пá°лэй-тá рта хтэх,
пá°лэй-тá рмэйта хтэх
палыг-тарамтаҥкве развер-
ну́ть (свёрнутый предмет)/
пá°лэй-тá рэмтэх, пá°лэй-
тá рмэйтэх
палыг-толматуҥкве разо-
рва́ться/пá°лэй-толматэх
палыг-халитаҥкве раско-
ло́ть, распоро́ть/пá°лэй-
ха°лтэх, пá°лэй-ха°лэйтэх
палыг-хартуҥкве рази́нуть
(рот)/пá°лэй-ха°ртэх
палыг-хуюҥкве бы́ть от-
кры́тым, संबодным (о пу-
ты́)/пá°лэй-хөйх
палыг-юныгтаҥкве проби́ть,
разби́ть/пá°лэй-йунэйтэх,
пá°лэй-йунитэх
палыг-яктуҥкве разре́зать/
пá°лэй-йектэх, пá°лэй-йех-
тэх

паля овца/ос, ош
 паля пыгрис ягнёнок/ош пүв
 паляс ушнёе отвёрстие/пәл'ас
 палясов овчина/ошсов
 панар фонарь/понар, пөнэр
 пангалтаңкве заставитъ жуж-
 жать (о насекомом)/пә'ңй-
 элтәх, пә'ңйәптәх
 пангуңкве жужжать/пә'ңйәх,
 ва'ңйәх
 панка банка/панкә, кертупәл
 пант плóский/пә'рта'сп, пәнт
 пант 1. племянник;
 2. двоюродный брат/пан'т
 пантани тарёлка/тарелкә
 пантапаңкве запахнуть, за-
 хлòпнуть/пәнтәпәх
 пантиллаңкве снижаться,
 приземляться (с полёта)/
 йә'л-тә'рта'хтәх
 пантмалтаңкве сравнять, сглад-
 дить/сохттәх, сохтәй вә'рх
 пантмуңкве сделаться ров-
 ным, гладким/сохтәмтәх
 пантиянь лепёшка/леп'ошкә,
 пурсә'х, пуврса'х
 пантсуңкве шнырять/тәг-тов-
 пувтса'хтәх
 пантуңкве покрыть, накрыть,
 закрыть/пәнтәх
 пантурет плашмя/пә'лэй-
 хә'ртхатәх (плашмя рас-
 тянуться)
 пантхатуңкве покрыться, за-
 крыться/пәнтхатәх
 пантхатыглалуңкве покры-
 ваться, закрываться/пәнт-
 хатәйлә'ләх, пәнтхати-
 лә'ләх
 панттыг глаг. прист., обозна-
 чающая сдавливающее,
 сплющивающее действие/
 пә'лэй, пәнтәй
 панттыг-ёмасаңкве растоп-
 тать/пә'лэй-йо мәсәх, пә'-
 лэй-н'ә'кәсәх; пәнтәй-йо-
 мәйсәх

панттыг-таңыртаңкве раз-
 давить/пә'лэй-тәңәртәх;
 пәнтәй-тәңәртәх
 пантыглалуңкве накрывать,
 закрывать/пә'нтәйлә'ләх,
 пәнтмилә'ләх
 паңк грязь/пә'ңк
 паңкталыглаңкве загрязнять,
 пачкать/пә'ңктә'лэйләх,
 пә'ңктә'лиләх
 паңктаңкве, паңктуңкве за-
 пачкать, загрязнить/пә'ңк-
 тәх
 паңктахтуңкве запачкаться,
 загрязниться/пә'ңктә'хтәх
 паңх мухомор/паңх, паңх лахс
 паңхвит ширина/паңх, паңхат
 параталуңкве фыркнуть/пө-
 рәтә'ләх
 паратаңкве фыркать/пөрйәх
 паргалтаңкве 1. стряхивать;
 2. сыпать/пөрсәлтәх; репй-
 элтәх, репйәтәх
 паргалтахтуңкве отряхнуть-
 ся/пөрйәмтә'хтәх, репәй-
 тә'хтәх
 паргуңкве сыпаться/пөрсәх,
 ла'н'йәх
 паргуңкве (пәргуңкве) 1. пых-
 теть; 2. фыркать; 3. тре-
 щать, стучать (о катере,
 пароходе)/пөрйәх, пөргәх;
 пөтхәх
 пармаптуңкве отряхнуть,
 встряхнуть/пөрсмәптәх; ре-
 пәмтәх, репәлтәх
 пармахтуңкве встряхнуться/
 пәрәмтә'хтәх, рехтса'х-
 тәх
 парс I доход, выгода/пә'рс,
 пәрс, парс
 парс II пәрус/парус
 парса баржа/парсә
 парсаң наиңхап буксир/пар-
 сән пароход, парсәң пароход
 парссаталыглаңкве лопаться
 (о почках), распускаться (о
 цветах)/пөрицәтә'лэйләх,

перщэтä° лилäx; ва° шэтä° -
лэйлäx, ва° шэтä° лилäx
парссатаңкве лопнуть (о поч-
ках), распусться (о цве-
тах)|перщэтäx, ва° шэтäx
парстал бесполезный, невы-
годный|пärстä л, пä°рс-
тä° л
парсь рябь (на водё)|пärс
парсялтаңкве 1. шлёпать, хло-
пать (по водё); 2. трясти,
трепáть (зá плечи)|1. пär-
сэлтäx, пәрсэлтäx; 2. рех-
тäx
парт доска|пä°рт
паруңкве кончиться (о деле,
о собрании)|пärх, пä°рх;
ха°лх
пас предёл, рубёж|пäs, сел
пасан стол|пäsән
пасантор скáтерть|пäsәнтор
пасапаңкве 1. девáться (ку-
дá-л.); 2. вы́браться (отку-
дá-л.)|пä°сәпäx, пä°спäx,
пä°сәйпäx
пасапаттал безвы́ходный|пä°-
сәптä° л, пä°спäттä° л,
пä°сәйпäттä° л
пасатаңкве продырявить|пä°-
сэтäx, пä°стäx
пасгалтаҳуңкве заkáпать
(начáть кáпать)|пäsгэлтä°х-
тäx, пäsйäx пäsйэл°тä°х-
тäx, пäsэлтä°хтäx
пасуңкве I кáпать|пäsйäx,
пäsäx
пасуңкве II бурáвить, свер-
лить|пä°схäx, пä°сйäx
пасирматуңкве 1. прищемить;
2. ущипнуть|1. ма°йрэймä-
тäx, пäщәрмätäx; 2. щә-
мәрмätäx
пасирталылаңкве тискать/
пäщәртä°лэйлäx, пäщәр-
тä°лилäx; щәмәртä°лэй-
лäx, щәмәртä°лилäx; ма°-
йрэйтä°лэйлäx, ма°йрэй-
тä°лилäx

пасиртан вармалы давлёние/
пäщәртä°нäщ, пäщәртä°п,
пäщәртä°х; ма°йртä°нäщ,
ма°йрэхтäx
пасиртаңкве сжать, сдавить/
пäщәртä°х, щәмәртä°х, ма°-
йртä°х
пасиртахтуңкве сжаться|пä-
щәртä°хтäx, щәмәртä°х-
тäx, ма°н°рtä°хтäx
пасиртахтыглалуңкве сжи-
мáться|пäщәртä°хтэйлä°-
лäx, пäщәртä°хтилä°лäx;
щәмәртä°хтэйлä°лäx, щә-
мәртä°хтилä°лäx; ма°н°р-
тä°хтэйлä°лäx, ма°н°рtä°-
хтилä°хтäx
пасит 1. предёл; 2. рассто́я-
ние|пäs, пäsät
пасматуңкве, пасмаяңкве за-
пахнуть|пäsмәтäx, пäsмәй-
тäx; пäsмәйäx, пäsәйпäx
пасныл, пасыл посл., со вре-
мени; Молти тал пасныл
асюм ат хонтыгласлум.
Я не встречáл отцá с прош-
лого гбда.|пäsнэл, пäsәл;
Молт°умтä°л пäsнэл т°ä°-
т°эм ат хоилä°лслэм.
пасса рукавица|пасәй, пасйә
пассамаңкве кáпнуть|пäsйә-
мäx
пассамлаптуңкве заkáпать
(затушить кáпающей водбй
уголёк)|пäsйәмлäптäx, пä-
смәйтäптäx
пасуңкве пахнуть|пäsäx
пасыг оленёнок|пä°сәй; хөнäй
пүй
пасыглан сверло, бурáв|пä°-
сәйлäп, пä°сйәлäп
пасыл посл. по, у; Овыл ва-
сыт сяр ма пасыл яласэгыт.
Рáнные ўтки летáют у сá-
мой землй.|пäsәл, пäsт;
Ел°л па°тәт щар ма пä-
сәл йаләсә т.
пасьралан вармалы притеснё-

ние, кабалá/пáщэрлáйнáщ,
пáщэрлáйн, пáщэрлáях; ма^ой-
эртá^о лáйлáйнáщ, ма^ойэртá^о-
лáйлáйн

пасьралан хотпа угнетáтель/
пáщэрлáйнхá^р, пáщэрлáйн-
хá^р; ма^ойрйтáпхá^р, ма^ой-
рáйтáпхá^р

пасьралаҗке притеснáть,
угнетáть/пáщэрлáях; ма^ой-
рáйтáх, ма^ойэртáх

пасьруҗке щипáть (причи-
нáть боль)/пáщэрэх, щэм-
рэх, ма^ойрэх

пася, пася олэн здравствуй/
пáщэ, пáщэ олэн

пася латыҗ привéт/пáщэ л'ах,
пáщэ л'аҗх

пасялахтуҗке здорóваться/
пáщэлá^охтэх

пасяҗ привéтливый/пáщэн,
пáщэҗ

пасяр, пасяр йив рябáйна/пá-
щэр, пáщэр йив

патамлаҗке щёлкнуть (о ме-
ханизме)/л'асгэртáх, л'асйá-
ртáх

патамтаҗке вáстрелить/пá^о-
тэмтáх, л'асгэмтáх, л'ас-
йэмтáх, толмэтáх

патапаҗке 1. попáсть (ку-
дá-н.) (бáстро); 2. стáть, на-
чáть (бáстро)/пáтэнáх

патас, патыс перебес (при-
способлénие для лóвли
уток)/пá^от áл'ицáлáйнэ ма^ос
усм, пá^от áл'ицáлáйн усм

патит основáние/пáт'эт,
пáт'т

патлунтан вармаль стрельбá/
пá^отлэптáйнáщ, пá^отлэп-
тáйн, пá^отэтáйнáщ, пá^отэ-
тáйн пá^оттáйнáщ, пá^оттáйн

патлуптаҗке стрелáть/пá^от-
лэптáх, пá^отэтáх, пá^от-
тáх

патлуптахтын вармаль пере-
стрелка/пá^отта^охтнэйц,

пá^отта^охтэн; пá^отáйтá^ох-
тэн

патрон хусап гильза/патрон-
хөсп

патта 1. основáние; 2. фунда-
мент; 3. дно/пáт'тá

патталаҗке ронáть/пáттá-
лáх

паттапаҗке назначить, на-
прáвить (бáстро)/пáттэнáх

паттатал бездóнный/пáт'тá-
тá^ол

паттиг посл. вмéсто; Точка
паттиг эрнэ буква хансэн.
Вмéсто тóчки пишáть нýж-
ную бýкву./пáт'тáй; Точкэ
пáт'тáй кá^орхэп буквэ хá^н-
сэн.

паттил сбивáние; пакв пат-
тил сбивáние кéдровых шй-
шек/пáттэн; пá^к пáттэн

паттуҗке назначить, напрá-
вить/пáттэх, пáттэнтáх

паттыглалуҗке назначáть,
напрáвлять /пáттáйлá^олэх,
пáттилá^олэх

патуҗке 1. стáть (начáть);
2. пáдáть; 3. оказáться
гдé-л.; 4. впáдáть (о рекé)/
пáтэх, пáтх

патыглантуҗке выпáдáть (о
снеге)/пáтáйлáйнтáх

патыглаҗке 1. пáдáть; 2. опа-
дáть (о лóстьях); 3. ста-
новáться (начинáться);
4. попáдáть (в ловушку)/пá-
тáйлáх, пáтилáх

патылтаҗке застáвить
упáсть/пáттэл'тáх, пáт-
тáйтáх

патыраҗке исчезáть, скры-
вáться/пá^отэрáх, пá^отрэх

патырмаҗке исчезнуть,
скрýться (в тумáне, под
покрóвом снéга)/пá^отэр-
мáх, пá^отэрмáх

патырматуҗке скрýться,

исчезнуть/пә тәрмәтәх,
пә тәрмәмәх
патыртаңкве скрыть/пә тәр-
тәх, пә трәйтәх
пахвтуңкве метать, кидать/
пахтәх
пахвтхатуңкве кидаться/пах-
тхатәх
пахвтыглаңкве швырять/пах-
тәйләх, пахтиләх, пахв-
тәйләх
пахвың, пахың широкий/паң-
хән, пахән; паңхәң, пахәң
пахвыңыг широко/паңхәнәй,
паңхәңәй; пахвәңәй, пахвә-
нәй
пахвыңыг варуңкве расши-
рить/паңхәнәй вә рх, паң-
хәңәй вә рх
пахвыңыг варыглалуңкве
расширять/пахәңәй вә рәй-
лә ләх, паңхвәңәй вә ри-
лә ләх
паялтаыглаңкве вскипаты/
пә йәлтә ләйләх, пә йәл-
тә лиләх
паялтаңкве закипеть/пә йәл-
тәх
паялтапуңкве вскипятить/
пә йәлтәптәх
пая тулёвыл большой палец
(на руке)/йәнәй төл'овәл,
йәнәй төл'ә
пегралтаңкве заставить, дать
возможность обознаться/
перйәлтәх, перйәлтәптәх
пегруңкве обознаться/перйәп-
та хтәх, перйәлта хтәх
пеламлаңкве загореться/пел-
ләмләх
пеламталыглаңкве зажигать/
пеләмтә ләйләх, пеләм-
тә лиләх
пеламтаңкве зажёчь/пеләм-
тәх
пелш, пелуп 1. острый; 2. бы-
стрый, скóрый/пил'п, пелп

пелпысь б́ыстро/пелпәщ, пел-
пән'щ
пелтуңкве кольнуть, ткнуть/
пил'тәх
пелтхатуңкве уколóться
пил'тхатәх, пил'та хтәх
пелхатуңкве вр́езаться/пил'-
хатәх, пил'хатәйлә ләх,
пил'хатилә ләх
пелялахтуңкве колóться/пил'-
лә хтәх, пил'илә хтәх
пелялахтын ключий/пил'-
лә хтән, пил'лә хтән, пи-
л'ил'ә хтән
пенгуңкве ворожить, гадать/
пенгәйәх, н'й йтәх, ворошт-
ләх, щәркәм вә рх
пентсил замена/пел'тәп, пел-
тәнәхә р
пентсыл посл. вместо, взамен;
Ам омам пентсыл мис по-
суңкве минэгум. Я вместо
мамы пойду́ доить корóв./
йа рл', ма сәй; Ам щукәм
йа рл' сә гәр па сх мәнә м.
пентуңкве менять, заменять/
пел'тәх
пентхатнэ вармаль обмен/
пел'тхатнәйщ, пел'тхатәп,
пел'тхатәх
пентхатуңкве обменяться, по-
меняться/пел'тхатәх
пентхатыглалуңкве обмени-
ваться/пел'тхатәйлә ләх,
пел'тхатилә ләх
пентыглалуңкве менять, за-
менять/пел'тәйлә ләх, пел-
тилә ләх
пентылтаңкве попросить об-
менять/пел'тәлтәх, пел-
тәптәх, пел'тәйтәх
пер продольный брус над
краём нар/пер
перамань черёд, очередь/пер-
мәл, очерет'
перамань сирыл посменно,
поочерёдно/пермәл сарәй,
әк йә-пә лт

перин, перья перина/кя°пран
 перинтор простыня/кя°пран
 лепна тор
 периялыглаңкве выбирать/пер-
 рэйл'я°лэх, кян-ахтэйл'я°-
 лэх
 перияңкве выбрать/перх, кян-
 ахтэх
 пермил 1. бинт; 2. повязка;
 3. портянка/1. пермэл; 2. кя°-
 тла°пщэх; 3. ескут, ескэт
 пермилю 1. обёрнутый; 2. ко-
 вэрный (о человеке)/перм-
 та°хтнэ, перэйт'а°хтэп
 перна крест/пернэ
 перна пос пинуңкве перекре-
 ститься/пернэ пөнх, пернэ
 туцтэх
 персин вармалъ борьба/перс-
 сәнәщ, перссән, перссәх
 персюңкве бороться (помё-
 ряться силами)/перссәх,
 персса°хтэх
 перумтаңкве обернуть, обмо-
 тать/перэмтәх
 перумтахтуңкве обернуться/
 перэмта°хтэх
 перуңкве вить, крутить/перх
 перхатуңкве виться, крутить-
 ся/перхатэх
 перыглалуңкве свивать, скру-
 чивать/перэйл'я°лэх, пери-
 л'я°лэх
 перыгтаңкве скрутить, свить/
 перэйтәх, перитәх
 перыгтахтуңкве скрутиться,
 обернуться/перэйт'а°хтэх
 перыгтим хохса самокрутка
 (папирбса)/перэйт'ам си-
 каркә
 перылтаңкве попросить за-
 бинтовать, скрутить, свить/
 перэлтәх, перэлт'әнпәх
 пес 1. старый (о предмете, о
 времени); 2. ветхий (о пред-
 мете)/пес
 песпора старина/песпа°рә,
 песма°рә

пес потыр предание/пес л'ахэл
 пес сирыл по-прежнему, по-
 старому/пес сэрәл, пес щэрәл
 пестагыл сьздавна, издавна/
 песнәл, песэйнәл, ха°щанәл
 песталаңкве развязывать/пе-
 сталәх
 пестуңкве развязать/пестәх
 песь бедрó/пищ
 песья печать/пещат, печать
 песьятайтаңкве, печатайтаңкве
 печатать/пещатайтл'әх, пе-
 чатайтл'әх
 пета бедá, несчастье/петә
 петуңкве опускать (мясо, рыбу
 в котёл)/петх, петәх, йовтәх
 пил ягоды/пөл
 пилаталуңкве запугивать,
 угрожать/пэлт'я°лэх
 пилисьма страх/пэлп, пэлэщ-
 ма, пэлэщп
 пилисьмаң страшний, грóз-
 ный/пэлэщмән, пэлэщмәң,
 пэл'яп
 пилисьмаңхарпа тревожный/
 пэлэщпха°рп, пэлпха°рп
 пилисьмаңысь страшно, грóз-
 но/пэлэщмэйщ
 пилнэ хум трус/пэлп хөм,
 пэлнэ хөм
 пилтал хрáбрый, смéлый, бес-
 страшний/пэлт'я°л, пэлп-
 т'я°л, а°т пэлпха°р
 пилтал хотпа храбрéц/пэл-
 т'я°лха°р, пэлпт'я°лха°р
 пилталыг хрáбро/пэлт'я°лэй
 пилталыг вархатуңкве рас-
 храбриться/пэлт'я°лэй, вә°-
 рхатэх
 пилуңкве бояться, трусить/
 пэлх, пэләх
 пилуптаңкве пугать, стра-
 щать/пэлпнтәх
 пилуптахтуңкве угрожать/
 пэлпнта°хтэх
 пилуптахтынут пугало (чуче-
 ло)/пэлпнта°хтнәха°р, рүкә-
 тай

пиың йив плодóвое дéрево/
пөлән йив, пөлән йив

пиың йивпа кан сад/пөлән
йивп кан, пөлән йивп кан

пинтал незаряженный (о
ружьё)/пөнтä°л, н'алх-
тä°л, н'алхтäттä°л, н'ал-
ктäттä°л

пинтлалыглаңкве класть/пөн-
тл'ä°лэйл'äx, пөнтл'ä°ли-
л'äx

пинтлаңкве, пинтлуңкве по-
ложить/пөнтл'äx

пинуңкве 1. положить; 2. на-
лить/пөнх

пинхатуңкве 1. ложиться
(на когó-л.); 2. снарядиться
(одеться, обуться)/1 пөнха-
тәx; 2. кә°рста°хтәx

пиныглалуңкве класть/пөнäй-
л'ä°ләx, пөнил'ä°ләx

пинылтаңкве попросить поло-
жить/пөнәлтәx, пөнәйтәx

пиньхуңкве хныкать/пин'йәx,
пин'хәx

пирас собачья шлейка/пирәц,
сәпловн'әр

пирва чирóк (úтка)/пәрвә

пирок пирóг/пәрх

пирсюңкве дряхлеть, стареть/
ра°хйәx, рүйхйәx

пис 1. ряд; 2. слой/пәц, пис

писаль ружьё/пәскән, пәшкән
писаль ёвт курóк (у ружья)/
курх, курох

писаль лос приклад (ру-
жейный)/пәскәнлос, пәшкән-
лош; лос

писаль ляскил осёчка (при
вístреле из ружья)/пәскән-
л'асхәп; л'асгәл', л'асйәп

писаль нял пúля/пәскән н'ал
писаль нялхурыг патрон-
тәш/пәскәнн'алхурәй, пәш-
кәнн'алхөсп

писаль овта штык/пәскән ов-
тә, пәшкән овтә

писаль пос мýшка (у

ружьё)/пәскәннос, мускә
писаль сунт дýло (ружéй-
ное)/пәскән сунт

пистуңкве изувечить, искалэ-
чить/калечитл'äx, мөсмәл-
тәx, изувецитл'äx

писъян пыжьян (рыба)/пы-
жйән

пись хитрость, вёдумка/пәц,
хә°йәр

письгасаңкве пискнуть (о
мыши)/пәщйәсәx, пән'хәсәx

письгуңкве пишать (о мыши)/
пәщйәx, пәщхәx; пән'хәx,
пин'йәx

письгын суй писк (мышь-
ный)/пәщйән сөй, пәщйәп
сөй; пин'йәп сөй

письпись мышь/тәңкәр

питар опúшка лёса/пәтәр

пити гнездó/пәт'

питруңкве оправлять, засучи-
вать (рукавá)/пәтрәx, пә°-
л'әй-пәтрәx

питьми губá/пәт'м

поваралуңкве кататься (по
землé), валяться, барáх-
таться/пәвәрä°ләx, пәгәрä°-
ләx

повараңкве катиться (по
землé)/пәвәрәx, пәгәрәx

повармаптуңкве покатить/пә-
вәрмәптәx, пәгәрмәптәx

повартталыглаңкве 1. перево-
рачивать; 2. катать (по
землé)/пәвәрттä°л'әйл'äx,
пәвәрттä°лил'äx; пәгәрт-
тä°л'әйл'äx, пәгәрттä°ли-
л'äx

поварттаңкве 1. перевернúть;
2. покатить (по землé)/пә-
вәрттәx, пәгәрттәx

поварттахтуңкве разлэчься/
пәвәртä°хтәx, пәгәртä°х-
тәx

поварттахтыглаңкве кататься
(по землé)/пәвәрттä°хтәй-
л'äx, пәвәрттä°хтил'äx; пә-

гэртта хтэйлэх, пэгэрт-
та хтилэх
повырмаптуңкве измұчить,
довести до истощения (о
животном)/мәйтәптәх,
мәйтәптәх
повырмапуңкве измұчиться,
вблбится из сил (о живот-
ном)/мәйтәймәтәх, мәйтә-
тәмтәхтәх
пойксяңкве упрәшивать, умо-
лять/хаҫйәх, йаҫл-хаҫйәх
пойксяхтуңкве умолять, мо-
литься/хаҫйәхтәх, йаҫл-
хаҫйәх
пойлтаңкве 1. остановить;
2. утешить/1. пайттәх,
пайтәлтәх; 2. паңстәх,
йаҫл-паңсәптәх
пойкил просьба, мольба/хаҫ-
сйәп
пойкуңкве просить, молить/
хаҫйәх
пойтантәңкве переставать/
пайтәнтәх, пайтәйтәх
пойтнэг дбсыта, вдбсталь/лаҫ-
цтәй, ләҫцтәй
пойтсалыглаңкве задержи-
ваться/паңссәләйләх,
паңссәлиләх
пойтсуңкве задержаться/
паңссәх, пайтсәх; йаҫл-
тунҫсәх
пойттал непрерывный/пайт-
тәл, паҫтәл, паңстәл;
тунҫпәттәл
пойтуңкве перестать, кон-
чатъ/пайтәх, паңсәх; тунҫ-
пәх
покапаңкве 1. лбпнуть;
2. вскрыться (про рёту);
3. облить (светом)/1. пәнхә-
тәх; 2. пәләй-пәтәпәх;
3. паҫтәх, пәләй-паҫйә-
тәптәх
покат подпорка/вортәп
покатаптуңкве хлбпнуть/пәү-

хәтәптәх, пәрцәтәптәх,
воухәйтәптәх
покгуңкве плеснұться (о ры-
бе)/пәрцтәх, пәрцәймәтәх
поклуңкве лбпаться, рваться
(о снарядах)/пәхләх, мәнәй-
таҫхтәх, ваҫшәтәх
поклын суй треск (про лёд)/
пәхләйтәнә сөй, ваҫшәтәнә
сөй
покматәңкве, покматуңкве
треснуть (про лёд)/пәхлә-
мәтәх
поктул трещина (на льду)/пә-
хәл, ваҫшәтәм ма
полиглаңкве замерзать, за-
стывать/поләйләх, полүләх
полысь жалоба, донбс/паҫлиц,
перхтәп
полысь тотуңкве жаловаться,
доносить/паҫлиц таҫтх,
перхтәхтәх
полых, полах сбпли/паҫлх
поль наст/пол', сәл'туйт
польсам град/пол'сәм
польтахтуңкве простудиться/
пол'таҫхтәх, пүмтәхтәх
польтахтыггалауңкве зябнуть,
простужаться/пол'таҫхтәй-
ләләх, пол'таҫхтиләләх;
пүмтәхтәйләләх, пүм-
тәхтиләләх
польтул бельмб/сәмпол', пол',
пол'т
польтуңкве студить, морб-
зить/пол'тәх, пүмтәх
полюй снегирь/пол'уй, пол'-
цаңци
полюңкве озябнуть, замёрз-
нуть/пол'х, пүмләх
полям мёрзлый, студёный/по-
л'әм, пүмтәхтәм
полямвой сәло (морбженое)/
пол'әмвой, пүмләмвой
полямкол пбгреб/пол'әмкәл,
йаҫңкәл
полянтаңкве зябнуть/полән-
тәх, пүмләнтәх

пон сеть/пон
 понал 1. конопля; 2. крапива/
 1. *па°нэл*; 2. *хусхэрäп*, *хөс йэрäп*
 понигтаңкве давить/пон'эй-
 тäх, пөн'итäх
 понигтахтуңкве опереться,
 прижаться/понэйта°хтэх,
 пөнита°хтэх
 понсантаңкве созреть/па°н-
 сәнтäх, па°нсэйтäх
 понслаңкве вялить, коптить
 (рыбу)/па°нсл'äх
 понстаңкве 1. способствовать
 вызреванию, бережно выра-
 щивать; 2. бережно воспиты-
 вать, содержать/па°нстäх
 понсум спелый, зрелый/па°н-
 сэм
 понсуңкве созреть/па°нсэх
 понуңкве сучить (нити из
 жил)/пәсйэх
 понылтаңкве попросить свить
 (нити из жил)/пәсйел'тäх,
 пәсйептäх
 понюмталыглалуңкве прижи-
 мать (неоднократно)/по-
 н'эмтä°л'эйл'ä°л'эх, по-
 н'эмтä°л'ил'ä°л'эх
 понюмтантуңкве прижимать
 (слегка)/пон'эмтäнтäх
 понюмтаңкве прижать/пон'эм-
 тäх
 понюмтахтуңкве прижаться,
 опереться/пон'эмта°хтэх
 поңыт нарост (на дереве)/
 поңт, щемар
 пор (пөр) икра/мä°рнэ
 пор I плот/пор
 пор, порыг II борщевик (ра-
 стение)/па°рх, па°рхпум
 пора время, пора/па°рэ, ма°рэ
 пора (пөра) спаренные лодки/
 порэ
 пора как период, отрезок
 времени/па°рәнäk, па°рәнäх;
 ма°рәнäk, ма°рәнäх
 порат посл. когда, во время;

Ленинградт олмум порат, ам
 ватихал музейтн ос теат-
 ритн яланталсум. Во время
 моего пребывания в Ленин-
 граде я часто посещал му-
 зей и театры./па°рэт, ма°-
 рэт; Ленинградт олмэм
 па°рэт, а°м ват'эйха°л му-
 зейтнэ ä°с театрэтнэ йа-
 ләнтäлхсэм.
 порahal период, промежуток
 времени/па°рэхал, ма°рэ-
 хал
 поргалтаңкве разрешить пры-
 гать, скакать/па°рйэлтäх,
 па°рйэлтäптäх
 поргалтахтуңкве запрывать,
 начать прыгать/па°рйэл-
 та°хтэх, па°рйэйтä°хтэх
 поргасьялаңкве подпрыгивать/
 па°рйэцл'äх, па°рхэцл'äх
 поргуңкве прыгать/па°рйэх
 поргыглалуңкве прыгать (не-
 однократно)/па°рйэйл'ä°л'эх
 пори поперечный/порэ, порэй,
 порха°р
 поримус поперек/порэй, по-
 рэйма°с
 пори тос перекладина/пор-
 ха°р, портос
 нормалтаңкве запустить, за-
 бросить (о земельном уча-
 стке)/па°рхмэйтäх, па°рхэ-
 мэйтäх, пәрхмэптäх
 пормас товар, кладь, багаж/
 äйм
 пормас алумтан хотпа груз-
 чик/äйм ä°лмтäпха°р, äйм
 ä°лэмтäпха°р
 пормас тотыглан автомо-
 биль грузовый автомобиль/
 äйм та°тэйлән автомо-
 биль, äйм та°тилән авто-
 мобиль
 пормуңкве статья заброшен-
 ным (о местности)/па°рхмäх
 порна тесло для выдальбива-
 ния лодок/теслә

порс 1. сор; 2. пыль/1. *па°риц*;
2. *төсйәх*
порсам икринка/*мә°рнәсәм*
порсантаңкве вымирать/*па°р-сәйтәх, па°рхәйтәх*
порс ма место, где нет ни
рыбы, ни зверя/*па°рищйам-ма, па°рхәймәмма*
порсвоңжа помойка/*па°рицвоң-хә*
порситаңкве засориться/*па°р-щтәх. па°рхтәх*
порситаптуңкве засорить/
па°рищтәптәх, па°рхтәптәх
порссам 1. соринка; 2. пы-
линка/1. *па°рицсәм*; 2. *төсй-әхсәм*
порсуй мышь/*тәңкәр*
порсың 1. сорный, мусорный;
2. пыльный/1. *па°рицән, па°р-щәң*; 2. *төсйәхән төсйәхәң*
порсв грива (у лошади)/
пәлм
портаң аня 1. завал (в лесу)
2. сугрób/2. *туйт ан'ә*
портың питательный, сыт-
ный/*портән, портәң*
поруңкве выдолбить/*кән-хәв-рәх*
порка парка (верхняя мехо-
вая одежда)/*пархә, паркә*
порхай въюга/*па°рхәй*
порыгмаңкве прыгнуть/*па°-рәймәх*
порыгмаптуңкве заставить
прыгать/*па°рәймәптәх*
порыгпанэква лягушка/*ва°-щуй*
порыгпанэква пыгрись голо-
вастик, лягушонок/*ва°щуй*
екә пйө
порыңтул щепка/*па°риц*
порыслаңкве губить, истре-
блять/*па°рицләх, па°рсләх*;
холтәптәх
порых 1. туловище; 2. стéбель/
па°рх
пос свет/*па°с*

пос (пос) 1. знак; 2. метка;
3. цель (при стрельбé)/*пос*
посал протóка/*па°сәл, па°сйәп*
посим дым/*па°сәм*
посимлаңкве дымить/*па°сәм-л'әх*
посим сяхыл клуб дыма/*па°-сәмица°хәл*
посимтаптуңкве оку́ривать/
па°сәмтәптәх, па°смитәп-тәх
посимың дымный/*па°смән, па°смәң*
послалыглаңкве I смáчивать/
пөрстә°лэйләх, пөрстә°ли-ләх; *пәрстә°лэйләх, пәр-стә°лиләх, төтәл'тә°л'әйл'әх*
послалыглаңкве II рисо́вать/
постлә°лэйләх, постлә°ли-ләх. посәлтә°лэйләх, по-сәлтә°лиләх; *рисовайтәй-лә°ләх*
послаңкве, послуңкве I смо-
чить/*пөрстәх, пәрстәх*
послаңкве, послуңкве II на-
рисо́вать/*постләх, рисо-вайтләх*
послахтуңкве сфотографиро-
ваться/*послә°хтәх*
послахтын хури, послахтын
нэпак фотокáрточка/*пос-лә°хтәп хә°рәй, послә°хтән нәпх*; *фотокáрточкә*
послимут рисо́нок/*посләм-хә°р, постләмхә°р*
послим хури картинка, рису-
нок, фотокáрточка/*посләм хури*; *картинкә*
постал тускый, тёмный/*па°-стә°л*
постаяңкве светать (бы́стро)/
па°стәйәх
постаяптуңкве осветить/*па°-стәйәптәх, па°стәлтәптәх*
постуңкве светить, освещать/
па°стәх, па°стәлтәх

постуңкве (п̄остуңкве) обозначить, отметить/*постӑх*
 поступталыглаңкве освещать/*па стӑптӑ лӑйлӑх, па стӑптӑ лилӑх*
 поступталыглаңкве (п̄оступталыглаңкве) обозначать, отмечать/*постӑптӑ лӑйлӑх, постӑптӑ лилӑх*
 поступаңкве осветить/*па стӑптӑх, па сӑптӑх*
 поступаңкве (п̄оступаңкве) обозначить, отметить/*постӑптӑх, посӑптӑх*
 постхатуңкве целиться/*постхатӑх, посхатӑх*
 постыглан пора рассвет/*па стӑйлӑп па рӑ, па стилӑн ма рӑ*
 постыглаңкве рассветать/*па стӑйлӑх, па стилӑх*
 посум корма (лодки)/*посӑм*
 посум сюртнэ хум рулебой/*посӑм хӑм, посӑмт товп хӑм*
 посуңкве I стирать (бельё)/*па сӑх, па сӑх*
 посуңкве II доить (короб)/*па сӑх, па сӑх*
 посуңкве III мокнуть/*па сӑх, па сӑх; тӑтх, тӑтӑх*
 посуңкве (п̄осуңкве) гнать (животное)/*посӑх, посӑх; ха йӑнтӑх; нӑвлӑх*
 посхап гоночная лодка/*посӑйлӑп хап, посӑнӑ хап*
 посъивив веха/*посӑивив*
 посыл варуңкве сделать знак, метку/*посӑл вӑрх*
 посыл пинуңкве обозначить/*посӑл пӑнх*
 посылтаңкве I попросить выстирать бельё/*па сӑлтӑх, па стӑптӑх*
 посылтаңкве II попросить по доить корову/*па сӑлтӑх, па стӑптӑх*
 посылтаңкве III пропитать

влӑгой, вымочить/*па сӑлтӑх, тӑтӑлтӑх*
 посылтаңкве (п̄осылтаңкве) попросить гнать животное/*посӑлтӑх, ха йӑнтӑх*
 посуң яркий, светлый/*па сӑн, па сӑн*
 посуңыг ярко, светло/*па сӑнӑй, па сӑнӑй*
 посуңысыг ярко, светло/*па сӑнӑш, па сӑнӑш*
 посуңуңкве лепить/*посӑйӑх*
 посытал сирыл небрежно/*йа мсӑй вӑртӑл*
 пот пуд/*пӑт*
 пот (п̄ӑт) налог/*пӑт (пӑт)*
 потали ком, шарообразный предмет/*па тӑл, цӑмӑр, пӑхӑл*
 потрамаңкве поговорить/*лӑ тӑйлӑмӑх, лӑ тӑтимӑх, лӑ тӑйлӑх*
 потрың разговорчивый/*лӑ ахӑлӑн, лӑ ахӑлӑн; лӑ аңхӑн, лӑ аңхӑн; лӑ ахӑлӑн*
 потыльма 1. нудность; 2. нудно/*пӑ тӑл мӑ*
 потыр 1. речь; 2. рассказ; 3. беседа/*лӑ ах, лӑ аңх, лӑ ахӑл*
 потырталыглаңкве рассказывать/*лӑ тӑйлӑ лӑ лӑйлӑх, лӑ тӑтилӑ лилӑх; лӑ ахӑлӑ лӑйлӑх, лӑ ахӑлӑ лилӑх*
 потыртан хотпа рассказчик/*лӑ тӑйлӑпха р, лӑ тӑтилӑпха р, лӑ тӑтӑхха р*
 потыртан юрт собеседник/*лӑ ахӑлӑн йӑрт, лӑ ахӑлӑн йӑрт, лӑ тӑтӑп йурт*
 потыртаңкве говорить, беседовать, рассказывать/*лӑ тӑтӑх, лӑ ахӑлӑх*
 потыртахтуңкве договориться/*лӑ тӑхатӑх, лӑ вхатӑх*
 потыртахтыглалуңкве договариваться/*лӑ тӑхатӑйлӑ хтӑх, лӑ вхатӑйлӑ хтӑх, лӑ тӑтилӑ хтӑйлӑ лӑх*

пох бок/*пох*

похан, похн, похын I прочь, в стóрону; Похан минэн! Ступай прочь!/*похән, похн; Похән мәнән!*

похан, похн, похын II *посл.* к; Нэ кол похан йис. Жёнщина шла к до́му./*похән, похн; не кял похн йэс.*

похан вархатуцкве посторониться/*похән вә рхатэх*
похан лаквасаптуцкве отодвинуть/*похән ләксайпtäх, похән л'әхсайпtäх*

похан минуцкве удалиться (в стóрону), отойти, отъехать/*похән мәнх*

похан паттуцкве удалить/*похән пәттәх*

похан урмыгтахтуцкве уклониться, отодвинуться/*похән урмәйтә хтәх, похән урмита хтәх*

похан хуйтуцкве отвлечь/*похән хуйтәх, похән хуйт-тәх*

похан ёңхуцкве свернуть (в стóрону)/*похән йоңхәх*

похат, похт, похыт I сбóку, в стóронé; Похат матырмаг суй суйтмыгтас. Сбóку раздался какой-то звук./*похәт, похт; Похәт мәтсәрмәт хә щтә л сөй сөйтмәйтәс.*

похат, похт, похыт II *посл.* у, óколо, вóзле; Сюртникан карта похат совыр пилуптанут унтгим олыс. Вóзле огорóда бýло поставлено зяячье пýгало (чýчело)./*похәт, похт; Щет похт щәщвә пәлптәйн рүкәтәй туцтәм олс.*

похлап пýговица/*кәгән*

похлап ас петля (на одéжде)/*кәгәнәс*

похлапталыглацкве застёги-

вать/*кәгәнтәптәйлә ләх, кәгәнтәптитлә ләх*

похлаптацкве застегнуть/*кәгәнтәптәх, кәгнәйтәх*

похныл *посл.* от; Салиң сун ампар похныл лөх хосит минмыгтас. От амбара по дорóге трóнулась оленья нáрта./*похнәл; Хөнийәл йек-әлтәм сөн сөмл'әх похнәл л'оңх хә щәй мәнәйми.*

похе ас свищ (от личинки óвода)/*похсәс*

похыс, похе личинка óвода/*похс, суруй*

похуп скорлупа/*похп, хөсп, кер*

похъерн прочь, вбок, в стóрону/*похйерн*

похыл сбóку, стóроной/*похәл*
пояр бóйрин, начальник/*(арх.) пояр, пояр*

премировайтацикве премировать/*премировайтләх*

проверитацкве проверити/*про-верийтләх*

проверяйтацикве проверять/*проверяйтләх*

пр-р-я *межд.* брысь/*пр-пр-пр, пәрщ-пәрщ*

пувиньталыглацкве трóгать, держать, пожимать/*пувән-тә ләйләх. пувәнтә лилләх, мә йрәйлә лилләх, щәмәрт-тә ләйләх*

пувиньтацкве потрóгать, по-держать, пожать (рúку)/*пувәнтәх, мә йрәйтәх, щә-мәртәх*

пувласацкве дунуть/*пәсйәсәх, пәсәйсәх*

пувласни óпухоль/*пувләх, пувлә хтәп*

пувлахтуцкве опухнуть, на-дуться/*пувлә хтәх, пул-лә хтәх*

пувлуцкве I дуть (ртом)/*пәсх, пәсйәх*

пувлуңкве II купаться/*пәглэх*
 пувлынкол баня/*пәгләнкәл*,
пәгләнкәл
 пувлуптаңкве выкупать/*пәг-*
ләптәх, *пәгәлтәх*
 пуврыг сохтуңкве сверну́ть,
 ската́ть (в тру́бку)/*пәврәй*
сәгх, *пәгрәй ма°н'әйтәх*
 пуврыг сохтыглалуңкве свёр-
 тывать, скáтывать (в тру́б-
 ку) *пәврәй сәгәйлә°лэх*, *пәг-*
рәй ма°н'әйтә°ләйләх
 пувсалаңкве ловить, хватáть/
пувсәләх, *пувәйләх*, *пугәй-*
ләх, *пувиләх*
 пувтмуңкве 1. толкнۇть;
 2. ткнуть; 3. кольну́ть;
 4. ужáлить/*пувт.мәх*, *пухт-*
мәх, *пугт.мәх*
 пувтуңкве 1. толкáть; 2. ко-
 лóть; 3. долб́ить/*пувтәх*,
пугтәх
 пувтуп острога́/*пувтәп*
 пувтхатуңкве толкáться/
пувтхатәх, *пугтхатәх*,
пухтхатәх
 пувумтаңкве 1. поймáть;
 2. схват́ить/*пувәмтәх*, *пу-*
гәмтәх
 пувумтахтуңкве 1. схват́ить-
 ся; 2. вцеп́иться; 3. удер-
 жáться/*пувәмта°хтәх*, *пу-*
гәмта°хтәх
 пувуңкве 1. держáть; 2. ло-
 в́ить; 3. хватáть/*пувх*, *пугх*;
пувәх, *пугәх*
 пувыглалуңкве удёрживать/
пувәйлә°лэх, *пугәйлә°лэх*;
пувилә°лэх, *пувилә°лэх*
 пувыллатуңкве вы́купаться/
пәгләйтәх, *пәгәлләх*
 пувылтаңкве да́ть держáть
 (в рука́х)/*пувәлтәх*, *пугәл-*
тәх
 пувылтаптуңкве разреш́ить
 кому́-н. йли че́рез когó-н.
 взять в рۇки что́-л./*пувәл-*
тәптәх, *пугәлтәптәх*

пувыр пузы́рь, шар/*пәгәр*, *пә-*
вәр
 пувырут шар/*пәгәрха°р*, *пәвәр-*
ха°р
 пуил с бе́рега (вниз к водо-
 ёму)/*пуйәл*, *пуйнәл*
 пуин на берегý (вверхý по
 отноше́нию к водоёму)/*пуйән*
 пукай вы́ступ/*пөхәл*, *цәрхәл*
 пуки живóт/*кәхәр*
 пукла насто́рожка (в сло́пце)/
пөхәл
 пукни пуп/*пөхән'*, *пүхән'*
 пуксар буксы́р/*пүхсир*
 пуксар квалыг канáт (бук-
 сы́рный)/*пүхсир кә°ләй*
 пул 1. кусо́чек; 2. глотóк/*пул*
 пулиг глаг. прист., характе-
 ризу́ющая дей́ствие, в ре-
 зультáте котóрого происхо́-
 дит дробле́ние предме́та/
пә°ләй
 пулиг-консуңкве исцара́-
 пать/*пә°ләй-кәнсәх*
 пулиг-манлыгтаңкве разо-
 рва́ть/*пә°ләй-мәнләйтәх*
 пулиг-някуңкве измя́ть (но-
 га́ми)/*пә°ләй-н'ә°кәх*, *пә°-*
л'әй-н'ә°кх
 пулиг-сагруңкве изруб́ить/
пә°ләй-сә°грәх
 пулиг-сакватаңкве разло-
 ма́ть, разру́шить/*пә°ләй-*
сә°йләх
 пулиг-тавритаңкве раздро-
 б́ить/*пә°ләй-йортәх*, *пә°-*
ләй-йовтәх, *пә°ләй-тәвәр-*
тәх
 пулиг-таңруңкве измя́ть
 (рука́ми)/*пә°ләй-тәңрәх*,
пәләй-лөмрәх
 пулиг-товтуңкве разжева́ть/
пә°ләй-товтәх
 пулиг-хилуңкве изры́ть/
пә°ләй-ха°лх
 пулиг-юнгункве растопта́ть/
пә°ләй-йәнйәх, *пә°ләй-*
н'ә°кх

пулиг-якытлаңкве изрѣзатъ/
пá°лэй-йектлāх, пá°лэй-
йехтлāх

пулка бұлка/пулкэ

пулц, пулуп, пулпа пробка,
затычка/пөлп, пөлпэ

пулпалтаңкве растрепать/пөл-
пэлтāх

пулпың лохмáтый/пөлпэн,
пөлпэң

пултнут примánка (для зве-
рей, птиц)/пултнāха°р

пултуңкве насáживать при-
мáнку/пултэх

пулупсов затычка дымохóда
(в чувáле)/пөлпсов

пум 1. травá; 2. сéно/пум, пэм
пумасиг вéсело, интереснó/
пэмцэй, пумцэй

пумасиң интересный, занýт-
ный/пэмци, пэмциэп, пумциэй

пумасип спасйбо/помасипэ,
помасип

пумасипа лавуңкве поблаго-
дарить/помасипэл лā°вх,
помасипэл лā°ттэх

пумасипаң благодарный/по-
масипэн, помасипэң

пумась 1. весéлье; 2. потéха;
3. интерес/пэмци, пумци

пумась варуңкве веселиться/
пэмци вā°рх

пумасьлаңкве увлэчься, за-
интересоваться/пэмцилāх

пум варнэ пора сенокóс/пэм
вā°рнэ па°рэ, пум вā°рп
ма°рэ

пумкан луг/пэмкāн, пумкāн

пумкол шалáш (из травы)/
пэмкāл, пумкāл; пэмлох,
пумлох

пум коснэ йив грáбли/кā°нсэп,
пэм кā°нсп йив; кāспэн, кāсп
йив

пум сагрын кер косá (орудие)/
литовкэ, щөлвэ

пум сагрын ма покóс (мéсто)/
пэм сá°грэнэ ма

пум сагрын машинá косылка/
пэм сá°грэп машинэ, пум
сá°грэнэ машинэ

пум сагрын пора сенокóс/пэм
сá°грэнэ па°рэ, пум сá°грэ-
нэ ма°рэ

пум сагрын хотпа косáрь
(косец)/пэм сá°грэлхā°р,
пум сá°грэнэхā°р

пум сагруңкве косить/пэм
сá°грэх, пум сá°грэх

пумсялахтуңкве увлэка́ться,
интересоваться/пэмцилā°х-
тэх, пумцита°хтэх

пумтослуп кузнéчик/пэмтос-
лāп, пумтослāп

пумтуңкве положить травя-
нóю стéлку в óбувь/пэм-
тāх, пумтāх

пун 1. перó (птйчье); 2. пух;
3. мех; 4. шерсть/пөн, пун

пунсам пушйнка/пөнсāм, пун-
сāм

пунсуңкве открýть/пөнсэх,
пунсэх, пусэх

пунсыглалуңкве открывáть/
пөнсэйлā°лэх, пунсэйлā°лэх,
пөнсилā°лэх, пунсилā°лэх

пунсыгтаңкве раскрýть, рас-
пахнóть/пөнсэйтāх, пунсэй-
тāх; пөнситāх, пунситāх

пунтал гóлый (не покрýтый
шёрстью, пúхом)/пөнтā°л,
пунтā°л

пуның 1. пушйстый; 2. космá-
тый/пөнэн, пөнэң; пунэн,
пунэң

пуң богáтство/пой

пуң I. головá/пāңк

пуң II. зуб/пāңк, туспāңк

пуңкат вóлосы/пāңкат

пуңклув чéреп/пāңклосэм

пуңк нёвиль деснá/туспāңк-
н'овэл'

пуңкпатта 1. тэмя; 2. ма-
кúшка (головы)/пāңкпāт'тэ

пуңкпинуңкве поклонйться/
пāңкпөнх

пуңкпиныг лалуңкве кланятысья/пәүкпөнәйлә^әлэх, пәүкпөнилә^әлэх

пуңктор платок (головной)/пәүктор

пуңкторломт косынка/пәүкторломт

пуңкотнэ вармалъ рукобдство/пәүкта тнәйц, пәүкта^әтәп, пәүкта^әтэх

пуңкотоуңкве руководить/пәүкта^әтх

пуңкхум, пуңкотнэ хум руководитель/пәүкхөм, пәүкта^әтп хөм

пуңкың зубастый/туспәүкәң, туспәүкәң

пуңкың уй морж/ваткәш; морж

пуңың богатый/пой

пуңың хум богач/пойхөм, пойха^әр

пуңыңыг емтуңкве разбогатеть/пойтәх пойәй йемтәх

пуп ушко (игёлки)/пуп, пөп

пуптапаңкве вдеть нитку/пуптәпәх, пөптәпәх

пуптуңкве вдевать нитку/пуптәх, пөптәх

пуптыг лалуңкве вдевать нитку (неоднократно)/пуптәйлә^әлэх, пөптәйлә^әлэх; пуптилә^әлэх, пөптилә^әлэх

пупыг йдол, божок/пупәй

пурасаңкве загрызть/пөрсәх, пурасәх

пури 1. пир; 2. свадьба/1. пур; 2. свадьба, н'уп

пурсьвой, пурьсь вой сало (свинбе)/пөрцвой, пурәцвой

пурськол, пурьсь кол свинарник/пөрцкәл, пурәцкәл

пурсьнёвыль, пурьсьнёвыль свинина/пөрцн'овәл', пурәцн'овәл'

пурсь, пурьсь ургалан нэ свинарка/пөрц урәйлән не, пурәц урәйлән не

пурхатуңкве 1. кусаться; 2. грызться/пөрхатәх, пурхатәх

пурьсь свинья/пөрц, пурәц
пурьсь пыгрись поросёнок/пөрц пјв, пурәц пјв

пус 1. целый; 2. здоровый/пөс, пус

пусас ограда, изгородь, забор/щет

пусасави калитка/щетав

пусасыл варуңкве огородить, оградить (забором) щетей-тәх

пусгалтахтуңкве 1. зашипеть; 2. запыхтеть; 3. засопеть/пөсйәлтә^әхтәх, пөсйита^әхтәх, пөшйәлтә^әхтәх

пусгуңкве 1. шипеть; 2. пыхтеть; 3. сопеть/пөсйәх, пөшйәх

пусмак, посмак весы/вес, посмәх

пусмак лалыглаңкве взвешивать/мортилә^әләйләх, мортилә^әлиләх; пөсмәхтә^әләйләх, пөсмәхтә^әлиләх

пусмак лаңкве взвесить/мортәйләх, мортиләх; пөсмәхтәх, посмәхтәх

пусмалтан вармалъ лечение/пөсмәлтәнәйц, пөсмәлтән, пөсмәлтәх; лехицтләнәйц, лехицтлән, лехицтләх

пусмалтаңкве лечить/пөсмәлтәх, лехицтләх, йәлтәптәх

пусмалтахтуңкве лечиться/пөсмәлтәхтәх, лехицтлә^әхтәх, йәлтәпта^әхтәх

пусмантаңкве 1. выздоравливать; 2. заживать (о ране)/пөсмәнтәх, йәлтәйтәх

пусмуңкве 1. выздороветь; 2. вылечиться; 3. зажить (о ране)/пөсмәх, йәлтәх; пөсмәймәх, йәлтәймәх

пуссын все, все/сох

пустагыл 1. благополучно; 2. в добром здорóвье/*пөстá - гэл, пөстá л*

пустагыл олнэ вармалы 1. благополучие; 2. здорóвье/*пөстá гэл олпáш, пөстá гэл олп, пөстá гэл олх*

пустагыл хультуңке уцелеть/*пөсáй хөл тэх, пөстá глáй хөл тх*

путьска бóчка/*пошкэ, щелх*

путьсунт поколотить, побить/*пэтстáх, пөтстáх, пүтстáх*

пут (пүт) котёл/*пүт (пүт)*

пут ледяная кóрка, наледь/*пүт*

путатаңке шлëпнуться, брякнуться/*пөтхэйта хтэх, пэтхэта хтэх*

путвата подвода/*пүтвотá, потвотá*

путгалтахтуңке забиться (о сёрдце)/*пүтйэлта хтэх, пүтгэлта хтэх*

путгуңке биться, стучать (о сёрдце)/*пүтйэх, пүтгэх*

пути пáзуха/*пүт*

путийив тагáн/*пүтйив*

путпаңк сáжа/*пүтпáңк*

путсунт вой навáр/*пүтсунтвой*

путьска, пуцка подушка/*а сэмхурэй, а сэмэххурэй*

путьска тор, пуцка тор наволочка/*а сэмхурэйсов, а сэмэххурэйсов*

пүхталаңке 1. причáливать (к бéрегу); 2. прикасáться/*пүгтá лэх, пүвхтá лэх, пүхтá лэх*

пүхталахтуңке схватиться (в борьбé)/*пүгтэлá хтэх, пүхтэлá хтэх*

пүхтуңке 1. причáлить; 2. вцепиться, взяться (пóд руку); 3. ловиться, попадаться (о рýбе)/*пүгтáх, пүхтáх*

пушкасунт ствол пúшка/*пушкэсунт, пушкэсөнт*

пыг 1. сын; 2. пáрень/*пүйе*

пыгрись 1. сынóк; 2. мáльчик/*пүйэрэц*

пыл част. же, ведь; **Ман пыл сотың** няврамыт ёмас мат олэв. Мы ведь счастливые дéти живём в прекрáсной странé./*пэл; Ма н пэл сотэн вицха рэт йа ме мат ола в.*

Р

равтасаңке 1. посыпать; 2. плеснуть; 3. посеять (зерно)/*рáвтасáх, щөйхэсáх, рá сэх*

равтуңке 1. ворошить; 2. сыпать; 3. плескáть; 4. месить (тесто); 5. сеять (зерно)/*рáвтэх, щуйхэйтáх, рá сэх*

равтхатуңке 1. сыпаться; 2. плескáться; 3. брызгаться/*рáвтхатэх, рáвхатэх, щуйхта хтэх*

равыг глаг. прист. со значением вдрéбезги (разбítь),

на куски (разорвáть) *рэгэй, ра сйэй*

равыг-маныгтаңке разорвáть вклóчьа/*ра сйэй-мá-найтáх, рэгэй-мáнитáх*

равыг-сакватаңке разбítь вдрéбезги/*ра сйэй-рá тх, рэгэй-рá тэх*

рагатаңке упáсть/*рэгтáх, рэгэтáх*

раглуңке валиться, пáдать (о мáссе предмéтов)/*рэглáх, рэгэлáх*

рагматуңкве упасть, обрү-
шиться, грóхнуться/рэгмá-
тáх

рагнуңкве провалиться/рэг-
нáх

рагуңкве лететь (о стру́жках,
щепках)/рэгх, рэгэх, рэгэ-
нáх

ракв дождь/рáк, рáх, рáкв
раквсам капля (дождевая)/
рáксáм, рáхсáм

раквуңкве идти (о дожде)/
рáкэх, рáхэх

ракт, рахт глина/ра°хт, ра°кт

рампуңкве 1. парить (в воз-
духе); 2. колыхаться/рáмп-
йáх, рá°мпйáх

рамуңкве закопать/рáмх, рá-
мáх

рамыглатуңкве таратóрить (о
разговóре) болтáть (безоста-
новочно гóворить)/лá°пщ-
тáх; рá°мáйлáх лэпэртáх

раңнуңкве ослабевáть, зату-
хáть (об огнe)/роңйáх

рапсюңкве мигáть, моргáть/
рá°пщтáх; рáңцáх

рапсялтапуңкве замигáть, за-
моргáть/рá°пщэлтáпáх,
рáпщэлтáпáх

рапсясаңкве мигнóуть, морг-
нóуть/рáпщэсáх, рáпщэсáх

рапсялтахуңкве замигáть,
заморгáть/рáпщэлтáхтэх,
рá°пщэлтáхтэх

рапсясалуңкве подмíгивать/
рáпщэсá°лэх, хун°хэсá°л'эх

рапысь 1. мелькáние; 2. блеск/
рáпщ

рапысьтаңкве мигáть/рáпэщ-
тáх, хэн'хэх

расалтаңкве поливáть, брыз-
гать/рá°сэлтáх, рэсэлтáх

расгалтаңкве разбрызгать/
рá°сйэлтáх, рá°сгэлтáх;
рэсгэлтáх, рэсэлтáх

расгуңкве 1. рассыпáться;
2. дрожáть, трепетáть/рáс-

йáх, рá°схэх, рá°сйáхтáх-
тáх

расмаптуңкве брызнуть/рáс-
мáптáх; пөтйэсáх; пэрсá-
тáх

расмалтаңкве 1. распустить
(бичеву, нить); 2. изнасить
(до дыр)/рáсмáлтáх, рáс-
мáйтáх; рá°смáлтáх, рá°с-
мáйтáх

расмуңкве 1. распуститься (о
лэнте, бичеве); 2. изнаситься
(до дыр) рáсмэх, рá°сэм-
лáх

рась рысь/рищ, рац; суй мáщх

рат ряд/рат

рат стук/рá°т, лох

раталтаңкве застучáть (на-
чáть стучáть)/рá°тэлтáх,
лохэсá°лэх

ратасьлалыглаңкве постúки-
вать/рá°тэщлá°лэйлáх, рá°-
тэщлá°лилáх; лохэщлá°-
лэйлáх, лохэщлá°лилáх

ратасьлаңкве постучáть/рá°-
тэщлáх, лохэщлáх

ратлыгтаңкве стучáть/рá°-
тлэйтáх, рá°тлитáх, ло-
хэщлáх

ратуңкве 1. бить; 2. стучáть;
3. колотить/рá°тэх, рá°тх,
лохэх

ратхатуңкве 1. стучáться;
2. биться; 3. сшибáться/
рá°тхатэх, лоххатэх

ратыглаңкве 1. стучáть;
2. бить; 3. колотить/рá°тáй-
лáх, рá°тилáх, лохэйлáх

рег жар/пáм

регвит пот/рэгвит'

регвитуңкве пóтный/рэгвит'эн,
рэгвит'эң

регтыглаңкве 1. нагрéться;
2. вспотéть/рэгтáйлáх, рэг-
тилáх

регыл посл. с пóмощью, бла-
годаря; Ягпыгум нэгме ре-
гыл ам нявраманум яныг-

масыт. С помощью брата (букв. благодаря помощи брата) мой дети выросли./*регэл, ретэл; йапэм н'от-мәт регэл а°м вищха°рә-нәм йанәймәсәт.*

регылттаңкве согреть, нагреть/*пәмәлттәх, әсәлт-тәх*

регылттахтуңкве нагреться/*әсәлттәхтәх, пәмтәх-тәх*

регың жаркий, горячий/*пәм, әсәм; пәмәң, әсәмәң; пәмән, әсәмән*

репсуңкве смётывать (сено)/*репсәх*

репуңкве I метать (сено)/*репх, репәх*

репуңкве II 1. рожать (про животных); 2. высиживать птенцов/1. *өттәх, вөттәх; 2. кән-вөнлэйлэх, кән-вөн-лилэх*

репыгтаңкве I 1. набросить аркан; 2. закинуть невод/1. *репәйтәх, репитәх; 2. рә°-вәлэх*

репыгтаңкве II 1. родить (про животных); 2. вывести птенцов/1. *өттәх, вөттәх; 2. кән-вөнлэх*

репың йив дерево с бугристым, неровным стволом/*реп йив, са°пхәрәң йив*

ресати решето/*елх*

ресотка решётка/*ресоткә*

рет I ложь, обман, притворство/*рет*

рет II редкий (о предмете)/*рет, ретха°р, реткәха°р*

рет варыглалуңкве притворяться/*рет вә°рәйлә°лэх, рет вә°рилә°лэх*

ретлахтуңкве притвориться/*ретлә°хтәх*

ретъйив поплавок (у плавной сети)/*репйив*

ретың 1. лживый; 2. ленивый/*ретән, ретән*

ретың хотна лодырь/*ретхә°р*
ретыңысь I лениво/*ретән'ц*
ретыңысь II редко/*реткән'ц*
решайтаңкве решать (задачи)/*решайтлэх*

рит 1. тяжёлый на ходу (о лодке); 2. медлительный, грузный (о человеке)/*тә°р-вәт'*

ровалахтуңкве разместиться, расположиться/*рә°вәлә°х-тәх*

ровалахтыглалуңкве располагаться, размещаться/*рә°вә-лә°хтәйлә°лэх, рә°вәлә°х-тил'ә°лэх*

рови можно/*тәйи*

ровлалаңкве выравнивать/*сох-тәйтәх; сәстәйтәх, сә-стәптәх*

ровлаңкве сравнять/*сохтәх; сохптәх, сәсттәх*

ровлахтуңкве сравняться/*әк-вөйн пәцәй пәтиләх*

ровлахтыглалуңкве равняться/*әквөйн пәцәй пәтилә°лэх*

ровтал запретный, запрещённый/*лә°втә°л*

ровтал-хантал недоступный/*лә°втә°л-ха°нтә°л*

ровуңкве 1. мочь; 2. подходить (по размеру)/1. *ә°мәл-әх; 2. тәйх*

роңхалтахтуңкве 1. закричать; 2. загудеть (о парохóде)/*а°ййәйна°хтәх, цәщйәпәх*

роңхувлалуңкве 1. прокричать; 2. прогудеть (о парохóде)/*а°ййәлә°лэх, цәщйә-лә°лэх*

роңхувлаңкве 1. крикнуть; 2. загудеть (о парохóде)/*а°ййәвләх, цәщйәвләх, а°йй-әйах*

роңжуңкве, роңжыглалуңкве 1. кричать; 2. гудеть (о па-

роходе) | *а°ййэх, щэщйэх, а°ййэвлä°лэх, щэщйэвлä°лэх*
роплаңкве, роплуңкве причá-
 лить (плывúщий предмет) |
рä°плэх, рäплэх, рä°пэйх
ропуңкве подплыть (о плы-
 вúщем предмете) | *рä°пх,*
рäпх
росах обóрванный (в лох-
 мóтьях) | *ра°сх, ра°сэх; лäм-*
щэх, лäмщх
рось óтмель, рыболо́вный пе-
 сóк | *рош*
рот спокойный, тíхий | *сов,*
хэл'тá°л щэкэл'тá°л; тä-
вэнт
ротамлаңкве успоко́иться,
 притíхнуть, присмирéть | *сов-*
тáх, щэкэл'тá°лэй йемтэх,
хэл'тá°лэй йемтэх; тäвэн-
тáх
ротмась спокойно | *совэй, со-*
вин'щ, щэкэл'тá°лэй, хэл'-
тá°лэй
ротмуңкве успоко́иться, стíх-
 нуть | *соймитáх, соймэйтáх,*
хэл'тá°лэй пáтх
ротмыгпаңкве притíхнуть |
совмэйлэх, щэкэл'тá°лэй
пáтэпáх
роттыг спокойно | *совэй, сойэй,*
щэкэл'тá°лэй, хил'тá°лэй
рох, роңх крик | *а°йй, а°ййэп;*
щэщэй, щэщйэп, а°йй'
рохнэ суй 1. крик; 2. гудóк |
а°ййэп сөй, щэщйэп сөй;
айинэ сөй, щэщйинэ сөй
рохсуй 1. крик; 2. гудóк | *а°йй-*
инэ сөй, щэщйинэ сөй; а°йй-
йэп, щэщйэп
рохтаталуңкве пугáть | *рохтэл-*
тá°лэйл'áх
рохтаңкве застáвить кричáть |
а°ййэлтáх, а°ййэптáх
рохтасьлаңкве робéть | *пэлх,*
рохтэщлэх
рохтил испúг | *рохт, рохтэп*

рохтуңкве испугáться, стру-
 сить | *рохтэх*
рохтуптаңкве напугáть | *рох-*
тэптáх
рохтуптаттал неустрашímый |
рохтэптáттá°л, пэлтá°л
рохтыглаңкве пугáться | *рох-*
тэглэх, рохтэйлэх, рохти-
лэх
рохтысьмаң пуглívый, трус-
 лívый | *рохтэймáп, рохтэй-*
мáң, рохтмáң
рохыстан суй грóхот | *лохнэ*
сөй, ва°ңхнэ сөй, роңйэн сөй
руководитаңкве руководи́ть |
руководитлэх
рума приятель | *йател'; йурт*
румалахтуңкве находítься в
 приятельских отношениях |
йател'уйл'á°хтэх; йуртэй
олх
румаңысь дружелю́бно | *со-*
вин'щ, йуртэйэн'щ
рупата рабóта, труд | *ропотэ*
рупатаң трúдный | *ропт'лáн*
рупаттал не имéющий рабóты,
 безрабóтный | *ропотэтá°л*
рупитан нэ рабóтница (тру-
 дящаяся жéнщина) | *ропт'-*
лáн не, ропт'лáп не
рупитан хум рабóчий (трудя-
 щийся мужчíна) | *ропт'лáн*
хэм, ропт'лáп хэм
рупитаңкве рабóтáть, трудítь-
 ся | *ропт'лэх*
рупитаптуңкве застáвить ра-
 бóтáть | *ропт'лáптáх*
рупитапуңкве срабóтáть бы-
 стро | *ропт'лáпáх, ропт'лá-*
пáх
руси бахромá, кисть | *рэщ, щэщ*
русь I рúсский | *рөщ*
русь II добротный; **русь лэңын**
 добротный бéличий мех |
русь
русь такум клоп | *рөщтáхэм,*
рөщтá°хэм

русь юнтуп булávка/рөщйун-
тэл, булавкэ

рут роднá/рөт, оймэх

рут нэ рódственница/рөт не,
оймэх не

рут хум рódственник/рөт хөм,
оймэх хөм

рутың I рódственный/рөтэн,
рөтэн; оймэхэн, оймэхэн

рутың II порóдистый/рөтэн,
рөтэн

С

сав (сáв) I мнóго/сá в

сав (сáв) II óмут/сáв (сáв)

сав I 1. лень; 2. нуждá; 3. мý-
ка/1. сáв 2. нустэ; 3. мáйт

сав II пóчка (у растéния)/
сáв, сáг

савак сушило для рýбы/суш-
них, са^лхулкáл

савалаңкве страдáть, мýчить-
ся/мáйтлэх

савалап, савалап няврам си-
ротá/вот'п, вот'пха'р, вот'-
тэпвищха'р

саваталуңкве измýчить, обй-
деть/мáйтэлтáлэх, мáйт-
тáйтáлэх

саватан вармаль гнёт, угне-
тёние/мáйтáртáнáщ, мáйтáрт-
тáп, мáйтáлтáп

саватаңкве мýчить/мáйтэл-
тáх, мáйттáх

саватахтуңкве мýчиться,
страдáть/мáйтлá'хтэх

саватпи мýка/мáйтэл, мáйт-
тáп, мáйт

саватпиң мучйтельный/мáйт-
тáпэн, мáйтлáпэн; мáйт-
тáлтáпэн, мáйтэлтáпэн;
мáйтáп, мáйтэлтáп

сав ванэ образóванный/сá в
ванэ, сá в вап

сав витуп полновóдный, мнó-
говóдный/йáнэй вит'п, сá в
вит'п

савит колйчество, чйслен-
ность/сá в, сá вáт

савмалтан вармаль умножé-
ние (арифм.)/сá в мэлтá-
нáщ, сá в мэлтáп, сá в мэл-
тáх

савмалтантуңкве мнóжить,
увеличивáть (в числé)/сá в-
мэлтáнтáх

савмалтаңкве умнóжить, уве-
лйчить (в числé)/сá в мэл-
тáх

савмалтмил умножéние
(арифм.)/сá в мэлтáп

савмантаңкве увеличивáться,
возрастáть (в числé)/сá в-
мáнтáх, сá в мáйтáх

сав мирың мнóголюдный/сá в
á'тмáп, сá в á'тмáп; сá в
á'тмáп

савмуңкве увеличйться (в
числé)/сá в мáх, сá вáймáх

савнак люлит мнóгоэтáжный/
сá в нáктун'щп, сá в нáх-
тун'щп

савни чернйка/сá в н', сá вэн'
савнув побóльше/сá в нóв, сá в-
нйв

савсир рáзный, рáзлйчный,
всевозмóжный/сá в сэр

савсир урыл всячески, рáз-
лйчным спóсобоm/сá в сэрá'-
рэл

сав сйрыл по всякому/сá в сá-
рэл

савсёс олыглан мнóкратный,
мнóго рáз случáющийся/
сá в кес олáйлáнэ, сá в кэс
олáйлáп, сá в пэщ олáйлáп

сав товуп ветвйстый/сá в товп
савың лeníвый/л'ен'ивой; сá-
вэн, сáвэн; хөйлá'лп

савыңкан клáдбище/мэсэр
савыңпал бóльшйнствó/сá в-
вэнпá'л, сá вэпнá'л

савыңыг олуңкве лeníться/

л'ен'тлă°хтэх; хөййэй-
лă°лэх
савыңыс лениво|л'ен'тла°х-
тэн'щ; хөйлă°лэн'щ
саг коса (вóлосы)|сăг
сагил лосиная победь|сăхэл;
ха°щэй
саглуңкве загнұть|са°йлтăх
сагра грива (лóшади)|пăл'м,
сă°рпăл'м; сă°р, сэгэр
сагралтаңкве попросить на-
рубить дров, накосить сена
сă°грэлтăптăх, са°грэл-
тăптăх
саграп топор|сă°грэп, са°грэп
саграпнал топорйще|сă°грэп-
нăл, са°грэпнăл
сагруңкве 1. рубить; 2. ко-
сить|сă°грэх, са°грэх
сагрыглалуңкве 1. рубить;
2. косить (неоднократно)|
сă°грэйлă°лэх, сă°грилă°-
лэх; са°грэйлă°лэх, са°гри-
лă°лэх
сагумтаңкве переломить, сло-
мать|са°ймтăх, са°ймэй-
тăх
сагумтахтын касай складной
нож|са°йлэмта°хтэп кăсэй
сагуңкве I 1. плести; 2. вя-
зать (чулки)|сăгх; 2. негх
сагуңкве II 1. обидеться|оби-
жайтлă°хтэх
сагуңкве (сăгуңкве) есть (о
лбсе)|тех
сагхатуңкве сплестись|сăгха-
тăх
сагыглалуңкве 1. заплетать
(кóсы); 2. свивать (верёвку)|
сăгэйлă°лэх, сăгилă°лэх
сагылсаңкве обломать|са°йл-
сăх, сă°йлэйсăх
сагылтаңкве попросить за-
плести кóсы, свить верёвку|
сăгэлтăх, сăгэлтăптăх
сад тэлтнэ вармалъ садовóд-
ство|сад телтнăщ, сад
телтэп, сад телтэх

сад тэлтнэ хум садовóд|сад
телтэп хэм, сад телтнэ
хэм
сад ургалан хум садовник/
сад урэйлап хэм, сад урэй-
лан хэм
саилтаңкве сгноить|сăйэлтăх
саиң гнойный|сăйэн, сăйэн
саиң нюлми нарыв, гнойник/
сăйэн н'өлм, сăйэн н'өлм
сай гной|сăй
сай (сăй) теневая сторона|сă°й
сайгантаңкве тлеть (об огнѐ)|
сă°йгэнтăх, сă°ййэнтăх,
шă°ййэнтăх
сайк трезвый|сă°йкэм, сов
сайкалаңкве пробудиться/
кин'цэх, кишц
сайкатаңкве разбудить|кин'щ-
тăх, кишцтăх
сайкатахуңкве 1. опóмнить-
ся; проснаться; 2. протрез-
виться|1.сă°йкэйта°хтэх;
2. совмăх
сайлаңкве, сайлуңкве скрыть/
сă°ййэйтăх; йа°л-туйтăх
сайлахтуңкве скрýться,
укрýться|сă°йлэйта°хтэх,
туйтта°хтэх
саймилаг взаимы|сă°ймэй-
лăх, сă°ймилăх
саймилаг миңкве одолжить
(дать взаимы)|сă°имэй мэх
саймпум лук (растѐние)|сес-
них, шесних
сайн посл. за (за предмет);
Кол сайн туйтхатас. Он
спрýтался за дом.|сă°йн;
Кăл сă°йн туйтхатас
сайныл посл. из-за (из-за
предмета); Кол сайныл ква-
лапас. Он выскочил из-за
дóма.|сă°йнэл; Кăл сă°йнэл
кă°лэпэс
сайт I посл. за (за предметом);
Кол сайт унли. Он сидит
за дóмом.|сă°йт; Кăл сă°йт
вө°нлэй.

сайт II чүвство/сә̆йт, сә̆тәл
сайт III прут, хворостина/
сәйт, оцтәр

сайт рубль/сөлквой, сел'хо-
вой

сайтантаңкве нарывать (о на-
ры́ве)/сәйтәнтәх

сайтн ёхтуңкве очнۇться,
прийти в чүвство/сә̆йтәй
пәтх

сайттал бесчүвственный/сә̆й-
ттә̆л

сайттал паттуңкве оглушить/
сә̆йттә̆л пәттәх

сайттал патуңкве 1. онеметь;
2. потерять сознание, впасть
в бесчүвственное состояние/
сә̆йттә̆л пәтх

сайтуңкве нарвать (о нары́ве)/
сәйтәх, сәйтәйтәх

оайттыглаңкве опомниться/
сә̆йтәйләх, сә̆йтиләх,
сә̆йтитәх

сак бусинка, бисер/сәк, сәх
сака бчень/сәкә

сакалтахтуңкве застонать, за-
кряхтеть/сәкәлта хтәх,
сәкәйтә хтәх

сакамат хоть, хотя бы/сәхӑ-
тә̆й, сәкә̆тә̆й

сакатаңкве портить/сәйтәх,
сәктәх

сакати бчень-то/сәкмәт, сәх-
мәт

сакв I обломок/сӑйл, сӑйлп,
сөл'

Сакв II р. Ляпин (Сыгва)/
Сәкв

саквалалыглаңкве 1. ломать-
ся; 2. биться/сӑйләйлә̆-
ләйләх, сӑйләйлә̆ләйлә-
ӑхтәх

саквалаңкве 1. ломаться;
2. разбиться/сӑйләйлә̆ӑ-
хтәх, сӑйлхатәх

саквалаттал 1. неломajúщий-
ся; 2. небьющийся; 3. неру-
шимый/сә̆йлхәттә̆л сӑ-

йләлтә̆л, сӑйләйхәт-
тә̆л

сакваляк сороба/сә̆кәл'ак,
сә̆кәл'ах, сә̆хәл'әх

сакваталыглаңкве 1. ломать;
2. бить 1. сә̆йләйләх, сә̆й-
лиләх; 2. рә̆тәйлә̆ләх,
рә̆тилә̆ләх

сакватаңкве 1. сломать; 2. раз-
бить/1. сә̆йләх, сәйл'тәх;
2. рә̆тәх

саквататал нерушимый, не-
сокрушимый/сә̆йләйтәт-
тә̆л, сә̆йлтәттә̆л

сакватахтуңкве ушибиться/
әлхатәх; йунәйтә̆хтәх

саквнял дробь/сәкн'ал, сәх-
н'ал

саквнял сам дробинка/сәкн-
н'алсәм, сәхн'алсәм

саквнялың писалъ дробовик
(ружьё)/сәхн'алән пәскән,
сәкн'аләң пәскән

саки верёвка (невода)/рә̆сән,
рә̆свән

сакил стон, кряхтение/сәк,
ерхәп

сакилаңкве проверять верёв-
кой дно (при неводьбё)/
пәт'тә̆рә̆сә̆нәл мә̆лцхләх

саккар сахар/сә̆хәр

саккар хусап сахарница/сә̆-
хәрхосп

сакквалыг бусы/сәккә̆ләй,
сәхкә̆ләй

сакмат ша́шки/сахмат, шах-
мат

сакматлаңкве играть в ша́ш-
ки/сахмайтләх, сахматәл
йә̆ннәх

сакпак опрятный, аккурат-
ный/сәхпәк, сәхпәх; сәхпә-
хәң, сәхпәхән

сакпакыг бережно, аккурат-
но, опрятно/сәхпәкәй, сәх-
пәхәй; сәхпәхәнәй, сәхпәх-
әңәй

сакуңкве по́ртиться; проки-
сать/сáйх; кá нсэх

сакуңкве стона́ть, кряхте́ть/
сáкэх, сáкх; еркэх, еркх

сакылтаңкве испо́ртить, про-
квáсить (о молоке́)/сáйэл-
тáх, кá нсэлтáх

сакылтаңкве (сáкылтаңкве)
пляса́ть вприсядку/сá н-
кэлтáх, присяткэл йекх

сакылтаңкве заста́вить сто-
на́ть, заста́вить кряхте́ть/
сáкэлтáптáх, еркхэлтáп-
тáх

салатаңкве блесну́ть/сáлэ-
тáх, сáлэйтáх; ва°л'хэтáх

салаяңкве сверкну́ть/сáлэйáх

салгуңкве засверка́ть, забле-
стéть/сáлйáх, ва°л'йэхтáх

сали оле́нь/хөнэй

салил блеск, вспы́шка (о мо́л-
нии)/сáлйэп

салиң хум оленевóд/хөнйэн
хэм, хөнйэң хэм

сали пурнэ уй волк/щаш

салитэп лишáйник, ягель/
ха°сл, ха°щл

салиуй волк/щаш

салиуй пыгрись волчо́нок/
щаш пйв

сали янмалтан вармáль оле-
невóдство/хөнэй йанмэлтá-
нáщ, хөнэй йанмэлтáп, хө-
нэй йанмэлтáх

салм, салум полосá/сáлм

салмат мучна́я похлёбка/пөт-
хэ, салмат

салмың полосáтый/сáлмэн,
сáлмэң; йесэн, йешэң; йá°-
сэн, йá°шэң

салт мочáло/сал'т

салтат солдáт/сáлтт, сол-
дат

салтуңкве растрéска́ться/ва°-
шатáх, ва°сэтáх

салтылтаңкве позво́литель рас-
трéска́ться/ва°шэлттáх,

ва°шэлтáптáх; ва°сэлт-
тáх, ва°сэлтáптáх

саль I жáлко, жаль/сá°л';
шалкэ, салкэ

саль II шаль/сá°л', шá°л'

саль III у́тка-гоголь/сал',
сал'т

сальгуңкве плева́ть/сáл'йáх

саламаңкве плю́нуть/сáл'йá-
мáх

сам 1. глаз; 2. се́мя; орёх
(ядро́)/сáм

сам (сáм) I 1. у́гол; 2. страна́;
3. край (террито́рия)/сá°м

сам (сáм) II чешу́я (ры́бы);
хул сам рыба́ чешуя/сáм;
хул сáм

самаиң то́пкий (о боло́те)/
сáмайэн, сáмайэң

самай, сами топь, трясина/
сáмэй; сáмэй ма

сам ахвас зрачо́к/сáмáхтэс,
сáмкáв

самвар самовáр/самвар

самвит слезá/сáмвит'

самкер очкí/сáмкер, сáмкэ-
сáй

самнаңктал необозри́мый/
мувлэй келтá°л'; ха°щан
келтá°л'

самнпатуңкве роди́ться (о че-
лове́ке)/сáмнпáтáх, телх

сампал криво́й (одногла́зый)/
сáмпá°л'

сампильтал слепóй/сáмпэл'-
тá°л'

сампильталпатуңкве ослéп-
нуть/сáммтá°л'пáтáх, сáм-
тá°л'пáтáх

сампос зрèние/сáмпá°с

сампостал слепóй/сáмпá°-
стá°л'

сампун ресни́ца/сáмпөн, сáм-
пун

самсайхум злой дух, невиди-
мое существо́/áйэ, телáйп

самтал слепóй/сáммá°л'
самтал паттуңкве ослепи́ть,

лишйть зрѣния|сѣмтѣ° лпѣ-
ттѣх

самтал паттыглалуңкве
ослеплять, лишать зрѣния
сѣмтѣ° лпѣттѣйлѣ° лѣх,
сѣмтѣ° лпѣттѣилѣ° лѣх

самхулюм бровь|сѣмхѣл' м
самъер вѣко|сѣмйер

самылтталыглаңкве замечать/
сѣмѣлттѣ° лѣйлѣх, сѣмѣлт-
тѣ° лѣлѣх

самылттаңкве замѣтить|сѣ-
мѣлттѣх

сан чумѣн (берестяная посу-
дина)|сан, тупѣл'

санс, санспуңк колѣно|сѣ°нс,
сѣ°нспѣңк

санситаңкве упастъ на колѣ-
ни|сѣ°нсѣйтѣх, сѣ°нсѣтѣх

сансквалыг подколенная за-
вязка для обуви и чулок/
сѣ°нскѣ° лѣй

санхос чумѣнчик (берестяная
посудина)|санхѣс, санхѣсп

саныг гнйда|сѣ°нѣй

саньгалтаңкве заставитъ вор-
чать|щѣрѣлтѣптѣх, щѣрѣлт-
ѣптѣйтѣх, щѣрѣйтѣптѣйтѣ-
тѣх

саньгуңкве ворчать|щѣрѣй-
тѣ°хтѣх, щѣритѣтѣ°хтѣх

санька кѣржик, шаньга|шан'-
кѣ, сан'кѣ, сан'хѣ

саңкамлаңкве прийтй в чѣв-
ство, очнѣться|сѣ°йкѣмлѣх

саңкамлаптуңкве привестй в
чѣвство|сѣ°йкѣмлѣптѣх

саңкамтаңкве направитъ на
вѣрный путь (совѣтом)|сѣ°й-
кѣмтѣх

саңкв (сѣңкв) поясница (тѣзо-
вая часть)|сѣ°ңкв, сѣ°ңк

саңкв клин|сѣ°ңкв (лих,
лиңх)

саңквахвтас, саңквахтас пѣч-
ка (у живѣго существѣ)|
сѣ°ңквахтѣс, сѣ°ңккѣв

саңквлипил кљюкѣва|сѣхпѣңк-
пѣл

саңквлипуңк кѣчка|сѣхпѣңк,
сѣхпѣңх

саңквылтаңкве игратъ на
струнном музыкальном ин-
струментѣ|сѣ°ңкѣлтѣх, сѣ°ң-
хѣлтѣх

саңквылтап струнный музы-
кальный инструмент|сѣ°ң-
кѣлтѣп, сѣңхѣлтѣп

саңквылтап тан струна|сѣ°ң-
кѣлтѣптан, сѣ°ңхѣлтѣп-
тан

саңки чѣрнядъ (ѣтка)|сѣ°ңк

саңлалтаңкве звонитъ (метал-
лическим предметом)|сѣ°ң-
лѣлтѣх, сѣңлѣйтѣх

саңлатаңкве звенѣть (метал-
лическим предметом)|сѣ°ң-
лѣтѣх, сѣңлѣтѣх

саңлуңкве звенѣть (о метал-
лическом предметѣ)|сѣ°ңлѣх

саңлын суй звон (металличе-
ского предмета)|сѣ°ңлѣн сѣй

саңхвасаңкве 1. пнуть; 2. ляг-
нѣтъ|сѣ°ңхѣсѣх, сѣ°ңхѣйсѣх,
сѣ°ңхѣсѣх

саңхвуңкве 1. пинатъ; 2. ля-
гатъ|сѣ°ңхѣх

сап подпѣрка|потпоркѣ, под-
поркѣ

сап (сѣп) трухѣ|сѣ°п, сѣп

сапри скирд, стог|мѣхѣл

сапта цинѣвка, кѣврик|сѣптѣ,
коврих

саптуңкве присыпатъ (пах у
ребѣнка)|сѣптѣх, сѣптѣйтѣх

сапың трухлѣвый|сѣ°пѣн, сѣ°-
пѣн; сѣпѣн, сѣпѣн

сар (сѣр) I табѣк, махѣрка/
тѣ°млѣх

сар (сѣр) II 1. передний;
2. ранний|сѣ°р, елпѣ°л

сар част. же, ка; Омакѣве,
ѣргекен-сар. Мѣмѣчка, спѣй-
ка пѣсенку.|сѣр; Щѣкѣм
ѣрйѣкѣн-сѣр.

саралахтуңкве 1. донимать; 2. придира́ться/*сәгхатәх*
 саран кóми (зыря́нин)/*сарән, зырян*
 саранох смола́/*ра°щоңх*
 Саранпавыл Саранпауль (посёлок)/*Сарәнпавәл*
 саранхап неводник/*кә°йх, кә°йл*
 сар аһтсуп табакёрка/*тә°м-пәххәсп, тә°мпххәсп; тәпа-теркә*
 сари I и́стинный, непробу́д-ный (о сне)/*кищтә°л, кин°щптә°л*
 сари II лёд, оста́вшийся на бере́гу после полово́дья/*сәр*
 саритаңкве, сяритаңкве жа́рить/*щаритәх*
 саритахтуңкве, сяритахтуңкве жа́риться/*щарита°х-тәх*
 сарп шарф/*сарп, шарп*
 сарт, сартын 1. сперва́; 2. спе́реди; 3. ра́но/*сәрт, сәртән*
 сарталтаңкве поте́реть/*сәртәлтәх*
 сартлаңкве, сартлуңкве те́реть/*сәртләх, сәртәйләх*
 сартнув, сартыннув 1. по́раньше; 2. немно́го впереди́/*сәртнөв, сәртнүв; сәртәйнөв, сәртәйнүв*
 сартнэ кер пила́/*пилә, щә°щтән кер, щә°щтән кер*
 сартнэ тэрпи мазь/*сәртнэ терп*
 сартувьяңкве мазну́ть/*сәртәйах, сәртәвйах, сәртәйтәх*
 сартумталуңкве помазать/*сәртәммтә°ләх*
 сартумтантуңкве чы́ркать (спички)/*сәртәммтәнтәх, йа°сәммтәнтәх*
 сартумтаңкве чы́ркнуть (спичку)/*сәртәммтәх, йа°сәммтәх*
 сартуңкве 1. ма́зать; 2. те́реть;

3. пи́лить/1., 2. *сәртәх; 3. пил°тләх, щә щтәх*
 сартхатуңкве 1. ма́заться; 2. те́реться/*сәртхатәх*
 сартхатыглаңкве натира́ться, те́реться (обо что́-л.)/*сәртхатәйлә°хтәх, сәртхатилә°хтәх*
 саруңкве те́реться, ломáться (о льде́)/*сәрйәх, сәрхәх*
 сартылтаңкве попро́ситъ на́ма́затъ, натере́ть *сәртәлтәх*
 сартын ваиглалуңкве предви́деть/*елол ваггә°ләх*
 сар хартуңкве кури́ть/*тә°млха°ртәх*
 сар хурыг кисе́т/*тә°млх хурәй*
 сарыг ра́ньше, пре́жде дру́гих/*сәрэй*
 сас оба́/*сәс*
 сас (сәс) I берёста/*сә°с*
 сас (сәс) II селе́зень/*сас*
 сасил течь (в дне ло́дки)/*сә°с, сә°сәл, сә°сәй*
 саскол шала́ш/*сә°скал*
 састлалуңкве 1. вы́равни-вать; 2. выпря́млять/*сәстлә°ләх, сәстәй вә°рәйлә°ләх*
 састлаңкве 1. вы́ровнять; 2. выпря́мить/*сәстләх, сәстәй вә°рх*
 састум 1. гла́дкий; 2. ро́вный/*сәстәм*
 састум ма равни́на/*сәстәм ма*
 састумталыглаңкве 1. вы́равни-вать; 2. распра́влять/*сәстәммтә°ләйләх, сәстәммтә°лиләх*
 састумтаңкве 1. вы́ровнять; 2. распра́вить/*сәстәммтәх*
 састумыг ро́вно; састумыг ё́мен ро́вно иди́/*сәстәмәй, сохтәй; сәстәмәй йомән, сохтәй йомән*
 састумыг нёлуңкве гла́дить, разгла́дить (утюго́м)/*сәстәмәй н°а°лх; глад°тләх*

састумыг нёлыглалуңкве гла-
дить, разглаживать (утю-
гом)/састэмэй н'а°лэйл'а°-
лэх, састэмэй н'а°лил'а°лэх;
глад'тл'а°лэйл'ах
сасуңкве протекать (о лодке)/
сә°сэх, сәсх
сасыг 1. дядя (по материнской
линии); 2. двоюродный
брат (по материнской ли-
нии)/сәсэй
сат садок (для рыбы)/хөмхэн
сат (сәт) I. 1. семь; 2. неде-
ля/сә°т
сат (сәт) II сто/сат, шат
сат атит хотал пятница/сә°т
әтәт хөтәл'әт
сат китит хотал вторник/сә°т
мот хөтәл'әт
сат нилит хотал четверг/сә°т
н'әл'әт хөтәл'әт
сат овылтахтын хотал поне-
дельник/сә°т овәлта хтәп
хөтәл'әт
сатпуңк хотал воскресенье/
сә°тпәңк хөтәл
сат хотит хотал суббота/сә°т
хотәт хөтәл'әт
сат хурмит хотал среда/сә°т
хурмәт хөтәл'әт
сатамапуңкве быстро стем-
неть/сәтәмәпәх, сәтәмәпәх
сатапаңкве смеркаться/сәтә-
пәх, сә°тәпәх
сатил заклинание/сәтәп, сә°-
тәп; сәтәх, сә°тх
сатит седьмой/сә°тәт
сатлов семьдесят/сә°тлов
сатловит семидесятый/сә°т-
ловәт
сатпис в семь раз (больше,
меньше) сә°тпәц, сә°ткес,
сә°ткәс
сатсат семьсот/сә°тсат, сә°т-
шат
сатсатит семисотый/сә°тса-
тәт, сә°тшатәт
сатум 1. сүмерки, мгла, мрак;

2. сүмрачный, темный/сә-
тәм, йәпс, йәпсәймәм
сатуңкве заколдовать, очаро-
вать (словом)/сәтәх, сә°т-
тәх
сатхойплов, сатхуйплов сем-
надцать/сә°тхөйплов, сә°т-
хуйплов
сатхойпловит, сатхуйпловит
семнадцатый/сәтхөйпло-
вәт, сә°тхуйпловәт
сатыг на семь частей, на се-
мерых (разделить)/сә°тәй
сатыл, сатыл-сатыл по семи
(дать)/сә°тәл, сә°тәл-сә°-
тәл'
сатынтыг, сатнтыг седьмой
раз (сделать)/сә°тәнтәй
сах кишкә/сә°х
саххатуңкве, саххатуңкве
лягаться/саххатәх, сахха-
тәх, саңхатәх
сахи шуба/орцәх
сахлуңкве топить жир (из
рыбьих кишок)/сәгләх,
сәгл'тәх; вой сәгл'тәх
саюм гнилой/сәйәм
саюңкве гнить/сәйх
саялталуңкве скрывать/
сә°йәлтә°лэх; туйтәйл'а°-
лэх
саялтахтыглаңкве скрывать-
ся/сә°йәлтәхтәйл'ах, сә°йәл
тә°хтил'а°х, туйтәлтә°х-
тәйл'а°хтәх
селтумтаңкве бросить/сел-
тәттәх, сәлтәттәх
селтумтахтуңкве броситься/
селтәттә°хтәх, сәлтәт-
тә°хтәх
селумтаптуңкве уничтожать/
селтәттәп'тәх, сәлтәт-
тәтәх
семьяң семейный/семейной
сеп карман/кәс
серанка, сераңка спичка/се-
ранкә, сераңкә
сермат уздә/щермәт

сес щегóл/щес
 сетовот счетовóд/щетовот
 сехыльтаңкве скрипéть/щэх-
 эртăх
 сѣвал чувáл/щувэл, щовэл
 сѣвгункве свистéть (крыль-
 ми при полéте)/щувйэх, щэ-
 вйэх
 сѣвнахнэ сóйка (птíца) сойкэ
 сѣл богáтство/пой
 сѣлалатыглалуңкве ожив-
 ляться/щя°лэйтá°лэйлá°х-
 тэх, щя°лэйтá°лилá°хтэх;
 кищлá°лэйла°хтэх
 сѣлатаңкве оживítься/щя°-
 лэйтăх; кищэйпăх
 сѣлатаптункве оживítь (раз-
 веселítь)/щя°л'эйтăптăх;
 кищэлтăптăх
 сѣлтал вялыи/щя°лтá°л; сарэ
 н'овэйта°хтэл; щомтá°л
 сѣлың богáтый/пой
 сѣлыңыг емтуңкве разбога-
 тéть/пойэй йемтэх, пойтăх
 сѣлси горностáй/щя°л'щэй
 сѣмлатаңкве кувыркнúться/
 щэмлэйтăх, щэмрэйтăх
 сѣмтал слáбый (о живóм су-
 ществе)/щомтá°л
 сѣмталысь беспóмощно, слáбо/
 щомтá°лэн'щ
 сѣнх блéдный/щя°рэмтá°л,
 щя°рэйтá°л
 сѣнхатаңкве побледнéть (о че-
 ловéке)/щя°рэйтá°лпăтх,
 лотйэтăх
 сѣпиталыглаңкве 1. пригото-
 влять; 2. снаряжать; 3. по-
 чинять/кя°рстá°лэйлăх,
 кя°рстá°лилăх
 сѣпиталтункве попросítь
 когó-л. подготовítь, снаря-
 дítь, починítь чтó-л./кя°рс-
 тăптăх
 сѣпитахтункве 1. пригото-
 виться; 2. снарядítься; 3. со-
 брáться (в дорóгу)/кя°рс-
 тá°хтэх

сѣпитахтыглалуңкве 1. при-
 готовляться; 2. снаряжать-
 ся; 3. собирáться (в дорóгу)/
 кя°рстá°хтэйлá°лэх, кя°рс-
 тá°хтилá°лэх
 сѣпитахтын вармаль подготóв-
 ка/кя°рстá°хтнэйщ, кя°рс-
 тá°хтэл, кя°рстá°хтэх
 сѣпкас черкán (ловúшка на
 бéлок)/щэркан
 сѣпри затылок/щопр
 сѣприсов шйворот/щопрсов,
 щопэрсэп, сэллов
 сѣр I навóз/пэхт; щор
 сѣр II шар/шар; па°тэл
 сѣра порóша/туйп
 сѣри 1. пóчка (на дéреве);
 2. цветóк/щор
 сѣриталыглалуңкве 1. распу-
 скáться (о цветáх); 2. рас-
 цветáть/щорэйтá°лэйлá°-
 лэх, щорэйтá°лилá°лэх
 сѣритаңкве 1. распустítься
 (о цветáх); 2. расцветítь/
 щоритăх, щорэйтăх
 сѣрхил зарúбка, нарéзка/щэр-
 хэл
 сѣрхилтаңкве вырезáть но-
 жóм, дéлать зарúбки/щэр-
 хэлтăх
 сѣс I часы°щас
 сѣс II час°щас
 сѣс III раз°пэщ, кэс, кес
 сѣс немл мэятник/щасн'елм
 сѣс сѣпитан хум часовщик/
 щас вá рп хэм, щас вá рнэ
 хэм
 сѣссул полчасá/щассоп
 сѣс суссылтанут стрéлка (ча-
 совáя)/щас сунсэлтăнхá°р,
 щас сунсэлтăнхá°р
 сѣстаки всé-таки; Ам ти вар-
 маль сѣстаки варилум. Я
 éто дéло всé-таки сдéлаю./
 щостаки: А°м тэ айщмэ
 щостаки вá рилэм.
 сѣхри тóнкий нож°а°щйэ ел'-
 мэл

сѣхри-хохри стрекоза/цохэр-хехэр
 сиватаңкве свѣстнуть (про вѣтер) |цэвѣйтэх, цэвѣйѣях, цэвгѣйѣях
 сивгалтахтуңкве засвистѣть, завѣтъ (о вѣтре)|цэвѣлт-та'хтэх
 сивгуңкве свистѣть, выть (о вѣтре)|цэвѣях
 сивгын суй свист, завыванье (вѣтра)|цэвѣян сѣй
 сивралтаңкве производѣть шѣрох, шелестѣть|цэврэл-тэх, цэврэлтэх
 сивыльтаңкве шуршатѣ|цэ-вэл'тэх, сэвэл'тэх
 сивыртан суй шѣрох, шелест/цэвэртан сѣй, сэвэртан сѣй
 сивыртаңкве шуршатѣ, шеле-стѣть цэвэртэх, сэвэртэх; сэл'хэл'тэх
 сил бубѣнчик/шэл'хэн, шэл'кэн
 силка ссѣлка/ссэлкэ
 силкаг кетуңкве сослать (в ссѣлку)|ссэлкан кетх
 силталаңкве вспарывать, потрошѣть (рыбу)|сэлтэйлэх, сэлтилэх
 силуңкве вспорѣть, выпотро-шить (рыбу)|сэлх
 силыглаукве разрезатѣ, рас-пѣливатѣ|сэлэйлэх, сэли-лэх
 силылтаңкве попросѣть вы-потрошитѣ (рыбу)|сэлэл-тэх, сэлйэптэх
 силылтаптуңкве попросѣть когѣ-н. или чѣрез когѣ-н. выпотрошитѣ (рыбу)|сэлэл-тэптэх, сэлйэлтэптэх
 сим 1. сѣрдце; 2. сѣрдцевѣна; 3. центр/сэм
 симри окунь/са мар, савл'эх, шавл'эх
 симтал бессѣрдѣчный, жестѣ-кий сэмтэ'л

симиң сѣрдѣчный/сэмэн, сэ-мэн
 симың какыр 1. грудь; 2. груд-ная клетка/1. ма'гэл 2. ма'-гэл'хөсп
 симыңысь 1. сѣрдѣчно; 2. усѣрдно/сэмэн'ц, сэмэнц
 симыртаңкве хрустѣть, скри-пѣть (о снѣге)|цэхэртэх, цэгэртэх
 сингаталуңкве обнимать, опоясывать/сэнайта'лэх, сэнитэ'лэх
 синумтаңкве обнять, опоя-сать/сэнамтэх, ентэйтэх
 синыгтаңкве обнять, опоя-сать/сэнайтэх, ентэптэх
 сип гѣрка'ах
 сиплув шѣя/сэплов
 сипаль нѣжны/сэпэл'
 сипгуңкве сосать/сэпгэх, сэп-йэх; цахэх
 сипгуңкве (с'ипгуңкве) пи-щатѣ|ципхэх; пин'хэх; н'ан-хэх; хин'хэх
 сиплув лакв ошѣйник/сэплов-лэ'х, сэпловкэ'лэй
 синыхатуңкве лобзатѣ, цело-ватѣ (друг дрѣга)|сэпэгха-тэх, сэпэйхатэх пэйцѣйл'-э'хтэх
 Сипыр ма Сибѣрь/Сипэр, Си-пэр ма
 сир шест, кол, жердь/сэр; орищив; щетйив, вѣлэ
 сир (с'ир) 1. сорт, вид; 2. спѣ-соб; 3. род/сэр
 сирай сáбля, шáшка, меч/сэ-рэй
 сирам кусѣк; пулка сирам кусѣк булки/сөл; пулкэ сөл'
 сиркипың касай перочѣнный нож/цэрхэпэн кэсэй, цэр-хэпэн кэсэй
 сирсир разлѣчный/сэрсэр
 сирсюрнэ малѣновка (птѣца)/цэри'ур цан'ц

сиртэп 1. крупá; 2. кáша/
1. йорм; 2. ховармáш

сиртэпсам крупинка/йормсáм
сирхалтахтункве заскрипéть/
щэгэрта хтэх, щэхэрта х-
тэх

сирыл посл. по, под, спóсобом;
Коммунистический партия
пунктотнэтэ сирыл совет-
ский элмхоласыт коммуни-
стический общество варе-
гыт. Под руководством Ком-
мунистической партии со-
ветские люди стрóят ком-
мунистическое общество./
сэрэл, щэрэл; **Коммунисти-**
ческой партия руководит-
лáйнат сэрэл советской
елмхолсат коммунистиче-
ской общество вá рá т.

сирыхтан суй скрип/щэхэр-
тáн сөй, щэгэртáн сөй

сирыхтаңкве скрипéть/щэхэр-
тáх, щэгэртáх

сирыхтулэвыл мизíнец/щэрх-
төл'э, вищ кá ттөл'э

сис I спиná сэс

сис II посл. за, пока, в течé-
ние; Яныг махум потырта-
нэныл сис пыгрись нэпак
ловиньтас. Пока взрóсьые
разговáривали, мáльчик прочи-
тáл кнйгу./сэс; Йанэйха^о-
рэт л'ахэл'áнáнэл' сэс пýв
непх ловэнтáс.

сисгасантуңкве повйзгивать/
н'á^о висáнтáх, н'áнхисáн-
тáх; пэн'хасáнтáх

сисгуңкве визжáть/н'á^о вэх;
н'áнхэх; пэн'хэх

сисгын суй визг, вопль/н'á^о в-
нэ сөй; н'áнхнэ сөй; пэн'хнэ
сөй

сиси попу́тный (о ветре); **сиси**
вот попутный ветер/сэс; сэс
вот

сисикве дйтятко, голубчик/
щэщкэ, ма^он'кэ

сислум хребéт, позвоночник/
сэслэсэм

сисн посл. за (за предмéт);
Кол сисн туйтхатас. Он
спрýтался за дом./сэсн; Кáл
сэсн туйтхатэс.

сиснак лув позвонок/сэснáх-
лэсэм

сисныл посл. из-за (из-за
предмéта); **Кол сисныл** тыг-
нэглапас. Он выскочил из-
за дóма./сэснэл; Кáл сэснэл
тэг-неглэпáс.

сиспал зад/сэспá л; йáпá л'
сист посл. за, сэáди; **Кол сист**
унли. Он сидит за дóмом./
сэст; Кáл сэст вонлэй.

систам чйстый/щэстэм, лэщ-
тэм

систамтаңкве чйститъ/щэ-
стэмтáх, лэщэмтáх

систамтахтункве чйститъся,
убирáться (приводить в по-
рýдок)/щэстэмтá хтэх,
лэщэмтá хтэх

ситамыг чйсто/щэстэмэй,
лэщтэмэй

ситамыг оlnэ вармаль чи-
стотá, чистоплóтность/щэ-
стэмэй олнáщ, лэщтэмэй
олнáщ; щэстэмэй олп; лэщ-
тэмэй олп; щэстэмэй олх,
лэщтэмэй олх

систуп веслó (гребнóе)/сэступ
сисың улас стул/сэсэн өнпийв,
сэсэң вөнпийв

сиськурек кúрица/тох ека

сиськурек пыгрись цыплёнок/
тох пýв

ситам 1. укрóмный; 2. тáйный;
3. глухой (о лёсе)/сэтэм

ситам вармаль тáйна/сэтá-
мáщ, сэтэм

ситамыл тайкóм, укрáдкой,
втихомóлку/сэтэмэй, сэтá-
мэл

ситамыл кетункве подослáть/

сэтэмэй кетх, сэтэмэл
кетэх
ситамыл уруңкве подстеречь/
сэтэмэй урх, сэтэмэл урэх
ситнэг сýтно, дóсыта/ла щ-
тэй, портэн'щ
сихратаптуңкве застáвить
скрипéть/щэгэртáптáх, щ-
хэртáптáх
сихыртаңкве скрипéть/щэгэр-
тáх, щэхэртáх
склоняйтаңкве склоня́ть
(грам.) склоняйтáх
сов I. 1. кóжа; 2. шкúра; 3. ко-
ра'сов
сов II напéв, мотив/кá л'н; сов
сов III звездá/пá сэн сов, па -
сэң сов
сови 1. кривóй, косóй; 2. вкось,
вкривь 1. пер; 2. перэй
сови восилтахтуңкве кривítь-
ся/пáрай ва'щэрта хтэх
совинг криво, кóсо/перэй
совинг картуңкве искривítь-
ся/перэй хэщэрта хтэх, пá-
рай хэщэрта хтэх
сови лаглуп косолáный/пер
лалп
совимат кривовáтый/перэй-
мáт, пермáт, перэйха рмáт
сови сампа косоглáзый/пер
сáмп, перэй сáмпá
сови хуылтаңкве искривítь/
перэй хутэл'тáх
совломт лоскúт (шкúры, ко-
рý)/совла'пщэх, совла'пщх
совмалтаңкве закружítь (го-
лову)/сá'ймэл'тáх, сá'ймэй-
тáх
совмуңкве закружítься (о го-
ловé)/сá'йэйх, сá'йэйх
совнюр сырьé (о шкúрах)/сов-
н'эр
совт кошэль (берестяно́й)/
совт
совъя зámша/совйá
совъявай лётняя обувь/совйá-
вá'й

совыр зáяц/щэщэ
совыр пыгрись зайчóнок/
щэщэ пýв
согласный соглáсный (грам.);
согласный суй соглáсный
звук/согласной; согласной
сөй
сой смíрный'сой, сов
соймалтаңкве успоко́бить, при-
мирítь/соймэл'тáх, совмэл'-
тáх, соймáйтáх, совмáй-
тáх
соймалтаңкве (соймалтаңкве)
увестí (с глаз), скрыть (от
взбра)/сá'ймáйтáх, сá'й-
мэл'тáх; туйтэл'тáх
соймалтахтуңкве успока́и-
ваться, примиря́ться/сой-
мáйтá хтэх, совмáйтá х-
тэх; соймэл'тá хтэх, сов-
мэл'тá хтэх
соймуңкве успоко́биться, при-
мирítься/соймáх, совмáх
соймуңкве (соймуңкве) исчéз-
нуть, скрýться/сá'ймáй-
тá хтэх; туйтáйтá хтэх
соймыгпаңкве пропáсть,
скрýться (с глаз)/сá'ймáй-
пáх; пá'трáйтá хтэх; туй-
тэл'тá хтэх
солвал соль/щáх
солваллаңкве просолítься/
щáхэл'áх, щáхэйл'áх
солвалтал несолёный/щáх-
тá л
солвалтаңкве солítь/щáхэл'-
тáх, щáхэйтáх
солвал хусап солóнка/щáх-
хөсп, солонкá
солвалың солёный/щáхэн,
щáхэн
солгуңкве галдéть/сөлэйх,
щэщэйх
солиң покрýтый íнеем/са'-
л'эн, са'л'эң
солиң (сблиң) вёрный, спра-
ведлívый/керт, сой

солиңысь правільно, спра-
ведліво|кертән'щ, сойн'щ
солкови, солковой рубль|сол-
ковой, солквой, сел'хвой
соль I 1. шпілька; 2. гвоздь;
3. остріе|са°л', керл'их,
шпил'кә, пил'п пуп
соль II іней|са°л'
соль (соль) правда|керт, сөй
сольгуңкве I пөніться (о бұр-
но текүщей воде)|цәл'хәх
сольгуңкве II пәдәть со звө-
ном (о сосульках)|цәл'йәх
солюңкве покрываться інеем/
са°л'х, са°л'хәх, са°л'йәх
солятаңкве стекать (о смолё)|
сәл'әйтәх
сома прямио|са мә, са мәй
сонтатаңкве торопиться|сә°й-
титәх, сә°йтәйтәх; мә -
л'әмтә°хтәх
сонтгалтаңкве позволитъ, за-
ставить кишеть (о живых
существах)|сөнтйәлтәп-
тәх, хөнтйәлтәптәх
сонтгалтаңкве (сонтгалтаңкве)
беспокоить (заставитъ бес-
покоиться)|сә°йтйәлтәх,
сә°йтгәлтәх; са°йтәлтәп-
тәх, сә°йтгәлтәптәх
сонтгуңкве кишеть (о живых
существах)|сөнтәйтәх, хөн-
тәйтәх
сонтгуңкве (сөнтгуңкве) сует-
иться, беспокоиться|сә°й-
тәйтәх, сә°йтитәх, цәл'-
щйәтәх, цәл'щитәх
сонтмалтаңкве заторопить (за-
ставить торопиться)|сә°йт-
мәлтә°ләйтәх, цәл'цәл'-
тә°ләйтәх
сонтмуңкве засуетиться, за-
торопиться|цәл'цәмтәх,
сә°йтәмтәх
соңыртаңкве скәлитъ зұбы/
туспәңкәт хәцәртәх
сопак сапог са°пәк, пол'сәх
сопак патта подмётка, по-

дөшва (у сапога)|сә°пкпәт'-
тә, пол'сәхпәт'тә
сопак юнга потали каблук/
ка°пләх, ха°пләх
сопам могйла|хомәл
сопас запәс, припасы|мол;
пөнәмха р; сопас
сопас варуңкве запасть, на-
копить|мол вә°рх, мол
пөнх; сопасл'әх
сопасалыглаңкве 1. запасасть;
2. заготовлять|мол вә°рәй-
лә°ләх, мол пөнәйлә°ләх;
мол вә°рилә°ләх, мол пөни-
лә°ләх; сопасл'ә°ләйләх
сопаслаңкве 1. запасть; 2. за-
готовитъ|мол пөнх; сопас-
лә°ләх
сопаслахтуңкве запастьсь/
моләл пөнххатәх; сопас-
лә°ләхтәх
сопастаңкве запасть|мол
пөнх; сопастәх
сопла столб|сөпл
соргалтаңкве заставить ши-
петь (о раскалённом желё-
зе)|пөшйәлтәх, шөрьәлтәх,
сөрьәлтәх
соргуй глист|сур
соргуңкве I шипеть (о раска-
лённом желёзе)|пөшйәх, шө-
рьәх, сөрьәх
соргуңкве II 1. струиться (о
воздухе); 2. пламенеть,
блестеть (про огонь)|шө-
рьәх, шөньәх
сори 1. седловина (между
двумя вершинами гор);
2. лесная перемычка (ме-
жду двумя болотами)|1. сә°р,
шә°р; 2. пошә°р
сормың смертёльный, смерт-
ный|ә°цлән, ә°цлән
сорни злото|сурән', сурн'
сорниң золотой|сурн'ән, сур-
н'ән
сорт щұка|са°рт
сорум смерть|ә°цәл'

сорумнпатуңке умереть (о челове́ке) | *а щэлнпәтх, щукрәх*

соруп лось | *сөс, сорп*

сорыг живёт (желудок) | *сөрэй*

сос ручей | *сойм*

сосалтахтуңке хлынуть (о воде) | *сосалта хтәх*

сосантаңке 1. поливать; 2. посыпать | *сосәнтәх*

сосантахтуңке 1. литься; 2. сыпаться | *сосәнта хтәх*

сосса родина, отечество | *сосәй, сосәй ма, теләм ма*

соссаң местный | *сосәй маң, тамаха р*

соссаң хум туземец, местный житель, абориген | *сосәй маң хәм, тәма хәм, маңха р*

сосуңке 1. лить; 2. сыпать | *сосәх, сосх*

сосхатуңке 1. налиться; 2. насыпаться | *сосхатәх*

сосхатыглалуңке 1. наливать; 2. насыпаться | *сосхатәйлә ләх, сосхатилә ләх*

сосыг, сосыг йив смородина (чёрная) | *сосәй, сосәй йив*

сосыглалуңке 1. наливать; 2. насыпать | *сосәйлә ләх, сосилә ләх*

сосыгпаңке 1. налить; 2. насыпать (быстро) | *сосәйпәх, сосипәх*

сот счастье | *сот*

соттал несчастный | *соттә л*

сотың счастливый | *сотән, сотәң*

сотыр тысяча | *сбтәр*

сохрип сени | *сохрәп*

сохт 1. прямой; 2. стройный | *сохт*

сохт сали олень-вожак | *сохт хәнәй, пәңк хәнәй*

сохт сирай меч | *сохт сәрәй, мец*

сохтантаңке 1. нама́тывать;

2. свёртывать | *ма н'х, ма н'әйтәннәх, ма н'ттәх*

сохтимтаңке дрессировать ездовое животное (олёня) | *сохтәмтәх, ха н'щтәх*

сохтуңке 1. намотать; 2. свернуть | *ма н'х, ма н'әйтәх*

сохтыл прямо, напрямик | *сохтәй*

сохтыл патлуптаңке метко стрелять | *сохтәй пә тәйтәх, сохтәй пә ттәх*

сохтыл хутылталыглаңке 1. разгибать; 2. выпрямлять | *сохтәлтә ләйлә ләх, сохтәй хутәлтә лилә ләх*

сохтыл хутылтаңке 1. разогнуть; 2. выпрямить | *сохтәй хутәлтәх*

союм ручей, родник | *сойм*

строиг люлюңке строиться (становиться в строй) | *стройәл тун'цәх*

сув посох | *сөййив, суййив*

суиң 1. звонкий, звучный, шумный; 2. славный (о челове́ке) | *сөйән, сөйәң*

суиң туруп крикливый | *сөйән төрп, сөйәң төрп*

суиңыс 1. звонко, громко; 2. вслух | *сөйән'ц*

суй 1. звук; 2. шум | *сөй*

суй (сүй) бор | *суй*

суймалтаңке 1. сообщить; 2. уведомить; 3. донести весть | *сөймәлтәх, сөймәйтәх*

суймуңке зазвучать | *сөймәх, сөймәйәх*

суйпил брусника | *суйпөл*

суйпос буква | *сөйпос*

суйтал безмолвный, тихий, глухой (о зву́ке) | *сөйтә л*

суйтал варуңке заглушить (о зву́ке) | *сөйтә л вә рх*

суйталпатуңке умолкнуть, затихнуть | *сөйтә лпәтх*

суйталтахтуңке зазвучать,

зашуметь/сөйтәлтә хтәх,
сөйтәйтә хтәх
суйтмыгтаңкве прозвучать,
послышаться, зашуметь/
сөйтмәйтәх, сөйтмитәх
суйтуңкве 1. звучать; 2. слы-
шаться; 3. чувствовать/сөй-
тәх, сөйтх
суйтыглалуңкве раздаваться
(о звуке)/сөйтәйлә хтәх, сөй-
тилә хтәх
суйтыглаңкве прозвучать,
прошуметь/сөйтәйләх, сөй-
тиләх
суққари сухарь/сүхәр, сүхәр
суқә щокур (рыба)/соғәр, со-
хәр
сул корә/сул
сули глина/сул'
сулилаңкве, сулиглаңкве/су-
ләйләх накалится, на-
греться/сүлнцәх
сулинцәкве скакать (о жи-
вотных)/сулнтәх, суләй-
тәх
сулинупт кувшин/сул'пупт
сулитаңкве нагреть, нака-
лить/сулитәх, сүләйтәх,
сүлн'цтәх
сулняра лапоть/сулн'арә сул-
нәл вә рәм н'арә
султ скәчка/суләй, суләнтяп,
сул; сум
султмыгтаңкве поскәкәть/
сулмәйтәх, сулмитәх;
сумх, сумәлтәх
султмыл паялтаңкве за-
искриться/сөлтмәл'пә йәл-
тәх
султтуңкве нестись, мчаться
вскәчь (о животных)/султ-
тәх, сумтәх; сумх
султум йскра/сөлтәм, султәм
султмылпайтахтуңкве йскри-
ться/сөлтәттәх, султәм-
тәх
султыл галбпом/суләл, сумәл'

сульгуңкве сыпаться/сөл'йәх
сульгуңкве (сульгуңкве)
1. брәнчәть (о металличе-
ском предмете); 2. звенеть,
хрустеть (про лёд)/цә-
л'йәх, сөл'йәх
сулья бутылка/бутәлкә
сульясов бутылочка/бутәлкә-
сов
сулья тур гөрлышко бутыл-
ки/бутәлкә төр
сума горә (на берегу реки)/
са мә; ах
сумп потыр бестолкөвый, пу-
стой разговор/та рвой л'а-
хәл'
сумпыр шбмпол/шөмпәл',
сөмпәл'
сумуңкве кйснуть (про моло-
кө)/кә ншәх, кә нсәх
сумыллаңкве слышаться, раз-
даться (о звуке)/сөммәл-
ләх, сөмәйләх
сун 1. нәрта; 2. сәни/сөн
сун патта пөлоз (нәрты, са-
нәй)/сөнпәт'тә
сунстаңкве показәть сөнстәх
сунсуңкве смотрееть/сөнсәх
сунсыглалуңкве просмәтри-
вать, проверяеть/сөнсәйлә'
ләх, сөнсилә хтәх
сунсыглан вармәль осмөтр,
просмөтр/сөнсәйләнәц, сөн-
сәйләп, сөнсәйләх
сунсыглаңкве просмотрееть,
осмотрееть/сөнсәйләх, сөнси-
ләх
сунсыглахтапаңкве осмо-
треться (быстро)/сөнсәй-
лә хтәйләх, сөнсилә хтә-
пәх
сунсыглахтуңкве осмәтри-
ваться /сөнсәйлә хтәх, сөн-
силә хтәх
сунт 1. отвөрстие (мешкә);
2. порбг (двери); 3. үстье
(реки); 4. дүло (ружья)/
сунт, сөнт

суп I рубашка/кэрт
 суп II половина/сөп
 суп (сүн) рот/тус
 супас рот/тусас
 суппунктал беззубый/тус-пәүктә^ол
 супсунт вóрот (рубашки)/сәп, шәп, шәпсунт
 супгал-нелмтал 1. молчаливый; 2. молча/тустә^олн'әл-мтә^л
 супьёли подóл (платья)/мәс-нәхә^орйа^ол, плат'йәйа^ол; кәртйа^ол; кепл
 супыг I осётр/сөпәй, шопәй; осётр
 супыг II глаг. прист. попо-лам/сөпәй
 супыг-манумтаңкве разо-рвәть/сөпәй-мәнәлтәх
 супыг-пуруңкве перегрызть/сөпәй-пөрх
 супыг-сагруңкве разрубить/сөпәй-сә^огрәх
 супыг-саквалаңкве перело-мйтсья/сөпәй-сә^ойлхатәх
 супыг-сакватаңкве перело-мйтть/сөпәй-сә^ойлтәх, сөпәй-сә^ойлгәх
 супыг-силаңкве рассечь (ножом)/сөпәй-сәлйах, сө-пәй-сәлйах
 супыг-толматаңкве лоп-нуть, разорвәться/сөпәй-толмәйтәх
 супыг-хутылтаңкве пере-гнүть/сөпәй-хутәлтәх
 супыг-юныгтаңкве пере-бить/сөпәй-йунәйтәх, сөпәй-йунитәх
 супыг-яктуңкве перерезать/сөпәй-йектәх
 сурмыг емтуңкве отвердеть/сурмәй йемтәх
 суртгалтахтуңкве засверкәть, заблестеть/суртйәлтә^ох-тәх, сурйәлтә^охтәх

суртгуңкве блестеть, свер-кәть/суртйәх, сурйәх
 сурти годовалый телёнок оленя/сүрт, сурт
 сурум чёрствый, твёрдый, грубый (о предмете)/сурәм
 сурумсунт дымоход (в чуме)/сурәмсөнт, сурәмсунт
 суруңкве черстветь, сохнуть/сурәх
 сурыглалуңкве черстветь, высухәть/сурәйләх, сурй-ләх
 сус блоха/сөс, сөнс
 сусам медвежонок/йәлпәнуй пйө
 сусантаңкве брестй (по водё, снёгу, пескү)/сөсәнтәх, сө-сәйтәх
 суснут орган зрения/сөснә-ха^ор, сөсәп, сөсп
 суснэ тур бинокль, подзорная труба/сөснәтөр, сөснәтөр
 суснэ хотпа зритель/сөснә-ха^ор, сөсәпха^ор
 суссылталыглаңкве показы-вать/сөсәлтә^оләйләх, сөс-сәлтә^олиләх
 суссылтан вармалъ показ/сөс-сәлтәнәш, сөсәлтәп, сөс-сәлтәх
 суссылтаңкве показәть/сөс-сәлтәх, сөссәлтәх
 суссылтаптуңкве попросить когó-н. йли чөрез когó-н. показәть чтó-н./сөсәлтәп-тәх
 сустул взгляд/сөсп, сөншп, сөсп
 сусуңкве бродить (по водё, снёгу, пескү)/сөсх, сөсәх
 сусхатуңкве казәться/сөсхә-тәх, сөсхәтәх, сөсстәйхә-тәх
 сусыгтаңкве бродить (по во-дё, снёгу, пескү)/сөсәйтәх, сөситәх

сут 1. суд; 2. судья/1. сөт;
2. сөт'йэ

сутитацкве судить/сөт'йтэх,
сөттэх

сутхум судья/сөтхөм, сөт'йэ
суюмлалуцкве звучать/сөйэм-
лэ^олэх

суясьлацкве шуметь/сөйэщ-
лэх

сыг налим/сэг

сэгуцкве вытирать/сегх, сегэх
сэгхатуцкве вытираться/сег-
хатэх

сэиц песчаный/са^опхэн, са^оп-
хэн

сэиц ма пустыня/са^опхэн ма,
са^опхэн ма, пустэн'э

сэй песок/са^опх

сэй лох бұхточка (песчаная)/
са^опхэнлох, са^опхэнлох

сэй нёл коса, мыс (песчаный)/
са^опхэн'а^ол, са^опхэн'а^ол

сэй рось отмель (песчаная)/
са^опхэнроц, са^опхэнроц

сэйсам песчинка/са^опхсэм

сэкс прохлада/сек, сех

сэквмалталыглацкве осве-
жить/секмэлтэ^олилэх, сек-
мэлтэ^олэйлэх; сехэлтэ^о-
лэйлэх, сехэлтэ^олилэх; се-
кэлтэх

сэквмалтацкве освежить/сек-
мэлтэх, сехмэлтэх, секв-
мэлтэх

сэквмацкве, сэквмуцкве осве-
житься/секмэх, сехмэх,
секемэх

сэктацкве, сэктуцкве охлад-
ить, освежить/секвтэх,
сехтэх, сектэх

сэлантацкве наживать, зара-
батывать, приобретать (по-
степенно)/селэнтэх

сэлуцкве нажать, зарабатывать,
приобрести/селх, селэх

сэлхатуцкве наживаться/сел-
хатэх, селэххатэх

сэлыгладуцкве приобретать,

наживать, зарабатывать/
селэйлэ^олэх, селилэ^олэх
сэля порошок/тэ^ор

сэляхусап пороховница, тэ^ор-
хөсп

сэмлыг емтуцкве потемнеть,
почернеть/семлэй йемтэх

сэмлыг котарацкве загореть
(на солнце)/семлэй кятэрэх

сэмлыг тэлыглацкве пому-
титься (о воде)/семлэй те-
лэйлэх, семлэй телилэх

сэмыл тёмный, чёрный/семэл

сэмыл алпипа чернокожий,
темнокожий/семэл совп, се-
мэл а^осп

сэмыл витуп темноводный/се-
мэл вит'п

сэмылоспа смуглый/семэ-
ла^осп, семэлха^орп

сэмыл парт, сэмлпарт клас-
сная доска/семэлпэ^орт,
семл пэ^орт

сэмыл сампа черноглазый/се-
мэл сэмп, семэл сэмпэ

сэмылхарпа 1. серый; 2. смуг-
лый; 3. черно-бурый/семэл-
ха^орп

сэныг I нарост на берёзе/сэ-
нэй, сенэй

сэныг II кончик носа у жи-
вотных/сэнэй, сенэй; н'а^ол
пэтэр

сэцкв 1. пар; 2. туман; 3. гнев/
сецкв

сэцквыц туманный, мутный/
сецквэн, сецквэц

сэр глухой (о лесе)/сер

сэри яички мұхи/сер

сэриваруп мұха/сервэ^орп

сэрипос заря/серпа с, серэй-
па с

сэр ма глушь, глухомань/сер
ма

сэр-мор глухой, дремучий, не-
проходимый (о лесе)/сер-мор

сэруцкве метать икру/серх,
серэх

сэръёр спокойный, приятный/*серйа р, серйур*
сэръёрыг приятно, радужно/*серйа рэй, серйурэй*
сэтап нитки/*сетәп, сетп*
сэтапаңкве вьрваться (быстро)/*сетәпәх*
сэтап маньмил моток (ниток)/*сетәпма н'т, сетәпцәмәр*
сэтап потали катушка/*сетәпйурх, сетпйөрх*
сэтап сяхыл клубок (ниток)/*сетәпма н'т*
сэтап тахтын йив прялка *сетәп та хтән йив, поңхийив*
сэтап тахтын нал веретенó/*йәнт*
сэтап тахтын нэ пряха/*сетәп та хтәп нә, сетп та хтәнә*
сэтуңкве вьрваться/*сетәп та хтәх, сепәх*
сэхуңкве всхлпывать/*цән'хәх, пин'хәх, хин'хәх*
сэхыльтан суй скрип/*цәхәл'тән сөй, цәхәртән сөй*
сэхыльтаңкве скрипётъ/*цәхәл'тәх, цәхәртәх*
сюлиң седой/*цулән, цулән*
сюлитаңкве седётъ/*цуләйтәх, цулитәх*
сюлтгуңкве сверкаты/*цултйәх, цүйртйәх*
сюлтуңкве уставиться (взором)/*туцтхатәх*
сюльси кулик/*цәл'ц*
сюмплуңкве вертётъся, колыхаться (на волнах); хап сюмпли лодка колышется/*сүмплә'х, рә'пцта хтәх; хап сүмпли, хап рә'пцта хти*
сюмплың вёрткий (о лодке); сюмплың хап вёртка лодка/*сүмплән, сүмплән; сүмплән хап, сүмплән хап; перәйтә хтәп хап*

сюмпылтаңкве бормотать/*цумпәлтәх (лөпәртәх)*
сюниң богатый, изобильный (о природе)/*сүйн'ән, сүйн'ән*
сюнь богатство, изобилие/*сүйн', пой*
сюнюңкве жить счастливо, богато/*сүйн'әй олх, поийәй олх*
сюңкырлаңкве 1. умереть (голодной смертью, от холода); 2. свернуться в комок/1. *цуңкрәх; 2. цуңкарләх*
сюңкыртахтуңкве 1. съежиться; 2. скрючиться; 3. нахохлиться/*цуңкарта хтәх*
сюпа куча, груда/*сүйпә; ән'ә-а'шх*
сюрамаңкве потечъ/*цәрйәмәх, цүйрйәмәх*
сюруңкве течь, сочйтъся/*цәрйәх, цүйрйәх*
сюртгалаңкве чертитъ, расчерчивать/*йә'сәйл'әх, йә'шәйл'әх*
сюртмил линия, черта/*йә'с*
сюртни, сёртни 1. репá; 2. овощи/*шолхән, солхән*
сюртникан огорбд/*цет, солхәнкән*
сюртумтантуңкве подчеркивать/*йә'шәммәнтәх, йә'сәммәнтәх*
сюртумтаңкве подчеркнутъ/*йә'шәммәнтәх, йә'сәммәнтәх*
сюртуңкве 1. чертитъ; 2. управлять (лодкой)/1. *йә'шәх, йә'сәх; 2. постәх*
сюх шугá (мелкий рыхлый лёд)/*шух, шухә*
съявалтахтуңкве зажурчатъ/*цөвйәлтә хтәх, цөвгәлтә хтәх*
съявуңкве журчатъ/*цөвйәх*
съяврамаңкве погйбнуть (в мучках)/*мә'йтлә хтәм цуңкрәх*
съяврамтаңкве уморитъ, погубитъ/*цәм мә'йттәх*

сягт рáдость/щá[°]гт
 сягтаклаңкве рáдоваться/
 щá[°]гтáйлáх, щá[°]гтилáх
 сягталли, сягтилпа 1. рáдость;
 2. гостíнец/щá[°]гтáп, щá[°]г-
 тáлпá
 сягтапаңкве обра́доваться/
 щá[°]гтáпáх
 сягтил рáдость/щá[°]гт, щá[°]гтп
 сягтилтал безра́достный/
 щá[°]гттá[°]л
 сягтилың рáдостный/щá[°]гтáн,
 щá[°]гтáң; щá[°]гтáлáн, щá[°]г-
 тáлáң
 сягылтталыглалуңкве рáдо-
 вать/щá[°]гттá[°]лáйлá[°]лáх,
 щá[°]гáлтá[°]лáлá[°]лáх
 сягылттаңкве обра́довать/
 щá[°]гттá[°]х, щá[°]гáлтá[°]х
 сяй чай/щой, щá[°]й
 сяйяни чáшка/щойá нэ
 сяйпуг чайник/щойпуг
 сякаралуңкве корчиться, кри-
 виться/щэкэра[°]лáх, щэкэ-
 ра[°]лáйлáх, щэкэра[°]лáйлáх
 сякари крýчок, закрýчка/
 щэкэр, щэхэр
 сякариң крýчкóватый, коря-
 вый/щэкэрэн, щэхэрэң
 сякв сосóк/щак, щáх, щáхпун
 сяквит молоко/щáхвит', щáк-
 вит'
 сяквит раке творóг/творóх,
 творóх
 сяквитуң молóчный (о корó-
 ве, дающей мнóго молока)/
 щáхвит'áн, щáквит'áң
 сяквтуңкве кормить грúдью
 (ребéнка)/щáхтáх, щáктáх
 сяклиң курчáвый, кудря́вый/
 щáклáн, щáклáң; сáхрэн,
 сáхэрэң
 сяклиң ат кúдри щáклáн ат,
 сáхэрэң ат
 сякнай 1. прыщ; 2. борóдав-
 ка/пэхэр, пэхцэр, пэхцэр
 сяксин кол мастерскáя/щок-
 сáн кáл', щохцáн кáл'

сяксюңкве столя́рничать,
 плóтничать/щокцáх, щох-
 цáх
 сякыг совсéм, совершéнно,
 насквóзь/тá рэ
 сякылуй тюлень/щáкэлуй
 сякыр жáдный, скупой/щáгэр
 сялголи серебрó/оли
 сялыголихурип серебрýстый/
 олихá рп
 сялгуңкве звенéть, звучáть/
 цэл'йáх, цол'йáх
 сялгын утың сёс буды́льник/
 цэл'йáпщас
 сялтапалыглаңкве вбегáть (в
 помещéние) тугнá[°]лáйлáх,
 тугнá[°]лáлáх
 сялтапаңкве вбежáть (в по-
 помещéние) тугнáх
 сялтуңкве 1. войтí (в поме-
 щéние); 2. вступíть (в орга-
 низáцию) тугх
 сялтуптаңкве позволíть вой-
 тí в помещéние, вступíть
 в организáцию/тугтáптáх,
 тугáлтáх
 сялтыглалуңкве 1. входíть (в
 помещéние); 2. вступáть (в
 организáцию) туглá[°]лáх,
 тугáйлá[°]лáх, туйлá[°]лáх
 сялтылтаңкве застáвить, по-
 звóлить войтí в помещéние,
 вступíть в организáцию/
 тугáлтáх, туйáлтáх, ту-
 гáлтáх, туг áх
 сялыг жидкий (о чае, жире)/
 щá лáй, щá лáйáн, щá лáйáң
 сяма наповáл, нáсмерть/щáм,
 щáмэ
 сяма патамталыгаңкве рас-
 стрéливать щáм пá тэм-
 тá лáйлáх, щáмэ пá ттá[°]-
 лáлáх
 сяма патамтаңкве расстрé-
 лять щáм пá тэмтáх, щáмэ
 пá ттáх
 сяма рагатаңкве упáсть зá-
 мертво/щáмэ рáгэтáх

сяма ратуңкве забить на-
смерть/щамэ рэ°тх, щам
рэ°тх
сянувталыглаңкве надевать
набордник/мэстувтэ°лэй-
тэх, мэсттэ°лэх
сянувтаңкве надеть набор-
дник/мэстэмтэх
сянь мать/щук, щух
сяңкв 1. возвышенность; 2. вы-
пуклость/щанкв, щанхв; пө-
хэл
сяңрыг плотно/щанрэх, щан-
рэй
сяңси воробей/щанщ, щан'щ
сяңси морях малына/щанщ-
ма°рх, щан'щма°рх
сяңыр плотный (о снеге)/ща-
ңэр
сяр 1. самый; 2. совсем; 3. со-
вершенно/щяр
сяргуңкве болеть (о сердце);
симум сярги у меня щемит
сердце/щя°рйэх, щя°рйэх; сэ-
мэм щя°рйи; сэмэм щя°рйи
сярктахтуңкве пищать (о
птенцах)/щя°ркта°хтэх,
сә°рхта°хтэх
сяр мак обязательно, навер-
няка, подлинно/кертән'щ
сярмат как, как будто; сяр-

мат тиның сянькемн ани-
главесум как будто дорогая
матушка поцеловала меня/
сәрмәт
сяр юновыл окончательный,
самый последний/щяр йэвол
сяр яныг главный/щяр йанэй
сярык пастбище, выгон (для
олёней)/сәрэх, сәрх
сярысь море/щя°рщ
сярысь хоракси пират/щя°рщ
ва°рнэх, щя°рщ ва°рнэх
сясгуңкве бурно литься/що-
вйэх, сәсйэх
сясеква бабушка (по отцов-
ской линии)/щанк, щанх
сяхни кулак (сжатая кисть
руки)/щя°хән
сяхыл I холм/щя°хэл
сяхыл II туча/щя°хэл
сяхыл III гром/щя°хэл
сяхыл кургын суй раскат
грома/щя°хэл курйән сөй
сяхыл най молния/щя°хэл-
сәлм, щя°хэлн'ал
сяхыл нял 1. молния; 2. град/
1. щя°хэлн'ал, щя°хэлсәлм;
2. пол'сәм
сяхыл салил молния/щя°хэл-
сәлм, щя°хэлсәлэйап

Т

та I тот/тә, та°тә
та II част. и; Элаль та ми-
нас. И пошёл дальше./тә;
Елäl' тә мәнәс.
тав он/тәв
тавагт неизвестно, кто знает/
тәвәгт; а°т ха°щвә, хөн-
нәрн ха°щвә
тавай межд. давай; Тавай
аквьёт рупитимен. Давай
вместе поработаем./тавай,
давай; Тавай äкәт ропт'-
лимән.

тавант тихий, спокойный (о
погоде)/тәвәнт
тавантаңкве утихать (о вет-
ре)/тәвәнтәх
тавантмаңкве стихнуть (о
ветре)/тәвәнтмәх, тәвән-
тәймәх
тавантыг тихо, спокойно (о
погоде)/тәвәнтәй
таври 1. порошок; 2. опилки;
3. крошки/йорм, тәвәр
тавритаңкве крошить, из-

мельчáть/йормtäx, тãвэр-
тãx, тãврãйтãx
тагапаңкве застрýть/тãггнãx
тагаталуңкве вешать/тãгã-
тã°лãx, тãгтãлãx
тагатаңкве повесить/тãгтãx
тагатахтуңкве повеситься/
тãгтã°хтãx, тãггтã°хтãx
тагатахтыглаңкве вешаться/
тãггтã°хтãйлã°хтãx, тã-
ггтã°хтилã°хтãx
тагиньталуңкве наполняться/
тã°гãлтã°лãx, тã°гãлãйтã°-
лãx
тагиньтаңкве напóлниться/
тã°гãлтãx, тã°гãлãйтãx
тагиньтаптуңкве напóлнить/
тã°гãлтãптãx, тã°гãлãй-
тãптãx
тагиньтаптыглалуңкве напóл-
нить /тã°гãлтãптãйлã°лãx,
тã°гãлтãптãтилã°лãx
тагиньтахтуңкве напóлнить-
ся/тã°гãлтã°хтãx, тã°гã-
лãйтã°хтãx
таглуңкве 1. зацепляться;
2. заикáться/тãгãлãx; керãл'-
тã°хтãx, керитã°хтãx; вãx-
лãx
таглың пóлный (напóлнен-
ный)/тã°гãлãй, тã°гãл
таглãкв пóлнó, спóлнã/тã°гã-
лã, тã°гãл
тагмаптуңкве нацепить/тãгã-
мãптãx
тагмаптыглалуңкве нацеп-
лять/тãгãмãптãйлã°лãx,
тãгãмãптãтилã°лãx
тагмахтуңкве повýснуть/тãгã-
мãхтãx, тãгãмã°хтãx
Тагт Сóсьва (рекã)/Тагт
тагтал гóлый (без сýчьев)/
тã°гтã°л, тã°лтã°л
тагталаңкве навешать, обвешать/тãгтãлãx
тагуңкве конопáтить, заты-
кáть/тãгãx, тãгx

тагыл I. пóлностью/тã°гãл,
тã°вãл, тã°гãлãй
тагыл II одéжда/тã°гãл (мãс-
нãхã°р
тагылтаңкве попросить зако-
нопáтить, затыкáть/тãгãл-
тãx, тãгãлтãптãx
тагылтаптуңкве попросить
повесить/тãгтãптãx,
тãгãлãйтãптãx, тãгтãл-
тãптãx
таймагыс потóму, оттогó, для
тогó/тãмã°с
тай I. то; Тай ос молал олыс.
То ещё прéжде бýло./тãй;
Тãйã°с молхат° олс.
тай II. част. ведь, уж, то;
Ам тай номсасум, тихотал
нялит пуссын нох-унттуң-
кве ат алимиянмен. А я уж
дýмал, что сегоднã мы не
успеем постáвить все слоп-
цý./тãй; А°м тãй на°мсã-
сãм, тãхтãл н'ã°лãт сох
нох-вортãх а°т пãнслий-
анмãн.
тай III. черпáк, совóк, боль-
шãя лóжка/тãйã, тãй
тайт рукав/тã°йт
тайтсунт 1. отвёрстие рукавã;
2. обшлãг/тã°йтсунт
тайтсунт писалъ револьвёр,
пистолét/тã°йтсунтпãскãн,
левол°вер
так 1. крéпкий; 2. бóдрый/
керп, н'ãрã
такви он сам/тãв тãк, тãв
тãх
таквинатэ он сам себя/тãк-
тãмã, тãкãтãмã; тãхтãмã,
тãхãтãмã
таквисир осóбренный/тãксãр,
тãхãсãр
такви сирэт, такви сирэтыл
по-свóему (по егó)/тãксã-
рãт, тãксãрãтãл
таквихурип осóбый, сам по
себé/тãкхã°рп, тãкхã°рп

таквси 1. осень; **2.** осенний; **3.** осенью/*тăксэй, тăхсэй*
таквсис осень/*тăхс*
такем 1. такой; **2.** постольку; **3.** насколько/**1.** *тэмл'э;* **2.** *тэщүв;* **3.** *тэщүвэл*
такеммаг такой-то/*тэмэл'-мйт*
такемта так сильно/*тэмэл'тă*
таккетэ он один/*ăктăк, âктăк; âхтăк, âхэтăк*
такламаңкве сваляться (о шерсти)/*тăггэмăх, тăггэмлăх; тăхлэмлăх, тăхмайлăх*
таклың вихрастый, курчавый/*щаклэн, щаклэң; сэхрэн, сэхрэң*
такмалталыглаңкве 1. укреплять; **2.** ободрять/*керпмэл-тă°лэйлăх, керпмэлтă°лилăх; н'эңрэмтă°лэйлăх, н'эңрэмтă°лилăх*
такмалтаңкве 1. укрепить; **2.** ободрить/*керптăх, керпэлтăх; н'эңэртăх, н'эңэрэл-тăх*
такмалтахтуңкве 1. укрепиться; **2.** прибодриться/*керпэл-та°хтэх, керпэйтá°хтэх; н'эңэрэлта°хтэх, н'эңэрэйтá°хтэх*
такмуңкве окрепнуть/*керпэй-мăх, керпйэмăх; н'эңрэмăх, н'эңрэймăх*
такмыглалуңкве крепнуть/*керпмэйлă°лэх, керпмилă°лэх; н'эңрэйлă°лэх, н'эңрилă°лэх*
та кони-пал кроме того, ещё более, ещё сильнее/*тă äрэй*
такос союз хотя, хоть и; **Та-**кос сунсэгум, нэматыр ат наңки. Хоть и смотрю, ничего не видно./*тăкôs, тăхôs; Тăхôs сөнса°м, а°т'и-нăр а°т келэй.*

таксар крепкий, сильный/*керп, н'эңэр*
таксарыг крепко, сильно, решительно/*керпэй, н'эңрэй*
тактапалуңкве 1. протягивать; **2.** указывать; **3.** подавать (быстро)/*тăктэпă°лэх, тăхтэпă°лэх*
тактапаңкве 1. протянуть; **2.** указывать; **3.** подавать (быстро)/*тăктэпăх, тăхтэпăх*
тактуңкве 1. протянуть; **2.** указывать; **3.** подавать/*тăктэх, тăхтэх*
тактыглалуңкве 1. протягивать; **2.** указывать; **3.** подавать/*тăктэйлă°лэх, тăк-тилă°лэх; тăхтэйлă°лэх, тăхтилă°лэх*
такум вошь/*тă°хэм*
тактхатуңкве выставляется/*тăктхатэх, тăхтхатэх*
тактыг емтуңкве окрепнуть/*керпэй йемтэх, н'эңрэй йемтэх*
тактыс сильно, упорно, стойко/*керпэн'щ, н'эңрэн'щ*
тал сажень/*тăл*
тал (тăл) I год/*тă°л*
тал (тăл) II зима/*тă°л*
тал (тăл) III хвоя/*та°л*
талква низкий/*тăлкэ, тăлхэ*
талква ма низина, низменность/*тăлкэ ма, тăлхэ ма; тăлкэй ма, тăлхэй ма*
талквамталыглалуңкве понижать/*тăлкэмтă°лэйлă°лэх, тăлкэмтă°лилă°лэх; тăл-хэмтă°лэйлă°лэх, тăлхэм-тă°лилă°лэх*
талквамтаңкве понизить/*тăл-кэмтăх, тăлхэмтăх*
талкол шалаш (из ветвей)/*та°лкăл, та°ллох; та°л-нэл вă°рэм лох*
талматуңкве сесть, погружаться/*тă°лмăтэх, тăлэй-мăтэх*

талсуп полго́да/*та°лсөп*
 талт прича́л, приста́нь/*та°лт, талт*
 талттуу́кве посади́ть, погру́з-
 зить/*та°лтэх*
 талтхатуу́кве грузи́ться (са-
 диться) *та°лтхатэх*
 талттуптау́кве попроси́ть по-
 грузи́ть (посади́ть)/*та°лт-
 тэптэх*
 талттыглалуу́кве погружа́ть
 (сажа́ть)/*та°лтэйла°лэх, та°лт-
 тилла°лэх*
 талуу́кве (та́луу́кве) сесть (по-
 грузи́ться)/*та°лх, та°лэх*
 талуу́кве I ме́рять (ручнóй
 саже́ню)/*таллэх*
 талуу́кве II подыма́ться вверх
 по реке́ (о ры́бе)/*таллх, таллэх*
 талың хвóйный/*та°лэн, та°-
 лэң*
 талыглалуу́кве сади́ться (гру-
 зиться)/*та°лэйла°лэх, та°-
 лила°лэх*
 талыг-тувыг крúглый год/*та°-
 лэй-төйэй*
 тальхыл варуу́кве заостри́ть,
 очини́ть (каранда́ш)/*та°л'х-
 тэх, та°л'хэл вэ°рх*
 тальхын 1. заостре́нный,
 о́стрый; 2. пронзи́тельный
 (о го́лосе)/*та°л'хэн, та°л'-
 хэң*
 талых 1. верши́на; 2. остриё/
та°л'х
 тамле тако́й/*тамэл', тэмл'э;
 тэмл'эн, тэмл'эң*
 тан I о́нй/*та°н, та°н*
 тан II сухожи́лие, нитки из
 жил/*тан*
 танай межд. и́шь ты, ну и;
 Танай, маныр пумась уг
 омам номылматыс! И́шь ты,
 каку́ю интере́сную шту́ку
 придумала ма́ма!*виш; Виш,
 нэвийл пумица°р цукэм
 на°мэл.майтс!*

танн'ёвыль му́скул/*танн'овэл'*
 тау́кв мох (на дере́вьях)/
тау́кв
 тау́квитау́кве обраста́ть мхом
 (о дере́вьях)/*тау́квэйтэх,
 тау́кхэйтэх*
 тау́кыр 1. мышь; 2. крот/
 1. *тау́кэр; 2. мат йалп уй*
 тау́расылау́кве помя́ть, пощи-
 па́ть/*тау́рацлэх*
 тау́руу́кве мять, щипа́ть/*тау́-
 рэх*
 тау́хуу́кве жела́ть, хоте́ть/
та°ухэх, тау́хэх
 тау́ырмауу́кве придави́ть,
 прищеми́ть/*тау́эрма́тэх,
 тау́эрай.ма́тэх*
 тау́ырталыглау́кве нажима́ть,
 сжима́ть/*тау́эрта°лэйлэх,
 тау́эрта°лилэх; тау́эрай-
 та°лэйлэх, тау́эрайта°ли-
 лэх*
 тау́ыртан вармаль 1. давлé-
 ние; 2. притесне́ние, угне-
 те́ние/*тау́эртáйащ, тау́эрт-
 тап, тау́эртэх; ма°йэртэх*
 тау́ыртау́кве 1. сжима́ть; 2. да-
 вить; 3. притесня́ть, угне-
 та́ть/*тау́эртэх; ма°йэртэх*
 тау́ыртахтуу́кве сжа́ться/*та-
 у́эрта°хтэх, тау́эрайта°х-
 тэх; цэмэрта°хтэх*
 тау́ыртахтыглалуу́кве сжи-
 ма́ться/*тау́эрта°хтэйла°-
 лэх, тау́эрта°хтилá°лэх;
 тау́эрайта°хтэйла°лэх, та-
 у́эрайта°хтилá°лэх; цэмэр-
 та°хтэйла°хтэх*
 тапалн посл. за (за предме́т);
 Тав я тапалн ми́нас. Он по-
 е́хал за́ реку./*та°тпа°лнэ,
 тапá°лн; Тав йа та°тпа°л-
 нэ мэнэс.*
 тапалный посл. из-за (из-за
 предме́та); Тав я тапалный
 тыг-юв. Он е́дет сюда́ из-за
 реки́./*та°тпа°лнэл, тапá°-*

лнэл; Тäv йа тәнä°лнэл тэг-йив.

тапалт посл. за (за предме- том); **Я тапалт хорамыу воркве тэли.** За рекой растёт красивый лесок./та°т- нә°лт, тәнә°лт; **Йа та°т- нә°лт ха°рман суй тел'эй.**

тапорат тогда, в то время/ та°тпа°рәт, тәнә°рәт
тар корень/тә°р

тара I. 1. сразу; 2. насквозь; **Ам таве тара ханьислум.** Я сразу его узнал./тә°рә, тә°рәй; **А°м тәвәймә тә°- рәй ха°н'үцәсләм.**

тара II. посл. через, мимо; **Павыл тара лувың хум ми- нас.** Мимо деревни проехал всадник./тә°рә, тә°рәй; **Па- вәл тә°рә логән хөм мәнәс.**

тара ёслуңкве промочить на- сквозь/тә°рәй сөсәйләх; тә°рә йосәлтәх; тә°рә тө- тәлтәх

тара ёсуңкве промочнуть на- сквозь/тә°рәй сөсх; тә°рә йосәх; тә°рә төтх

тарамтаңкве 1. развернуть; 2. распустьить; 3. расстелить/ тә°рәмтәх, тә°рәмәйтәх

тараң известный, понятный/ тә°рәй ха°ңи; тә°рәймтә- нәйц

тарапаттуңкве узнать/тә°рәй- пәттәх (ха°н'үцәх)

тарапаттуптаңкве 1. познать; 2. разъяснить/тә°рәй- пәттәптәх

тарапатуңкве стать ясным, понятным/тә°рәйпәтәх, тә°рәпәтх

тара сохрын прозрачный/тә°- рәкелнә

тараталыглаңкве 1. пуска́ть; 2. позволя́ть; 3. разреша́ть/ тә°рәтә°ләйләх, тә°рәтә°-

лиләх; тә°рәйтә°лиләх, тә°рәйтә°ләйләх

таратаңкве 1. пустить; 2. по- зво́лить; 3. разрешить/тә°- рәтәх, тә°рәйтәх, тә°рәтәх

тарвит тяжесть/тә°рвит'

тарвиттал нетрудно, легко/ тә°рвит'тә°л

тарвитың 1. тяжёлый; 2. труд- ный/тә°рвит'ән, тә°рви- т'әң

тарвитыңнүв 1. потяжелее; 2. потруднее/тә°рвит'әннөв, тә°рвит'әннүв; тә°рвит'әң- нөв, тә°рвит'әннүв

тарвитыңыс 1. тяжело; 2. трудно/тә°рвит'ән'үц, тә°рвитәңиц

таргалтахтуңкве 1. загудеть (о проводах); 2. задрезжа́ть (о звонке)/тә°рйәл- тә°хтәх, төрйәлтә°хтәх

таргуңкве дребезжа́ть/тә°рйәх, төрйәх

тарка ёрш/тә°рәй, тә°ри

тарм, тармыл посл. на (на пове́рхности); **Пасан тар- мыл ани уңли.** На столе́ стои́т блю́до./тә°рмәлт; **Пә- сән тә°рмәлт ә°нә өңли.**

тарматуңкве отпуста́ть/тә°р- мәтәх, тә°рәтмәйтәх

тартаңкве 1. пустить; 2. раз- решитъ/тә°рәтәх

тартахтуңкве спуститься/ тә°рәтә°хтәх, тә°рәтәхтәх

тарыг, тарыг йив сосна/тә°- рәй, тә°рәй йив

тарыг (тәрыг) жура́вль/та- рәй, тарәй уй

тас го́товый/тә°с

тасавит 1. сто́лько; 2. множе- ство/тә°щув, тә°сә°в

тасирылки значит, сле́дова- тельно/тә°сәрәлкә

тасис тогда, в то время/та°т- сәст, тә°сәст

тастлахтуңкве подготовиться/
тáстл'á хтэх

тастуңкве подготовитъ/*тáс-
тэх, тáстэх*

тастхатуңкве готóвиться/*тáс-
тхатэх, тáстэйá хтэх*

тастыглалуңкве готóвить,
подготовлять/*тáстэйл'á-
лэх, тáстил'á лэх*

татагыл с тех пор/*товэлнэл,
тогэлнэл*

татламталыглаңкве 1. разгру-
жать; 2. опустошáть/*тá т-
лэмтá лэйлэх, тá тлэм-
тá лилэх*

татламтаңкве 1. разгрузитъ;
2. опустошитъ/*тá тлэмтэх*

татыл пустой, порóжний/*тá т-
тэл, тá тлэн, тá тлэу*

татыл ма пустырь, необитае-
мое мéсто/*тá тэлма; ла цт
ма*

тах (тáх) плавник (рыбы)/*тах,
таүх*

тах част. ведь, уж, же; Тав
такви тах ти торгамтапуң-
кве верми. Он ведь и сам
сумéет это разъяснить./
*та х; Тав тák та х тэ
тá рэпáттийанэ.*

тахамтаңкве скатитъся (с го-
ры)/*та хэмтэх*

тахмаяңкве захотéть/*та х-
мэйах*

тахолът так, подобно/*тá-
хойт, тáхол'т*

тахсуңкве катáться (на сáн-
ках, лыжах, конькáх)/*та х-
сáх, та хэсáх*

тахсупталыглаңкве катáть/
*та хсэптá лэйлэх, та х-
сэптá лилэх*

тахсуптаңкве катитъ/*та х-
сэптэх, та хэсэптэх*

тахсын ма катóк/*та хсэн ма,
та хэсáп ма*

тахт гагáра/*тахт*

тахтпил голубика (ягода)/
тахтпөл

тахтуңкве прясть/*та хтэх*

тахуңкве 1. исчéзнуть; 2. про-
мелькнúть/*та гэх, та хэх,
тáгхатэх; вопсэтэх*

тахурип такой, этакий/*тá-
ха рп*

тахыглаңкве исчéзáть/*та гэй-
лэх, тáгилэх; та хэйлэх,
та хилэх*

та юн-палт затém, потóm,
пóсле/*тá йэ-пá лт*

таюм пйца/*теп, тенэхá р*

таюңкве быть допускáемым,
разрешáемым/*тáйх*

таянит такой большóй, такой
сильный/*тáйанэй, тáйанэт*

таянтаңкве 1. есть (неспешá);
2. горéть (слегкá)/*тá йан-
тэх, тегэнтэх*

таях потóm, пóсле/*тáйэх, то-
вэл*

тела, тэла дéло/*телэ, делэ*

теңыльтаңкве звенéть (о ко-
локольчике)/*т'эүл'тэх,
т'еүэйтэх*

тимаң хум житель этой мéст-
ности/*тэман хэм, тэмаң
хэм; тэ ма хэм*

тимус до сих пор, понýне/
тэма с

тин ценá, стóимость/*тэн, хой-
хатэп*

тиналалыглаңкве продавáть/
*пертил'á лэйлэх, пертил'á-
лилэх*

тиналан вармалъ продáжа/
*пертил'анáц, пертил'án,
пертил'эх*

тиналаңкве продáть/*пертáй-
лэх, пертил'эх, пертэх*

тиналахтуңкве торговáть/*ва-
тэл'эх*

тиналахтын вармалъ торгóв-
ля/*ватэл'анáц, ватэл'án,
ватэл'эх*

ТИНАЛАХТЫН КАН базар, рынок/*ватэлһн кән, базар*
ТИНАЛАХТЫН нэ продавщица/*ватэлһнэ не, ватэлһп не*
ТИНАЛАХТЫН ХУМ продавец/*ватэлһнэ хөм, ватэлһп хөм*
ТИНИЛ йив жердь (прижимáющая берестяной покрóв чýма)/*мá'йрэйив, мá'йэр-нэйив*
ТИНИЛТАҢКВЕ прижимáть (берестяной покрóв чýма)/*мá'йэртáх, мá'йэрэх*
ТИНТАЛ дешёвый, дешёво/*тэнтá'л*
ТИНТАЛЫСЬ дешёво/*тэнтá'лц, тэнтá'лэц*
ТИНТАСПИ выделка шкúры/*тэнтл*
ТИНТЛАҢКВЕ, тинтлуҗкве мять ко́жу (при выделке)/*тэнт-лáх*
ТИНТЛИЛ выделка шкúры/*тэнтэл', тэнтл'áп*
ТИНТЛУПТАҢКВЕ отда́ть на выделку шкúру/*тэнтл'áйптáх, тэнтэлтáх, тэнтэлтáптáх*
ТИНЫҢ доро́гой, ценный/*тэ-нэн, тэнэү*
ТИНЫҢ ВИТ вино́/*тэнэн вит', тэнэү вит'; орх*
ТИНЫҢУТ драгоценность/*тэ-нэнха'р, тэнэнха'р*
ТИНЫҢЫСЬ доро́го/*тэнэнц, тэ-нэнц, тэнэйц*
ТИНЬСЯҢ аркан/*тэн'щан, тэн'-щан*
ТИНЭ межд. эй, послу́шай (обраще́ние к же́нщине)/*тэне*
ТИП, тип йив 1. гальник; 2. йва; 3. вёрба/*тэп, тэп йив; н'эриц*
ТИ пасыл, ти пасыл с э́того вре́мени, отны́не/*тэпáснэл*
ТИПГАЛАҢКВЕ блужда́ть/*тэпá-лáх*
ТИП кутюв серёжка (на йве, вёрбе)/*тэпсáв, н'эрицсáв*

ТИПУҢКВЕ потеря́ться, заблу-дяться/*тэпх, тэпэх*
ТИПХАТУҢКВЕ затеря́ться/*тэ-пáйхатэх, тэпхатэх, тэ-пэлтá'хтэх*
ТИПЫГЛАЛУҢКВЕ теря́ться, блужда́ть/*тэпáйлá'лэх, тэ-пилá'лэх, тэпэлтáх*
ТИПЫЛМАТУҢКВЕ потеря́ть/*тэ-пáймáтэх, тэпэлмáтэх, ха'лтитáх*
ТИПЫЛМАХУҢКВЕ потеря́ться, растеря́ться/*ха'лтáйтá'х-тэх*
ТИПЫЛТАҢКВЕ теря́ть/*тэпэл-тáх, тэпáлтáх*
ТИПЫЛТИМУТ поте́ря/*тэпэл-тáмха'р, тэпэлтáп*
ТИСАВИТ сто́лько/*тэсá'в, тэ-сá'вт*
ТИСЭС сейча́с/*тэщас, тэщос*
ТИСИРЫЛ так, та́ким о́бразом/*тэщэрэл*
ТИСТИЛ 1. го́ре, печа́ль; 2. вздох/*тэстэл*
ТИСТИЛЫҢ го́рестный, печа́ль-ный/*тэстэлэн, тэстэлэн;*
тэстэлэн, тэстэлэн
ТИСТУВЬЯҢКВЕ 1. опе́чáлиться, загоревáть; 2. вздохну́ть (от го́ря)/*тэстэлáх, тэстáйах; л'элтэсáх*
ТИСТУҢКВЕ 1. горевáть; 2. взды-хáть (от го́ря)/*тэстэх; л'эл-тэх*
ТИТ I. здесь, тут/*тэт*
ТИТ II 1. основáние; йив тит основáние дере́ва; 2. осно́ва (*грам.*); латыҢ титэ осно́ва слóва/*пáт'т; йив пáт'т; л'аңх пáт'т*
ТИТОРЫГ в э́тот момéнт, срáзу, тут же/*тэта'рэй, тэ-пáст*
ТИТТИ вот, вот здесь; ПИТИ титти. Гнездó вот здесь/*тэттэ; Пэт' тэттэ.*
ТИ I э́тот/*тэ*

ти II част. и; Элалы ти мини.
И идёт дальше./тә; *Елäl' тә мәнәй.*

ТИМАГЫС поётому/тәма°с, тәима°с

ТИИ магыс для ётого, за ёто/тә ма°с, тәи ма°с

ТИЙ ёто; Тий усьти олыс. Ёто только-что бёло./тәй, тәйә; *Тәйә äн'вән'шт олс.*

ТИКЕМ 1. такой (ничтожный, незначительный); 2. стóлько/тәкә°м, тәкем

ТИКЕМ вармалы пустяк/тәкем äщ

ТИКОМТ в ётот момёнт, сразу, тут же/тәкөмт, тәхөмт

ТИКОС союз хотя, хоть и; **Тикос** капырти, рупататә тах ат асти. Хоть и старается, но работу к сроку не закончит/тәхөс, тәкөс; *Тәхөс кә°пәртәй, ропотатә та°х а°т ä°стәптәй*

ТИЛАМЛАЛУҢКВЕ летёт, вспархивать/тәгләмлә°лэх

ТИЛАМЛАНТУҢКВЕ порхат/тәгләмләнтәх, тәгләйләнтәх

ТИЛАМЛАҢКВЕ полетёт, вспорхнуть/тәгләмләх, тәгләйләх

ТИТ-ТИ-Я вот; **Пити тит-ти-я!** Вот гнездó!/тәттә-йа°; *Пәт' тәттә-йа°*

ТИТУҢКВЕ намóкнуть, отсырёт/вит'тәх, тәтх, вит'әл тә°рә нә°стәх

ТИТХАТУҢКВЕ кормётся/титхатәх, тәтхатәх, тәтхатәх

ТИТЫЛТАҢКВЕ намочить, смочить/вит'тәлтәх, тәтәлтәх, нә°селтәх

ТИХАЛ част. и, то; **Наң** анул тихал керосин магыс, тихал мойтак магыс, тихал вити кетсилян. Ты меня то за керосином, то за мылом, то

за водой посылаешь./тәха°л; *Нәг ä°нәм тәха°л керосин йовтнә ма°с, тәха°л сопән йовтнә ма°с, тәха°л вит' та°тнә ма°с кетси-лән.*

ТИХОТАЛ сегодня/тәхөтәл

ТИЯНИТВАГЫЛ так сильно/тәй-анәйвә°л, тәйанәйвә°гл

ТОВ, таг вётка, сук/тов (төв); *та°л, та°г*

ТОВ (төв) иной, некоторый/тов

ТОВАЛТТАЛЫГЛАҢКВЕ, **ТОВЫЛТТАЛЫГЛАҢКВЕ** выполнять/товәлттә°ләйләх, товәлт-тә°лиләх

ТОВАЛТТАҢКВЕ, **ТОВЫЛТТАҢКВЕ** выполнить/товәлттәх

ТОВАМАТЫР кое-что/товмәтәр

ТОВАНАКТ иногда, иной раз/товнәкт, тознәхт

ТОВАНАҢКВЕ грести веслом (медленно)/товәнтәх

ТОВАНОРАТ иногда, в инбе вре-мя/товна°рат

ТОВАРАҢКВЕ заперётся/товәртә°хтәх

ТОВАРТТАЛЫГЛАҢКВЕ запираёт/товәрттә°ләйләх, товәрт-тә°лиләх

ТОВАРТТАҢКВЕ заперёт/товәрттәх, товәртәх

ТОВЕРТ иногда/товерт

ТОВЛАСАЛУҢКВЕ гребнёт веслом/товәйсә°лэх, товәсә°-лэх

ТОВЛИ достаточнó, хватит/тов-ләй, товли

ТОВЛУҢКВЕ (төвлуҢкве) 1. исполниться; 2. закончиться/товлэх

ТОВЛУПТАҢКВЕ выполнить/тов-ләптәх

ТОВЛЫГТАҢКВЕ подгрести (о лóдке)/товәйтәх, товлитәх

ТОВЛЫҢ крылатый/товлән, товлән

ТОВЛЫҢ ЛЭҢЫН ЛЕҢҢА (бёлка)/
товлэн лэгэн, товлэн лэгэн
 ТОВЛЫҢ ХАП САМОЛЁТ/ероплан
 ТОВМАСАНТУҢКВЕ ОТКУСЫВАТЬ/
товмэйсэнтэх, товмэсэнтэх
 ТОВМАСАҢКВЕ ПРИКУСИТЬ, ЗА-
 ЖАТЬ В ЗУБАХ, КУСНУТЬ/тов-
мэсэх, товмэйсэх
 ТОВМУҢКВЕ УКУСИТЬ/товмэх,
товмэйэх
 ТОВСАКВ ХВРОСТ/товсак, та°л-
сэх
 ТОВТ ЛЫЖИ/товт
 ТОВТЛАҢКВЕ, ТОВТЛУҢКВЕ ЖЕ-
 ВАТЬ/товтлэх, товтэйлэх
 ТОВТЛАХТУҢКВЕ ЖЕВАТЬ/товт-
ла°хтэх, товтэйла°хтэх
 ТОВТ ЛӨХ ЛЫЖНЯ/товтл°оух,
товтйа°с
 ТОВТУҢКВЕ ВЕЗТИ НА ЛОДКЕ/
товтэх, товдйтэх
 ТОВТУҢКВЕ (ТОВТУҢКВЕ) ЖЕ-
 ВАТЬ/товтэх, товтэйлэх
 ТОВУҢКВЕ ГРЕСТИ (ВЕСЛОМ)/
товх, товэх
 ТОВЫЛ КРЫЛО/товэл
 ТОВЫЛТАҢКВЕ ПОПРОСИТЬ ГРЕ-
 СТИ (ВЕСЛОМ)/товтэх, то-
вэлтэх, н°отйэлтэх
 ТОВЫЛЬ ОЛЕНЬЯ ШКУРА (ПО-
 СТЕЛЬ)/товэл'
 ТОВЫҢ ВЕТВИСТЫЙ, СУКОВАТЫЙ/
товэн, товэң; та°лэн, та°-
лэн
 ТОКХЫРТАҢКВЕ ХРЮКАТЬ/тохэр-
тэх; хйхэртэх
 ТОЛЛУҢКВЕ РВАТЬСЯ, ЛОПАТЬСЯ/
толлэх, толмэтэх
 ТОЛМАСЬ ПЕРЕВОДЧИК/толмэщ
 ТОЛМАСЬЛАН ВАРМАЛЬ ПЕРЕВОД
 (НА ДРУГОЙ ЯЗЫК)/толмэщ-
ләнәщ, толмэщлән, тол-
мэщлэх
 ТОЛМАСЬЛАҢКВЕ ПЕРЕВОДИТЬ (НА
 ДРУГОЙ ЯЗЫК)/толмэщлэх
 ТОЛМАТУҢКВЕ ВЫСТРЕЛИТЬ (О

ружье)/толмэтэх, толмэй-
 тэх
 ТОЛПА РАСПУТИЦА/та°лп, та°-
лйән
 ТОЛТАЛАҢКВЕ СТРЕЛЯТЬ (ПРО
 РУЖЬЕ)/толлэйлэх, толлэ-
 лэх
 ТОЛТУҢКВЕ 1. растопить (жир);
 2. расплавить (металл);
 3. отогреть (руки)/та°л-
тэх, та°лтэх
 ТОЛТЫГЛАҢКВЕ 1. растапливать
 (жир); 2. расплавлять (ме-
 талл); 3. отогревать (руки)/
та°лтэйлэх, та°лтилэх
 ТОЛТЫГЛАХТУҢКВЕ ОТОГРЕВАТЬСЯ/
та°лтэйлэхтэх, та°л-
тилэхтэх
 ТОЛТЫЛТАҢКВЕ ПОПРОСИТЬ рас-
 ТОПИТЬ (жир), расплавить
 (металл), отогреть (руки)/
та°лтэлтэх, та°лтэйтэх
 ТОЛУҢКВЕ ТАЯТЬ/та°лх, та°лэх
 ТОЛЫГ НЕВОД/йа°лм
 ТОЛЫГ ТОВЛУҢКВЕ ЗАКИДЫВАТЬ
 НЕВОД/йа°лм ва°хтэйлэх
 ТОЛЫГ ТОВЛЫГТАҢКВЕ ЗАКИНУТЬ
 НЕВОД/йа°лм ва°хтэх
 ТОЛЫГПАҢКВЕ ПРОТОПТАТЬ
 (ПУТЬ)/тә°рә н°ә°кэх, тол-
 ләптэх
 ТОЛЫХПА ГРОБ/хомэл
 ТОМАТАПТЫГЛАҢКВЕ УДАРИТЬ,
 ДАТЬ (ПО СПИНЕ)/төмэтәп-
тэйлэх
 ТОМРАТАҢКВЕ БУХНУТЬСЯ (В БО-
 ДУ)/томрэтэх
 ТОНТ ТОГДА/тонт
 ТОҢАТАҢКВЕ ЗВЕНЕТЬ, БИТЬ (О
 ЧАСАХ)/төңэтэх, төңэйтэх
 ТОҢАТАПТУҢКВЕ ЗАСТАВИТЬ ЗВЕ-
 НЕТЬ, БИТЬ (О ЧАСАХ)/төңэ-
тәптэх, төңэйтәптэх
 ТОҢХ, ТОХ КОПИТО/тоңх
 ТОП ТОЛЬКО/топ
 ТОП (ТОП) ЧЕРПАК /топ (төп)
 ТОПАЛ 1. пустынный (о ме-
 сте); 2. неряшливый (о че-

ловёке)/1. топэл, са^опхэн;
 2. пә^оүкэн, пә^оүкэу; н'эхэн,
 н'эхэң
тор 1. ткань; **2.** платок/1., **2.** ор-
 щәнха^ор; **3.** тор
торамаптуңкве потрясті/төр-
 рәймәптәх, төррәйтәх
торамтаңкве успокобить/тә^о-
 рәптәх
торас трудность, препятствие,
 помеха/тә^орс
торас (торас) пядь, четвёрть
 (мера длины)/торс
торас варуңкве помещать, на-
 рушить (порядок)/тә^орс
 вә^орх
торас варыглалуңкве мешать,
 нарушать (порядок)/тә^орс
 вә^орәйлә^олэх
торастаңкве мешать, препят-
 ствоватъ, нарушатъ (поря-
 док)/тә^орәстәх, тә^орстәх
торатантуңкве вздрогнуть/төр-
 рәйтәнтәх, төрйәйтәнтәх;
 н'әрщлә^охтәх
торатаңкве дробнуть/төрмәй-
 тәх, төрриәптәх
торатаптуңкве тряхнуть/төр-
 рәйтәптәх, төррәйтәптәх
торвай чулок (из материи)/
 сохн'ә, сохн'әй
тор варнэ нэ ткачиха/мәснә-
 ха^ор тәйнә не, мәснәха^ор
 тәйн не
тор варнэ хум ткач/мәснәха^ор
 тәйнә хөм, мәснәха^ор тәйн
 хөм
тор сагуңкве ткать/тәйх
торвиньт храп/а^орвән'т
торвиньтаңкве храпётъ/а^ор-
 вән'тәх
торгалталуңкве 1. потрясті;
 2. погрозыть/төрйәлтә^олэх
торгалтаңкве 1. трясті; **2.** гро-
 зить/төрйәлтәх, төррйәлт-
 тәх
торгалтаптуңкве потрясті/

төрйәлтәптәх, төргәлтәптә-
 тәх

торгалтахтуңкве задрожать,
 затрястись/төрйәлтә^ох-
 тәх, төргәлтә^охтәх

торгамаңкве понять/та^оргә-
 мәх; та^орйәймах; тә^орә
 ха^он'цәх; тә^орәптәтәх

торгамтаңкве понимать/та^ор-
 гәптәх, та^орйәптәх; тә^о-
 рә ха^он'цәх, тә^орәптәптәх

торгамтаптуңкве смекнуть, со-
 образить/та^оргәптәптәх,
 та^орйәптәптәх; тә^орә
 ха^он'цәпәх; тә^орәптәптәй-
 пәх

торгамтаптуңкве объяснить/
 та^оргәптәптәх, та^орйәптә-
 пәптәх; тә^орәптәптәптәх

торгамтаптыглалуңкве объ-
 яснить/та^оргәптәптәйлә^о-
 ләх, та^орйәптәптәйлә^ол-
 әх, та^орйәптәптәйлә^ол-
 әх; тә^орәптәптәптәйлә^ол-
 әх, тә^орәптәптәптәптәйлә^о-
 ләх

торгамтаттал непонятливый/
 та^оргәптәптә^ол, та^орйәптә-
 пәптә^ол; а^отинәр а^от
 хән'щлха^ор

торген сильно/торйән, торгән
торгуңкве трястись, дрожать/
 төрйәх

торев медведь (белый)/сә^ой-
 рән йалпәңуь

торломт 1. лоскут; **2.** тряпка/
 1. ла^опцәх; **2.** щәпрәх

тор лопс полóтнице/йәнәй
 ла^опцәх

торнал флаг/торпә^ол, флак

тор сахн халат/халат

торум 1. небо; **2.** эпо́ха; **3.** по-
 го́да; **4.** бог; **5.** ико́на/торәм

торум кол цёрковь/торәм кәл
торумлакв небосклон/торәм-
 лә^ок, торәмлә^ох; торәмкө-
 мәл, торәмхөмәл'

торумма вселённая/па^осән то-
рәм, па^осәү торәм

торыг посл. 1. пёред, протів,
у; кол торыг протів дóма;
2. во время, в момент; хас-
нэ торыг во время письма,
при письме/та^орэй, пәст;
1. кәл та^орэй; 2. ха^оснә
пәст

торылтаңкве выронить (из
рук)/тә^орәлтәх, тә^орәйл-
тәх

тосам 1. сухой; 2. мелкий (о
водоёме)/тосәм

тосам ма сұша, мель/тосәм
ма

тосам ос серьёзное лицо; то-
сам осыл лавуңкве сказать
с серьёзным видом/тосәм
а^ос; тосәм а^осәл лә^оттәх

тосам осың суровый (о чело-
вёке)/тосәм а^осән, тосәм
а^осәң, тосәм а^осп

тосампум сено/тосәмпум

тосамыг емтуңкве обмелеть
(о водоёме)/тосәмэй йем-
тәх, тосәйләх

тослаңкве, тослуңкве сушить/
тосләх

тослаттал несущеный, сырöй/
тосләттә^ол

тосмыгтаңкве 1. высохнуть;
2. спасть (о воде)/тосәмэй-
тәх, тосмитәх

тосняра зимняя охотничья
обувь/сохн'эй, тосн'арә

тосувьяңкве 1. высохнуть, за-
вянуть; 2. замереть (от стра-
ха)/1. тосэвйах; 2. кә^ор-
тәйах

тосуңкве 1. сохнуть; 2. ме-
леть/тосәх, тосх

тот там/та^от

тотап ящик/йивхәсп, сөнтәх

тотма клад/туйтәп

тотмыгтаңкве 1. понести; 2. по-
вести; 3. повести/та^отмәй-
йтәх, та^отмитәх

тотнув невадалекё, подальше,
побдаль/та^отнөв, та^отнйв
тотта вон там; Пити тотта.
Гнездó вон там./та^оттә;
Пәт' та^оттә.

тотуңкве 1. нести; 2. везти;
3. вести/та^отх, та^отәх

тотхатуңкве мчаться/та^отха-
тәх

тотыггалуңкве 1. носить; 2. во-
зить; 3. водить/та^отәйлә^о-
ләх, та^отилә^оләх

тотыглахтуңкве носиться/та^о-
тәйлә^охтәх, та^отилә^охтәх

тотыгнаңкве быстро прине-
сти/та^отәйнәх

тотылтаңкве гнать (сзади)/
та^отәлтәх

тотылтаптуңкве попросить от-
нести, отвезти/та^отәлтә-
птәх

тох так/тох

тохалиң так; Ман тохалиң
рупитәв! Мы так (хорошó)
работаем!/тохал', тохал'әң,
тохал'эй; Ма^он тохал' роп-
т'лов!

тохни вóрот/кәртсәп, шәп

тохруңкве 1. набивать (наоб-
вивать); 2. подбирать (пóлы
одежды)/тохрәх

тохта так-то/тохтә, тохтә

тохтох ўтка-широконо́ска'
тохтох (па^от)

тохыртаңкве фы́ркать/пөрйәл-
тәх, пөрхәлтәх

тохырхатуңкве набиться (на-
пóлниться чем-л.)/тохәрха-
тәх

тув I лето/төй, төйә

тув II глаг. прист. со значе-
нием туда/тов

тув-аңкваталуңкве загля-
нуть/тов-ә^оңкәйтә^оләх,
тов-ә^оңкәвтә^оләх

тув-варуңкве придёлать,
приладить/тов-вә^орх

тув-ёхтаңкве закрутить/

тов-перайтӓх, тов-перитӓх
тув-каньсюңкве ссӓхнуть-
ся/тов-кӓ^он'щӓх, тов-хэн'-
щӓрӓх

тув-картуңкве онеметь, око-
ченеть/тов-кӓ^ортӓх, тов-
кӓртӓх

тув-леңктасаптуңкве во-
ткнӓуть/тов-лихтӓсӓптӓх

тув-магумтаңкве засӓнуть/
тов-мӓ^огӓптӓх

тув-марылтаңкве задер-
жать, затаить (о дыхӓнии)/
тов-мӓ^орӓлтӓх

тув-минмыгтаңкве напра-
виться, пойтӓ (туда)/тов-
мӓнмӓйтӓх, тов-мӓнмитӓх

тув-нӓтумтаңкве добӓвить
(туда)/тов-н^отӓптӓх, тов-
н^отӓйтӓх

тув-пасапаңкве пронӓк-
нуть (туда)/тов-пӓ^осӓпӓх,
тов-пӓ^оспӓх

тув-патуңкве попӓсть,
упӓсть (туда)/тов-пӓптӓх

тув-перуңкве прикрутӓть/
тов-перх

тув-пойтуңкве перестӓть/
тов-па^онсӓх

тув-пувтуңкве втыкӓть/тов-
пувтӓх

тув-пусмалтаңкве залечӓть/
тов-пусмӓлтӓх, тов-йӓлт-
тӓх

тув-ратуңкве забӓть, вбитӓ/
тов-рӓ^отх, тов-рӓ^отӓх

тув-сӓпитаңкве придӓлать,
приладӓть/тов-щопӓйтӓх

тув-суруңкве скоробиться,
ссӓхнуться (о шкӓуре)/тов-
сурх, тов-сурӓх; тов-хӓщӓр-
лӓх

тув-тагматаңкве застрӓть/
тов-тӓ^огмӓтӓх, тов-тӓг-
мӓтӓх

тув-такмалтаңкве прикре-
пить, закрепить/тов-кӓрпӓл-

тӓх, тов-кӓрпӓйтӓх; тов-
н'ӓрптӓх

тув-такмуңкве закрепӓться/
тов-кӓрпӓйтӓх; тов-н'ӓрп-
та^охтӓх

тув-тахамтаңкве скатӓться
(туда)/тов-та^охӓптӓх

тув-тосуңкве пересӓхнуть/
тов-тосх, тов-тосӓх

тув-туйтуңкве запрӓтать
(туда)/тов-туйтӓх

тув-туйтхатуңкве запрӓ-
таться (туда)/тов-туйтхӓ-
тӓх

тув-тусьтуңкве воткнӓуть,
встӓвить (туда)/тов-тущ-
тӓх

тув-туоңкве подтӓлкивать
(туда)/тов-пувтмӓ^олӓх,
тов-пувтӓйтмӓ^олӓх

тув-хансуңкве вписӓть (ту-
да)/тов-ха^онсӓх

тув-ханувьяңкве прилӓп-
нуть/тов-ха^онӓйтӓх, тов-ха^о-
нӓйтӓх

тув-юнтуңкве пришӓть/тов-
йунтӓх

тув-юныгтаңкве вбитӓ (ту-
да)/тов-йунӓйтӓх, тов-йу-
нитӓх

тувмус до тех пӓр/товма^ос

тувыл 1. оттӓда; 2. потӓм/тӓ-
вӓл, товӓлнӓл

туй 1. лӓтом; 2. лӓтний;
3. лӓто/тӓйт, тӓйтӓ

туиглалуңкве выпадӓть (о
снӓге)/туйлӓ^олӓх, туйӓйт-
лӓ^олӓх

туймыгтаңкве пойтӓ (о снӓ-
ге)/туймӓйтӓх, туймитӓх,
туйтӓптӓх

туйт сӓни/сӓн

туйт (тӓйт) снег/туйт

туйт лопс хлӓпья снӓга/туйт-
лопс; туйтла^опщӓх

туйтнял снежӓк (комӓк)/
туйтн'ӓл; туйтщӓмӓр
туйтпӓ^отӓл'

туйтпи I кладовая (у живётных)/*туйтәп*

туйтпи II ненастье (в зимнее время)/*туййәп, туйп*

туйт поль наст'/*туйтпол'*; *пол'*

туйтсам снежинка/*туйтсәм*

туйттал беснежный/*туйт-тә°л*

туйтуңке спрятать/*туйтәх*

туйтхатуңке спрятаться/*туйтхатәх*

туйтыглаңке прятать, скрывать/*туйтәйләх, туйтиләх*

туйтыглахтуңке прятаться, скрываться/*туйтәйлә°х-тәх, туйтилә°хтәх*

туйтыгпахтуңке спрятаться (быстро)/*туйтәйлә°хтәх, туйтипа°хтәх*

туйхатуңке толкаться/*пувтхатәх, пугтхатәх, путхатәх*

тул облако/*төл*

тулёвыл палец/*төл'ә, кә°т-төл'ә*

тулил тайком, крадучись/*тул-ләл, туйтәл, туйтәм*

тулит тайный, тайно/*туйт, тулп, туйтпәй*

тулит вармалъ тайна/*туйт, тулп; туйтәш, тулпәш*

тулит латың секрет/*туйт л'ауш, туйтәйләп, туйтәп*

тулит сунсуңке подсмотреть/*туйтхатәм сөнсәх, туйтәй сөнсәх*

тулит уруңке подкараулить/*туйтхатәм урх, туйтәй урх*

тулит хунтуңке подслушать/*туйтхатәм хунтләх, туйтәй хунтләх*

тулитысь тайком, скрытно/*туйтән'ш, туйтхатән'ш*

тулмантанут вор, грабитель/*тулмәхха°р*

тулмантаҥке воровать, красть/*тулмәнтәх*

тулмантапуңке дать, позволить украсть/*тулмәнтәп-тәх, тулмәхтәптәх*

тулманти вор/*тулмәнтәп, тулмәх*

тулмах I росомәха/*тулмәх; кә°йәнт*

тулмах II вор/*тулмәх*

тулмахыл украдкой, тайком/*тулмәхәл, тулмәхәй*

тулсам облачко/*төлсәм*

тултал безоблачный/*төлтә°х*

тултхатуңке приняться, начать/*тултхатәх, тулхатәх; пәмтәх*

тулуңке 1. внести (в помещение); 2. нанести (снегу)/*тулх, тултәх, тулхтәх*

тулыглалуңке 1. вносить (в помещение); 2. наносить (снегу)/*туләйлә°ләх, туллилә°ләх; тултәйлә°ләх, тултилә°ләх*

тулыглап представление, спектакль/*йә°нйәп, тулгәй-лән*

тулыглахтуңке выступать со сценическими представлениями, играть на сцене/*йә°нйәх, тулгәйлә°хтәх*

тулың 1. облачный; 2. пасмурный/*төлән, төләу*

тулых воротник/*сәп, шәп*

туля кольцо, перстень/*төл'ә*

тумайтаҥке думать/*на°мсәх*

тумайхум советник; хон тумайхум царский советник/*на°мсән хәм, на°мсән хәм*

туман 1. замбк; 2. ключ/*1. сә°мх; 2. ошмәш*

туман нелм ключ (к замкү)/*сә°мхн'елм, ошмәш*

туманталуңке запира́ть, замыка́ть (на ключ)/*сә°мхәл*

пөнәйләх, сә°мхтәх

тумантаҥке запереть, за-

мкнұть (на ключ)/сә°мхәл
пәңх, сә°мхәйтәх
тумран музыкальный инстру-
мент, сделанный из кости/
та°мәр, та°мрәң
тумсин суй плеск/та°мпщәң
сөй, та°мләщ сөй
тумсюңкве плёскаться/та°мл-
щәх, та°мпәйщәх
тумсялтаңкве плескать/та°м-
пщәлтәх, та°мпщәйтәх
тумсясаптуңкве плеснұть/
та°мпщәсәптәх, та°мпщәй-
сәптәх
туп I едва, чуть, только, лишь/
тәп, сәрә
туп II весло/туп
тупти кбе-как, еле/тәптә,
сәрәтә
туп-туп едва, еле-еле/тәп-
тәп, сәрә-сәрә
тур 1. горло; 2. труба/төр
тур унтсаңкве икәть/икщәх
тур (түр) озеро/тур
турап ненастье/нәлвәл, л'ул'
торам
турапың ненастный, пасмур-
ный/нәлвәлән, нәлвәлән;
л'ул' тормәп
турас рубанок, стамеска/йа°-
рйәп
турастаңкве тесать/йа°рйәх
турвоңха пруд/турвоңхә
турман 1. темнота; 2. тем-
ный/йәпс
турманлаңкве темнеть/йәпсәй-
ләх, йәпсәйтәх, йәпсләх
турпа труба/төрпә
тур пукла кадък/төрпа°тәл
турсуй гóлос/төрсөй, төрсуй
турхари небо төр хәрәй
турхул карась/турхул
тус 1. усы; 2. борода/туспән
туситаңкве обрастй усыми,
бородой/туспәнтәх
тусьталаңкве ставить, рас-
ставлять/туцтәләх

тусьтуңкве поставитй (верти-
кально)/туцтәх
тусьхатуңкве воткнұться/
туцтәхатәх
тусьтыпаңкве поставитй
(быстро)/туцтәйпәх, туц-
типәх
тусың усатый, бородатый/
туспәнән, туспәнәң
тучаң мешóчек со швейными
принадлёжностями/туцц-
аң, тунцаң; йунтса°хтнә-
ха°р эцнә хурәй
туюңкве толкәть/пувтәх, пуг-
тәх
туюңкве (түюңкве) выпадәть
(о снеге)/туйх, туйәх
туя весна/туйә
туяг, туяган весной/туйәй
туяс түес (берестяной кúзов)/
туййес, тупәл
туясалыглаңкве толкәть, пи-
нәть/саңхәсә°ләйләх, саң-
хәсә°лиләх; пувтсә°ләйләх
туясаңкве толкнұть, пнұть/
саңхәсәх; пувтмәх
туясьлаңкве сшивәть, связы-
вать (сёти)/тәйщләх
ТЫГ глаг. прист. со значением
сюдә/тәг
ТЫГ-ВАНТТУҢКВЕ привестй
(сюдә)/тәг-вә°нттәх
ТЫГ-ВАНКУҢКВЕ приползтй
(сюдә)/тәг-вә°ңках
ТЫГ-ВОВУҢКВЕ вьзвать (сю-
дә)/тәг-вовх, тәг-вовәх
ТЫГ-КЕТУҢКВЕ прислать (сю-
дә)/тәг-кетх, тәг-кетәх
ТЫГ-ЛАКВТУҢКВЕ придвйнұть
(сюдә)/тәг-ләктәх, тәг-
ләхтәх
ТЫГ-ТАГМАТУҢКВЕ прицепйть
(сюдә)/тәг-тәгмәтәх
ТЫГ-ТАХАМТАҢКВЕ скатйтйся
(сюдә)/тәг-та°хәттәх
ТЫГ-ТИЛАМЛАҢКВЕ приле-
тётй/тәг-тәгләмләх

тыг-тотуңкве принести́/тэг-та^отх, тэг-та^отэх
 тыг-тэлыгтахтуңкве вме-
 шаться/тэг-тел^оэйта^охтэх
 тыг-харттуңкве притащítь/
 тэг-хартт^отэх; тэг-эл^ойэщ-
 л^ох
 тыг-хуйтуңкве подманítь,
 привлéчь/тэг-хуйт^отэх, тэг-
 хуйтт^отэх
 тыгле сюд^а/тэгл^оэ
 тыгле-тувле туд^а-сюд^а/тэгл^оэ-
 товл^оэ
 тыгмус до сих пор, дон^ыне/
 тэма^ос
 тыгыл 1. отсюд^а; 2. сейч^ас/
 тэгэл
 тыгылнэл д^аже; Тыгылнэл
 мань вармал^ь магыс ялэ-
 гум, ти яныг вармал^ь ма-
 гыс манрыг ат ялэгум. Д^а-
 же р^ади маленького д^ела
 хож^у, почем^у же мне не
 сходítь р^ади в^ажного д^ела./
 тэгэлнэл; Тэгэлнэл вищ^а ай
 ма^ос йала^ом, т^э йанэй ай
 ма^ос н^ар ат йала^ом.
 тэл част. в^идимо, в^ерно; Тав
 тэл номтың. Он, в^идимо,
 умный (он, в^ерно, умный)./
 тэл, тел; Тав тел на^омт^эу.
 тэлапаңкве появítься (бы-
 стро)/тел^эп^ах
 тэли 1. зим^а; 2. з^имний; 3. зи-
 м^ой/тели, тел^э
 тэлимаңкве наст^ать (о зим^е)/
 тел^им^ах, тел^эйм^ах
 тэлимаңкве зимов^ать/тел^эм-
 т^ах, тел^эмт^ах
 тэлгуптаңкве в^ырастить (о
 раст^ениях)/тел^эпт^ах,
 тел^эпт^ах
 тэлтуңкве в^ыращивать (о
 раст^ениях)/тел^эт^ах, тел-
 т^эйт^ах
 тэлуңкве раст^ить (о раст^ениях)/
 тел^эх, тел^эх
 тэлыглап п^утаница/тел^эйл^ап

тэлыглаңкве 1. зап^утаться;
 2. растворítься; 3. переме-
 ш^аться; помутн^еть (о ж^ид-
 кости); 4. заблудítься/те-
 л^эйл^ах; тел^ил^ах; ха^от-
 тел^эйл^ах
 тэлыгтаңкве 1. смеш^ать;
 2. сп^утать/тел^эйт^ах, тел^и-
 т^ах
 тэлыгтахтуңкве 1. смеш^аться;
 2. сп^утаться/тел^эйт^ахт^эх,
 тел^ит^ахт^эх
 тэлыгтахтыглалуңкве 1. см^е-
 шиваться; 2. сбив^аться/те-
 л^эйт^ахт^эйл^ал^эх, тел^и-
 т^ахтил^ал^эх
 тэн он^и (дв^ое)/тэн, тин
 тэнки он^и (дв^ое) с^ами/тэнк,
 тэн тэнк, тэн теңк
 тэнкинатэн он^и (дв^ое) с^ами
 себ^я/тэнк^атэн, тэнк^эйн^а-
 тэн
 тэнккетэн он^и (дв^ое) одн^и/
 ак^этэн, ак^этэнк, ак^этеңк
 тэнут п^ища/теп, тен^эха^ор
 тэнут-айнут п^ища (ед^а и
 п^ить^е)/тен^эха^ор-айн^эха^ор
 тэнут варн^э кол к^ухня, сто-
 л^овая/тен^эха^ор в^арн^э к^ал
 тэнут варн^э хум п^овар/тен^э-
 ха^ор в^арн^э х^ом, тен^эха^ор
 в^арн^э х^ом
 тэнут варуңкве стр^япать, го-
 т^овить п^ищу/тен^эха^ор в^ар^х
 тэнэкол стол^овая/тен^э к^ал
 тэңкве I ест^ь, к^ушать/тех,
 т^ах
 тэңкве II гор^еть (про ог^нь)/
 тех, т^ах
 тэп п^ища, корм/теп
 тэпкан 1. огор^од; 2. п^оле
 (хл^ебное)/тепк^ан
 тэппум хл^ебные раст^ения/
 теппум
 тэп тэн^э тур п^ищев^од/теп-
 тен^э т^ор
 тэп хурыг зоб/п^этхур^эй, п^эт'-
 хур^эй

тэпъялаңкве поёсть/*tä°'jəpəx*
тэпың ма пастбище/*тепəн ма,*
тепəн ма

тэрнлахтуңкве сражаться/
тернлā°хтəх, вā°хтəйтā°х-
тəх

тэрпи лекарство/*терп*

тэсинталуңкве отвёдывать,
пробовать пищу/*тещəнтā°-*
лəх

тэсинтаңкве попробовать, от-
вёдать пици/*тещəнтəх, те-*
щəйтəх; ормэлā°лəх

тэтал голóдный/*тетā°л, тег-*
тā°л, тєхтā°л

тэтал вармалъ гóлод/*тетā°л*
олнāщ, тетā°лп

тэтал олуңкве голодāть/*те-*
тā°л олх, тетā°лэйлāх

тэхам межд. эй, послушай
(обращение к мужчине)/*тə-*
хəм

тэхсясалуңкве ткнуть (в мяг-
кое)/*тəхщəсā°лəх, тəхщə-*
сāх

тювлаңкве побежāть (на лы-
жах)/*товəйəх, товтəйəх,*
туйлā°лəх

тюның любезный/*əрптāн; т'у-*
пəу

тялгуңкве звенеть/*т'элйəх,*
шэл'йəх

тялмаптуңкве зазвонить (за-
стāвить звенеть)/*т'эл'йə-*
мāптəх, шэл'йəмāптəх

У

увси 1. старшая сестра; 2. тē-
тя (по отцовской линии)/
йа°к

уйглаңкве плавать/*уйгəлāх,*
уййэлāх, уйэйлāх

уйгтаңкве плавать/*уйгəтəх,*
уйэйтəх, уйитəх

уй зверь/*уй*

уйгалаңкве плавать/*уййэлāх,*
уйэйлāх

уй кат передняя лапа зверя/
уйкā°т

уй лагыл задняя лапа зверя/
уйлал

уйлыгтаңкве подплыть (на-
ходясь в воде)/*уйлэйтəх,*
уйэйтəх

уймыгтаңкве поплыть/*уймэй-*
тəх, уймйтəх

уйрись птичка/*уйрəщ*

уйрись кол клетка (для птиц)/
уйрəщкāл

уй сов шкура зверя/*уйсов*

уйттуңкве погрузить в воду,
утопить/*уйттəх*

уйттуптаңкве утопить/*уйт-*
тəптəх

уй-хул 1. скот; 2. живóтные;
3. зvéри/*уй-хул*

уй-хул аня стадо/*уй-хул āн'э*

уй-хул пусас загон (заго-
рженное место для скотā)/
уй-хул щет, уй-хул эщнэ
щет

уй-хул янмалтан вармалъ
скотовóдство/*уй-хул йан-*
мэлтāнāщ, уйхул йанмэл-
тāпāщ

уй-ю межд. ай-ай! Уй-ю ...
маныр сав совыр! Ай-ай...
как много зайцев!/*ййе;*
ййе ... хəмлэ сā°в щəщə!

ул I част. не; Тув ул минэн!
Не ходи туда!/*вэл; Тов вэл*
йалэн! Тов вэл мənэн!

ул II част. навёрное, небóсь;
ул ёхти навёрное, приедет/
ел, кōс; ел йохтэй; кōс йох-
тэй

улам одéжда/*мāснəхə°р*

ули воспева́ние, восхва́ление/
улэй, ерйэл, ерйилән
улилаңкве восхваля́ть, воспе-
ва́ть/улэйлэх, ерэйт ерйи-
лэх
улманьсиң спросо́нья, во сне/
улмән'цэй
улмаян вармалъ сновиде́ние/
улмэйанйш, улмэйап
улмаяңкве сніться, видеть
сон/улмэйах
улмың сонный/улмән, улмәу
улпыл мо́жет быть, веро́ятно,
ка́жется/улпәл, ерн
ултта посл. че́рез; Я ултта
кер унсах варвес. Че́рез
ре́ку постро́или желе́зный
мост./сәпэй; Йа сәпэй кер
өнсәх вә°рвәс.
ултахум, ултихум свидете́ль/
порха°р
улум соң/улэм, улм
ульна во́ля, свобода/лә°ниц,
лә°цйт, ла°цйт
ульна во́льно, свободо́но/лә°п-
цэй, лә°цтэй, ла°цтэй
ульпа кедр/тат
ульпаси кедровник/вищ татп
ма; вищ татәл телм ма
улысь че́люсть/улиц
уля ого́нь/тә°вт
умгасаңкве промыча́ть/өмйә-
сәх, умйәсәх
умгуңкве мыча́ть/өмйәх, умй-
әх
умгын суй мыча́нье/өмйән
сөй, умйәнә сөй; щичэйәнә
сөй
уми 1. ду́плó; 2. гнездо́ (на
де́реве)/умэй
умпи ковш/умп, керумп
умпыл жа́бра/тауңх
умуңкве че́рпать/а°мәртәх,
йохтәх, хунх
умылтаңкве попроси́ть кого́-л.
вы́черпать во́ду/а°мәртәп-
тәх, йохтәлтәптәх, ху-

нәлтәптәх; а°мәртәх,
йохтәлтәх, хунәлтәх
умылтаптуңкве попроси́ть
кого́-н. или че́рез кого́-н.
вы́черпать во́ду/а°мәртәп-
тәх, йохтәлтәптәх, ху-
нәлтәптәх
ун столб рыболо́вного за́бора/
ун
унлантаңкве поси́живать/өн-
ләнтәх, вөнләнтәх; өн-
лэйтәх, вөнлэйтәх
унлуңкве 1. сиде́ть; 2. сто́ять
(о предме́тах объёмистых,
широ́ких, масси́вных); кол
унли дом сто́ит/өнләх,
вөнләх; кәл өнлэй
унлуптаңкве заста́вить си-
де́ть, сто́ять (о предме́те)/
өнләптәх, вөнләптәх,
өнттәптәх
унлыглаңкве сиде́ть (неодно-
кратно)/өнлэйлэх, өнли-
лэх; вөнлэйлэх, вөнлилэх
унлын ма сиде́ние (ме́сто)/
өнлән ма, вөнлән ма
унс, ус нельма/сөпихул, н'ел'-
мә
унсах, унсых мост, перепра́-
ва/өнсәх, өншәх; вөнсәх,
вөншәх
унсуңкве перепра́виться (че́-
рез ре́ку)/өнсәх, өншәх;
өнстәх, өнштәх; вөнс-
тәх, вөнштәх
унсупталыглаңкве переправ-
ля́ть (че́рез ре́ку)/өнсәп-
тә°лэйлэх, өнсәптә°ли-
лэх; өншәптә°лэйлэх, өн-
шәптә°лилэх; вөнсәптә°-
лэйлэх, вөншәптә°лэйлэх
унсуптаңкве перепра́вить (че́-
рез ре́ку)/өнсәптәх, өн-
шәптәх; вөнсәптәх, вөн-
шәптәх
унсыглалуңкве переправля́ть-
ся (че́рез ре́ку)/өнсәйлә-
лэх, өнсилә°лэх; өншәй-

л^алэх, өншил^алэх; вөн-
сэйл^алэх, вөншэйл^алэх
унтмит прбсека/унтмэт, т^а-
р^ас
унттуңкве I 1. саж^аты; 2. ста-
вить; 3. стрбить; 4. с^еять/
өнтт^ах, вөнтт^ах
унттуңкве II отел^итыся, оже-
реб^итыся/вөтт^ах, өтт^ах
унтуңкве 1. сест^ь; 2. свер-
н^утыся (о молок^е)/1. өнт^ах,
вөнт^ах; 2. к^анш^ах, к^анс^ах
унтыглалуңкве сад^итыся/өн-
т^айл^алэх, өнт^ил^алэх;
вөнт^айл^алэх, вөнт^ил^алэх
унтыгпалуңкве прис^аживать-
ся/өнт^айл^алэх, өнт^ил^алэх;
вөнт^айл^алэх, вөн-
т^ил^алэх
унтыгпаңкве прис^есть/өн-
т^айл^ах, өнт^ил^ах; вөнт^айл-
п^ах, вөнт^ил^ах
унтылттаңкве попрос^ить
сест^ь, заст^авить сест^ь/
өнт^алт^ах, өнт^айт^ах;
вөнт^алт^ах, вөнт^айт^ах
уп 1. тест^ь (от^ец жен^ы); 2. д^е-
вер^ь (ст^арший брат жен^ы)/
а^к, а^п
ур I гор^а, возвышенность/өр,
вөр; а^х, а^ух
ур II спбсб/өр, вөр
урак покбй/ура^х
ур ала верш^ина, гр^ебень го-
р^ы/өр^{та}л^х, вөр^{та}л^х;
а^ха^лэ, а^ух^ал^э
уральтаңкве присмотр^еть,
пров^едать, провер^ить/ур^ал-
т^ах, к^ал^амт^ах
уральтаптуңкве попрос^ить
когб-н. присмотр^еть, поза-
ббт^итыся о кбм-л./ур^алт^ап-
т^ах, к^ал^амт^ап^ах
урам гряд^а, бугбр, пригброк/
өр^м, вөр^м
урамың холм^истый, в^ыпук-

л^ый/өр^мэн, вөр^мэн; өр-
м^эн, вөр^мэ^н
урантаңкве поджд^аты, под-
кара^уливать/ур^энт^ах, ур^э-
т^ах
урап зас^ада, ожд^ание/ур^п
ургалалыглаңкве оберег^аты,
защ^иц^аты/ур^эйл^ал^айл^ах,
ур^ил^ал^ил^ах, ур^эл^ал^айл^а-
л^ах
ургалаңкве охран^яты/ур^э-
л^ах, ур^ил^ах
ургалатгал беззащ^ит^ный/
ур^эйл^атт^ал^ал^ах, ур^ил^атт^ал^ал^ах
ургалахтуңкве бер^ечыся, осте-
рег^атыся/ур^эйл^ах^тэ^х, ур^и-
л^ах^тэ^х
ургалахтын варм^аль пред-
осторбжность/ур^эл^ах^тэ-
н^ай^ц, ур^эл^ах^тэ^п, ур^э-
л^ах^тэ^х
уринэква ворбна/хар^кек^а
уркасаңкве совр^аты, об^а-
н^уты/пер^эйл^ах, пер^ил^ах
уркуңкве об^ан^авывать, лг^аты/
пер^эйл^ах, пер^ил^ах
уркың лж^ив^ый/пер^эйл^ап, пер-
р^эйл^ан; пер^ил^ап, пер^ил^ан
уркың хотпа лже^ц, об^ан^а-
щ^ик/пер^эйл^ап^ха^р, пер^ил^ап-
х^ар
урломт бугорбк/өр^лэмт,
вөр^лэмт
урмыгтахтуңкве насторо-
ж^итыся/ур^мэйт^ах^тэ^х, ур-
м^ит^ах^тэ^х
урмыгтахтыглаңкве настора-
жив^атыся/ур^мэйт^ах^тэ^й-
л^ах^тэ^х, ур^ми^та^хтил^ах^тэ^х
урти часть/өр^т, вөр^т; өр-
т^ап, вөр^та^п
уртииг посл. в^зам^ен, в^место/
өр^тэй, вөр^тэй
уртуңкве дел^иты/өр^тэ^х, вөр-
т^эх
уртхатуңкве дел^итыся/өр^т-
х^ат^ах, вөр^тх^ат^ах

уртыглалуңкве распределѣть/
өртэйлѣ^{лэх}, өөртэйлѣ^{лэх},
өртилѣ^{лэх}, өөртилѣ^{лэх}

урум худой, тощий, щуплый/
охсэ, охсэха^р

урумнув худошавый, щуп-
ленький/охсэнöv, охсэнүв;
охсэха^{рнöv}, охсэха^{рнүв}

уруңкве худеть/охсэх

уруңкве (уруңкве) 1. ждѣть;
2. стеречь; 3. пасты/урх,
урэх

урхатгал неожидѣнно/урхат-
тѣ^л

урык ложь, обман/перэй

урыл посл. о, об, про; Тав
такви олупсатэ урыл по-
тыргас. Он рассказывал про
свою жизнь./ма^с; Тав ол-
нѣщѣт ма^с лѣ^{ттэс}.

урын-нѣлың горбоносый/кэм-
щэр н'а^{лэн}, вѣ^{ңкэр} н'а^{лэн};
кэмщэр н'а^{лэн}, вѣ^{ңкэр}
н'а^{лэн}

ус город/ус

усил шаг/отлэм

усил (усил) усталость/
вѣ^{н'шт}, вѣ^{н'штп}

усиньтаңкве зевать/усэнтѣх

усма мерѣжа/усмѣ, усм

усморах малына/умщпөл

уснэ ма, унсына ма переправа
(место)/өнснэ ма, өншнэ
ма; вөнснэ ма, вөншнэ ма

устуңкве потерѣть/ха^{лтэх},
ха^{т-пѣттэх}, тѣ^{рейтэх}

устыглалуңкве терѣть/ха<sup>л-
тэйлѣ^{лэх}</sup>, ха<sup>т-пѣттэй-
лѣ^{лэх}</sup>, тѣ^{рѣйтѣ^{лилѣх}}

усувлалуңкве шагѣть/йомѣй-
лѣ^{лэх}, отлэмлѣ^{лэх}; пѣт
тущтѣх

усувлаңкве шагнѣть йомѣй-
лѣ^{лэх}, отлэмлѣ^{лэх}; пѣт тущ-
тѣпѣх

усуңкве I 1. умереть (при не-
предвиденных обстоятель-

ствах); 2. погибнуть (о жи-
вотных)/1. щукрэх; 2. холх
усуңкве II грозить (махая
рукой)/ра^{щѣйтѣх}, ра<sup>щит-
тѣх</sup>

усхули ўлица/ускѣн

усь только что/уц, ус

усьлаңкве дѣть отдохнѣть/
вѣ^{н'цлѣтѣх}, вѣ^{н'цлпѣх},
вѣ^{н'цлпѣтѣх}

усьлахтуңкве отдохнѣть/вѣ<sup>н'-
щтѣх</sup>

усьлахтыглалуңкве отдыхѣть/
вѣ^{н'цлѣ^{хтэйлѣ^{лэх}}}, вѣ<sup>н'-
цлѣ^{хтилѣ^{лэх}}</sup>

усьлахтын вармалъ ѳтдых/
вѣ^{н'цлѣнѣщ}, вѣ^{н'цлѣп},
вѣ^{н'цлѣх}

усьпыл только ведь, вот ещѣ/
ан'а^с, ѣ^{сплѣ}, ѣ^{щпѣл}

усьпылнэг особенно, бѣлее
всегѳ, ещѣ бѣлее/ѣ^{сплѣнöv},
ѣ^{сплѣнүв}; ѣ^{щпѣлнүв}, ѣ<sup>щ-
пѣлнöv</sup>

усьта только пѳсле ѣтого/
уцтѣ, ѣн'тѣ

усьтал неутомимый/вѣ<sup>н'щ-
тѣ^л</sup>

усьти только что, сейчѣс/уц-
тѣ, ѣн'тѣ

усыглалуңкве I погибѣть/хо-
лѣйлѣх

усыглалуңкве II угрожѣть
(махая рукой)/ра^{щитѣ^{лэх}},
ра^{щѣйтѣ^{лэх}}

усыгталыглаңкве замѣхивать-
ся/кѣ^{л'тѣпа^{хтэйлѣ^{лэх}}},
кѣ^{л'тѣпа^{хтэйл'ѣ^{хтэх}}}

усыгтаңкве замахнѣться/кѣ<sup>л'-
тѣпа^{хтэх}</sup>, кѣ<sup>л'тѣйлѣ<sup>х-
тѣх</sup></sup>

усюңкве устѣть/вѣ^{н'щтѣ^л}
пѣтѣх

ут 1. вещь, предмет; 2. суще-
ствѳ (живѳй организм)/ха^р
уталтахтуңкве залѣять (на
зверѣя)/утѣлтѣ^{хтэх},
утѣйтѣ^{хтэх}

утовъянқве залаять (сразу, быстро)/*утәйпәх, утәйах, утәпәх*
 утуңқве лаять (на зверя)/*утәх, утх*
 утхатыглаңқве лаять (неод-

нократно) *утхатәйлә°х-тәх, утхатәйлә°ләх*
 уча целый, весь (без изъяна, полный)/*пәс*
 уюв утка-свизь/*уйюв*
 уюңқве плыть/*уйх, вуйх; уй-әх, вуйәх*

X

хайт бег/*ха°йт*
 хайталалуңқве сватать/*н'уп-тә°лиләх, н'упдәйтә°ләй-ләх; ха°йтдәйтә°ләх, ха°йтәлтә°ләх*
 хайталаңқве сосватать/*н'уп-тәх, н'упдәйтәх; ха°йтәлтәх, ха°йтәптәх*
 хайталапуңқве просватать (быстро)/*н'уптәпәх, ха°йтәлтәптәх*
 хайталтаңқве побежать/*ха°йтәлтәх, ха°йтәптәх*
 хайталтахтуңқве броситься бежать, помчаться/*ха°йтәлтә°хтәх, ха°йтәйтә°хтәх*
 хайтантаңқве бежать (тихонько, не спеша)/*ха°йтәнтәх, ха°йтәйтәнтәх*
 хайтахум сват/*н'упхәм, ха°йтәхәм, н'уплә°хтнә хәм*
 хайтлыгтаңқве прибежать, подбежать/*ха°йтлхитәх, ха°йтлхәйтәх*
 хайтмыгталыглаңқве разбежаться (делать разбег)/*ха°йтмитә°ләйләх, ха°йт-мәйтә°ләйләх*
 хайтмыгтаңқве побежать/*ха°йтмитәх, ха°йтмәйтәх*
 хайтнут волк/щаци
 хайтталаңқве сбегать/*ха°йтәйләх, ха°йтиллә°ләх*
 хайттуңқве 1. заставить бе-
 жать 2. нести, волочить

бегом/*ха°йттәх, ха°йтәп-тәх*
 хайтумлаңқве примчаться/*ха°йтәмләх, ха°йтмәйләх*
 хайтуңқве бежать/*ха°йтәх*
 хайтуп мост/*унсәх*
 хайтыгтаңқве бегать/*ха°йтдәй-тәх, ха°йтитәх*
 хайтыл бегом/*ха°йтәл*
 хайтылтаңқве дать возмож-
 ность бежать/*ха°йтәлтәх*
 хал промежуток, щель/*ха°л*
 халиталуңқве раскалывать/*ха°ләйтә°ләх, ха°литә°ләх*
 халитаңқве расколоть/*ха°ләй-тәх, ха°литәх*
 халмалтаңқве поссорить/*хал-мәлтәх, ха°лмәйтәх*
 халмалтахтуңқве поссорить-
 ся/*ха°лмәлтә°хтәх, ха°л-мәйтә°хтәх*
 халмалтахтын вармалъ сбора,
 скандал/*ха°лмәлтә°хтә-нәйц, ха°лмәлтә°хтәп, ха°л-мәлтә°хтәх*
 халн посл. в (в середину);
 Соыр нирсяхлыт халн
 сялтапас. Заяц заскочил в
 кусты./*ха°лн; Щәщвә н'әрщ-ща°хәл ха°лн тугәпәс (туи-пәс).*
 халный посл. из (из середины);
 Соыр нирсяхлыт халный
 квалапас. Заяц выскочил
 из кустов./*ха°лнәл; Щәщвә*

н'эрщца^охэл ха^олнэл кă^ол-
эпăс (кăн-па^орэгмăс).

халт посл. между, средѣ;
Йивыт халт найкве таянти.
Средѣ деревьев едва горѣт
огонѣк./ха^олт; **Йивѣт ха^олт**
тă^овт тă^ойѣнтăй

халталаҕкве 1. колѣть, ще-
пăть; 2. порѣть (шов)/ха^ол-
тэлăх

халталаптунҕке попросѣть
расколѣть, расщепăть, рас-
порѣть/ха^олтэлтăптăх,
ха^олтăйтăптăх

халь, халь йив берѣза/хал',
хал' йив

халь вит сок (берѣзовый)/
хал'вит', хал'н'аг

хальп вѣрхний слой берѣсты/
хал'п, хорп

хальсав серѣжка (на берѣзе)/
хал'сăв

Хальпус Берѣзово/Хал'ус

халыҕыс враждѣбно, не-
дрѣжно/ха^олн'щ; тѣсмѣн
на^омтн'щ

халэв чайка/ха^ол'эйуй

халяси березняк, берѣзовый
лесѣк/хал'щ, хал'эщ; хал'-
щă^охэл

ханасьлаҕкве вѣснуть, бол-
тăтьсѣ (в вѣздуже)/ха^онэщ-
л'ăх, ха^онэйл'ăх

ханисьталыглаҕкве изучăть/
ха^он'эщтă^олэйл'ăх, ха^он'эщ-
тă^олил'ăх; ха^он'щтă^олэй-
л'ăх, ха^он'щтă^олил'ăх

ханисьтан вармаль обучѣние/
ха^он'щтăнăйщ, ха^он'щтăп,
ха^он'щтăх

ханисьтанут предмет изучѣ-
ния/ха^он'щтăнха^ор

ханисьтаҕкве учѣть, обучăть/
ха^он'щтăх

ханисьтаттал необученный/
ха^он'щтăттă^ол

ханисьтахтунҕке учѣтьсѣ,
обучăтьсѣ/ха^он'щта^охтăх

ханисьтахтын агирись уче-
нѣца (шкѣльница)/ха^он'щ-
та^охтнэ^о, ха^он'щта^охтăп
ă^о

ханисьтахтын вармаль учѣба/
ха^он'щта^охтнăйщ, ха^он'щ-
та^охтăп, ха^он'щта^охтăх

ханисьтахтын кол шкѣла/
ха^он'щта^охтнэ^окăл

ханисьтахтын пыгрись уче-
нѣк (шкѣльник)/ха^он'щта^о-
хтнэ^опѣв, ха^он'щта^охтăп
пѣв

ханлаҕкве, ханлуҕкве при-
клѣить, прилепѣть/ха^онл'ăх,
ха^онл'эх

ханлаптунҕке попросѣть при-
клѣить, прилепѣть/ха^онл'эп-
тăх, ха^онл'эйптăх

ханлыглалуҕкве приклеи-
вать, прилеплѣть/ха^онл'эй-
л'ă^ол'эх, ха^онллил'ă^ол'эх

ханса узѣр, орнăмент/ха^онсă,
щă^огѣн

хансаҕ 1. пѣстрый; 2. узѣрча-
тый/ха^онсѣн, ха^онсѣҕ; щă^ог-
нѣн, щă^огнѣҕ

хансимут зăпись/ха^онсѣмха^ор

хансуҕкве 1. писăть; 2. орна-
ментѣровать (изображăть
узѣры на берѣсте, матерѣи)/
ха^онсѣптăх, ха^онсѣ вă^орх

хансыглалуҕкве писăть, за-
писывать (неоднократно)/
ха^онсѣйл'ă^ол'эх, ха^онсил'ă^о-
л'эх

хант сѣра (в ушăх)/ха^от; пăл'
ха^от

ханты ханты (остѣк)/хантă

ханувьяҕкве прилѣпнуть,
приклѣитьсѣ/ха^онѣйах, ха^о-
нѣвѣях

ханувьяптунҕке приклѣить,
прилепѣть/ха^онѣйаптăх,
ха^онѣвѣйаптăх, ха^онѣйтăп-
тăх

хануҕкве 1. висѣть; 2. при-
липăть/ха^онх, ха^онэх

ханылпатта пазуха (подмыш-ки) | *ха^онэлпәт'тә*
 ханылпатта сув костыль | *ха^онэлпәт'тә сөййив*
 ханылтаңке позво́литъ при-лѣпнуть, повѣснуть | *ха^онэл-тәх, ха^онлэлпәх*
 ханьгалтаңке 1. застáвить трещáть (о берёсте); 2. за-стáвить лопáться (о верёв-ке) | *харсэлтәх, харщәлтәх*
 ханьгуңке 1. трещáть (о бе-рёсте); 2. лопáться (о ве-рёвке) | *харстәх, харщтәх*
 ханьсиглалуңке 1. отгады-вать; 2. узнавáть | *ха^он'щәй-лә^оләх, хә^он'щилә^оләх*
 ханьсювлалыглаңке приви-кáть | *ха^он'щәвлә^оләйләх, ха^он'щәвлә^олиләх*
 ханьсювлаңке 1. привы́к-нуть; 2. науч́итьсѧ | *ха^он'щә-вләх, ха^он'щләх*
 ханьсювлап нáвык, приви́ч-ка | *ха^он'щәвләп, ха^онщләп*
 ханьсювлаптуңке 1. при-уч́ить; 2. науч́ить | *ха^он'щә-вләптәх, ха^он'щләптәх, ха^он'щәйтәптәх*
 ханьсюңке 1. отгадáть; 2. узнáть | *ха^он'щәх*
 ханюв глупец, осёл | *хун'әй, хөн'әй*
 хаңла порог, перекáт (на ре-кә) | *лупц*
 хаңлаң поробжистый (о рекә) | *лупцән, лупцәң*
 хаңхай осбка | *хаңхәй; хаңхпум*
 хаңхуңке взобрáться, влезть | *хаңхәх*
 хаңхыглаңке взбирáться, влезáть | *хаңхәйләх, хаңхи-ләх*
 хаңхылтап, хаңхалтап ләст-ница | *хаңхәлтәп*
 хаңхылтап парт ступёнка (лестницы) | *хаңхәлтәп-пә рт*

хап лодка | *хап*
 хапка осина | *хапхә, хапхә йив*
 хап патта дно лодки | *хаппәт'-тә*
 хап хур борт лодки | *хапхур*
 хар бык-олень (производи-тель) | *хар*
 хара 1. ширóкий; 2. рэдкий (о лёсе) | *харә, тә^орә*
 харама 1. тундра; 2. по́ле | *харәма, тә^орәма; тә^орәкән*
 хар амп пёс | *харә^омп, ә^омп ә^он'щәх*
 хар кати кот | *хармәщх, мәщх ә^он'щәх*
 хар лув жеребёц | *хар*
 хар мис бык | *укс, үкс*
 харңайң ржáвий | *сәмәлән, сә-мәлән; ха^орңәйм, сәмәләм*
 харңай ржáвчина | *сәмәл, ха^ор-ңәй*
 харңайтаңке ржавётъ | *сәмәл-тәх, сәмәлтәх; ха^орңәйтәх*
 хар паля барáн | *харош, харос*
 хар пурысь боров | *харпуриц, харпөриц*
 хар сали олень-самец | *хәмхө-нәй*
 харси-ворси треск-хруст (в лесу) | *харщәй-вөрщәй*
 харсюңке трещáть (о ветках) | *харсәтәх, харщәтәх*
 харсялтаңке треснуть чем-л., застáвить трещáть ветки | *харсәлтәх, харщәлтәх*
 харсялтахтуңке захрустётъ, затрещáть (о ветках) | *хар-щәлтә^охтәх, харсәлтә^ох-тәх*
 харсятаңке хрустнуть, трес-нуть (о ветках) | *харсәтәх, харстәх; харщәтәх, харщ-тәх*
 хартантаңке 1. потя́гивать; 2. покур́ивать | *ха^ортәнтәх, ха^ортәйтәх*
 хартаталуңке таскáть, но-

сйтъ, возйтъ/*ха^ортәтә^оләх*,
ха^ортәйтә^оләх
картмыгтаңкве 1. потянутъ;
 2. поташйтъ; 3. закурйтъ/
ха^ортмәйтәх, *ха^ортммитәх*
картум вóлок/*ха^ортәм*
картуңкве 1. тянутъ; 2. та-
щйтъ; 3. курйтъ/*ха^ортәх*
картхатуңкве тянутъся/*ха^о-*
рпхатәх
картыглаңкве 1. таскәтә;
 2. скреститъ (скребкомъ)/1. *ха^ор-*
тәйләх, *ха^ортиләх*; 2. хов-
рәх
картыглахтын кер скребокъ
(желёзный)/*ховрәп*, *ховрәп*
кер
картылтаңкве 1. попроситъ
тащйтъ; 2. датъ закурйтъ/
ха^ортәлтәх, *ха^орттәх*,
ха^ортептәх
харумтаңкве погаситъ/*ха^орәм-*
тәх
харыглантуңкве мёркнутъ (о
звёздахъ)/*ха^орәйләнтәх*, *ха^о-*
риләнтәх
харыглаңкве потухнутъ, по-
гаснутъ/*ха^орәйләх*, *ха^ори-*
ләх
харыгталыглаңкве тушитъ,
гаситъ/*ха^орәйтә^оләйләх*,
ха^оритә^олиләх
харыгтаңкве потушитъ, по-
гаситъ/*ха^орәйтәх*, *ха^оритәх*
хас тальникъ *н'әриц*
хас (хәс) крючокъ (рыболóв-
ный)/*хас*
хасап пóлогъ/*ха^осәп*, *ха^осп*
хасил верёвка (для креплени́я
гру́за на нарте)/*ха^осәл*, *ха^о-*
щәл
хасли мохъ/*ха^осл*, *хойс*, *ха^ощл*
хаслиң мши́стый/*ха^ослән*,
ха^ощлән; *хойсән*, *хойсән*
хаслитаңкве обраститъ мхомъ,
покрытъся мхомъ/*ха^осләйт-*
тәх, *ха^ощлитәх*; *хойстәх*
хаснут написанное/*ха^оснәхә^ор*

хаснәйив карандашъ/*ха^оснә*
йив, *ха^онспйив*
хасси, **хасса** плёсень/*хәщл*,
хәщл
хасситаңкве покрытъся плё-
сенью (от вётхости)/*хәщлә-*
тәх, *хасл'әйтәх*
хассумтантуңкве подёрги-
ватъ/*ха^оссәмтәнтәх*, *ха^ос-*
мәйтәнтәх
хассумтаңкве дёрнутъ, рва-
нутъ/*ха^оссәмтәх*, *ха^осмәй-*
тәх
хассумтахтыглаңкве подёрги-
ватъся/*ха^оссәмтә^охтәйләх*,
ха^оссәмтә^охтилә^охтәх
хассылтаңкве попроситъ на-
писатъ, выписатъ (газету,
журналъ)/*ха^онсәлтәх*, *ха^ос-*
сәлтәх, *ха^онстәх*
хассылтаптуңкве поручитъ
кому́-н. или чéрез когб-н.
написатъ что́-л./*ха^онсәйтәп-*
тәх, *ха^онсәлтәптәх*; *ха^ос-*
сәйтәптәх, *ха^оссәлтәптәх*
хастал неумёющий, неопыт-
ный/*хастә^ол*
хастул пóчеркъ/*ха^онсәл*
хасуңкве 1. оснащәтъ сеть;
 2. перевязыватъ грузъ/*ха^о-*
сәх, *ха^осх*
хасуңкве (хәсуңкве) умётъ/
хасәх, *хасх*
хасхатуңкве I расписатъся,
записатъся/*ха^осхатәх*, *ха^о-*
нсхатәх
хасхатуңкве II связыватъся
(о предметахъ)/*ха^осхатәх*
хасьгалаңкве узнаватъ/*ха^ощй-*
әләх, *ха^он'щейләх*, *ха^он'щй-*
ләх
хасьгалахтуңкве разбира́тъся
(в чём-л.)/*ха^он'щәйлә^охтәх*,
ха^ощйәйлә^охтәх, *ха^он'щй-*
тә^охтәх; *кәнсхатәх*
хасълум рванный, изно́шен-
ный, вётхий/*ха^ощләм*

хасьлуңке рв́аться, изна́ши-
ваться, ветша́ть/ха^оцлǎх

хасьлуптаңке изорв́ать, ис-
трепа́ть, изна́сать/ха^оцлǎп-
тǎх

хасьсилтаңке да́ть возмо́ж-
ность узнáть, отгадáть/
ха^он'цǎлтǎх, ха^он'цǎлтǎп-
тǎх

хасьтал незнако́мый, неведо-
мый/ха^оцтǎ^ол

хасьталмат како́й-то неизве-
стный/ха^оцтǎ^олмǎт

хата межд. ну-ка; Хата, ёла-
льнув ваглэн! Ну-ка, спу-
стись пониже!/хǎйтǎ; Хǎй-
тǎ, йа^олно́в ва́глэн!

хатань тата́рин/н'ǎрмǎ

хахмил подьём (на горе́)/
хахмǎл, хаңхǎл

хахмыгтаңке полéзть
(вверх)/хахмǎйтǎх, хахми-
тǎх

хахтуңке зарази́ть (бо-
лезню́)/хахтǎх, хаңхтǎх

хахтхатуңке зарази́ться (бо-
лезню́)/хахтхатǎх, хаң-
хǎйтǎхтǎх

хахтхатыглалуңке заража́ть-
ся (болезню́)/хахтхатǎй-
лǎ^охтǎх, хаңхатилǎ^ох-
тǎх; хаңхǎйхатǎйлǎ^охтǎх,
хаңхǎйхатилǎ^охтǎх

хахтыглалуңке заража́ть
(болезню́)/хахтǎйлǎ^олǎх,
хахтилǎ^олǎх

хаххатнǎ зара́зный (о болéз-
ни)/хаххатнǎ, хаххатǎп;
хаңххатнǎ, хаңххатǎп

хахылтаңке позво́лит, за-
ста́вить залéзть (вверх)/
хаңхǎлтǎх, хаңхǎлтǎптǎх

хиласаңке ко́пнуть/ха^олǎсǎх

хиласьлахтуңке копа́ться,
ры́ться/ха^олǎцлǎ^охтǎх,
ха^олцлǎ^охтǎх

хилиң беспокóйный, трево́ж-
ный/хǎл'ǎн, хǎл'ǎң

хилуңке копа́ть, ры́ть/ха^олх
хилылтаңке заста́вить ко-
па́ть/ха^олǎлтǎх, ха^олǎйтǎх,
ха^олǎлтǎптǎх

хильтал спокóйный/хǎл'тǎ^ол
хиньсяралуңке кривля́ться,
изгиба́ться/хǎн'цǎрǎ^олǎх,
хǎцрǎ^олǎх

хисатаңке поскользну́ться/
хǎсǎтǎх

хисьра изогну́тый/хǎцǎр

ховт ёлка/ховт

ховтаси ельник/ховтǎц, хов-
тца^охǎл

ховтың ело́вый/ховтǎн, хов-
тǎң

хоиглалуңке 1. ударя́ться,
сту́каться; 2. заезжа́ть, за-
ходи́ть/хойлǎ^олǎх, хойлǎ^о-
лǎх

хоиглаңке 1. удари́ться,
сту́кнуться; 2. заеха́ть, зай-
ти́/хойлǎх

хойталыглаңке задева́ть,
дотра́гиваться, касáться/
хойǎлтǎ^олǎйлǎх, хойǎл-
тǎ^олилǎх

хойлтаңке задéть, трóнуть,
косну́ться/хойǎлтǎх

хоим лупта пожелте́вший,
поблекший лист/хойтǎм

хойхаттал неподходя́щий, не-
достóйный/хойхаттǎ^ол,
хойтǎ^ол

хойхатуңке сто́ить/хойха-
тǎх,

хол у́тренник/хǎ^ол; хǎ^ол сех
у́тренняя прохлáда

хола мертве́ц, покóйник/щук-
рǎмха^ор, холǎм, холǎ

холам уй па́даль/холǎмуй

холатаптуңке вто́лкну́ть/хǎ-
л'ǎптǎх, хул'ǎйтǎптǎх

холи (хóли) припа́сы, прови́-
зия/хол

холи у́тренний, ра́нный (о вре́-
мени)/хǎ^ол

ХОЛИ ВОТ востóчный вéтер/
хя°л вот

ХОЛИТ зáвтрашний/*хя°лт,*
хя°лтэй

ХОЛИТАН зáвтра/*хя°лтән,* *ха°л-*
тән

ХОЛМАЛТАҢКВЕ начáть трáтить/
ха°лмэлтәх, *ха°лмәйах,*
ха°лтмдәйтәх

ХОЛМИЛ косогóр, скат, склон/
холмэл

ХОЛМИЛЫҢ полóгий, покáтый/
холмэлән, *холмэлән*

ХОЛМУҢКВЕ начáть кончáться,
уменьшáться/*холмәх,* *хол-*
мәйах

ХОЛПАЛ рáнное úтро (úтрен-
ник)/*хя°лпә°л*

ХОЛТАЛ нескончáемый, бесчís-
ленный/*ха°лтә°л,* *ха°лэй-*
тә°л

ХОЛТУҢКВЕ кончáть, трáтить,
расхóдовать/*ха°лтәх,* *хол-*
тәх

ХОЛТУҢКВЕ (ХӨЛТУҢКВЕ) погу-
бítь/*холтәх*

ХОЛТУПТАҢКВЕ покóбничть, из-
расхóдовать, истрáтить/
ха°лтәптәх

ХОЛТУПТАҢКВЕ (ХӨЛТУПТАҢКВЕ)
уничтóжить/*холтәптәх*

ХОЛУВЯҢКВЕ завянуть, по-
блэкнуть/*холувйах,* *холәйах*

ХОЛУҢКВЕ кóбниться/*ха°лх,*
ха°ләх

ХОЛУҢКВЕ (ХӨЛУҢКВЕ) погíб-
нуть/*холх,* *холәх*

ХОЛГУҢКВЕ 1. плескáться (о
волнáх); 2. пылáть; 3. вол-
новáться, трепетáть (о сёрд-
це)/*хол'йәх,* *хул'йәх*

ХОЛЫТ *посл.* как, подобно;
Таксар хум холыт тови. Он
гребёт, как сýльный муж-
чýна./*хойт,* *хол'т;* *Тәхсәр*
хөм хойт товәй.

ХОМИ ничкóм/*хоми,* *хомәй*
ХОМИ ёңхыгпаңкве опрокý-

нуться (ничкóм)/*хомәй йоң-*
хәгпәх, *хомәй йоңхәйпәх,*
хомәй йоңхипәх

ХОМИ ХУТУҢКВЕ склонítься
(опустív вниз гóлову) *хомәй*
хутх, *хомәй хутәх*

ХОМЛАХ жук/*хомләх,* *хөмләх*

ХОМСИ кнут, плеть/*хомиц,* *оц-*
тәр

ХОМЫЛ проклýтый, ненавíst-
ный/*хөмэл,* *йа°лнә°йәр-*
хул'нә°йәр

ХОН царь/*нә°йәр*

ХОНАЛ когдá-нибудь, в бóду-
щем/*хөналт;* *хун'т*

ХОНИ нáвзничь/*хон'у,* *хон'әй*

ХОНИГТАХТУҢКВЕ прищúрить-
ся/*хөн'әйтә°хтәх,* *хун'и-*
тә°хтәх

ХОНИПАЛ прáвый (находящий-
ся спрáва)/*хон'әйпә°л;*
йа°мспә°л

ХОНИПАЛН впрáво/*хон'әйпә°лн;*
йа°мспә°лн

ХОНИПАЛТ спрáва/*хон'әйпә°лт;*
йа°мспә°лт

ХОНИ ПАТУҢКВЕ запрокýнуться,
упáсть нáвзничь/*хон'әй*
пәтх

ХОНИ ПИНУҢКВЕ запрокýнуть
(о головé)/*хон'әй пөнх*

ХОНТ вóйско/*хонт*

ХОНТАҢ Конда (река)/*Хонтән,*
Хонтән

ХОНТИМ ут нахóдка/*хонтәм-*
ха°р

ХОНТЛАН вармаль, **ХОНТЛЫН**
вармаль войнá/*хонтләннәх,*
хонтлән, *хотләнх*

ХОНТЛАН ма, **ХОНТЛЫН** ма пóле
бóя, мёсто сражéния/*хонт-*
лән ма

ХОНТЛАН нак, **ХОНТЛЫН** нак
войнá, сражéние/*хонтлән-*
нәк, *хонтләннәх*

ХОНТЛАҢКВЕ, **ХОНТЛУҢКВЕ** вое-
вátь, сражáться/*хонтләнх*

хонтлаттал вармаль мир, со-
гласие/хонтл'ятт'а' л'ащ,
хонтл'ятт'а' лп
хонтлахтуңкве воева́ть, сра-
жа́ться/хонтл'я' хт'эх
хонглим вармаль война́/хонт-
л'я'м'ащ
хонтуңкве 1. найт́и; 2. встрé-
тит́ь/1. хонт'эх; 2. л'я'л'т
йохт'эх
хонтхатуңкве встрéтит́ься/
хойхат'эх
хонтхатыглалуңкве встре-
ча́ться/хойхат'эйл'я'л'эх,
хойхатил'я'л'эх; хойхат'эй-
л'я' хт'эх, хойхатил'я' хт'эх
хонтхум вóин, солд'ат/хонт-
х'эм
хонтыглаңкве 1. наход́ить;
2. встреча́ть/1. хонт'эйл'я'х,
хонтил'я'х; 2. л'я'л'т йох-
т'эйл'я'х, л'я'л'т йохтил'я'х
хонтыглахтил встрéча/хойха-
т'эп
хонтыглахтуңкве видет́ься,
встреча́ться/хой'я'л'я' хт'эх,
хой'л'я' хт'эх
хонтыгпахтуңкве встрéтит́ь-
ся, увидет́ься/хойхат'эйл'я' х-
т'эх
хоньгуңкве щу́рится/хон'-
х'эх, хун'й'эх
хоньпыртаңкве подмигну́ть/
хон'й'эрт'я'х, хун'эрт'я'х; хо-
н'й'эп'я'х, хун'х'эп'я'х
хонюмталуңкве зажму́рить/
хон'эм'т'я'л'эх, хун'хэм'т'я'-
л'эх
хоңха кто/хон, хонн'эр
хоп-хоп хоп-хоп (токов'ание
тэтерева)/хоп-хоп
хопгуңкве токова́ть (о тэте-
реве)/1. хоп'г'эх, хоп'й'эх;
2. х'эт'х'эх, х'эт'й'эх
хоплаталуңкве ст'у́кнут́ься/
хопл'эт'я'л'эх
хопсат с'эрий (о вóлке)/хопс,
хопс'э

хопси лёгкое (анатом.)/хопс,
хопш, хоп'эс
хопси агм чахóтка, туберку-
л'эз'/хопс'я'г'м, хопш'я'г'м
хопт бык-ол'ень (кастр'ирован-
ный)/хопт; хархон'эйд
хопт мис вол'/хопт'с'я'г'эр, укс
хоптырка с'амка-ол'ень (не-
плодоно́с'ящая)/хопт'арк'э
хопылматуңкве посту́ча́ть/
хоп'я'л'м'ят'эх, хоп'я'л'м'ят'эх
хопылтаңкве стуча́ть/хоп'я'л'-
т'я'х
хопылтан суй стук/хоп'я'л'т'ан
с'өй
хопын ры́бий пузы́рь/хоп'ян
хорам 1. украше́ние; 2. кра-
сот'а'/ха'р'эм, щ'я'г'эн
хорамлаңкве 1. укр'асить; 2. на-
ряд'ить/ха'р'эм'л'я'х, щ'я'г'эн-
т'я'х, ха'р'эм'т'я'х
хорамлахтуңкве 1. красова́ть-
ся; 2. наря́д'иться/ха'р'эм-
л'я' хт'эх, щ'я'г'эн'т'я' хт'эх,
ха'р'эм'т'я' хт'эх
хорамтаңкве украша́ть/ха'-
р'эм'т'я'х, щ'я'г'эн'т'я'х, ма'г'эн-
т'я'х, ма'г'эн'д'я'х
хорамың 1. краси́вый; 2. на-
рядный/ха'р'м'эн, ха'р'м'эн;
щ'я'г'эн'эн; щ'я'г'эн'эн, ма'г'эн'эн,
ма'г'эн'эн
хорамың лупта цвето́к/ха'р-
м'эн л'өпт'э, щ'я'г'эн'эн л'өпт'э,
ма'г'эн'эн л'өпт'э; ха'р'м'эн
л'өпт'э, щ'я'г'эн'эн л'өпт'э, ма'г'-
н'эн л'өпт'э
хорамың ховт новогóдняя
ёлка/ха'р'м'эн ховт, ха'р-
м'эн ховт; ма'г'эн'т'я'м, щ'я'-
г'эн'т'я'м ховт
хоракси разбóйник/ва'р'н'эх
хорахт йив ольха́/ол'х'э (н'эрц
в'айп йив)
хораяхтуңкве полыхну́ть (о
пл'амени)/хор'я'й'ах, хор'я'-
а' хт'эх

хоргуңкве пыла́ть/хорй̆эх, хорх̆эх, хорй̆эйх
хори низи́на/хорэ, хэрэ
хорсьсюңкве, хорсюңкве ко-
 лыха́ться, полыха́ть (о пла́-
 мени)/харсц̆а́х, харицц̆ах,
 харицц̆а́х, харицц̆а́х
хорсьялтаңкве, хорсялтаңкве
 заста́вить колыха́ться, по-
 лыха́ть (о пла́мени)/хар-
 цц̆а́х, харицц̆а́х
хорт лай/ха́рт
хорталтахтуңкве зала́ять/
 ха́ртэлт̆а́хтэх, ха́ртэй-
 та́хтэх
хортсуй, хортнэ суй лай/
 ха́ртсөй, ха́ртнэ сөй
хортуңкве ла́ять/ха́ртэх
хортхан 1. ко́ршун; **2.** ястреб/
 1. ай̆днтулн; **2.** хортхан,
 хортхэн
хортылтаңкве заста́вить
 ла́ять/ха́ртэлт̆а́х, ха́р-
 тэлт̆а́х
хорыстаңкве шу́рша́ть, шеле-
 стéть/хорст̆а́х, сэн̆эйл̆а́х;
 шөршт̆а́х, шөрш̆а́х
хорыстапуңкве прошу́рша́ть,
 прошелестéть/хорс̆а́йт̆а́пэх,
 ха́рц̆а́йт̆а́пэх, шөрш̆а́йт̆а́-
 п̆а́х
хоса 1. дли́нный; **2.** далéкий;
3. до́лго/ха́цц̆а
хоса-хоса 1. дли́нный-пре-
 дли́нный; **2.** далéкий-пре-
 далéкий; **3.** до́лго-до́лго/
 ха́цц̆а-ха́цц̆а
хосаг варуңкве растя́гивать,
 удлиня́ть/ха́цц̆а́й в̆а́рх
хоса ла́гуп дли́нноб̆гий/
 ха́цц̆а́ ла́лл, ха́цц̆а́ ла́йл̆а́п
хосамтаңкве затянúть (о ра-
 боте)/ха́цц̆а́мт̆а́х, ха́цц̆а́м-
 т̆а́х, ха́сэмт̆а́х
хосан вдаль/ха́цан
хосаннуб подáльше/ха́цан-
 н̆өв, ха́цанн̆өв
хосаныл изда́лекá/ха́цанэл

хоса пальна дли́нноу́хий/
 ха́цц̆а́ п̆а́л'п
хосат 1. вдалеké; **2.** давнó/
 ха́цат
хосат-хосат 1. далеко́-далеко́;
2. давнó-давнó/ха́цат-ха́-
 цат
хосатнуб побдаль, подáльше/
 ха́цатн̆өв, ха́цатн̆өв
хосатагыл давнó, йздавна/
 ха́цатт̆а́ г̆а́л, ха́цатт̆а́-
 г̆а́лн̆өв
хосах казák/хосэх
хосвой муравей/хосэй, хосхэй
хосвой кол муравейник/хө-
 с̆а́йк̆а́л, хосх̆а́й'а
хосгалтаңкве закача́ть, ука-
 ча́ть/х̆асх̆элт̆а́х, ха́с̆а́йт̆а́х
хосгалтахтуңкве 1. закача́ть-
 ся; **2.** замахну́ться/ха́сг̆а́л-
 та́хтэх, ха́с̆а́йт̆а́хтэх
хосгантаңкве 1. покача́ть;
2. потрепа́ть (вётром)/ха́-
 с̆а́йт̆а́х, ха́цц̆а́йт̆а́х
хосгасьялаңкве 1. покáчивать;
2. потре́пывать (вётром)/
 ха́с̆а́йт̆а́х, ха́цц̆а́йт̆а́х
хосгуңкве 1. маха́ть; **2.** хле-
 ста́ть/1. ха́с̆а́йт̆а́х, ха́цц̆а́йт̆а́х;
2. к̆а́т̆а́рт̆а́х
хосгыглалуңкве 1. помáхи-
 вать; **2.** нахлэсты́вать/1. ха́-
 с̆а́йт̆а́л̆а́л̆а́х, ха́цц̆а́йт̆а́л̆а́л̆а́х;
2. к̆а́т̆а́рт̆а́йт̆а́л̆а́х
хосит посл. по, вдоль; Хум
 лёх хосит ёми. Мужчи́на
 идёт по доро́ге./ха́цц̆а́й; Хөм
 л̆о́нх ха́цц̆а́й йомэй.
хоссуп метла́/с̆а́п̆а́рк̆а
хоссыгхатуңкве кача́ться,
 шата́ться/к̆а́цц̆а́лт̆а́хтэх,
 к̆а́цц̆а́лт̆а́хтэх; ха́с̆а́йт̆а́-
 т̆а́хтэх, ха́цц̆а́лт̆а́хтэх
хосувлаңкве 1. махну́ть; **2.** хле-
 стну́ть/1. ха́сх̆элт̆а́х, ха́-
 цц̆а́йт̆а́х; р̆а́в̆өс̆а́х; **2.** к̆а́-
 т̆а́рт̆а́йт̆а́л̆а́х

хосувлахтуңкве 1. качнۇться; 2. метнۇться/1. ха°схэйлэ°х-тэх, ха°щхэйлэ°хтэх; кэ°-щэлта°хтэх, кэ°щэйта°х-тэх; 2. эл-нэ°тэмлэх

хот (хот) I. где/хот

хот (хот) II шесть/хот

хот глаг. прист., обозначаю-щая интенсивность дей-ствия или отделение, обо-сoblение одного предмета от другого/ха°т, эл, йа°л, кэн

хот-ахвсалахтуңкве раз-дётся/ха°т-аңхсэлэ°хтэх, эл-аңхсэйлэ°хтэх, эл-аңх-вэсэйлэ°хтэх

хот-виңкве отнять, взять, снять (шапкы)/эл-вэх

хот-воентахтуңкве отбиться (от врага)/ха°т-войэнта°х-тэх

хот-ёңжыгпаңкве отвер-нۇться/эл-йонхэйпэх

хот-ёхтуңкве 1. разбира́ть (на части); 2. сгружа́ть/эл-йохтэх

хот-лиңкве отбро́сить/эл-лэх, ха°т-вэ°хтэх

хот-ловтуңкве смыть, от-мыть/эл-ловтэх

хот-лоньсиглаңкве осты́ть/йа°л-ла°н°щэйлэх

хот-лоньхатаңкве отвали́ть-ся/йа°л-ла°н°хэйтэх, йа°л-лон°хэтэх

хот-маныгтаңкве ощипа́ть/эл-манэйтэх

хот-нирумтаңкве в́ыхва-тить/эл-н°эрэмтэх

хот-нуйгалаңкве освеже-ва́ть (тушу)/эл-ха°рх

хот-нявлуңкве отогна́ть/ха°т-н°авл°эх, эл-н°авлэх

хот-оргуңкве в́ычеса́ть/эл-а°рйэх

хот-пайтуңкве в́ыварить/эл-пэ°йтэх, кэн-пэ°йтэх

хот-пасатаңкве в́ылететь, резко отско́чить (о пред-мете)/эл-этйэлэх, эл-этй-элта°хтэх

хот-пагуңкве отпа́сть, от-ня́ться/эл-пэнтх

хот-перыгтаңкве отвинти́ть, открути́ть/эл-перэйтэх

хот-пестуңкве отвяза́ть/эл-пестэх

хот-пойтуңкве переста́ть/йа°л-па°нсэх

хот-рохтуңкве испуга́ться/ха°т-рохтэх, йа°л-рохтэх

хот-саграпаңкве отрубíть/эл-са°грэпэх

хот-сартуңкве отпили́ть/эл-пил°тлэх, эл-щэ°щтэх

хот-гартаңкве отпу́стить/эл-тэ°ртэх

хот-товмуңкве откуси́ть/эл-товмэх

хот-толтуңкве в́ыплави́ть/ха°т-та°лтэх, эл-та°лтэх

хот-туясаңкве оттолкнۇ́ть/эл-пувтмэх

хот-хосувлаңкве смахнۇ́ть/эл-ха°сэйлэх, эл-рэ°вэсэх, эл-ха°схэйтэх

хот-хуратаңкве отстри́чь, остри́чь/эл-хуртэх

хот-хутылтаңкве отогну́ть/эл-хутэлтэх, йа°л-хутэй-тэх

хот-яктуңкве отрэза́ть/эл-йектэх

хотал 1. день; 2. со́лнце/хөтэл хоталалуңкве сия́ть (о со́лнце)/хөтэлэ°лэх

хоталёлнэ повсю́ду суще-ствую́щий/хотэл°олнэ, хо-тэл°олн

хотал келил за́рево (за́ри)/хөтэлкел, хөтэлкелэл

хотал кат луч (со́лнца)/хө-тэлкэ°т

хотал нэглын ма восток/хө-

тэл нэгдэн ма, хөтэл' кá'лп ма

хотал унтнэ ма запад/хөтэл өнтнэ ма, хөтэл' вөнтэл ма

хотальят пóлдень/хөтэл'йат
хоталың солнечный/хөтэл'эн, хөтэл'эн; хөтл'эн, хөтл'эн

хоталь куда/хотáл'
хотамус покá/хá'тма°с

хотаң лебедь/хá'тэн, хá'тэн
хоти котóрый/хá'тха°р, хá'тэй, хá'ти; хотха°р, хотэй, хоти

хоти мат где, в како́м ме́сте/ хá'тэйма́т, хотэйма́т

хоткепыл 1. всё-таки; 2. наконéц/хá'ткэн, хоткепэл

хотлюли где там, где ему (устоять); *Таве ёлимтаңкве наңын хотлюли!* Где тебе его победить (тебе его не победить)!/хá'ттун'цэй;
Тáвэмэ й°ал-мá'йрэх нэг-нá'н хá'ттун'цэй!

хотмус 1. как-нибудь; 2. как-то/хá'тма°с, хотма°с

хотпа кто-то, некто/хөннär, á'лхөннär

хотпан шестьдесят/хотпэн
хотпанит шестидесятый/хотпáнэт

хотпата кто-то/хөннärтá, á'лхөннärтá; хөннärтá, á'лхөннärтá

хотпис в шесть раз (бóльше, мéньше)/хоткес, хотпэц

хотсат шестьсóт/хотсат, хотшат

хотсатит шестисóтый/хотсатэт, хотшатэт

хотталь куда-нибудь/хá'ттáл', хоттáл', á'лхá'ттáл'

хоттальта куда-то/хá'ттáл'-тá, á'лхá'ттáл'-тá; хоттáл'-тá, á'лхоттáл'-тá

хотти некоторый, какой-то/

хá'т'иха°р, хотха°р, хá'т'иха°р

хоттимат I какой-нибудь/ хá'т'эйма́т, хá'т'има́т, á'лхотма́т

хоттимат II где-то/хá'тэй-ма́т, хá'т'има́т, á'лхот-ма́т

хоттипорат когда-то/хá'т'ипо-рáт, á'лхун'т

хотти хотпа кто-нибудь/хá'т'итха°р, á'лхөнхá'р

хоттолнэ вагыл изо всех сил, что есть мóчи/хá'т'эйолнэ-вá'гэл, хá'т'эйолнэвá'гэл

хоттыл, хоттылта откúда-то/ хоттэл', хá'ттэл', хá'т-тэлтá, á'лхоттэл'; хá'т-тэлтá

хотумкасың 1. всё-таки; 2. как-нибудь/хотэмкá°сэн, хá'тэмкá°сэн

хотхойплов, хотхуйплов ше-стна́дцать/хотхөйплов, хотхуйплов

хотхойпловит, хотхуйпловит шестна́дцатый/хотхөйплов-эт, хотхуйпловэт

хотъют кто/хөн, хөннär

хотъютмат чей/хөнма́т, хөн-нärма́т

хотыл откúда/хá'тэл

хотыл (хóтыл) I днём/хөтел, хөтэлт

хотыл, хотыл-хотыл (хóтыл) II по шести́ (дать)/хотэл, хотэл-хотэл

хотылаңкве рассветáть/хөтá-лáх, хөтлэйлáх

хотылтаңкве ждать рассвета/ хөтэлтáх, (хөтэлáнэ мá°рэ урх)

хотынтыг, хотнтыг шестóй раз (сделáть)/хотентэй

хохни, хухни полá/кепл, кемпэл

хохра дýтел/хохрэ, кá°рп

хокса 1. тру́бка; 2. папи́рса

1. ха^{нсэ}; 2. папиросэ

хокса таври пепел (от тру́бки)

ха^{нсэ}та́вар, ха^{нсэ}щар

хоксахурыг кисёт/ха^{нсэ}ху-

рэй, та́мпэххурэй, та́мпэхжас

хохтум голо́дный/хохтэм

хохыртахтын ёдкий (о за́па-

хе)/хохэрта^{хтнэ}, хохэрта^{хтэп}

хоюңкве уда́риться, стúк-

нуться, попа́сть (в цель)/хойх

хойнтаңкве задева́ть, каса́ть-

ся, трогать/хойэнтэх

хуиглаңкве 1. лежа́ть; 2. спа́ть/

хойэйлэх, хойлэх

хуйсуңкве 1. полежа́ть, 2. по-

спа́ть/хойсэх, хойэйсэх

хуйтмыгталыглаңкве завле-

кать, ната́лкивать (на мысль)/хойтмэйта^{лэйлэх}, хуйтмэйта^{лилэх}

хуйтуңкве 1. мани́ть; 2. на-

трави́ть (соба́ку на зве́ря)/хуйтэх, хойтэйтэх

хуйтыглалуңкве 1. замани-

вать; 2. на́травливать (соба́ку на зве́ря) хойтэйлэ^{лэх}, хуйтилэ^{лэх}, хуйтэйта^{лэх}

хул рыба/хул

хул алисьлан вармаль рыбо-

ловство, ры́бный про́мысел/хул а́лэщләннәш, хул а́лэщлән, хул а́лэщлэх

хул алисьлан хум рыба́к, ры-

болóв/хул а́лэщлән хэм, хул а́лэщлән хэм, хул кәншәп хэм

хулах вброн/хөлх, хулх; хө-

лэх, хулэх

хулвой ры́бий жир/хулвой

хулгалтаңкве заста́вить ша-

та́ться/хул'йэлтэх, хул'хэлтэх

хулгасьялаңкве пока́чиваться,

колыха́ться/хул'йэщлэх,

хул хэлщлэх

хулгуңкве шата́ться, колы-

ха́ться/хул'йэх, хул'хэх

хулгыглалуңкве раска́чива-

ться, поша́тываться (при ходьбе́)/хул'йэйлэ^{лэх}, хул'хэхлэ^{лэх}

хули 1. кана́ва; 2. же́лоб;

3. боро́зда/йа^с, хөрэ

хулиглалуңкве пока́зываются

(из воды́), появля́ться (на пове́рхности воды́)/хул'йэлэ^{лэх}, хул'илэ^{лэх}

хулиглалуңкве (ху́лиглалуң-

кве) оста́вля́ть/хул'птэ^{лэх}, хул'тәптэ^{лэх}

хулиглаңкве показáться (из

воды́), появи́ться (на пове́рхности воды́)/хул'йэлэх, хул'илэх, хул'хэхэх

хулиглаңкве (ху́лиглаңкве)

оста́вля́ть вре́менно/хул'тәптэх, хул'птэх

хулмыгтаңкве заночева́ть/

хулмэйтэх, хулмитэх

хулмыгтаптуңкве позво́лить,

разреши́ть переночева́ть/хулмэйтәптэх, хулмитәптэх (йэ хулх та́ртэх)

хул нёрыглан нак пу́тина/

хул на^{рэйлән} нак, хул н'ерщлән нэх, хул мәннә нэх

хул нисыг мо́лока/хулн'эсэй,

хулн'эщэй

хулнэ ма ме́сто ноче́лга, би-

ва́к/хулнэ ма, хуйнэ ма

хулпаяңкве сеткова́ть (лови́ть

ры́бу се́тью)/хулпәйэх

хулп сам я́чей (се́ти)/хулпсам

хул сэритан нак икреме́тание/

хул сернә нэх, хул серп

хулсялтаңкве поло́ска́ть,

вза́лтывать/хулщэлтэх

хулсялтахтуңкве поло́ска́ть-

ся, вза́лтываться/хулщэлта^{хтэх}, хулщта^{хтэх}

хултмалталыглаңкве сооб-
щать, оповещать, объяв-
лять/хултмэлтә^а ләйләх,
хултмэлтә^а лилләх

хултмалтаңкве сообщить,
оповестить, объявить/хулт-
мэлтәх, объявляйтләх

хултнэпон колдән (рыболóв-
ный снаряд)/калтән

хултуңкве ловить рыбу кол-
дәном/хултәх, әләшләх

хултуңкве (хултуңкве) 1. по-
казать; 2. подсказать; 3. вы-
дать когó-л./хултәх, хөл-
тәх

хултхатуңкве признаться, со-
знаться/хултхатәх; ха^ащ-
хатәх

хултхатыглалуңкве призна-
ваться, сознаваться/хулт-
хатәйлә^а ләх, хултхати-
лә^а ләх; ха^ащхатәйлә^а хтәх

хултыглаңкве 1. показывать;
2. подсказывать; 3. выда-
вать когó-л./хултәйләх,
хултиләх

хултәп выдра/ва^антәр, ва^ан-
трәт

хулуңкве I ночевать/хулх,
хуләх; хөйх

хулуңкве II слышать/хулх,
хуләх; холх, холәх

хулуп сеть, сётка (рыболóв-
ная)/хулп, хуләп

хулхатуңкве 1. слышаться;
2. чувствовать/хулхатәх,
холәйхатәх

хульм 1. пепел; 2. золá/1. цар;
2. хул^м

хульгай вязкая низина,
пльвиня/хул^мтгәй, хул^мйәй

хульгалаңкве оставаться/
хөл^мтгәйләх, хул^мтйәләх,
хул^мтәйләх

хульгиньтаңкве покачивать-
ся (на волнах)/хул^мтгән-
тәх, хул^мтйәнтәх; хөл^мйән-
тәх, хөл^мйәйтәх

хультум ут остáток/хул^мтәм-
ха^р

хультуңкве остáться/хул^мтәх,
хөл^мтх

хультуптaлыглаңкве остав-
лять/хул^мтәптә^а ләйләх,
хул^мтәптә^а лилләх; хөл^м-
тйәнтә^а ләйләх, хөл^мтйән-
тә^а лилләх

хультуптаңкве оставитъ/хул^м-
тәптәх, хөл^мтәптәх

хультуптахтуңкве отставать
(при движении)/хул^мтәп-
тә^а хтәх, хөл^мтәптә^а хтәх

хультыглалуңкве оставаться/
хул^мтәйлә^а ләх, хул^мтилә^а-
ләх; хөл^мтәйлә^а ләх, хөл^м-
тилә^а ләх

хулыглаңкве слышать/хуләй-
ләх, хулхиләх; хөләйләх,
хөлиләх

хулюм речка (нерестовая)/
хул^мәм, хул^мм; хөл^мм, хөл-
л^мәм

хулюмхул язъ/ә^арйәнхул

хулюмтаңкве вбнырнуть,
появиться на повёрхности
воды/хул^мйәмтәх, хул^мйәй-
тәх

хулюңкве оставитъ/хул^мтәп-
тәх, хул^мптәх

хум I мужчйна/хөм

хум, хом II част. вот, ведъ;
Тав хум (хом) ёмас хум.
Он ведъ хорóший мужчй-
на./хөмс; Тав хөмс йа^амс
хөм

хум вас селезень/хөмпә^ат,
сас

хум капай великән (мужчй-
на громáдного рóста)/хө-
мә^ашх, хөма^асх; хөмә^а-
шәх, хөмә^асәх

хумле, хомле как, каковó/
хөмл^ә

хум махум мужчйны (люди
мужскóго пóбла)/хөмә^атәм

хум ныврам мáльчик (ребёнок

мужскобо пола)/хэмвищ-ха^р
хумп волна/хөмп
хумплататуңкве накрени́ть, покачу́ть, подбро́сить волно́й (о лодке)/хөмплэйтэптэх (хөмплэ' вэ'хтэйлэх)
хум сиськурек пету́х/хөмптох
хумтал эква вдова́/хөмптэ'лекэ
хумус как/хөмл'э, хумл'э
хунт котомка/хунт, хөнт
хунталалуңкве слу́шать, прислу́шиваться/хунтлэ'лэйлэх, хунтлэ'лилэх; хөнтлэ'лэйлэх, хөнтлэ'лилэх
хунталахтуңкве прислу́шаться/хунтлэ'хтэх, хөнтлэ'хтэх
хунталахтыглаңкве прислу́шиваться/хунтэйлэ'хтэйлэх, хунтэйлэ'хтилэх; хөнтлэ'хтэйлэх, хөнтлэ'хтилэх
хунтамлаңкве услы́шать/хунтэмлэх, хөнтэмлэх
хунтамлаптуңкве заста́вить слу́шать/хунтэмлэйтэх, хөнтлэйтэх
хунтланут, хунтлынут орган слуха/хунтлэнха^р, хөнтлэнха^р; хунтлэп, хөнтлэп
хунтлаңкве, хунтлуңкве слу́шать, слу́шаться/хунтлэх, хөнтлэх
хунтлаттал непослу́шный, невнимáтельный/хунтлэйтэ'л, хөнтлэйтэ'л
хунтмуңкве надеть котомку/хунтмах, хунтэймах; хөнтмах, хөнтэймах
хунтуп лыжный посох/хунтэп, хөнтэп
хунтыль норка (живо́тное)/хунтэл', хөнтэл'
хунуңкве вычёрпывать из

котла́ (ры́бу, мя́со)/хунх, хунэх
хунь когда, разве/хун
хуньт когда-то, когда-нибудь/хунт
хуңари 1. углубле́ние, ложби́нка; 2. горсть/1. хөңар; 2. сохэр
хуптыгпаңкве накинуть, набро́сить/хунтэйтэптэх
хур 1. край; 2. кайма́; 3. борт (лодки)/хур
хура коры́то/керсән
хуратан вармаль 1. бритве́; 2. стрижка/хуртэпэщ, хуртэп, хуртэх
хуратаңкве 1. брить; 2. стричь/хуртэх
хуратахтуңкве 1. бриться; 2. стричься/хурта'хтэх
хурахлаңкве остерега́ться, опасáться/урэйлэ'хтэх, урилэ'хтэх, урхатилэ'хтэх
хури 1. изображе́ние; 2. образ; 3. узор/1. 2. ха^р; 3. щэ'гән
хуриң 1. узорчатый; 2. краси́вый/ха^рмән, ха^рмең; щэ'гән, щэ'гәнү
хурип похож, похоже/ха^рп
хурмахке около трёх, при́близительно три/хурмэйкем, хурмэхкем
хурмит трéтий/хурмэт
хурмиттыг трéтий раз (сде́лать)/хурмэттэй
хурмит хотал 1. позавче́ра; 2. после́завтра/хурмэтхөтэл
хурмыг на три ча́сти, на тро́их (разде́леть)/хурмэй
хурмыл, хурмыл-хурмыл по три (да́ть)/хурмэл, хурмэл-хурмэл
хурссатаңкве расто́пирить, распрáвить (кры́лья)/хөрссэтэптэх
хурум три/хурэм

хурумпис в три ра́за (больше, меньше) | *хурэмжес, хурэмпащ*

хурум сампа треугольный | *хурэмса́мп*

хурумса́т триста | *хурэмса́т, хурэмша́т*

хурумса́тит трехсо́тый | *хурэмса́тэт, хурэмша́тэт*

хурумхойплов, хурумхуйплов трина́дцать | *хурэмхөйплов, хурэмхуйплов*

хурумхойпловит, хурумхуйпловит трина́дцатый | *хурэмхөйпловэт, хурэмхуйпловэт*

хуруп ко́рка | *хөрп, хорп*

хурыг мешо́к | *хурэй*

хурыгсов 1. кошелёк; 2. мешо́чек | *хурэйсов*

хус два́дцать | *хөс*

хус (хүс) корешо́к водоросли | *хус, хуспум, хусэйпум*

хусап ко́рбкa | *хөсп, хусп; хөсп, хусп*

хуса́таңкве 1. отколо́ть; 2. откле́ить | *хөста́х, хөшта́х; хөста́х, хөшта́х*

хуса́таптуңкве попроси́ть отколо́ть, откле́ить | *хөста́птэх, хөшта́птэх*

хусга́таңкве 1. вспени́вать; 2. намы́ливать | *хөсйэ́тэх, хусхэ́тэх*

хусгу́нкве 1. пени́ться; 2. намы́ливаться | *хөсйэ́х, хусхэ́х*

хусит два́дцатый | *хөсэт*

хуслу́нкве отсла́иваться | *хушлэ́х, хөшдй́лэх*

хусмата́нкве 1. отколо́ть; 2. откле́ить | *хөсмэ́йтэх, хөшмэ́йтэх*

хусу́нкве I жечь (про крапíву) | *хөсйэ́х, хөсхэ́рэх*

хусу́нкве II мерца́ть (о звёздах) | *рэ́птэх, вөрхэх*

хусхатнэ понал крапíва | *хөсхэ́ра хтнэ па нэл, хөсхэ́рпн па нэл*

хусхату́нкве же́чься (про крапíву) | *хөсэй́хатэх, хусэй́хатэх, хөсхэ́ра хтэх*

хусыгпа́нкве 1. отколо́ться; 2. откле́иться | *хөсэй́пэх, хөшдй́пэх*

хуталалу́нкве 1. гну́ться; 2. накло́няться | *хутй́длэ́лэх, хутхэй́лэ́лэх*

хуталта́хтуңкве 1. согну́ться; 2. накло́ниться | *хутэлта́хтэх, хутэйта́хтэх*

хутми́л сгиб, изги́б | *хутмэл, хутм*

хутми́лың изогну́тый, криво́й | *хутмэллэн, хутмэллэң; хутмэй*

хутса́тгал 1. несгиба́емый; 2. непово́ротливый; 3. неуклю́жий | *хутса́ттáл, хутэйса́ттáл*

хутсу́нкве изогну́ться, пригну́ться | *хутса́х, хутэйса́х*

хутувья́нкве согну́ться | *хутэ́вйах, хутэйах*

хутувья́птуңкве 1. накло́нить; 2. качну́ть; 3. кивну́ть (голово́й) | *хутэ́вйаптэх, хутэйаптэх*

хуту́нкве согну́ться | *хутх, хутэх, хутэйх*

хутылта́нкве согну́ть | *хутэлтэх, хутэйтэх*

хую́нкве 1. лежа́ть; 2. спа́ть | *хөйх*

хуюпта́нкве положи́ть в постель, уложи́ть спа́ть | *хөйлтэх*

хуянта́н колна́к спа́льня | *хөйэ́нтáн кáлнэх*

хуянта́нкве 1. полёжива́ть; 2. спа́ть | *хөйэ́нтэх*

Э

эгей *межд.* эй; Эгей, маныр
варегын? Эй, что делаешь?
егэй, ехэй; Ехэй, нэснэр
вэ́рәһи?

эква 1. замужняя женщина;
2. жена; 3. старуха *экаэ*

эксплуатировайтаңкве экс-
плуати́ровать; **Хон олум**
порат рупитан мир капита-
листыгн ос помещикыгн
эксплуатировайтавэсыт (са-
ватавэсыт, таңралавэсыт).
При царизме трудово́й на-
ро́д эксплуати́ровался
(угнетался, подавлялся)
капиталистами и помещи-
ками. *эксплуати́ровайт-*
ләх; Нэ́йэр олэм пәст
ропт'лән хөлсәт капита-
листәтнә ә́с помещикәтнә
эксплуати́ровайтләвсәт
тәңүртәвсәт, вәт'тәпәй
вә́рләвсәт!

эл, эла *глаг. прист.* со зна-
чением вперёд, дальше *эл,*
элә

эла-квалуңкве отойти *элә-*
кә́лх, эл-кә́лэх

эла-лаквуңкве отодви-
нуться *элә-лә́кх, эл-лә́х-*
әх

эла-лаквтуңкве отодви-
нуть, выдвинуть *элә-лә́к-*
тә́х, эл-лә́хтә́х, эл-
лә́хтә́х

эла-нэглуңкве опередить,
элә-неглә́х, эл-неглә́х

эла-патуңкве 1. оказаться
вперёд; 2. обогнать *элә-*
пә́тх, эл-пә́тэх

эла-сулиньтаңкве ускакать/
элә-сулән'тә́х, эл-сулән-
тә́х

эла-тактуңкве выставить,

протянуть вперёд *элә-тә́х-*
тә́х, эл'-тә́ктә́х

эла-тиламлаңкве улететь/
элә-тә́глә́млә́х, эл-тә́г-
лә́млә́х

эла-товуңкве отгрести (да-
леко) *элә-товх, эл-товех*

эла-тотуңкве унести, увез-

ти *элә-та́тх, эл-та́тэх*
эла-туйтуңкве спрятать
(далеко) *элә-туйтә́х, эл-*
туйтә́х

эла-туясаңкве оттолкнуть
от себя (далеко) *элә-пувт-*
мә́х, эл-пувтмә́х

эла-хайтуңкве отбежать,
убежать далеко *элә-ха́й-*
тә́х, эл-ха́йтә́х

эла-юныгтаңкве отбить/
элә-йундәйтә́х, элә-йуни-
тә́х, эл-йундәйтә́х

элаль вперёд, дальше *элә́л'*
элальнув подальше *элә́л' нөв,*
елә́л' нүв

элаль яныгман вармалы раз-
витие, дальнейший рост/
элә́л' йандәймә́нәц, элә́л'
йандәймә́н

эли передний *елпә́л, елпә́л-*
ха́р, ел'ол'ха́р

элиовыл начало *ел'ол, ел'овә́л,*
елпә́л' л'овә́л

элипал перед *елпә́л*

эли-палн *посл.* вперёд (к пе-
редней стороне предмета);
Разведчик танк эли-палн
лаквхати. Разведчик под-
крадывается к передней
стороне танка. *ел-пә́лн;*
Разведчик танк ел-пә́лн
лә́ххатәс

эли-палныл *посл.* спереди (от
передней стороны предме-
та); **Кутюврись** ампол
эли-палныл эла-порыгмас.

Щенók отскочыл от собачьей конуры (досл. от передней части собачьей конуры). |ел-пá лнэл; Ампи́в а́мпкáл ел-пá лнэл элэ-па рáймáс

эли-палт посл. перед; **Пыгрись** эли-палт тусың ойка люляхо́лыс. Перед ма́льчи-ком сто́ял борода́тый ста-ри́к. ел-пá лт; Пүврэщ ел-пá лт туспөнэң а́нщэх тунщэс

эли лэзвие, о́стрие |ел'м, йел'м

э́лмхолас человек |елмхэлс
э́лмхолас тал безлю́дный |елмхэлстá л

эли впереди́, дале́ко |елн

э́лнаң ра́ньше, в про́шлом |елнэң, елэнэң

э́лм, э́лм клей |йэл'м

э́лым изда́лка |елэл, елнэл

э́лыннуб да́льше, пода́льше |елэннөв, елэннүв

э́нтап по́яс, реме́нь, куша́к |ентэп

э́нтап та́йт пря́жка |ентэп-та йт

э́нтапталу́нке подпо́ясывать |ентэптá лэх

э́нтапта́нке подпо́ясать |ентэптá х

э́нтапта́хту́нке подпо́ясаться |ентэпта хтэх

э́нтапта́хтыгла́нке подпо́ясываться |ентэпта хтэйлэх, ентэпта хтилэх

э́нтапгьёр по́ясни́ца |ентэпйер
э́нту́нке опоя́сать |ентэптá х, ентэйтá х

э́нтхату́нке опоя́саться |ентэпта хтэх, ентэйта хтэх

э́нтылта́нке про́сить под-по́ясать |ентэптáптэх, ент-тáлтá х

э́жаман су́й ржа́ние |рохнэ сөй, рохп сөй, рохэх

э́жаманкве ржа́ть |рохэх

э́жк 1. племя́нница; 2. па́дче-ри́ца; 3. служáнка (арх.) |ежкэ

э́ргалта́нке за́вести, за́ста-вить игра́ть музыка́льный инструме́нт (патефо́н) |ерйэлтá х

э́ргалта́нту́нке по́проси́ть кого́-н. и́ли че́рез кого́-н. за́вести музыка́льный инструме́нт (патефо́н) |ерйэл-та́птá х

э́ргалта́хту́нке за́пéть |ерйэл-та хтэх

э́ргасья́нке напева́ть |ерйэщ-лэх

э́ри на́до, ну́жно |ка́рх

э́рмыгла́нке по́надо́биться |ермáйлэх, ермилэх

э́рнэ ну́жный, по́лезный |ернэ, ерх; ка́рх, ка́рхха́р

э́рнэ си́рыл как подо́ба́ет, пра́вильно |ернэ сэрэл, кер-тáнщ

э́рнэ то́рыг во́время, в ну́ж-ный моме́нт |ка́рх пáст

э́рпáсиң ла́сковый, до́брый |ерптэщэн, ерптэщэң; ерпэ-щэн, ерпэщэң

э́рпысь ла́сково |ерпэщ, ерптáнщ

э́рт, э́ртын посл. ко́гда, во вре́мя; Уси́ мина́мум э́р-тын, ся́нгом агмы́л емтыс. Ко́гда я уе́хала в го́род, забо́ле́ла мо́я ма́ть. |ерт, ертáн; Уснэ́ мэ́нмэм ерт щу́кэм а́гмэл йелтэс.

э́ртал не́ну́жный, беспо́лез-ный |ертá л, ка́рхтá л

э́рттам бу́дто, как бу́дто |ерттэм

э́ру́нке 1. тре́боваться; 2. бы́ть ну́жным; 3. нра́-

вителься/1. ерх; 2. кáрхэх; 3. мустэх
 эрупса любовь, ласка/ертэн, ертэптэх
 эрупсаң ласковый/ертэпэн, ертэпэң
 эруптаңкве любить, уважать/ерптэх, н'эрх
 эруптахтуңкве ласкаться/ерпта^охтэх, ласт'этл^ахтэх
 эрыг песня, пение/ерэй, ери
 эрыглатуңкве пропеть/ергэйл^ахтэх, ерэйл^ахтэх
 эрыгтаңкве играть на музыкальном инструменте/ерйэйтэх, йа^онйэйтэх; ерйэйтэх, йа^онйэйтэх
 эрыг хум 1. певец, песенник; 2. герой, воспеваемый в песнях/ерэй хэм
 эрың мóжет быть, вероятно, наверное/ерн, ерү
 эрыңпыл очевидно, пожалуй/ернпэл, ерүпэл
 эсгил похвала/есдй
 эсгункве хвалить/есдэх
 эсгыглалуңкве расхваливать/есдйл^ахтэх, эсгил^ахтэх
 эссамаптуңкве озадачить, смутить/ессэм^аптэх, эссэм^тптэх
 эссамтаңкве 1. стыдиться, смущаться; 2. стыдить, смущать/эссэм^ттэх
 эссамтатгал бесстыдный, бессовестный/эссэм^тт^ал
 эсыгхатнэ хвастливый/есдйхатнэ, есдйхатэн
 эсыгхатнэ вармаль хвастов-

ствó/есдйхатнэащ, есдйхатэн, есдйхатэх
 эсыгхатнэ хотпа хвастун' есдйхатнэха р, есдйхатэнха р
 эсыгхатуңкве хвалиться, хвастаться, кичиться/есдйхатэх, есихатэх
 эсырма 1. стыд, позор; 2. стыдно, позорно/есэрмэ
 эсырматал бессовестный, бесстыдный/есэрмэ^тл, есэрмэ^тл
 эсь 1. младшая сестра; 2. двоюродная сестра/ищ
 эт ночь/йэ, йэйэ
 этаң хотал сүтки/йэтэн хөтэл, йэтэң хөтэл
 этвит роса/йэвит'
 этгалаңкве жаждать, хотеть есть; симум этгалаве мне хочется есть/етйэлэх; сэмэм етйэлэвэ
 этгуңкве крякать/ха^отхэйтэх, ха^отхмэнтэх
 эти 1. ночной; 2. ночью/йэ, йэйэ
 этимаңкве темнеть (про ночь)' ит'умэх, йэпсэймэх
 этипал, этипала вечер/ит'ум, ит'п^ас
 этипалаг вечером/ит'эй
 этипалаг емтуңкве вечереть/ит'умэх
 эткотель полночь/йэ йат
 этпос 1. месяц (планета); 2. месяц (календарный)/йоххэн
 эт хуюңкве переночевать, проспáть ночь/йэ хөйх
 эх межд. эх/ех

Ю

юв глаг. прист. назáд, до-мóй, внутрь предмета/йув
 юв-аиглалуңкве выпивать/

йув-аигл^ахтэх, йув-айл^ахтэх
 юв-аюңкве выпить/йув-айх

юв-аялаңкве вѣпить зѣл-
пом, проглотить|йув-
айѣлѣх, йув-н'а°лтѣмтѣх,
йув-н'а°лтѣйлѣх

юв-вантгаңкве ввѣсти|йув-
вѣ°нттѣх

юв-ваңкуңкве вползти|йув-
вѣ°ңкѣх

юв-ватуңкве съестъ (о мед-
вѣде)|йув-тѣх

юв-магумтаңкве всунуть|
йув-мѣ°гѣмтѣх

юв-минуңкве возвращать-
ся, идти домой|йув-мѣнх

юв-патуңкве упать (внутри
предмета)|йув-пѣтх

юв-пувумтаңкве сдержать|
йув-пувѣмтѣх

юв-ратуңкве вбить, вколо-
тить|йув-рѣ°тх

юв-сялтапаңкве вбежать,
забежать|йув-ха°йтѣпѣх,
йув-тулѣпѣх

юв-сялтуңкве войти|йув-
тух

юв-таяпаңкве съестъ (бы-
стро)|йув-тѣ°йѣпѣх

юв-товтлаңкве сжевать|
йув-товтлѣх

юв-тотуңкве внести, ввезти|
йув-та°тѣх

юв-туйтуңкве спрятать,
запрятать (во что-л.)|йув-
туйтѣх, йув-тултѣх

юв-туйтхатуңкве спрятать-
ся, запрятаться|йув-туйт-
хатѣх

юв-тулуңкве внести (в по-
мещение)|йув-тултѣх

юв-тусьтуңкве вставить|
йув-тущтѣх

юв-тѣңкве съестъ|йув-тѣх

юв-урмыгтахтуңкве шарѣх-
нуться|йув-урмѣйтѣ°хтѣх,
йув-урмитѣ°хтѣх

юв-хайтуңкве бежать до-
мой|йув-ха°йтѣх

юв-хартуңкве втянуть,
втащить|йув-ха°ртѣх

юв-хультуңкве опоздать,
отстать|йув-хѣл'тѣх

юв-хультуптаңкве оставить
позади|йув-хѣл'тѣптѣх

ювле 1. домой; 2. назад,
обратно|1. йув; 2. пѣрей, пѣри

ювле аңкватаңкве оглянуть-
ся|пѣрѣй°а°ңкѣйтѣх, пѣрѣй°
ѣ°ңкѣтѣх, пѣри°ѣ°ңкѣтѣх

ювле лавуңкве отвѣтить, воз-
разить|пѣрѣй°лѣ°вх, пѣри°
лѣ°ттѣх

ювле миңкве отдать, вернуть
обратно|пѣрѣй°мѣх

ювле роңхувлаңкве крикнуть
(в отвѣт)|пѣрѣй°а°йѣмѣх,
йув-щѣщѣмѣх

ювле хультуңкве отстать,
опоздать|пѣрѣй°хѣл'тѣх

юи задний йѣ, пѣйпѣ°л, йѣж

юипал зад|йѣпѣ°л

юи-палн посл. назад (вслед
кому-л.)|йѣ-пѣ°лнѣ; пѣй-
пѣ°лнѣ

юи-палныл посл. сзади (от
кого-л.)|йѣ-пѣ°лнѣл; пѣй-
пѣ°лнѣл

юи-палт посл. 1. сзади, за;
Ам юи-палумт кутювриси
хайтыс. За мной бежал
щенок.; 2. после; ханисътах-
тамум юи-палт после учё-
бы|йѣ-пѣ°лт; пѣйпѣ°лт;
1. Ам йѣ-пѣ°лѣмт кут'ѣ-
рѣщ хѣ°йтѣс.; 2. хѣ°нѣщ-
тѣ°хтѣмѣм йѣ-пѣ°лт

юи овыл, юиовыл 1. конец,
последний, 2. окончание
(грам.); латың юиовыл
окончание слѣва|йѣовѣл,
йѣпѣ°ловѣл; л'ѣх йѣовѣл

юиовлт наконец|йѣ-овѣлт,
йѣпѣ°ловѣлт

юил 1. из дома; 2. вслед/
1. йѣнѣл; 2. йѣ-пѣ°лт; йѣ-
пѣ°лнѣл

юил нявлуңкве настигать, пре-
следовать/йә-пә лт н'авлэх
юил ёхтуңкве настигнуть,
догнать/йә-пә лт йохтэх
юн до́ма/йөн
юнга пята́кка йәнәй; лал йәнәй
юнгасалуңкве то́пнуть/н'ә -
кәщлэх, сә үкәсә лэх
юнгуңкве то́птать, то́пать/
н'ә кх, н'ә хэх, сә үкэх,
сә үхэх
юнсхатнту́ля напёрсток йунт-
са хтнәтөл'ә, йунсса хтнә-
төл'ә
юнсху́нкве дрема́ть/йөнсәх,
йунсәх
юнсхату́нкве занима́ться ши-
тьём/йунтәсхатэх, йунсха-
тэх
юнтми́л шов/йунтсел, йунт-
шөв; шөв
юнтсала́нкве 1. шить; 2. вы-
шива́ть; 3. почи́нать (оде́ж-
ду)/1. йунтсә лэх; 2. щә -
гәнтәх; 3. ла лх
юнту́нкве шить/йунтэх
юнту́п игла́ (швёйная)/йунтәп
юнту́ппуш ушкó (игóльное)/
йунтәппәп, йунтәппуш
юнтпы́нтагы́л пәнцирь, коль-
чу́га йунтпәнтә гәл
юнтылта́нкве заказа́ть сшить/
йунтәлтәх
юнтылта́пту́нкве попроси́ть
кого́-л. и́ли че́рез кого́-л.
сшить что́-н./йунтәлтәп-
тәх
юны́гтапту́нкве удари́ть
(слегка́)/йундәйтәнтәх,
йунитәйтәнтәх

юны́гтапкве удари́ть/йундәй-
тәх, йунитәх
юны́гтапту́нкве удари́ться/
йундәйтә хтәх, йунита х-
тәх
юрсил дру́жба/йурицп
юрсю́нкве объедини́ть/йөрц-
тәх, йурицтәх
ю́рт друг, това́рищ/йөрт,
йурт
ю́рт аги подру́га (де́вушка)/
йөртә, йуртә
ю́рт агирись подру́га (де́воч-
ка)/йөртә гәрәщ, йуртә -
рәщ
ю́рт нэ подру́га (же́нщина)/
йөртне, йуртне
ю́рт пыгрись друг (ма́ль-
чик)/йөртпүв, йуртпүв
ю́рт хум друг, това́рищ
(му́жчина)/йөртхөм, йурт-
хөм
ю́ртың няврамы́г близнецы́/
н'омс вицха рәй
ю́ртыңысь дру́жно/йөртән'щ,
йуртән'щ
ю́ртыңысь о́лнэ варма́ль
1. дру́жба, дру́жная жизнь;
2. мир/йөртән'щ олнә ащ
ю́рысьхату́нкве, ю́рысьха-
ту́нкве объеди́ниться (для
рабо́ты)/йөрицхатэх, йуриц-
хатэх
юсвой, нюсвой о́рёл/сә ркәщ
юсвой пыгрись о́рлёнок/сә р-
кәщ пүв
юста́м о́лнэ за́работная пла́та/
сел'мохцә, зарплатә
юсы́гхату́нкве же́чься (про
кра́пиво)/хөсхәра хтәх, хө-
сйәра хтәх

Я

я (йә) река́/йа
я I межд. ну; Я, осёмасу-
лум олен! Ну, до свидә-

ния! йә; Йә, йа месулм
вәйән!

я II част. же; Ул китыглах-

тән-я! Да не спрашивай же! *йә*; *Вәл кәтәйлә х-тән-йә!*

я-я *межд.* ну-ну; Я-я, Женя-рись, наң тыг-ёхтысын. Ну-ну, Жёнъка, и ты сюда пришл^а. *йә -йә*; *Йә -йә*, *Жен'арыш, наг тэг-йохтәсэн*

яг отец *йег*, *йе*

ягаги сестра *йегә*, *йеә*

яглаң отчим *йен'т*

ягпыг брат *йегпүв*, *йепүв*

якар якорь *йакор*

якталтаңкве попросить отрезать, разрезать *йектәлтәх*, *йехтәлтәх*

якталтаптуңкве попросить ког^о-л. или через ког^о-л. разрезать что-н. *йектәлтәптәх*, *йехтәлтәптәх*

якталагылаңкве разрезать, надрезать *йектлә ләйләх*, *йехтлә лиләх*

яктил разрез *йект*, *йехт*; *йектйа'с*, *йехтйас*

яктим ма порез *йектәмма*, *йехтәмма*

яктуңкве резать *йектәх*, *йехтәх*

яктхатуңкве порезаться *йектхатәх*, *йехтхатәх*

якытлаңкве 1. резать; 2. жать (хлеб); 3. стричь (ногти) *йектләх*, *йехтләх*

яланталуңкве сходить (иногда, многократно) *йаләнтә ләх*, *йаләйтә ләх*

ялантаңкве ходить (много раз) *йаләнтәх*

ялапалуңкве сходить (быстро), сбегать *йаләнә ләх*

яласан вармаль поездка, путешествие *йаләсәнәш*, *йаләсән*

яласаңкве 1. ходить; 2. бродить; 3. гулять *йаләсәх*

ялгалалуңкве расхаживать *йалгәллә ләх*

ялпың святой, священный *йалпән*, *йалпәу*

ялпыңкол церковь *йалпән кәл*, *йалпәу кәл*

ялпыңуй змея *пупәйха р*, *пупиха р*

ялпың хотал праздник *йалпән хөтәл*, *йалпәу хөтәл*

ялтуңкве ожить, зажить (оране) *йалтәх*

ялтуптаңкве оживить *йалтәптәх*

ялуңкве сходить, съездить *йалләх*

ялуп ключ, родник *йалтәп*

ялыгланкве 1. топтать; 2. ходить *йаләйләх*, *йалиләх*

ялысьман суровый, строгий *әгәр*, *күхцә*

ямсык ямщик *йамцәх*

янас, янасыг врозь, отдельно *та'рәй*, *та'рйәй*; *китта'рәй*, *китпә'ләй*

янас хурипа отличный от других *та'рәй ха'рп*

янас олуңкве жить отдельно *та'рйәйол'х*

янгуй лось *сөс*, *сорп*

янгыг варуңкве 1. увеличивать; 2. выпучить (глаза) *йанйәй вә рх*

янгысь особенно, даже *йанйәш*, *йанйәш*

янит 1. величина; 2. возраст *йанйәт*, *йанйәт*

янитлан вармаль почет *йанйәйтләнәш*, *йанйәйтләп*

янитлаңкве поздравлять, чествовать, почитать, возвеличивать *йанйәйтләх*

янитлахтуңкве важничать, гордиться (собой) *йанйәтлә'хтәх*

янитыл *посл.* по, по всему пространству; ма янитыл олнә мир люди всей земли *йанйәй*, *йанйәт*, *йанйәй-*

тэй; ма йанйэйтэй олп
хөлсэт

янмалтан вармалъ воспитá-
ние|йанмэл'тáйнáщ, йанмэл'
тáйн

янмалтаңкве в́ырастить, вос-
питáть|йанмэл'тáх

янмалтаптуңкве попросítь
когó-л. или чéрез когó-л.
в́ырастить, воспитáть ко-
гó-л.|йанмэл'тáйнтáх

янтүңкве сгустítься (о жире,
крóви)|йантáх

янтылтаңкве дать возмо́ж-
ность сгустítься (жйру,
крóви)|йантáлтáх

яныг 1. большóй; 2. великий,
3. старший; 4. главный/
йанэй

яныг-яныг óчень большóй,
громáдный|йанэй-йанэй

яныг вит половóдые (навод-
нэние)|йанэй вит'

яныг витуп полнобóдный/
йанэй вит'эп

яныг вот б́ура, урагáн|йанэй
вот, нáл'вэл'

яныглат пожилóй, взрóслый/
йанэйха°р

яныгмантуңкве подрастáть/
йанэймáнтáх

яныгмаңкве растí|йанэймáх

яныгнув, яныгнуве 1. поболь-
ше; 2. постáрше|йанэйндóв,
йанэйнйөв

яныг ойка старйк|йанэй
á°н'цэх

яныг пуңкуп большеголóвый/
йанэй пáңкэп

яныг сампа большеглáзый/
йанэй сáмпэ

яныг сат сто|сат, шат

яныг сатит сóтый|сатэт,
шатэт

яныг эква старúха|йанэй экá

яңк I бéлый|сá°йрэн, сá°йрэн

яңк II лёд|йá°үк, йá°үх

яңкломт льдйна|йá°үклөмт,
йá°үхлөмт

яңклуймаc, яңксопь сосуль-
ка|щэрт, щэртэп

яңк сакватан наиң хап ле-
докóл|йá°үк сá°йлэп паро-
ход

яңкыг наңкхатуңкве белéть/
сá°йрэней келх

яңкылма болóто йá°үкэл'ма

яңкың ледяной|йá°үкэн, йá°ү-
хэн; йá°үкэн, йá°үхэн

яңкыл полюңкве обледенéть/
йá°үкэл'пол'х

ярмак шелк йá°пх

ярмакхарп шелковйстый/
йá°пхха рп

ярмалтаңкве 1. задержáть (с
пóмощью преграды); 2. за-
городítь (прохóд); 3. до-
нйáть (о челове́ке)|1, 2. тáщ-
тáх, тáщел'тáх; 3. йá°пщ-
тáх

ярмуңкве застрйть, задер-
жáться|тá°щэпáх, тáщэпáх

ярппи, яртпи 1. преграда;
2. заграждение; 3. йзгородь/
йартэп; щет; тá°щэтáп,
тáщтáп

яртуңкве преградítь, задер-
жáть|тá°щтáх, тáщтáх

ярум бедá, несчáстье|пета,
л'ул'áщ

яс 1. тропá; 2. колея; 3. рúсло/
йа°с, йá°с

ясмилың полосáтый (о ткá-
ни)|йá°смэлэн, йá°смэлэн

я-та межд. ну, ну вот; Я-та,
осъёмасулум варимен. Ну
вот, и попрощáемся.|йá°-
тá; Йá°-та, йа°мсулэм
вá°римэн

я-та-та межд. ну вот; Я-га-
та, тох варыслын? Ну
вот, так сдéлал?|йá°-тá-тá;
Йá°-тá-тá, нáр нáг тох
вá°рэслэн?

я-ти межд. ну, ну вот; **Я-ти**, ман нох та патсув! Ну вот, мы и победили!|й^а-тэ; Й^а-тэ, ма^н та^х нох-п^атсов!

ятил м^ил^ьй, люб^ез^ный/й^{ател}'

я-ти-я межд. ну вот, ну вот же; **Я-ти-я**, задача решай-та^нкве вермыслын! Ну вот же, смогл^а ведь реш^ить зад^ачу!|й^а-тэ-й^а; Й^а-тэ-

й^а, зада^ча решайт^лах мошт^лэсэн!

ятри кос^ач (п^тица)|й^{атр}, й^{атр}й

я-тэ межд. ну, ну вот; **Я-тэ**, ам ти ёхтысум. Ну вот, я и пришёл.|й^а-тэ; Й^а-тэ, а^м тэ йохтэсэм.

яхам духот^а, д^ушно п^ам (а^м т'ин^ар^эл л^элт^эх)

яхул чеб^ак|ма^н'цхул

**СПИСОК
НОВЫХ СЛОВ, ВОШЕДШИХ В МАНСИЙСКИЙ ЯЗЫК
ИЗ РУССКОГО ЯЗЫКА**

А

а́вгуст
авто́бус
автомаш́ина|автомашинэ
автомобíль
агита́тор
агитпúнкт
агроно́м
алфави́т
апрéль
апте́ка|аптекэ
арифме́тика|арифметикэ
А́рктика|Арктикэ
а́рмия|армийэ
артéль|артэл'
артилле́рия|артиллерийэ
арти́ст

Б

бага́ж
ба́кен
банк
бараба́н
баро́метр
баррика́да|баррикадаэ
ба́сня|басн'э
бассéйн

батарéя|батарейэ
ба́шня|башн'э
ба́йн
библиотéка|библиотекаэ
бидо́н
билéт
бинт
биогра́фия|биографийэ
блокно́т
больни́ца|больницэ
большеви́к
бо́мба|бомбаэ
брига́да|бригадаэ
бригади́р
броневи́к
бу́ква|букваэ
буква́рь
буржуази́я|буржуазийэ
бюро́

В

ваго́н
ва́ленка|валенок
велосипе́д
верблю́д
верхо́вный; Верховный Совет
Верховной Совет

вѣлка /вилка
 виногра́д
 винт
 винто́вка /винтовка
 вѣшня /вишня
 власть
 ВЛКСМ
 вожа́тый
 вождь
 вѣздух
 волейбо́л
 вопро́с
 воскресе́нье
 воспитате́ль
 восток
 враг
 врата́рь
 вто́рник

Г

газ
 газе́та /газета
 га́лстук
 гара́ж
 гекта́р
 генера́л
 геогра́фия /географий
 герб
 геро́й
 гидроста́нция /гидростанций
 гимн
 глаго́л
 гласный; гласный суй глас-
 ный звук /гласной сѡй
 глобус
 горизонт
 горн; пионерский горн пио-
 нерской горн
 горни́ст

горо́х
 горчи́ца /горчица
 го́спиталь
 госуда́рство
 госуда́рственный /государ-
 ственной
 гра́дус
 гра́дусник
 гражда́нин
 гражда́нский /гражданской
 грамм
 груздь

Д

дежу́рный /дежурной
 дека́брь
 делега́т
 делега́ция /делегаций
 демокра́тия /демократий
 демонстра́ция /демонстраций
 депута́т
 диктату́ра /диктатура
 дикта́нт
 дире́ктор
 дисципли́на /дисциплина
 дневни́к
 догово́р
 докла́д
 до́ктор
 докуме́нт
 домини́о
 дополне́ние (грам.)
 дружи́на /дружина
 дуб

Ж

жира́ф
 журна́л

З

забастовка/забастовкə
 завод
 завтрак
 задáча/задача
 задáчка/задачкə
 заём
 закóн
 зáпад
 заседáние
 звенó
 зверофéрма/звероферма
 звонóк
 знáмя
 зоосáд

И

империализм
 империалист
 империалистический/империалистической
 индустриализация/индустриализацийə
 индустрия/индустрийə
 инженер
 институт
 интернат
 июль
 июнь

К

кабинéт
 канáл
 кандидат
 канйкул, канйкулы
 капитализм
 капиталист
 капиталистический/капиталистической

капитán
 капу́ста/капустə
 карандаш
 кáрта/картə
 картинá/картинə
 картóн
 кáрточка/карточкə
 кáсса/кассə
 кассир
 кáтер
 каю́та/каютə
 килограмм
 километр
 кино
 класс I. (учебное помещение)
 класс II. (политич.)
 клéтка/клеткə
 кли́мат
 клуб
 кнй́га/книгə
 кно́пка/кнопкə
 коза́/козə
 козёл
 ко́йка/койкə
 коллектив
 коллективизация/коллективизацийə
 коллективный/коллективной
 коллэ́кция/коллекцийə
 колóнна/колоннə
 колхóз
 колхóзник
 колхоз нə колхозница/колхоз не
 колхоз хум колхозник/колхоз хэм
 команда I. (приказ)/командə
 команда II. (подразделение)/командə
 командир

комба́йн
 комите́т
 коммуни́зм
 коммуни́ст
 коммунистиче́ский/коммуни-
 стической
 ко́мпас
 комсомо́л
 комсомо́лец
 комсомо́лка/комсомолка
 комсомо́льский/комсомоль-
 ской
 консе́рва консервы/консерва
 консе́рвану консервный/кон-
 сервной
 конститу́ция/конституцийэ
 конфе́ренция/конференцийэ
 конфе́та/конфетэ
 конце́рт
 коньки́/конькэ
 корзи́на/корзинэ
 коридо́р
 костю́м
 котле́га/котлетэ
 ко́фта/кофтэ
 КПСС
 кра́ска/краскэ
 крестья́нин
 крокоди́л
 кружо́к; музыкальный кру-
 жок/музыкальной кружок
 кула́к (политич.)
 культу́база/культбазэ
 культу́ра/культурэ
 культу́рный/культурной
 ку́хня/кухн'э

Л

ла́герь
 лапша́/лапшэ

ла́ре́к
 лев
 ле́кция/лекцийэ
 ле́нинский; Ленинский комсо-
 мол/Ленинской комсомол
 ле́тчик
 линейка́/линейкэ
 литерату́ра/литературэ
 литр
 ло́зунг
 лото́

М

магази́н
 май
 ма́йка/майкэ
 марксиз́м
 марксиз́ст
 марксизте́ский/марксистской
 ма́рт
 ма́ртышка/мартышкэ
 ма́ршал
 ма́рш
 ма́стер
 масте́рская/мастерской
 ма́трoс
 маши́на/машинэ
 маши́нист
 ме́бель
 мел
 местоиме́ние
 метр (ме́тра)
 метро́
 меха́низм
 милиционе́р
 мили́ция/милицийэ
 миллио́н
 ми́нистр
 мину́та/минутэ
 ми́тинг

мобилиза́ция|моби́лизацийə
 морко́вь, морко́вка (моркоп-
 ка)|маркопкə
 мото́р
 мотоци́кл
 мотоцикли́ст
 музе́й
 му́зыка|музыкə
 музыкант
 мя́чик

Н

нача́льник
 нача́льный шко́ла начальная
 шко́ла|начальной шко́лə
 нефть
 ноль, нуль
 но́мер
 но́рма|нормə
 ноя́брь

О

обе́д
 обезья́на|обезьянə
 о́бласть
 областно́й
 облига́ция|облигацийə
 обра́щение (грам.)
 обстоя́тельство (грам.)
 общежи́тие
 общественный|общественной
 о́бщество
 огуре́ц
 одноро́дный член (грам.)
 о́круг
 окру́жной
 октя́брь
 олимпи́ада|олимпиадə
 определе́ние (грам.)

о́рден
 отли́чник отметка (оценка,
 балл)|отметкə
 отря́д
 офице́р
 оши́бка|ошибкə

П

паде́ж (грам.)
 пала́тка|палаткə
 па́льма|пальмə
 па́мятник
 пара́д
 парашю́т
 парашюти́ст
 парикма́хер
 парк
 парохо́д
 парово́з
 партиза́н
 партиза́нский|партизанской
 па́ртия; Коммунистический
 па́ртия|Коммунистической
 па́ртией
 па́спорт
 патефо́н
 патро́н
 пенáл
 переме́на (перерыв между
 уроками)|переменə
 пе́рец
 перо́ (для письма)
 пе́рсик
 пионе́р
 пионервожа́тый|пионервожа-
 той
 пионе́рский|пионерской
 пиро́г

писатель
 письмó
 плакát
 план
 плащ
 погóн
 подготовительный класс/*подготовительной класс*
 политика/*политикэ*
 политический/*политической*
 пблюс
 помещик
 помидóр
 понедельник
 попугáй
 порт
 портрét
 портфёлъ
 послелóг (*грам.*)
 пóчта/*почтэ*
 поэт
 правило
 прáздник
 предложéние (*грам.*)
 председáтель
 президиум
 прéмия/*премийэ*
 приёмник; радиоприёмник
 приказ
 прилагáтельный ймя имя прилагательное/*прилагательной имя*
 примёр (*арифм.*)
 прирóда/*природэ*
 прожéктор
 пролетариát
 пролетáрский/*пролетарской*
 промышлeнность
 промышленный/*промышленной*

пропагáнда/*пропагандэ*
 пропéллер
 процéнт
 прýник
 пулемёт
 пúлка булка/*пулкэ*
 путешéственник
 пшеница/*пшеницэ*
 пшенó
 пьеса/*пьесэ*
 пятилётка/*пятилеткэ*
 пýтница/*пятницэ*

Р

рабóчий
 рáдио
 радиоприёмник
 радиостáнция/*радиостанцийэ*
 радýст
 развédка/*разведкэ*
 развédчик
 райóн
 райóнный/*районной*
 расписáние (уроков)
 распространённый предложéние распространённое предложение/*распространённой предложение*
 растéние
 революционёр
 революциóнный/*революционной*
 революция/*революцийэ*
 реда́ктор
 реда́кция/*редакцийэ*
 редýска/*редискэ*
 резýнка/*резинкэ*
 рельс
 репети́ция/*репетицийэ*

республика|*республика*
рис
ро́дина|*родина*
рожь
ро́за|*роза*
РСФСР
рубль
руда́|*руда*
рудник
ручка (ученическая)|*ручка*

С

сад
самодéятельность
самокрíтика|*самокритика*
самолёт
санаторий
санитар
санитарный|*санитарной*
свёкла|*свёкла*
секретарь
секунда|*секунда*
сельсовет
сёльский хозáйство|*сельской*
хозяйство
сельскохозáйственный
сельскохозáйственной
выставка
семафóр
семья́|*семья*
семья́н семейный|*семейной*
сентя́брь
сержа́нт
серп
сеялка|*сеялка*
ска́зүемое (грам.)
склонéние (грам.)
слéсарь
словáрь

слог (грам.)
слон
совéт (политич.)
совéтский власть советская
власть|*советской власть*
совещáние
совхóз
совхóзный|*совхозной*
согласный; согласный суй со-
гласный звук|*согласной суй*
соревновáние
социализм
социалистический|*социали-*
стической
сочинéние
сою́з (грам.)
спартакиáда|*спартакиада*
спекта́кль
специали́ст
спíсок
спорт
спортíвный *спортивной*
спрáвка|*справка*
спряжéние (грам.)
средá|*среда*
СССР
стадиóн
станóк
ста́нция|*станция*
ста́роста|*староста*
статья́|*статья*
стенгазéта|*стенгазета*
стих, стихотворéние
столи́ца|*столица*
столо́вая|*столовая*
стра́на|*страна*
страница́|*страница*
строй; стройн люен! встань
в строй!|*стройна тун'цэн!*
строительство; социалистиче-

ский строительство социа-
листическое строительство/
социалистической строи-
тельство

стрóчка/строчкэ

студéнт

стул

суббóта/субботэ

сувóровец

сундúк

сúслик

сúффикс (грам.)

существíтельный íмя имя су-
ществительное/существи-
тельной íмя

сцéна/сценэ

счетовóд

съезд (политич.)

Т

таблíца/таблицэ

тарéлка/тарелкэ

телевíзор

телéга/телегэ

телегрáмма/телеграммэ

телегрáф

телефóн

температúра/температурэ

теплохóд

тетрáдь

тéхник

тéхника/техникэ

тéхникум

технíческий/технической

тигр

типогрáфия/типографийэ

тирáж (государственного зай-
ма)

тиф

товáрищ

ток (электрический)

тóкарь

тóнна/тоннэ

торф

тóчка/точкэ

тра́ктор

тракторíст

трамвáй

транспóрт

трескá/трескэ

трибúна/трибунэ

трудодéнь

У

университéт

урóк

учéбник

учeníк

учёный

учíлище

учítель

учítельница/учительницэ

Ф

фáбрика/фабрикэ

фанéра/фанерэ

фáртук

феврáль

фéльдшер

фёрма/фермэ

физкультúра/физкультурэ

фильм

флаг

флот

фóрма (школьная форма)/
формэ

фóрточка/форточкэ

фотоаппарат
 фотографія/фотографийә
 фронт
 футбол
 футболист
 фуфайка/фуфайкә

Ц

цапля/цапл'ә
 центнер
 центральный; Центральный
 Комитет/центральной; Цен-
 тральной Комитет
 цирк
 циферблат
 цифра/цифрә

Ч

чемодан
 чемпион
 чернила/чернилә
 чернильница/чернильницә
 четверг
 чиж
 числительный имя имя чис-
 лительное/числительной
 имя
 число
 член; кооперация член/коопе-
 рация член
 чугу́н

Ш

шар
 шарф
 шахматы (шахмат)
 шахта/шахтә
 шахтёр
 шашки (шашкат)/шашкәт
 шина/шинә
 шкаф
 школа/школә
 шофёр
 шпион
 штаб
 штраф

Щ

щётка/щёткә
 щц

Э

экватор
 экзамен
 экран
 экскурсия/экскурсия
 электричество
 электростанция/электростан-
 цийә
 электрификация/электрифи-
 кацийә

Я

яблоко
 яблоня/яблон'ә
 январь

ПРИЛОЖЕНИЕ

КРАТКИЕ СВЕДЕНИЯ О ФОНЕТИКЕ, ГРАФИКЕ
И ГРАММАТИКЕ МАНСИЙСКОГО ЯЗЫКА

ЗВУКОВОЙ СОСТАВ СЕВЕРО-МАНСИЙСКОГО (СОСЬВИНСКОГО)
И ЮЖНО-МАНСИЙСКОГО (КОНДИНСКОГО) ДИАЛЕКТОВ

Таблица основных (типичных) гласных фонем
северо-мансийского (сосьвинского) диалекта

Ряд	Передний		Средний		Задний	
	неогуб- ленные	огуб- ленные	неогуб- ленные	огуб- ленные	неогуб- ленные	огуб- ленные
Подъём						
Верхний	и		ы, э (редуци- рованный)			у (ÿ)
Средний	е					о (ö)
Нижний					а (ā)	

Таблица основных (типичных) согласных фонем
северо-мансийского (сосьвинского) диалекта¹

По актив- ному органу	Губно- губные		Губно- зубные		Передне- язычные		Сред- не- языч- ные		Задне- языч- ные	
	глухие	звон- кие	глухие	звон- кие	глухие	звон- кие	глухие	звон- кие	глухие	звон- кие
Шумные	смычные	п	(б)		т, ть	(д)			к	(г)
	щелевые		в	(ф)	с, сь	(з)	й	х	г	
Сонорные	носовые		м		(ш)	(ж)				у
	плавные (боковые) дрожащие				(ц)	н, нь л, ль р				
Слитные					(ц) (ч)					

¹ В скобках даются согласные, заимствованные из русского языка.

Таблица основных (типичных) гласных фонем
южно-мансийского (кондинского) диалекта

Ряд / Подъём	Передний		Средний		Задний	
	неогуб- ленные	огуб- ленные	неогуб- ленные	огуб- ленные	неогуб- ленные	огуб- ленные
Верхний	<i>и</i>	<i>й</i>			<i>ы</i> ¹	<i>у</i>
Средний	<i>e(ē)</i> <i>э</i> (редуци- рован- ный)	<i>ë</i> <i>ö</i>				<i>o(ō)</i> <i>ө</i>
Нижний	<i>ä(ā)</i>	<i>ä°(ā°)</i>			<i>a(ā)</i>	<i>a°</i>

¹ Встречается в единичных случаях.

Таблица основных (типичных) согласных фонем
южно-мансийского (кондинского) диалекта¹

По актив- ному органу	Губно- губные		Губно- зубные		Передне- язычные		Сред- не- языч- ные		Задне- языч- ные	
	глухие	звон- кие	глухие	звон- кие	глухие	звон- кие	глухие	звон- кие	глухие	звон- кие
Шумные	смычные	<i>п</i>	<i>(б)</i>		<i>т, т'</i>	<i>(д)</i>			<i>к</i>	<i>(г)</i>
	щелевые		<i>в</i>	<i>(ф)</i>	<i>с, ш, ш</i> <i>(ц)</i>	<i>(з)</i> <i>(ж)</i>	<i>й</i>	<i>х</i>	<i>г</i>	
Сонорные	носовые		<i>м</i>			<i>н, н'</i>				<i>ң</i>
	плавные (боковые) дрожачие					<i>л, л, л'</i>				
Слитные					<i>(ц)</i> <i>(ч)</i>	<i>р</i>				

¹ В скобках даются согласные, заимствованные из русского языка.

МАНСИЙСКАЯ ГРАФИКА И ОРФОГРАФИЯ

В основу графики мансийского литературного языка положен русский алфавит. Мансийский алфавит состоит из 34 букв: к 33 буквам русского алфавита добавлена буква џ, введенная в алфавит для обозначения заднеязычного ң (см. Мансийский алфавит, стр. 8).

Мансийская орфография, основанная на русской графической системе, строится на фонетико-морфологическом принципе. Сущность фонетико-морфологического принципа мансийской орфографии сводится к тому, что значимые части слова (морфемы) сохраняют на письме буквенное обозначение, соответствующее фонетическому облику морфемы при ее произношении. Таким образом, при написании мансийских слов их буквенное обозначение в основном соответствует их произношению.

Отступлением от фонетического принципа в мансийской орфографии является следующее:

а) отсутствие обозначения на письме долгих и кратких гласных *a, o, y* (*ā, ō, ŷ*), с помощью которых различается смысл ряда слов, например:

Слова с долгими гласными	Слова с краткими гласными	Пишется
<i>сāм</i> угол <i>пōс</i> знак <i>тūр</i> озеро	<i>сам</i> глаз <i>пос</i> свет <i>тур</i> горло	<i>сам</i> угол и глаз <i>пос</i> знак и свет <i>тур</i> озеро и горло

б) отсутствие обозначения на письме перед гласным *и* твёрдых и мягких согласных *л, н, с, т*, например:

Слова с твердым согласным перед <i>и</i>	Слова с мягким согласным перед <i>и</i>	Пишется
<i>оли</i> живет <i>ани</i> блюдо <i>сипги</i> сосет <i>ати</i> собирает	<i>люл^ьи</i> стоит <i>ан^ьигли</i> целует <i>с^ьипги</i> пищит <i>ат^ьи</i> нет	<i>оли, люли</i> <i>ани, анигли</i> <i>сипги</i> <i>ати</i>

Слова южно-мансийского (кондинского) диалекта пишутся на основе фонологической транскрипции, где каждый звук (фонема) имеет особое буквенное обозначение. Исключение в этом отношении делается только для написания новых, заимствованных из русского языка слов, в которых сохранены орфографические нормы, принятые для литературного мансийского языка (см. Обозначение звуков южно-мансийского (кондинского) диалекта, стр. 9).

Обозначение на письме гласных звуков

Гласные звуки мансийского литературного языка обозначаются следующим образом.

Звуки *a*, *ā* обозначаются буквами *a* или *я*.

Буква *a* пишется в начале слова и после твёрдых согласных, например: *анас* «обоз», *касалас* «он заметил, увидел», *ханисьтахтасув* «мы учились» и др.

Буква *я* пишется после мягких согласных *л*, *н*, *с*, *т*, например: *лям* «черёмуха», *нял* «стрела», *сякв* «сосок», *тялги* «звенит».

Буквой *я* обозначается также йотированный *a* (*йа*), например: *я (йа)* «река», *янит (йанит)* «величина», *ялуп (йалуп)* «родник» и др.

Звуки *o*, *ō* обозначаются буквами *o* или *ё*.

Буква *o* пишется в начале слова и после твёрдых согласных, например: *олупса* «жизнь», *обра* «грубый, хриплый», *тотал* «ящик», *нот* «век», *сот* «счастье», *молхотал* «вчера» и др.

Буква *ё* пишется после мягких согласных *л*, *н*, *с*, например: *лёмуй* «комар», *нёл* «нос», *сёс* «час».

Буквой *ё* обозначается также йотированный *o* (*йо*), например:

ёмас (йомас) «хороший», *ёлаль (йоалаль)* «вниз» *ёвт (йовт)* «лук» и др.

Звук *э* обозначается буквами *э* или *е*.

Буква *э* пишется в начале слова и после твёрдых *л*, *н*, *с*, *т*, например: *этлос* «месяц», *эт* «ночь», *лэг* «хвост», *нэ* «женщина», *сэтал* «нити», *тэнут* «пища».

Буква *е* пишется после мягких согласных *л*, *н*, *с*, *т* и после всех остальных согласных, например: *леук* «деревянный гвоздь», *невыр* «жеребёнок», *сеп* «карман», *теультаңкве* «звенеть», *веритаңкве* «терпеть», *кент* «шапка», *месиыг* «извилина», *перна* «крест», *рет* «ложь», *пыге* «его сын», *похе* «его бок», *латуе* «его слово» и др.

Буквой *е* также обозначается йотированный *э* (*йэ*), например: *емт (йэнт)* «случай», *ер (йэр)* «край», *касасе (касайэ)* «его нож» и др.

Звуки *y*, *ü* обозначаются буквами *y* или *yü*.

Буква *y* пишется в начале слова и после твёрдых согласных, например: *yc* «город», *унтуңкве* «садиться», *кур* «печь», *лунт* «гусь», *мувыр* «дубина», *нуса* «бедный», *тус* «борода» и др.

Буква *yü* пишется после мягких согласных *л*, *н*, *с*, *т*, например: *люль* «плохой», *нюли йив* «пихта», *сюртмил* «черта», *тювлаңкве* «побежать на лыжах».

Буквой *yü* также обозначается йотированный *y* (*йü*), например: *юрт* (*йүрт*) «друг», *юнтуп* (*йүнтуп*) «игла», *юсвой* (*йүсвой*) «орёл» и др.

Звук *и* обозначается буквой *и* в начале слова, а также после твёрдых и мягких согласных, например: *илттыг* «вдруг», *иң* «ещё», *люлит* «высота», *анит* «блюда́», *салит* «олени», *хосит* «длина» и др.

Буквой *и* также обозначаются йотированные гласные *ы* и *э* редуцированный (*йы*, *йэ*), например: *уй* «зверь» — *уиг* «два зверя» (*уй + иг*), *нүй* «сукно» — *нуит* «сүкна» (*нүй + эт*), *най* «огонь» — *наиң* «огненный» (*най + әң*) и др.

Звук *ы* обозначается буквой *ы*, например: *сыг* «налим», *пыг* «сын», *варсыг* «они (двое) сделали» и др.

Обозначение на письме согласных звуков

Согласные звуки мансийского литературного языка обозначаются следующим образом.

Звук *в* обозначается буквой *в*, например: *вор* «лес», *вотас* «буран», *товт* «лыжи», *совыр* «заяц», *лов* «десять» и др.

Буквой *г* обозначаются два звука:

а) щелевой *г* в мансийских словах: *мыг* «даёт», *выг* «берёт», *пыгкве* «сыннок», *агирись* «девочка» и др.

б) смычный *г* в словах, заимствованных из русского языка: *грамм*, *градус*, *государство*, *бригадир* и др.

Звук *й* обозначается буквой *й*: *йив* «дерево», *йильпи* «новый», *тайт* «рукав», *най* «огонь» и др.

Звук *к* обозначается буквой *к*: *кат* «рука», *консуп* «гребень», *сэв* «прохлада», *пакв* «шишка», *мак* «правда» и др.

Звук *л* обозначается буквой *л*:

а) твёрдый *л* в словах: *лув* «лошадь», *халт* «между», *тул* «облако»;

б) мягкий *л* перед йотированными гласными в словах: *ляхал* «речь», «весть», *лёңх* «дорога», *люлегум* «я стою».

Звук *м* обозначается буквой *м*: *минанти* «идёт не спеша», *хумп* «волна», *сим* «сердце».

Звук *н* обозначается буквой *н*:

а) твёрдый *н* в словах: *нор* «бревно», *хунт* «котомка», *пун* «перо»;

б) мягкий *н* перед йотированными гласными в словах: *няс* «тупой», *нюси* «хвойные лапы», *нер* «пена», *нётмил* «помощь».

Звук *у* обозначается буквой *у*: *нау* «ты», *нау* «лиственница», *пау* «мухомор».

Звук *п* обозначается буквой *п*: *пут* «котёл», *пувту* «острога», *хопт* «кастрированный бык-олень», *хап* «лодка».

Звук *р* обозначается буквой *р*: *раке* «дождь», *хорт* «лай», *хурмит* «третий», *сар* «табак».

Звук *с* обозначается буквой *с*:

а) твёрдый *с* в словах: *сот* «счастье», *сустал* «взгляд», *сос* «ручей»;

б) мягкий *с* в словах перед йотированными гласными: *свят* «радость», *сюнь* «богатство», *сес* «щегол», *сёра* «пороша».

Звук *т* обозначается буквой *т*:

а) твёрдый *т* в словах: *тот* «там», *тоти* «он несёт», *мот* «другой», *хартти* «курит»;

б) мягкий *т* в словах перед йотированными гласными и перед *и*: *телефон*, *тялмаптунке* «завонить», *тюпыу* «любезный», *атим* «отсутствует», *вати* «короткий».

Звук *х* обозначается буквой *х*: *хахмил* «подъём», *сахи* «шуба», *тох* «так».

Увоенные через заимствованную русскую лексику согласные *б*, *д*, *ж*, *з*, *ф*, *ц*, *ч*, *ш* и *щ* обозначаются соответствующими буквами алфавита, например: *бригада*, *журнал*, *знамя*, *цифра*, *чернила*, *школа*, *товарищ* и др.

Основные правила правописания

Порядок и графические нормы обозначения звуков и их сочетаний на письме в мансийском литературном языке следующие.

1. Все гласные и согласные звуки обозначаются соответствующими буквами русского алфавита.

2. Йотированные гласные *а*, *о*, *у*, *э* обозначаются буквами *я*, *ё*, *ю*, *е*. Йотированный гласный *и* в начале слова обозначается через сочетание *йи*: *йипыг* «филин», *йиукве* «идти».

3. Гласный звук *э* после согласных имеет двойное обозначение:

а) после *н*, *с*, *т*, *л* твёрдого ряда он обозначается буквой *э*: *нэмхотпа* «никто», *сэрунке* «метать икру», *тэтал* «голодный», *лэпта* «покрывало»;

б) после *н*, *с*, *т*, *л* мягкого ряда, показывая их смягчение, гласный *э* обозначается буквой *е*: *нелм* «язык», *сермат* «узда», *театр*, *люлев* «мы стоим».

в) после всех остальных согласных, которые не имеют противостоящих друг другу мягкого и твёрдого рядов, гласный э обозначается буквой е: *верми* «может», *кер* «железо», *метхум* «батрак», *пермил* «повязка», *решайтаңкве* «решать» и др.

4. Неясно произносимый (редуцированный) гласный э, выступающий обычно в четных неударенных слогах, обозначается следующим образом:

а) буквой у или ю, когда редуцированный гласный э стоит перед согласными *в*, *м*, *п*, под влиянием которых огубляется (лабиализуется) и произносится как у, например: *торум* (*торэм*) «небо», *юнтуп* (*юнтэп*) «игла», *варсув* (*варсэв*) «мы сделали», *минуңкве* (*минэңкве*) «идти», *хулюмхул* (*ху-л'эмхул*) «язык», *сянюм* (*сян'эм*) «моя мать» и др.

б) буквой ы, когда редуцированный гласный э стоит перед всеми остальными (неогубленными) согласными и произносится как ы, например: *нёвль* (*нёвэль*) «мясо», *мурмыс* (*мур-мэс*) «нырнул», *порых* (*порэх*) «туловище», *лавың* (*лавэң*) «злой», *ханисьтахтыс* (*ханисьтахтэс*) «учился» и др.

в) буквой и, когда редуцированный гласный э стоит после мягкого согласного и произносится как и, например: *сянит* (*сян'эт*) «матери», *асит* (*ас'эт*) «отцы», *халит* (*хал'эт*) «берёзы» и др.

5. Мягкость согласных обозначается двумя способами:

а) с помощью мягкого знака в конце и середине слова, например: *арась* «очаг», *акань* «кукла», *халь* «берёза», *аньт* «рог», *хольт* «как» и др.

б) с помощью букв *е*, *ё*, *ю*, *я*, например: *сес* «щегол», *нётнэ* «красивый», *люсь* «плач», *няр* «болото» и др.

6. *з* и *ь* знаки в качестве разделительных пишутся:

а) *з* — после твёрдых согласных, например: *хоталзят* «полдень», *вильтзят* «лоб», *аквзёт* «вместе» и др.

б) *ь* — после мягких согласных, например: *сулья* «бутылка», *Волья* *Волья* (название реки), *Манья павыл* *Манья* (деревня) и др.

ПРАВОПИСАНИЕ СЛОВ, ВОШЕДШИХ В МАНСИЙСКИЙ ЯЗЫК ИЗ РУССКОГО ЯЗЫКА

1. Русские слова, давно вошедшие в словарный состав мансийского языка и фонетически освоенные мансийским языком, пишутся так, как произносятся по-мансийски, например:

По-русски

чай
груба
баржа

По-мансийски

сяй
турпа
парса

князь	<i>канась</i>
лавка	<i>лапка</i>
сапоги	<i>сопак</i>
сахар	<i>сакар, саккар</i>
свеча	<i>исвеся</i>

2. Новые слова, а также специальные термины, усвоенные манси через живое общение с русскими и через литературу, пишутся по нормам русской орфографии с сохранением начальной формы заимствованного слова, которая выступает в качестве основы для словообразования и словоизменения, например:

По-русски	По-мансийски
школа	<i>школа — ман школав «наша школа», школан «в школу», школаныл «из школы», ман школакев «наша любимая школа».</i>
родина	<i>родина — ам родинам «моя родина», родинат «на родине», родинал «родиной», ман родинакев «наша милая родина».</i>
колхоз	<i>колхоз — колхозыт «колхозы», колхозанув «наши колхозы», колхозн «в колхоз», ам колхозкем «мой родной колхоз».</i>

3. Неударенный гласный в чётных слогах заимствованных слов в случае его выпадения при образовании производных форм на письме не обозначается, например: *стахановец — стахановцыт, комсомолец — комсомольцыт* и др.

4. Существительные с окончаниями на *-еец* при образовании производных форм пишутся в соответствии с формами русских слов, например: *красноармеец — красноармейцыт, кореец — корейцыт, гвардеец — гвардейцыт* и др.

5. Имена прилагательные, заимствуемые из русского языка, пишутся всегда с окончаниями *-ский, -ный*, ввиду отсутствия в мансийском языке грамматической категории рода, например: *советский власть «советская власть», комсомольский собрание «комсомольское собрание», музыкальный школа «музыкальная школа», революционный вортотнэ вармаль, «революционная борьба»* и др.

6. В заимствуемых из русского языка глаголах за основу берется повелительная форма второго лица единственного

числа с прибавлением к ней суффикса *t*; данная основа изменяется по нормам словообразования и словоизменения, присущим мансийскому глаголу, например:

Исходная форма	Заемствованная форма
решай	<i>решайт</i> — «решать»: <i>решайтэгу</i> «я решу», <i>решайтыггэгу</i> «я решаю», <i>решайтасум</i> «я решил»
печатай	<i>печатайт</i> — «печатать»: <i>печатайти</i> «он печатает», <i>печатайтасув</i> «мы печатали», <i>печатайтате юи-палт</i> «после печатанья»
руководи	<i>руководит</i> — «руководить»: <i>руководитан вармаль</i> «руководство», <i>руководитасыт</i> «они руководили», <i>руководитавесум</i> «мною руководили» (букв. я был руководим).

ГРАММАТИЧЕСКИЕ ТАБЛИЦЫ
ПО СЛОВОИЗМЕНЕНИЮ В МАНСИЙСКОМ ЯЗЫКЕ
(Имя существительное, местоимение, глагол)
ОБРАЗОВАНИЕ ЧИСЕЛ ИМЕН СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ
а. Северо-мансийский (сосьвинский) диалект

Таблица 1

Основа	Число		Единственное	Двойственное	Множественное
	Основа	Число	Единственное	Двойственное	Множественное
на гласный	апа «люлька» нэ «женщина» сали «олень»		апа «люлька» нэ «женщина» сали «олень»	апаг «две люльки» нэг «две женщины» салиг «два оленя»	апат «люльки» нэт «женщины» салит «олени»
на полугласный й	суй «бор» касай «нож»		суй «бор» касай «нож»	суиг «два бора» касаиг «два ножа»	суит «боры» касаит «ножи»
на твёрдый согласный	кол «дом» хап «лодка» тумп «остров»		кол «дом» хап «лодка» тумп «остров»	колыг «два дома» хапыг «две лодки» тумпыг «два острова»	колыт «дома» хапыт «лодки» тумпыт «острова»
на мягкий согласный	акань «кукла» керсоль «гвоздь» сярысь «море»		акань «кукла» керсоль «гвоздь» сярысь «море»	аканиг «две куклы» керсолиг «два гвоздя» сярсиг «два моря»	аканит «куклы» керсолит «гвозди» сярсит «моря»

6. Южно-мансийский (кондинский) диалект

Основа	Число	Множественное		
		Единственное	Двойственное	Множественное
на гласный		ло «лошадь»	логэй, логи «две лошади»	лог «лошади»
		не «женщина»	негэй, неги «две женщины»	нет «женщины»
		á° пэ «люлька»	á° пэй, а пи «две люльки»	á° пэт «люльки»
	á° «девушка»	á° гэй, а ги «две девушки»	á° т «девушки»	
на полугласный — й		хонэй «олень» ка́сэй «нож»	хонэй, хонй «два оленя» ка́сэй, ка́сий «два ножа»	хонйэт «олени» ка́сийэт «ножи»
на твердый согласный		ав «дверь» щел'х «кадка» на° р «бревно»	авэй, ави «две двери» щел'хэй, щел'хи «две кадки» на° рэй, на° ри «два бревна»	авэт «двери» щел'хэт «кадки» на° рэт «бревна»
на мягкий согласный		вол' «плёс» á° кэн' «кукла»	вол'эй, вол'и «два плеса» á° кэн'эй, á° кн'и «две куклы»	вол'эт «плёса» á° кэн'эт «куклы»

ЛИЧНО-ПРИТЯЖАТЕЛЬНЫЕ ФОРМЫ ИМЕН СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ

а. Северо-мансийский (сосвинский) диалект

Таблица 2

1. Предмет обладания в единственном числе

Число и лицо обладателя	Предмет		С основой на гласный: апа «люлька»	С основой на согласный: хап «лодка»
	1-е	2-е		
Единств.	ам	апам «моя люлька»	апамен «наша (нас двоих) люлька» апан «ваша (вас двоих) люлька» апатэн «их (двоих) люлька»	хапум «моя лодка» хапын «твоя лодка» хапе «его лодка»
	наң	апан «твоя люлька»		
	тав	апатэ «его люлька»		
Двойств.	мен	апамен «наша (нас двоих) люлька»	апамен «наша (нас двоих) лодка» хапын «ваша (вас двоих) лодка» хапен «их (двоих) лодка»	
	нэн	апан «ваша (вас двоих) люлька»		
	тэн	апатэн «их (двоих) люлька»		
Множеств.	ман	апав «наша люлька»	апауғ «наша лодка» хапын «ваша лодка» хапаныл «их лодка»	
	нан	апан «ваша люлька»		
	тан	апаныл «их люлька»		

б. Южно-мансийский (кондинский) диалект
1. Предмет обладания в единственном числе

Число и лицо обладателя	Предмет		Основа на гласный		Основа на согласный
	1-е	а ^о м	с восстанавливаемым конечным согласным	без восстанавливаемого конечного согласного	
Единств.	1-е	ло «лошадь» ¹ лом, логэм «моя ло- шадь»	ло «лошадь» ¹ лом, логэм «моя ло- шадь»	а ^о пэ «люлька» а ^о пэм «моя люлька»	хап «лодка» хапэм «моя лодка»
	2-е	лон, логэн «твоя ло- шадь»	лон, логэн «твоя ло- шадь»	а ^о пэн «твоя люлька»	хапэн «твоя лодка»
	3-е	логтэ, логт, логт лошадь»	логтэ, логт, логт «его лошадь»	а ^о пт, а ^о птэ «его люль- ка»	хапт, хаптэ «его лод- ка»
Двойств.	1-е	логмэн, логмэн «наша (нас двоих) лошадь»	логмэн, логмэн «наша (нас двоих) лошадь»	а ^о пэмэн «наша (нас двоих) люлька»	хапэмэн «наша (нас двоих) лодка»
	2-е	логйн, логйн «ваша (нас двоих) лошадь»	логйн, логйн «ваша (нас двоих) лошадь»	а ^о пйн «ваша (нас двоих) люлька»	хапйн «ваша (нас двоих) лодка»
	3-е	логтэн, логтэн «их (двоих) лошадь»	логтэн, логтэн «их (двоих) лошадь»	а ^о птэн «их (двоих) люлька»	хаптэн «их (двоих) лодка»
Множеств.	1-е	моов, логов «наша ло- шадь»	моов, логов «наша ло- шадь»	а ^о пов «наша люлька»	хапов «наша лодка»
	2-е	логйн, логйн «ваша ло- шадь»	логйн, логйн «ваша ло- шадь»	а ^о пйн «ваша люлька»	хапйн «ваша лодка»
	3-е	логнэл, логнэл «их лошадь»	логнэл, логнэл «их лошадь»	а ^о пнэл «их люлька»	хапнэл «их лодка»

¹ Восстанавливаемыми конечными согласными в основе слова южно-мансийского (кондинского) диалекта кроме «г» могут быть «в» и «й»: ло «лошадь», — логэм, логем, логэм «моя лошадь». В северо-мансийском (сосыинском) диалекте аналогичное явление наблюдается в основах на гласный «и» в лично-притяжательных формах 1-го и 3-го лица множественного числа: сали «олень» — салиюв (салийув) «наш олень», салияыл (салияныл) «их олень» и др.

а. Северо-мансийский (сосвинский) диалект

Таблица 3

II. Предмет обладания в двойственном числе

Предмет		С основой на гласный: апа «люлька»		С основой на согласный: хап «лодка»	
Число и лицо обладателя	Предмет	С основой на гласный: апа «люлька»		С основой на согласный: хап «лодка»	
		1-е 2-е 3-е	ам наң тав	апагум «мой (две) люльки» апагын «твой (две) люльки» апаге «его (две) люльки»	хапагум «мой (две) лодки» хапагын «твой (две) лодки» хапаге «его (две) лодки»
Единств.	1-е	мен	апагмен «наши (нас двоих) (две) люльки»	хапагамен «наши (нас двоих) (две) лодки»	
	2-е	нэн	апагын «ваши (нас двоих) (две) люльки»	хапагын «ваши (нас двоих) (две) лодки»	
	3-е	тэн	апаген «их (двоих) (две) люльки»	хапаген «их (двоих) (две) лодки»	
Множеств.	1-е	ман	апагум «наши (две) люльки»	хапагум «наши (две) лодки»	
	2-е	нан	апагын «ваши (две) люльки»	хапагын «ваши (две) лодки»	
	3-е	тан	апаганыл «их (две) люльки»	хапаганыл «их (две) лодки»	

6. Южно-мансийский (кондинский) диалект
II. Предмет обладания в двойственном числе

Предмет		Основна на гласный		Основна на согласный: хап «лодка»
		с восстанавливаемым конечным согласным: ло «лошадь»	без восстанавливаемого конечного согласного: а пэ «люлька»	
Число и лицо обладателя	1-е	а м	лоа́ м, логá м «мой (две) лошади»	хапá м «мой (две) лод- ки»
	2-е	на́г	лоа́ н, логá н «твой (две) лошади»	хапá н «твой (две) лод- ки»
	3-е	та́в	лоа́, логá «его (две) лошади»	хапá «его (две) лодки»
Двойств.	1-е	ма́н	лоа́ мэн, логá мэн «на- ши (нас двоих) (две) лошади»	хапá мэн «наши (нас двоих) (две) лодки»
	2-е	на́н	лоа́ н, логá н «ваши (нас двоих) (две) ло- шади»	хапá н «ваши (нас двоих) (две) лодки»
	3-е	та́н	лоа́ н, логá тэн; логá н; логá тэн «их (двоих) (две) лошади»	хапá н, хапá тэн «их (двоих) (две) лодки»
Множеств.	1-е	ма́н	лоа́ в, логá в «наши (две) лошади»	хапá в «наши (две) лод- ки»
	2-е	на́н	лоа́ н, логá н «ваши (две) лошади»	хапá н «ваши (две) лод- ки»
	3-е	та́н	лоа́ нел', логá нел' «их (две) лошади»	хапá нел' «их (две) лод- ки»

а. Северо-мансийский (сосвинский) диалект

Таблица 4

III. Предмет обладания во множественном числе

Предмет		С основой на гласный: апа «люлька»		С основой на согласный: хап «лодка»	
		Число и лицо обладателя	Предмет	Число и лицо обладателя	Предмет
Единств.	1-е	ам	апанум «МОИ люльки»	хапанум «МОИ лодки»	
	2-е	нау	апан, апанын «ТВОЙ люльки»	хапан, хапанын «ТВОЙ лодки»	
	3-е	тав	апанэ «ЕГО люльки»	хапанэ «ЕГО лодки»	
Двойств.	1-е	мен	апанамен «НАШИ (нас двоих) люль-ки»	хапанамен «НАШИ (нас двоих) лод-ки»	
	2-е	нэн	апан, апанын «ВАШИ (вас двоих) люльки»	хапан, хапанын «ВАШИ (вас двоих) лодки»	
	3-е	тэн	апанэн «ИХ (двоих) люльки»	хапанэн «ИХ (двоих) лодки»	
Множеств.	1-е	ман	апанув «НАШИ люльки»	хапанув «НАШИ лодки»	
	2-е	нан	апан, апанын «ВАШИ люльки»	хапан, хапанын «ВАШИ лодки»	
	3-е	тан	апаныл, апаныл «ИХ люльки»	хапаныл, хапаныл «ИХ лодки»	

6. Южно-мансийский (кондинский) диалект

III. Предмет образования во множественном числе.

Число и лицо облавателя	Предмет		Основы на гласный	Основы на согласный: хап «лодка»
	с восстанавливаемым конечным гласным: ло «лошадь»	без восстанавливаемого конечного согласного: а° пэ «люлька»		
Единств.	1-е а м	ло́йня́м, лога́ням «мои лошади»	а° пáня́м «мои люльки»	хапáням «мои лодки»
	2-е нáг	ло́йна́н, лога́ня́н «твои лошади»	а° пáня́н «твои люльки»	хапáня́н «твои лодки»
	3-е тáв	ло́йна́не, лога́ня́не; ло́йна́н, лога́ня́н «его лошади»	а° пáня́не, а° пáня́н «его люльки»	хапáня́не, хапáня́н «его лодки»
Двойств.	1-е мен	ло́йна́нмэн, лога́ня́мэн «наши (нас двоих) лошади»	а° пáня́нмэн «наши (нас двоих) люльки»	хапáня́нмэн «наши (нас двоих) лодки»
	2-е нэн	ло́йна́нн, лога́ня́нн «ваши (нас двоих) лошади»	а° пáня́нн «ваши (нас двоих) люльки»	хапáня́нн «ваши (нас двоих) лодки»
	3-е тэн	ло́йна́нтэн, лога́ня́нтэн; ло́йна́нн, лога́ня́нн «их (двоих) лошади»	а° пáня́нтэн «их (двоих) люльки»	хапáня́нтэн «их (двоих) лодки»
Множеств.	1-е ма н	ло́йна́нов, лога́ня́нов «наши лошади»	а° пáня́нов «наши люльки»	хапáня́нов «наши лодки»
	2-е на н	ло́йна́нн, лога́ня́нн «ваши лошади»	а° пáня́нн «ваши люльки»	хапáня́нн «ваши лодки»
	3-е та н	ло́йна́ннэл', лога́ня́ннэл' «их лошади»	а° пáня́ннэл' «их люльки»	хапáня́ннэл' «их лодки»

СКЛОНЕНИЕ ИМЕН СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ
ЕДИНСТВЕННОГО ЧИСЛА

Таблица 5

а. Северо-мансийский (сосвинский) диалект

Падеж	с основной на гласный: апа «люлька»	с основной на один согласный		с основной на два неделимых соглас- ных: тумп «остров»
		твердый: саграп «топор»	мягкий: керсоль «гвоздь»	
Основной	апа «люлька»	саграп «топор»	керсоль «гвоздь»	тумп «остров»
Направительный	апан «в люльке»	саграпн «к топору»	керсольн «на гвоздь»	тумпын «на остров»
Местный	апат «в люльке»	саграпт «на топоре»	керсольт «на гвозде»	тумпыт «на острове»
Исходный	апаныл «из люль- ки»	саграпныл «с то- пора»	керсольныл «с гвоз- дя»	тумпыныл «с острова»
Творительный	апал «люлькой»	саграпыл «топором»	керсолил «гвоздем»	тумпыл «островом»
Превратитель- ный	апаг «люлькой (стал)»	саграпыг «топором (стал)»	керсолил «гвоздем (стал)»	тумпыг «островом (стал)»

б. Южно-мансийский (кондинский) диалект

Падеж	с основной на гласный: а° нә «чашка»		с основной на согласный: хап «лодка»	
	с основной на гласный: а° нә «чашка»	с основной на согласный: хап «лодка»	с основной на гласный: а° нә «чашка»	с основной на согласный: хап «лодка»
Именительный	а° нә «чашка»	хап «лодка»	а° нә «чашка»	хап «лодка»
Винительный	а° нәмә, а° нәм «чашку»	хапмә «лодку»	а° нән «в чашку»	хапмә «лодку»
Направительный	а° нәт «в чашке»	хапнә «в лодку»	а° нәт «в чашке»	хапнә «в лодку»
Местный	а° нәл «в чашке»	хапнәл «из чашки»	а° нәл «в чашке»	хапнәл «из лодки»
Исходный	а° нәл «чашкой»	хапнәл «чашкой»	а° нәл «чашкой»	хапнәл «чашкой»
Творительный	а° нәй «чашкой (стал)»	хапәй «лодкой (стал)»	а° нәй «чашкой (стал)»	хапәй «лодкой (стал)»

**СКЛОНЕНИЕ ИМЕН СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ
ДВОЙСТВЕННОГО И МНОЖЕСТВЕННОГО ЧИСЛА**

а. Северо-мансийский (сосвинский) диалект

Таблица 6

Падеж	Двойственное: хапыг «две лодки»	Множественное: хапыт «лодки»
Основной Направительный Местный Исходный Творительный	хапыг «две лодки» хапыгн «в две лодки» хапыгт «в двух лодках» хапыгныл «из двух лодок» хапыгыл «на двух лодках (ехать)»	хапыг «лодки» хапыгн «в лодки» хапыгт «в лодках» хапыгныл «из лодок» хапыгыл «на лодках (ехать)»

б. Южно-мансийский (кондинский) диалект

Падеж	Двойственное: хапэй «две лодки»	Множественное: хапэт «лодки»
Именительный Винительный Направительный Местный Исходный Творительный	хапэй «две лодки» хапэймэ «две лодки» хапэйне «в две лодки» хапэйт «в двух лодках» хапэйнэл' «из двух лодок» хапэйтэл' «на двух лодках (ехать)»	хапэт «лодки» хапэтмэ «лодки» хапэтне «в лодки» хапэтт «в лодках» хапэтнэл' «из лодок» хапэттэл' «на лодках (ехать)»

Примечание: Имена существительные в двойственном и во множественном числе форм превратительного падежа не образуют.

СКЛОНЕНИЕ ЛИЧНО-ПРИТЯЖАТЕЛЬНЫХ ФОРМ ИМЕН СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ

а. Северо-маврийский (сосвинский) диалект

Таблица 7

I. Обладатель — 1-е л. единственного числа (ам «я»)

Падеж	Предмет обладания	В единственном числе: пут «котел»	В двойственном числе: путыг «два котла»	Во множественном числе: путыг «КОТЛЫ»
Основной	ам	пугум «мой котел»	путагум «МОИ два кот- ла»	путанум «МОИ КОТ- ЛЫ»
Направительный	ам	пугумн «в мой котел»	путагумн «В МОИ два котла»	путанумн «В МОИ КОТЛЫ»
Местный	ам	пугумт «в моем котле»	путагумт «В МОИХ двух котлах»	путанумт «В МОИХ КОТЛАХ»
Исходный	ам	пугумныл «из моего котла»	путагумныл «из МОИХ двух котлов»	путанумныл «из МО- ИХ КОТЛОВ»
Творительный	ам	пугумтыл «МОИМ КОТ- ЛОМ	путагумтыл «МОИМИ двумя котлами»	путанумтыл «МОИМИ КОТЛАМИ»

6. Южно-максийский (кондинский) диалект
 I. Обладатель — 1-е л. единственного числа (а° ж, а° ж «я»)

Предмет обладания	В единственном числе: пут «котел»	В двойственном числе: путэй «два котла»	Во множественном числе: путэт «котлы»
Именительный а° м	путэм «мой котел»	путџ° м «мой два кот- ла»	путџнџм «мои кот- лы»
Винительный а° м	путџммџ, путџм «мой котел»	путџ° ммџ, путџм «мой два котла»	путџнџммџ, путџ- нџм «мои котлы»
Направительный а° м	путџмнџ, путџмн «в мой котел»	путџ° мнџ «в мои два котла»	путџнџмнџ «в мои котлы»
Местный а° м	путџмт «в моем котле»	путџ° мт «в моих двух котлах»	путџнџмт «в моих котлах»
Исходный а° м	путџмнџл, «из моего котла»	путџ° мнџл, «из моих двух котлов»	путџнџмнџл, «из моих котлов»
Творительный а° м	путџмтџл, «моим кот- лом»	путџ° мтџл, «моими дву- мя котлами»	путџнџмтџл, «моими котлами»

Примечание: Имена существительные с лично-приглагольными суффиксами форму превратительного падежа образуют очень редко (причем только те, которые обозначают предмет обладания в единственном числе).

II. Обладатель — 2-е л. единственного числа (нан «ты»)

Падеж	Предмет обладания		В единственном числе: пут «котел»	В двойственном числе: путыг «два котла»	Во множественном числе: путыг «КОТЛЫ»
	Основной	нан	путын «твой котел»	путагын «твой два кот- ла»	путанн, путанын «ТВОИ КОТЛЫ»
Направительный	нан	путыни «в твой котел»	путагыни «в твои два котла»	путанн, путанын «в ТВОИ КОТЛЫ»	
Местный	нан	путынт «в твоём кот- ле»	путагынт «в твоих двух котлах»	путант, путанынт «в ТВОИХ КОТЛАХ»	
Исходный	нан	путыныл «из твоего котла»	путагыныл «из твоих двух котлов»	путаныл, путанын- ныл «ИЗ ТВОИХ КОТЛОВ	
Творительный	нан	путынтыл «твоим кот- лом»	путагынтыл «твоими двуема котлами»	путанытыл, путанын- тыл «ТВОИМИ КОТ- ЛАМИ»	

6. Южно-мансийский (кондинский) диалект

II. Обладатель — 2-е л. единственного числа (нӱг «ты»)

Предмет обладания		В единственном числе: пут «котел»	В двойственном числе: путӱй «два котла»	Во множественном числе: путӱт «котлы»
Именительный	нӱг	путӱн «твой котел»	путӱ ^о н «твой два кот- ла»	путӱнӱн «твой кот- лы»
Винительный	нӱг	путӱнмӱ «твой котел»	путӱ ^о нмӱ «твой два котла»	путӱнӱнмӱ «твой котлы»
Направительный	нӱг	путӱннӱ «в твой котел»	путӱ ^о ннӱ «в твой два котла»	путӱнӱннӱ «в твой котлы»
Местный	нӱг	путӱнт «в твоём котле»	путӱ ^о нт «в твоих двух котлах»	путӱнӱнт «в твоих котлах»
Исходный	нӱг	путӱннӱл' «из твоего котла»	путӱ ^о ннӱл' «из твоих двух котлов»	путӱнӱннӱл' «из твоих котлов»
Творительный	нӱг	путӱнтӱл' «твоим кот- лом»	путӱ ^о нтӱл' «твоими двумя котлами»	путӱнӱнтӱл' «твоими котлами»

а. Северо-мансийский (сосвинский) диалект

Таблица 9

III. Обладатель — 3-е л. единственного числа (тав «он»)

Предмет обладания	В единственном числе: пут «котел»	В двойственном числе: путыг «два котла»	Во множественном числе: путыг «котлы»
Основной	тав путэ «его котел»	путаге «его два котла»	путанэ «его котлы»
Направительный	тав путэн «в его котел»	путаген «в его два кот- ла»	путанэн «в его кот- лы»
Местный	тав путэт «в его котел»	путагет «в его двух котлах»	путанэт «в его кот- лах»
Исходный	тав путэныл «из его кот- ла»	путагэныл «из его двух котлов»	путанэныл «из его котлов»
Творительный	тав путэтыл «его котлом»	путагэтыл «его двумя котлами»	путанэтыл «его кот- лами»

б. Южно-мансийский (кондинский) диалект
 III. Обладатель — 3-е л. единственного числа (тáв «он»)

Предмет обладания Падеж	В единственном числе: пут «котел»	В двойственном числе: путáй «два котла»	Во множественном числе: путэт «котлы»
Именительный	тáв	путáт «его котел»	путáне, путáйн «его котлы»
Винительный	тáв	путáтмэ «его котел»	путáнмэ, путáйнмэ «его котлы»
Направительный	тáв	путáтнэ «в его котел»	путáннэ, путáйннэ «в его котлы»
Местный	тáв	путáтт «в его котле»	путáнт, путáйннт «в его котлах»
Исходный	тáв	путáтнэл' «из его кот- ла»	путáннэл', путáйн- нэл' «из его котлов»
Творительный	тáв	путáтэл' «его котлом»	путáйнтэл', путáйн- тэл' «его котлами»

а. Северо-мансийский (сосывинский) диалект

Таблица 10

IV. Обладатель — 1-е л. двойственного числа (мен «мы двое»)

Предмет обладания Падеж	В единственном числе: пут «котел»	В двойственном числе: путыг «два котла»	Во множественном числе: путыг «котлы»
Основной мен	путмен «наш (нас двоих) котел»	путагамен «наши (нас двоих) котла»	путанамен «наши (нас двоих) котлы»
Направительный мен	путменн «в наш (нас двоих) котел»	путагаменн «в наши (нас двоих) (два) котла»	путанаменн «в наши (нас двоих) котлы»
Местный мен	путмент «в нашем (нас двоих) котле»	путагамент «в наших (нас двоих) (двух) котлах»	путанамент «в наших (нас двоих) кот- лах»
Исходный мен	путменныл «из нашего (нас двоих) котла»	путагаменныл «из на- ших (нас двоих) (двух) котлов»	путанаменныл «из наших (нас двоих) котлов»
Творительный мен	путментыл «нашим (нас двоих) котлом»	путагаментыл «нашими (нас двоих) (двумя) котлами»	путанаментыл «на- шими (нас двоих) котлами»

б. Южно-мансийский (кондинский) диалект
 IV. Обладатель — 1-е л. двойственного числа (мэн, мин «мы двое»)

	мэн	пут «котёл»	путэй «два котла»	путэт «котлы»
Именительный	мэн	путáмэн «наш (нас двоих) котёл»	путá мэн «наши (нас двоих) котла»	путáйнмэн, путáйнмэн «наши (нас двоих) котлы»
Винительный	мэн	путáмэнмэ «наш (нас двоих) котёл»	путá мэнмэ «наши (нас двоих) котла»	путáйнмэнмэ, путáйнмэнмэ «наши (нас двоих) котлы»
Направительный	мэн	путáмэннэ, путáмэнн «в наш (нас двоих) котёл»	путá мэннэ, путá мэнн «в наши (нас двоих) (два) котла»	путáйнмэннэ, путáйнмэнн «в наши (нас двоих) котлы»
Местный	мэн	путáмэнт «в нашем (нас двоих) котле»	путá мэнт «в наших (нас двоих) (двух) котлах»	путáйнмэнт, путáйнмэнт «в наших (нас двоих) котлах»
Исходный	мэн	путáмэннэл' «из нашего (нас двоих) котла»	путá мэннэл' «из наших (нас двоих) котлов»	путáйнмэннэл', путáйнмэннэл' «из наших (нас двоих) котлов»
Творительный	мэн	путáмэнтэл' «нашим (нас двоих) котлом»	путá мэнтэл' «нашими (нас двоих) (двумя) котлами»	путáйнмэнтэл', путáйнмэнтэл' «нашими (нас двоих) котлами»

а. Северо-мансийский (сосвинский) диалект

Таблица II

V. Обладатель — 2-е л. двойственного числа (наз «вы двое»)

Предмет обладания		В единственном числе: пут «котел»	В двойственном числе: путыг «два котла»	Во множественном числе: путыт «котлы»
Падеж				
Основной	нэн	путын «ващ (вас двоих) котел»	путагын «ваши (вас двоих) (два) котла»	путан, путанын «ва- ши (вас двоих) котлы»
Направительный	нэн	путынн «в ваш (вас двоих) котел»	путагынн «в ваши (вас двоих) (два) котла»	путанн, путанынн «в ваши (вас двоих) котлы»
Местный	нэн	путынт «в нашем (вас двоих) котле»	путагынт «в ваших (вас двоих) (двух) кот- лах»	путант, путанынт «в ваших (вас двоих) котлах»
Исходный	нэн	путынныл «из вашего (вас двоих) котла»	путагынныл «из ваших (вас двоих) (двух) котлов»	путаныл, путанын- ныл «из ваших (вас двоих) котлов»
Творительный	нэн	путынтыл «вашим (вас двоих) котлом»	путагынтыл «вашими (вас двоих) (двумя) котлами»	путантыл, путанын- тыл «вашими (вас двоих) котлами»

б. Южно-мансийский (кодинский) диалект

У. *Обладатель* — 2-е л. *действительного числа* (нэн, нин «вы двое»)

	нэн	пут «котел»	путэй «два котла»	путэт «котлы»
Именительный	нэн	пут ^а н «ващ (вас двоих) котел»	пут ^а н «ваши (два) котла»	пут ^а йн «ваши (вас двоих) котлы»
Винительный	нэн	пут ^а нмэ «ваш (вас двоих) котел»	пут ^а нмэ «ваши (вас двоих) котла»	пут ^а йнмэ «ваши (вас двоих) котлы»
Направительный	нэн	пут ^а йннэ, пут ^а инн «в ващ (вас двоих) котел»	пут ^а йннэ, пут ^а инн «в ваши (вас двоих) котла»	пут ^а йннэ, пут ^а инн «в ваши (вас двоих) котлы»
Местный	нэн	пут ^а инт «в вашем (вас двоих) котле»	пут ^а инт «в ваших (вас двоих) котлах»	пут ^а инт «в ваших (вас двоих) котлах»
Исходный	нэн	пут ^а иннэл' «из вашего (вас двоих) котла»	пут ^а иннэл' «из ваших (вас двоих) котлов»	пут ^а иннэл' «из ваших (вас двоих) котлов»
Творительный	нэн	пут ^а интэл' «вашим (вас двоих) котлом»	пут ^а интэл' «вашими (вас двоих) котлами»	пут ^а интэл' «вашими (вас двоих) котлами»

а. Северо-мансийский (сосвинский) диалект

Таблица 12

VI. Обладатель — 3-е л. двойственного числа (тэн «они двое»)

Предмет обладания		В единственном числе: пут «котел»	В двойственном числе: путыг «два котла»	Во множественном числе: ПУТЫТ «КОТЛЫ»
Падеж	Основной	путэн «их (двоих) котел»	путаген «их (двоих) (два) котла»	путанэн «их (двоих) котлы»
	Направительный	путэнн «в их (двоих) котел»	путагенн «в их (двоих) (два) котла»	путанэнн «в их (двоих) котлы»
	Местный	путэнт «в их (двоих) котле»	путагент «в их (двоих) (двух) котлах»	путанэнт «в их (двоих) котлах»
	Исходный	путэнныл «из их (двоих) котла»	путагенныл «из их (двоих) (двух) котлов»	путанэнныл «из их (двоих) котлов»
	Творительный	путэнтыл «их (двоих) котлом»	путагентыл «их (двоих) (двумя) котлами»	путанэнтыл «их (двоих) котлами»

VII. Обладатель — 1-е л. множественного числа (жан «жы»)

Предмет обладания	В единственном числе: пут «котел»	В двойственном числе: путыг «два котла»	Во множественном числе: путыт «котлы»
Основной	ман путув «наш котел»	ман путагув «наши (два) котлы»	ман путанув «наши кот- лы»
Направительный	ман путувн «в наш котел»	ман путагувн «в наши (два) котлы»	ман путанувн «в наши котлы»
Местный	ман путувт «в нашем котле»	ман путагувт «в наших (двух) котлах»	ман путанувт «в наших котлах»
Исходный	ман путувныл «из нашего котла»	ман путагувныл «из наших (двух) котлов»	ман путанувныл «из на- ших котлов»
Творительный	ман путувгыл «нашим кот- лом»	ман путагувгыл «нашими (двумя) котлами»	ман путанувгыл «нашими котлами»

Южно-мансийский (кондинский) диалект

VII. Обладатель — 1-е л. множественного числа (ма^он, ма^он «мы»)

	пут «котел»	путэй «два котла»	путэт «котлы»
Именительный	ма ^о н	путá ^о в, путá ^о гов * «наши (два) котла»	путá ^о н ^о в, путá ^о нá ^н о ^в «наши котлы»
Винительный	ма ^о н	путовмэ «наш котел»	путá ^о н ^о вмэ, путá ^о нá ^н - н ^о вмэ «наши кот- лы»
Направительный	ма ^о н	путовнэ, путовн «в наш котел»	путá ^о н ^о внэ, путá ^о нá ^н о ^в н; путá ^о нá ^н о ^в н ^о внэ, пу- тá ^о н ^о вн ^о внэ «в наши котлы»
Местный	ма ^о н	путовт «в нашем котле»	путá ^о н ^о вт, путá ^о нá ^н о ^в т, н ^о вт «в наших кот- лах»
Исходный	ма ^о н	путовнэл' «из нашего котла»	путá ^о н ^о внэл', путá ^о нá ^н - н ^о внэл' «из наших котлов»
Творительный	ма ^о н	путовтэл' «нашим котлом»	путá ^о н ^о втэл', путá ^о нá ^н - н ^о втэл' «нашими котлами»

* В следующих таблицах лично-присяжательные формы имен существительных будут даны только в одном варианте с показателем дв. числа предмета принадлежности — 3^о.

а. Северо-мансийский (сосъвинский) диалект
 VIII. Обладатель — 2-е л. множественного числа (нан «вы»)

Предмет обладания		В единственном числе: пут «котел»	В двойственном числе: путыг «два котла»	Во множественном числе: путыг «котлы»
Падеж	Основной	путын «ваш котел»	путагын «ваши (два) котлы»	путан, путанын «ва- ши котлы»
	Направительный	путынын «в ваш котел»	путагынын «в ваши (два) котлы»	путанн, путанынн «в ваши котлы»
	Местный	путынт «в нашем кот- ле»	путагынт «в ваших (двух) котлах»	путант, путанынт «в ваших котлах»
	Исходный	путыныныл «из вашего котла»	путагыныныл «из ваших (двух) котлов»	путанныныл, путанын- ныныл «из ваших кот- лов»
	Творительный	путынтыл «вашим кот- лом»	путагынтыл «вашими (двумя) котлами»	путантыл, путанын- тыл «вашими кот- лами»

6. Южно-мансийский (кондинский) диалект
VIII. Обладатель — 2-е л. множественного числа (на°н, на°н «вы»)

	на н	пут «котел»	путэй «два котла»	путэт «котлы»
Именительный	на н	путан «ваш котел»	путан «ваши котлы» (два)	путанн «ваши котлы»
Винительный	на н	путанмэ «ваш котел»	путанмэ «ваши котлы» (два)	путаннмэ «ваши котлы»
Направительный	на н	путанне, путанн «в ваш котел»	путанне, путанн «в ваши котлы» (два)	путаннне, путаннн «в ваши котлы»
Местный	на н	путант «в вашем котле»	путант «в ваших котлах» (два)	путаннт «в ваших котлах»
Исходный	на н	путаннел' «из вашего котла»	путаннел' «из ваших котлов» (два)	путанннел «из ваших котлов»
Творительный	на н	путантел' «вашим котлом»	путантел' «вашими котлами» (двумя)	путаннтел' «вашими котлами»

а. Северо-мансийский (сосвинский) диалект

Таблица 15

IX. Обладатель — 3-е л. множественного числа (тан «они»)

Предмет обладания		В единственном числе: пут «котел»	В двойственном числе: путыг «два котла»	Во множественном числе: путыт «котлы»
Основной	тан	путаныл «их котел»	путаганыл «их (два) котлы»	путаныл, путананыл «их котлы»
	тан	путанылн «в их котел»	путаганылн «в их (два) котлы»	путанылн, путана- нылн «в их котлы»
Местный	тан	путанылт «в их котле»	путаганылт «в их (двух) котлах»	путанылт, путана- нылт «в их котлах»
	тан	путанылныл «из их котля»	путаганылныл «из их (двух) котлов»	путанылныл, путана- нылныл «из их кот- лов»
Творительный	тан	путанылтгыл «их кот- лом»	путаганылтгыл «их (дву- мя) котлами»	путанылтгыл, пута- нанылтгыл «их кот- лами»

Падеж

б. Южно-мансийский (кондинский) диалект
 IX. Обладатель — 3-е л. множественного числа (та^он, та^он «они»)

	та ^о н	пут «котел»	путэй «два котла»	путэт «котлы»
Именительный	та ^о н	пут ^а нел' «их котел»	пут ^а нел' «их (два) котлы»	пут ^а н ^а нел' «их кот- лы»
Винительный	та ^о н	пут ^а нел'мэ «их котел»	пут ^а нел'мэ «их (два) котлы»	пут ^а н ^а нел'мэ «их котлы»
Направительный	та ^о н	пут ^а нел'нэ, пут ^а нел'н «в их котел»	пут ^а нел'нэ, пут ^а нел'н «в их (два) котлы»	пут ^а н ^а нел'нэ, пут ^а - н ^а нел'н «в их кот- лы»
Местный	та ^о н	пут ^а нел'т «в их котле»	пут ^а нел'т «в их (двух) котлах»	пут ^а н ^а нел'т «в их котлах»
Исходный	та ^о н	пут ^а нел'нэл' «из их котла»	пут ^а нел'нэл' «из их (двух) котлов»	пут ^а н ^а нел'нэл' «из их котлов»
Творительный	та ^о н	пут ^а нел'тел' «их кот- лом»	пут ^а нел'тел' «их (дву- мя) котлами»	пут ^а н ^а нел'тел' «их котлами»

СКЛОНЕНИЕ ЛИЧНЫХ МЕСТОИМЕННИЙ

Таблица 16

а. Северо-мансийский (сосвинский) диалект

1. Единственное число

Местоимение Падеж	ам «я»	наң «ты»	тав «он»
Именительный	ам «я»	наң «ты»	тав «он»
Винительный	анум «меня»	наңын «тебя»	таве «его»
Дательный	анумн «мне»	наңын, наңынн «тебе»	тавен «ему»
Исходный	анумныл «от меня»	наңынныл «от тебя»	тавеныл «от него»
Творительный	анумтыл «мною»	наңынтыл «тобою»	таветыл «им»

2. Двойственное число

	мен «мы двое»	нэн «вы двое»	тэн «они двое»
Именительный Винительный	мен «мы двое» менмен, менамен «нас двоих»	нэн «вы двое» нэнан «вас двоих»	тэн «они двое» тэнтэн, тэнатэн «их двоих»
Дательный	менмен, менменн; ме- намен, менаменн «нам двоим»	нэнан, нэнанн «вам двоим»	тэнтэн, тэнтэнн; тэнатэн, тэнатэнн «им двоим»
Исходный	менменнннл, менамен- ннл «от нас двоих»	нэнанннл «от вас двоих»	тэнтэнннл, тэнатэнннл «от них двоих»
Творительный	менментыл, менамен- тыл «нами двоими»	нэнантыл «вами двои- ми»	тэнтэнтыл, тэнатэнтыл «ими двоими»

3. Множественное число

	ман «мы»	нан «вы»	тан «они»
Именительный Винительный	ман «мы» манав «нас»	нан «вы» нанан «вас»	тан «они» тананнл «их»
Дательный	манавн «нам»	нанан, нананн «вам»	тананнлн «им»
Исходный	манавннл «от нас»	нананннл «от вас»	тананнлннл «от них»
Творительный	манавтыл «нами»	нанантыл «вами»	тананнлтыл «ими»

6. Южно-мансийский (кондинский) диалект

1. Единственное число

Падеж	Местоимение	а м, а м «я»	нэг «ты»	тáv «он»
Именительный		а м «я»	нэг «ты»	тáv «он»
Винительный		а нэм, а нэммэ «меня»	нэгэн, нэгэнмэ «тебя»	тávамэ, тávаммэ «его»
Дательный		а мна н, а мнā ннэ «мне»	нэгна н, нэгнā ннэ «тебе»	тávнā н, тávнā ннэ «ему»
Исходный		а мна нэл, а мнā нэл «от меня»	нэгна нэл, нэгнā нэл «от тебя»	тávнā нэл, тávнā ннэл «от него»

2. Двойственное число

Падеж	Местоимение	мэн (мин) «мы двое»	нэн (нин) «вы двое»	тэн (тин) «они двое»
Именительный		мэн «мы двое»	нэн «вы двое»	тэн «они двое»
Винительный		мэнā мэн, мэнā мэнмэ «нас двоих»	нэнā н, нэнā нмэ «вас двоих»	тэнā нэн, тэнā ннмэ, тэнā ннмэ «их двоих»
Дательный		мэнā мэнн, мэнā мэннэ «нам двоим»	нэнā ннэ, нэнā нннэ «вам двоим»	тэнā ннэ, тэнā нннэ «им двоим»
Исходный		мэнā мэннэл, мэнā мэннэл «от нас двоих»	нэнā ннэл, нэнā нннэл «от вас двоих»	тэнā нннэл, тэнā ннннэл «от них двоих»

3. Множественное число

	ма ^о н, ма ^о н «мы»	на н, на ^н «вы»	та ^н н, та ^н н «они»
Именительный	ма ^о н «мы»	на ^н н «вы»	та ^н н «они»
Винительный	ма ^о нов, ма ^о новнэ «нас»	на ^н нн, на ^н новнэ «вас»	та ^н нннэл', та ^н новннэ, та ^н новннэл'мэ «их»
Дательный	ма ^о новн, ма ^о новнэ «нам»	на ^н новнн, на ^н новннэ «вам»	та ^н новнннэ, та ^н новннэл'н, та ^н новннэл'нэ «им»
Исходный	ма ^о новнэл', ма ^о новнэл' «от нас»	на ^н новннэл', на ^н новннэл' «от вас»	та ^н новннэл', та ^н новнэл'- нэл' «от них»

СКЛОНЕНИЕ ЛИЧНО-ВОЗВРАТНЫХ МЕСТОИМЕНИЙ

Таблица 17

а. Северо-мансийский (сосвинский) диалект

1. Единственное число

Местоимение Падеж	амкинам «я сам себя»	наўкинан «ты сам себя»	таквинатэ «он сам себя»
Винительный	амкинам «я сам себя»	наўкинан «ты сам себя»	таквинатэ «он сам себя»
Дательный	амкинамн «я сам себе»	наўкинан, наўкинанн «ты сам себе»	таквинатэн «он сам себе»
Местный	амкинамт «я сам в себе»	наўкинант «ты сам в себе»	таквинатэт «он сам в себе»
Исходный	амкинамныл «я сам от себя»	наўкинанныл «ты сам от себя»	таквинатэныл «он сам от себя»
Творительный	амкинамтыл «я сам собой»	наўкинантыл «ты сам собой»	таквинатэтыл «он сам собой»

2. Двойственное число

	менкинамен «мы двое сами себя»	нэнкинан «вы двое сами себя»	тэнкинатэн «они двое сами себя»
Винительный	менкинамен «мы двое сами себя»	нэнкинан «вы двое сами себя»	тэнкинатэн «они двое сами себя»
Дательный	менкинамен, менкинаменн «мы двое сами себе»	нэнкинан, нэнкинанн «вы двое сами себе»	тэнкинатэн, тэнкинатэнн «они двое сами себе»
Местный	менкинамент «мы двое сами в себе»	нэнкинант «вы двое сами в себе»	тэнкинатэнт «они двое сами в себе»
Исходный	менкинаменныл «мы двое сами от себя»	нэнкинанныл «вы двое сами от себя»	тэнкинатэнныл «они двое сами от себя»
Творительный	менкинаментыл «мы двое сами собой»	нэнкинантыл «вы двое сами собой»	тэнкинатэнтыл «они двое сами собой»

3. Множественное число

	манкинав «мы сами себя»	нанкинан «вы сами себя»	танкинаныл «они сами себя»
Винительный	манкинав «мы сами себя»	нанкинан «вы сами себя»	танкинаныл «они сами себя»
Дательный	манкинавн «мы сами себе»	нанкинан, нанкинанн «вы сами себе»	танкинанылн «они сами себе»
Местный	манкинавт «мы сами в себе»	нанкинант «вы сами в себе»	танкинанылт «они сами в себе»
Исходный	манкинавныл «мы сами от себя»	нанкинанныл «вы сами от себя»	танкинанылнл «они сами от себя»
Творительный	манкинавтыл «мы сами собой»	нанкинантыл «вы сами собой»	танкинанылтыл «они сами собой»

6. Южно-мансийский (ковдинский) диалект

1. Единственное число

Местоимение Падеж	а° мкэм, а° мкэмэ «я сам себя»	нәңкән «ты сам себя»	тәкәтәм, тәктәм «он сам себя»
Винительный	а° мкэм, а° мкэмэ «я сам себя»	нәңкән, нәңкәнэ «ты сам себя»	тәкәтәм, тәкәтәмэ «он сам себя»
Дательный	а° мкәми, а° мкәмнэ «я сам себе»	нәңкәни, нәңкәннэ «ты сам себе»	тәкәтәкнэ «он сам себе»
Местный	а° мкәнт «я сам в себе»	нәңкәнт «ты сам в себе»	тәкәтәкт, тәкәтәкәт «он сам в себе»
Исходный	а° мкәмнәл' «я сам от себя»	нәңкәннәл' «ты сам от себя»	тәкәтәкнәл' «он сам от себя»

2. Двойственное число

	мәнкәмән «мы двое сами себя»	нәңкәнән «вы двое сами себя»	тәнкәтән «они двое сами себя»
Винительный	мәнкәмән, мәнкәмәнэ «мы двое сами себя»	нәңкәнән, нәңкәнәнэ «вы двое сами себя»	тәнкәтән, тәнкәтәнэ «они двое сами себя»
Дательный	мәнкәмәни, мәнкәмәннэ «мы двое сами себе»	нәңкәәнни, нәңкәнәннэ «вы двое сами себе»	тәнкәтәenni, тәнкәтәннэ «они двое сами себе»
Местный	мәнкәмәнт «мы двое сами в себе»	нәңкәәннт «вы двое сами в себе»	тәнкәтәнт «они двое сами в себе»
Исходный	мәнкәмәннәл' «мы двое сами от себя»	нәңкәнәннәл' «вы двое сами от себя»	тәнкәтәннәл' «они двое сами от себя»

3. Множественное число

	ма ^о нк ^о в, ма ^о нк ^о в «мы сами себя»	на ^о нк ^э н ^н , на ^о нк ^э н ^н «вы сами себя»	та ^о нк ^э н ^{эл} , та ^о нк ^э н ^{эл} «они сами себя»
Винительный	ма ^о нк ^о в, ма ^о нк ^о вмэ «мы сами себя»	на ^о нк ^э н ^н , на ^о нк ^э н ^н мэ «вы сами себя»	та ^о нк ^э н ^{эл} , та ^о нк ^э н ^{эл} мэ «они сами себя»
Дательный	ма ^о нк ^о вн, ма ^о нк ^о внэ «мы сами себе»	на ^о нк ^э н ^{нн} , на ^о нк ^э н ^{нн} нэ «вы сами себе»	та ^о нк ^э н ^{элн} , та ^о нк ^э н ^{элн} нэ «они сами себе»
Местный	ма ^о нк ^о вт «мы сами в себе»	на ^о нк ^э н ^{нт} «вы сами в себе»	та ^о нк ^э н ^{элт} «они сами в себе»
Исходный	ма ^о нк ^о внэл «мы сами от себя»	на ^о нк ^э н ^{ннэл} «вы са- ми от себя»	та ^о нк ^э н ^{нэл} «они са- ми от себя»

Примечание: Личные местоимения в южно-мансийском (кондинском) диалекте не имеют форм творительного падежа, значение творительного падежа выражается с помощью послелога йа^отэл' «с», совместно: а^ом йа^отл'эм «со мной» а^омк йа^отл'эм «н сам с собой» и т. п.

БЕЗОБЪЕКТНОЕ СПРЯЖЕНИЕ ГЛАГОЛОВ
В ИЗЪЯВИТЕЛЬНОМ НАКЛОНЕНИИ

Таблица 18

1. Настояще-будущее время

Северо-мансийский (сосвинский) диалект		Южно-мансийский (кондинский) диалект	
Число	Лицо	вару́кве «делать»	Лицо
Единств.	1-е	варегум «я делаю, сделаю»	а ^о м
	2-е	варегын «ты делаешь, сдела- ешь»	на́г
	3-е	вари «он делает, делает»	та́в
Двойств.	1-е	варимен «мы (двое) делаем, сделаем»	мэн
	2-е	варегын «вы (двое) делаете, сделаете»	нэн
	3-е	варег «они (двое) делают, сде- лают»	тэн
Мно- жеств.	1-е	варев «мы делаем, сделаем»	ма ^о н
	2-е	варегын «вы делаете, сде- лаете»	на ^о н
	3-е	варегыт «они делают, делают»	та ^о н
			ва́рх «делать»
			ва́ра ^о м «я делаю, сделаю»
			ва́ра ^о н «ты делаешь, сделаешь»
			ва́рэй, ва́ри «он делает, делает»
			ва́римен «мы (двое) делаем, сде- лаем»
			ва́ринэ, ва́ра ^о н «вы (двое) де- лаете, делаете»
			ва́ра ^о «они (двое) делают, сде- лают»
			ва́ров «мы делаем, сделаем»
			ва́ринэ, ва́ра ^о н «вы делаете, сде- лаете»
			ва́ра ^о т «они делают, делают»

2. Прошедшее время

Северо-мансийский (сосвинский) диалект			Южно-мансийский (кондинский) диалект		
Число	Лицо	вару̀кве «делать»	Лицо	ва̀рх «делать»	
Единств.	1-е	ам	варсум «я делал»	а ^о м	ва̀рсе́м «я делал»
	2-е	нау	варсын «ты делал»	на́г	ва̀рсе́н «ты делал»
	3-е	тав	варыс «он делал»	та́в	ва̀рсе́с (ва̀рсе́с) «он делал»
Двойств.	1-е	мен	варсумен «мы (двое) делали»	ме́н	ва̀рсе́ме́н «мы (двое) делали»
	2-е	нэн	варсын «вы (двое) делали»	не́н	ва̀рсе́се́н, ва̀рсе́се́н «вы (двое) делали»
	3-е	тэн	варсыг «(они) двое делали»	те́н	ва̀рсе́се́й «они (двое) делали»
Множеств.	1-е	ман	варсув «мы делали»	ма́н	ва̀рсе́сов «мы делали»
	2-е	нан	варсын «вы делали»	на́н	ва̀рсе́се́н, ва̀рсе́се́н «вы делали»
	3-е	тан	варсыт «они делали»	та́н	ва̀рсе́се́т «они делали»

ОБЪЕКТНОЕ СПРЯЖЕНИЕ ГЛАГОЛОВ
В ИЗЪЯВИТЕЛЬНОМ НАКЛОНЕНИИ

1. При объекте единственного числа

Таблица 19

1. Настояще-будущее время

Северо-мансийский (сосвинский) диалект		Южно-мансийский (кондинский) диалект	
Число	Лицо	вариантке «делать»	Лицо
Един- ств.	1-е	варилум «я делаю, сделаю это (один предмет)»	а м вā рил'эм «я делаю, сделаю это (один предмет)»
	2-е	варилын «ты делаешь, сделаешь это (один предмет)»	нāг вā рил'эн «ты делаешь, сделаешь это (один предмет)»
	3-е	варитэ «он делает, сделает это (один предмет)»	тāв вā ритэ «он делает, сделает это (один предмет)»
Двой- ств.	1-е	вариламен «мы (двое) делаем, сде- лаем это (один предмет)»	мэн вā рил'ämэн, вā рийämэн «мы (двое) делаем, сделаем это (один предмет)»
	2-е	варилын «вы (двое) делаете, сде- лаете это (один предмет)»	нэн вā рил'ән, вā рийән «вы (двое) делае- те, делаете это (один предмет)»
	3-е	варитэн «они (двое) делают, сде- лают это (один предмет)»	тэн вā ритэн, вā рйтэн «они (двое) де- лают, сделают это (один предмет)»
Мно- жеств.	1-е	варилув «мы делаем, сделаем это (один предмет)»	ма н вā рил'öv «мы делаем, сделаем это (один предмет)»
	2-е	варилын «вы делаете, делаете это (один предмет)»	на н вā рил'ән «вы делаете, делаете это (один предмет)»
	3-е	вариянъл «они делают, сделают это (один предмет)»	та н вā рийәнэл, вā рил'әнэл «они де- лают, сделают это (один предмет)»

2. Прошедшее время

Северо-мансийский (сосвинский) диалект		Южно-мансийский (кондинский) диалект	
Число	Лицо	варункве «делать»	Лицо
Един- ств.	1-е	ам варыслум «я сделал это (один пред- мет)»	а ^м вā ^м рэсл'эм «я сделал это (один предмет)»
	2-е	нан варыслын «ты сделал это (один предмет)»	нāг вā ^г рэсл'эн, вā ^г рэсл'ән «ты сделал это (один предмет)»
	3-е	тав варыстэ «он сделал это (один пред- мет)»	тāв вā ^г рэстэ «он сделал это (один пред- мет)»
Двой- ств.	1-е	мен варысламен «мы (двое) сделали это (один предмет)»	мән вā ^м рэсл'ймән «мы (двое) сделали это (один предмет)»
	2-е	нэи варыслын «вы (двое) сделали это (один предмет)»	нән вā ^г рэсл'эн, вā ^г рэсл'ән «вы (двое) сделали это (один предмет)»
	3-е	тэн варыстэн «они (двое) сделали это (один предмет)»	тән вā ^г рэстэн «они (двое) сделали это (один предмет)»
Мно- жеств.	1-е	ман варыслув «мы сделали это (один предмет)»	мā ^н вā ^м рэсл'ов «мы сделали это (один предмет)»
	2-е	нан варыслын «вы сделали это (один предмет)»	нā ^н вā ^г рэсл'эн, вā ^г рэсл'ән «вы сделали это (один предмет)»
	3-е	тан варсаныл «они сделали это (один предмет)»	тā ^н вā ^г рсāнэл', вā ^г рэсл'әнэл' «они сде- лали это (один предмет)»

II. При объекте двойственного числа

Таблица 21

1. Настояще-будущее время

Северо-мансийский (сосвинский) диалект		Южно-мансийский (кондинский) диалект	
Число	Лицо	варункле «делать»	Лицо
Един- ств.	1-е	ам	ам
	2-е	наң	нағ
	3-е	тав	тав
Двой- ств.	1-е	мен	мен
	2-е	нэн	нэн
	3-е	тэн	тэн
		вариягум «я делаю, сделаю эти (два предмета)» вариягын «ты делаешь, сделаешь эти (два предмета)» варияге «он делает, сделает эти (два предмета)»	вā рйа м, вā рйа мэн «я делаю, сделаю эти (два предмета)» вā рйа н, вā рйа н «ты делаешь, сделаешь эти (два предмета)» вā рйа , вā рйа «он делает, сделает эти (два предмета)»
		вариягмен «мы (двое) делаем, сделаем (два предмета)» вариягын «вы (двое) делаете, сделаете эти (два предмета)» вариягэн «они (двое) делают, сделают эти (два предмета)»	вā рйа мэн, вā рйа гмэн «мы (двое) делаем, сделаем эти (два предмета)» вā рйа н, вā рйа гн «вы (двое) делаете, сделаете эти (два предмета)» вā рйа тэн, вā рйа гтэн «они (двое) делают, сделают эти (два предмета)»

Северо-мансийский (сосвинский) диалект		Южно-мансийский (кондинский) диалект	
Число	Лицо	вару́кве «делать»	Лицо
Мно- жеств.	1-е	ман вариягув «мы делаем, сделаем эти (два предмета)»	ма ^н ва ^о риа ^н в, ва ^о рийа ^н в; ва ^о риа ^н гов, ва ^о - рийа ^н гов «мы делаем, сделаем эти (два предмета)»
	2-е	нан вариягын «вы делаете, сделаете эти (два предмета)»	на ^н ва ^о риа ^н н, ва ^о рийа ^н н; ва ^о риа ^н нэн, ва ^о - рийа ^н гэн «вы делаете, сделаете эти (два предмета)»
	3-е	тан варияганыл «они делают, сделают эти (два предмета)»	та ^н ва ^о риа ^н а́нэл', ва ^о рийа ^н а́нэл'; ва ^о риа ^н а ^н - га́нэл', ва ^о рийа ^н га́нэл' «они де- лают, сделают эти (два предмета)»

2. Прошедшее время

Северо-мансийский (сосвинский) диалект		Южно-мансийский (кондинский) диалект	
Число	Лицо	варункве «делать»	Лицо
Един- ств.	1-е ам	варсагум «я сделал эти (два пред- мета)»	а ^о м вā ^о рса ^о м «я сделал эти (два пред- мета)»
	2-е наң	варсагын «ты сделал эти (два пред- мета)»	нāг вā ^о рса ^о н «ты сделал эти (два пред- мета)»
	3-е тав	варсаге «он сделал эти (два пред- мета)»	тāв вā ^о рса ^о «он сделал эти (два пред- мета)»
Двой- ств.	1-е мен	варсагамен «мы (двое) сделали эти (два предмета)»	мэн вā ^о рса ^о мэн, вā ^о рсйā ^о мэн, вā ^о рса ^о г- предмета)»
	2-е нэн	варсагын «вы (двое) сделали эти (два предмета)»	нэн вā ^о рса ^н , вā ^о рсйā ^н , вā ^о рса ^г н «вы (двое) сделали эти (два предмета)»
	3-е тэн	варсаген «они (двое) сделали эти два предмета)»	тэн вā ^о рса ^н , вā ^о рсйā ^г н, вā ^о рсйā ^т н, вā ^о рсйā ^г н «они (двое) сделали эти (два предмета)»
Мно- жеств.	1-е ман	варсагув «мы сделали эти (два предмета)»	ма ^н н вā ^о рса ^в , вā ^о рсйā ^в «мы сделали эти (два предмета)»
	2-е нан	варсагын «вы сделали эти (два предмета)»	на ^н н вā ^о рса ^н , вā ^о рсйā ^н ; вā ^о рсйā ^г н «вы сделали эти (два предмета)»
	3-е тан	варсаганыл «они сделали эти (два предмета)»	та ^н н вā ^о рса ^н нэл', вā ^о рсйā ^н нэл', вā ^о рсйā ^г н- нэл' «они сделали эти (два пред- мета)»

III. При объекте множественного числа

Таблица 23

1. Настояще-будущее время

Северо-мансийский (сосьвинский) диалект		Южно-мансийский (кондинский) диалект		
Число	Лицо	Лицо	Лицо	
Един- ств.	1-е ам 2-е нац 3-е тав	варуңкве «делать» вариянум «я делаю, сделаю эти (многие предметы)» вариан, варианын «ты делаешь, сделаешь эти (многие предметы)» варианэ «он делает, сделает эти (многие предметы)»	а°м нэг тäv	вã°рх «делать» вã°рийанãм, вã°рийанãм «я делаю, сделаю эти (многие предметы)» вã°рийан, вã°рийанãн; вã°рийан, вã°- рийанãн «ты делаешь, сделаешь эти (многие предметы)» вã°рийан, вã°рийанэ «он делает, сде- лает эти (многие предметы)»
Двой- ств.	1-е мен 2-е нэн 3-е тэн	варианмен «мы (двое) делаем, сде- лаем эти (многие предметы)» вариан, варианын «вы (двое) де- лаете, сделаете эти (многие пред- меты)» варианэн «они (двое) делают, сде- лают эти (многие предметы)»	мэн нэн тэн	вã°рийанãмэн, вã°рийанãмэн, вã°рий- анãнмэн «мы (двое) делаем, сде- лаем эти (многие предметы)» вã°рийанãн, вã°рийанэн; вã°рийанãн, вã°рийанãнэн «вы (двое) делаете, сделаете эти (многие предметы)» вã°рийанãн, вã°рийанãн; вã°рийанэн, вã°рийанãнэн «они (двое) делают, сделают эти (многие предметы)»

Северо-мансийский (сосвинский) диалект		Южно-мансийский (кондинский) диалект	
Число	Лицо	варуңкве «делать»	Лицо
Мно- жеств.	1-е	ман вариянув «мы делаем, сделаем эти (многие предметы)»	ма ^н ва ^н рйанов, ва ^н рйанов; ва ^н рйанан ^н - нов «мы делаем, сделаем эти (многие предметы)»
	2-е	нан вариян, варианн «вы делаете, сле- дуете эти (многие предметы)»	на ^н ва ^н рйанн, ва ^н рйанн; ва ^н рйанан ^н - нн «вы делаете, делаете эти (многие предметы)»
	3-е	тан вариянн «они делают, сделают эти (многие предметы)»	та ^н ва ^н рйанннел, ва ^н рйананнел; ва ^н - рийанннел «они делают, сдела- ют эти (многие предметы)»

2. Прошедшее время

Северо-мансийский (сосвинский) диалект		Южно-мансийский (кондинский) диалект	
Число	Лицо	варуңкве «делать»	Лицо
Един- ств.	1-е	варсанум «я сделал эти (многие предметы)»	а ^о м
	2-е	варсан, варсанын «ты сделал эти (многие предметы)»	наг
	3-е	варсанэ «он сделал эти (многие предметы)»	тав
Двой- ств.	1-е	варсанамен «мы (двое) сделали эти (многие предметы)»	мен
	2-е	варсан, варсанын «вы (двое) сделали эти (многие предметы)»	нэн
	3-е	варсанэн «они (двое) сделали эти (многие предметы)»	тэн
Мно- жеств.	1-е	варсанув «мы сделали эти (многие предметы)»	ма ^о н
	2-е	варсан, варсанын «вы сделали эти (многие предметы)»	на ^о н
	3-е	варсаныл «они сделали эти (многие предметы)»	та ^о н
		варуңх «делать»	
		варсанум, ва ^о рсайнэм «я сделал эти (многие предметы)»	ва ^о рсайнэм, ва ^о рсайнэм «я сделал эти (многие предметы)»
		варсан, варсанын «ты сделал эти (многие предметы)»	ва ^о рсайн, ва ^о рсайн «ты сделал эти (многие предметы)»
		варсанэ «он сделал эти (многие предметы)»	ва ^о рсайнэ, ва ^о рсайнэ «он сделал эти (многие предметы)»
		варсанамен «мы (двое) сделали эти (многие предметы)»	ва ^о рсайнэмен, ва ^о рсайнэмен «мы (двое) сделали эти (многие предметы)»
		варсан, варсанын «вы (двое) сделали эти (многие предметы)»	ва ^о рсайн, ва ^о рсайн «вы (двое) сделали эти (многие предметы)»
		варсанэн «они (двое) сделали эти (многие предметы)»	ва ^о рсайнэн, ва ^о рсайнэн «они (двое) сделали эти (многие предметы)»
		варсанув «мы сделали эти (многие предметы)»	ва ^о рсайнов, ва ^о рсайнов «мы сделали эти (многие предметы)»
		варсан, варсанын «вы сделали эти (многие предметы)»	ва ^о рсайн, ва ^о рсайн «вы сделали эти (многие предметы)»
		варсаныл «они сделали эти (многие предметы)»	ва ^о рсайнэл, ва ^о рсайнэл «они сделали эти (многие предметы)»

СПРЯЖЕНИЕ ГЛАГОЛОВ В СОСЛАГАТЕЛЬНОМ НАКЛОНЕНИИ

Таблица 25

1. Безобъектное спряжение

Северо-мансийский (сосвинский) диалект		Южно-мансийский (кондинский) диалект	
Число	Лицо	варункве «делать»	Лицо
Един- ств.	1-е	варнувум «я сделал бы»	а ⁰ м ва ⁰ рн ⁰ а ⁰ м «я сделал бы»
	2-е	варнувын «ты сделал бы»	на ⁰ г ва ⁰ рн ⁰ а ⁰ н «ты сделал бы»
	3-е	варнув «он сделал бы»	та ⁰ в ва ⁰ рн ⁰ а ⁰ ней «он сделал бы»
Двой- ств.	1-е	варнувамен «мы (двое) сделали бы»	мэн ва ⁰ рн ⁰ а ⁰ мэн, ва ⁰ рн ⁰ а ⁰ нмэн «мы (двое) сделали бы»
	2-е	варнувын «вы (двое) сделали бы»	нэн ва ⁰ рн ⁰ а ⁰ нэн, ва ⁰ рн ⁰ инэ «вы (двое) сделали бы»
	3-е	варнувыг «они (двое) сделали бы»	тэн ва ⁰ рн ⁰ а ⁰ , ва ⁰ рн ⁰ атэн «они (двое) сделали бы»
Множе- ств.	1-е	варнувув «мы сделали бы»	ма ⁰ н ва ⁰ рн ⁰ а ⁰ в «мы сделали бы»
	2-е	варнувын «вы сделали бы»	на ⁰ н ва ⁰ рн ⁰ инэ, ва ⁰ рн ⁰ а ⁰ нэн «вы сделали бы»
	3-е	варнувыт «они сделали бы»	та ⁰ н ва ⁰ рн ⁰ а ⁰ т «они сделали бы»

II. Объектное спряжение

Таблица 26

1. При объекте единственного числа

Северо-мансийский (сосвинский) диалект		Южно-мансийский (кондинский) диалект	
Число	Лицо	варункве «делать»	Лицо
Един- ств.	1-е	варнувлум «я сделал бы это (один предмет)»	а ^м
	2-е	варнувын «ты сделал бы это (один предмет)»	наг
	3-е	варнувтэ «он сделал бы это (один предмет)»	тав
Двой- ств.	1-е	варнувламен «мы (двое) сделали бы это (один предмет)»	мэн
	2-е	варнувын «вы (двое) сделали бы это (один предмет)»	нэн
	3-е	варнувтэн «они (двое) сделали бы это (один предмет)»	тэн
Множе- ств.	1-е	варнувлув «мы сделали бы это (один предмет)»	ма ^н
	2-е	варнувын «вы сделали бы это (один предмет)»	на ^н
	3-е	варнуваныл «они сделали бы это (один предмет)»	та ^н

Лицо	ва [°] рх «делать»
а ^м	ва [°] рнил'эм, ва [°] рнейл'эм «я сделал бы это (один предмет)»
наг	ва [°] рнилэн, ва [°] рнейл'эн «ты сделал бы это (один предмет)»
тав	ва [°] рните, ва [°] рнейтэ «он сделал бы это (один предмет)»
мэн	ва [°] рнил'эмэн, ва [°] рнейл'эмэн «мы (двое) сделали бы это (один предмет)»
нэн	ва [°] рнил'эн, ва [°] рнейл'эн «вы (двое) сделали бы это (один предмет)»
тэн	ва [°] рнитэн, ва [°] рнейтэн «они (двое) сделали бы это (один предмет)»
ма ^н	ва [°] рнил'а [°] в, ва [°] рнейл'а [°] в «мы сделали бы это (один предмет)»
на ^н	ва [°] рнил'ән, ва [°] рнейл'ән «вы сделали бы это (один предмет)»
та ^н	ва [°] рнил'әнэл', ва [°] рнейл'әнэл' «они сделали бы это (один предмет)»

2. При объекте двойственного числа.

Северо-мансийский (сосвинский) диалект		Южно-мансийский (кондинский) диалект	
Число	Лицо	вару̀нкве «делать»	Лицо ва̀рх «делать»
Един- ств.	1-е ам	варнувагум «я сделал бы эти (два предмета)»	ва̀рнийа́м, ва̀рнийа́м, ва̀рнийа́м «я сделал бы эти (два предмета)»
	2-е наң	варнувагын «ты сделал бы эти (два предмета)»	ва̀рнийа́н, ва̀рнийа́н, ва̀рнийа́н «ты сделал бы эти (два предмета)»
	3-е тав	варнуваге «он сделал бы эти (два предмета)»	ва̀рнийа́, ва̀рнийа́, ва̀рнийа́ «он сделал бы эти (два предмета)»
Двой- ств.	1-е мен	варнувагмен «мы (двое) сделали бы эти (два предмета)»	ва̀рнийа́мэн, ва̀рнийа́мэн, ва̀рнийа́мэн «мы (двое) сделали бы эти (два предмета)»
	2-е нэн	варнувагын «вы (двое) сделали бы эти (два предмета)»	ва̀рнийа́н, ва̀рнийа́н, ва̀рнийа́н «вы (двое) сделали бы эти (два предмета)»
	3-е тэн	варнуваген «они (двое) сделали бы эти (два предмета)»	ва̀рнийа́тэн, ва̀рнийа́тэн, ва̀рнийа́тэн «они (двое) сделали бы эти (два предмета)»
Множе- ств.	1-е ман	варнувагув «мы сделали бы эти (два предмета)»	ва̀рнийа́в, ва̀рнийа́в, ва̀рнийа́в «мы сделали бы эти (два предмета)»
	2-е нан	варнувагын «вы сделали бы эти (два предмета)»	ва̀рнийа́н, ва̀рнийа́н, ва̀рнийа́н «вы сделали бы эти (два предмета)»
	3-е тан	варнуваганыл «они сделали бы эти (два предмета)»	ва̀рнийа́нэл', ва̀рнийа́нэл', ва̀рнийа́нэл' «они сделали бы эти (два предмета)»

3. При объекте множественного числа.

Северо-мансийский (сосвинский) диалект		Южно-мансийский (кондинский) диалект	
Число	Лицо	вару̀кве «делать»	Лицо ва̀рх «делать»
Един- ств.	1-е	ам	а ^о м
	2-е	наң	наг
	3-е	тав	тав
Двой- ств.	1-е	мен	мэн
	2-е	нэн	нэн
	3-е	тэн	тэн
Множе- ств.	1-е	ман	ма ^о н
	2-е	нан	на ^о н
	3-е	тан	та ^о н
		варнуванум «я сделал бы эти (многие предметы)» варнуван, варнуванын «ты сделал бы эти (многие предметы)» варнуванэ «он сделал бы эти (многие предметы)»	ва̀рнийан̄м, ва̀рнийан̄м «я сделал бы эти (многие предметы)» ва̀рнийан̄н, ва̀рнийан̄н «ты сделал бы эти (многие предметы)» ва̀рнийан̄не, ва̀рнийан̄не; ва̀рнийан̄не, ва̀рнейан̄не «он сделал бы эти (многие предметы)»
		варнуванмен «мы (двое) сделали бы эти (многие предметы)» варнуван, варнуванын «вы (двое) сделали бы эти (многие предметы)» варнуванэн «они (двое) сделали бы эти (многие предметы)»	ва̀рнийан̄мэн, ва̀рнийан̄мэн «мы (двое) сделали бы эти (многие предметы)» ва̀рнийан̄н, ва̀рнийан̄н «вы (двое) сделали бы эти (многие предметы)» ва̀рнийан̄н, ва̀рнийан̄н «они (двое) сделали бы эти (многие предметы)»
		варнуванув «мы сделали бы эти (многие предметы)» варнуван, варнуванын «вы сделали бы эти (многие предметы)» варнуваныл «они сделали бы эти (многие предметы)»	ва̀рнийан̄ов, ва̀рнийан̄ов «мы сделали бы эти (многие предметы)» ва̀рнийан̄н, ва̀рнийан̄н «вы сделали бы эти (многие предметы)» ва̀рнийан̄нел, ва̀рнийан̄нел «они сделали бы эти (многие предметы)»

СПРЯЖЕНИЕ ГЛАГОЛОВ В ПОВЕЛИТЕЛЬНОМ НАКЛОНЕНИИ

Таблица 29

а. Северо-мансийский (сосвинский) диалект.
 варуңкве «делать»

Число	Лицо	Безобъектное спряжение	Объектное спряжение			
			При объекте единств. числа	При объекте двойств. числа	При объекте множеств. числа	
Единств.	2-е нач	варен «ты делай»	варелн «ты сделай это (один предмет)»	варегын «ты сделай эти (два предмета)»	варен «ты делай эти (многие предметы)»	
			варелын «вы (двое) сделайте это (один предмет)»	варегын «вы (двое) сделайте эти (два предмета)»	варен «вы (двое) сделайте эти (многие предметы)»	
Множеств.	2-е нан	варен «вы делайте»	варелын «вы делайте это (один предмет)»	варегын «вы делайте эти (два предмета)»	варен «вы делайте эти (многие предметы)»	

б. Южно-мансийский (ковдинский) диалект
вā°рх «делать»

		Объектное спряжение			
Число	Лицо	Безобъектное спряжение	При объекте единств. числа	При объекте двойств. числа	При объекте множеств. числа
Единств.	2-е нāг	вā°рэн «ты делай»	вā°рэл'н, вā°рэйл'эн, вā°рэйл'эн «ты сделай это (один предмет)»	вā°ра н лай эти (два предмета)»	вā°рийанэн, вā°рийанэн «ты сделай эти (многие предметы)»
Двойств.	2-е нэн	вā°рэн, вā°рэн «вы (двое) делайте»	вā°рэйл'ән, вā°рэйл'ән «вы (двое) делайте это (один предмет)»	вā°ра н сделайте эти (два предмета)»	вā°рийанэн, вā°рийанэн «вы (двое) делайте эти (многие предметы)»
Множеств.	2-е на н	вā°рэн, вā°рэн «вы делайте»	вā°рэйл'ән, вā°рэйл'ән «вы делайте это (один предмет)»	вā°ра н «вы делайте эти (два предмета)»	вā°рийанэн, вā°рийанэн «вы делайте эти (многие предметы)»

СПРЯЖЕНИЕ ГЛАГЛОВ СТРАДАТЕЛЬНОГО ЗАЛОГА

1. В изъявительном наклонении

Таблица 30

А. Настояще-будущее время

Северо-мансийский (сосвинский) диалект		Южно-мансийский (кондинский) диалект	
Число	Лицо	тогункве «нести», «везти»	Лицо
Един- ств.	1-е	ам	а ^о м
	2-е	наң	на́г
	3-е	тав	та́в
Двой- ств.	1-е	мэн	мэн
	2-е	нэн	нэн
	3-е	тэн	тэн
Множе- ств.	1-е	ман	ма ^о н
	2-е	нан	на ^о н
	3-е	тан	та ^о н
		тотавам «меня везут, повезут (я везом)» тотавен «тебя везут, повезут (ты везом)» тотаве «его везут, повезут (он везом)»	та ^о тэх «нести», «везти»
		тотавамен «нас (двоих) везут, повезут (мы двое везомы)» тотавен «нас (двоих) везут, повезут (вы двое везомы)» тотавег «их (двоих) везут, повезут (они двое везомы)»	та ^о твэм «меня везут, повезут (я везом)» та ^о твэн «тебя везут, повезут (ты везом)» та ^о твэ «его везут, повезут (он везом)»
		тотавег «нас (двоих) везут, повезут (мы двое везомы)» тотавен «нас (двоих) везут, повезут (вы двое везомы)» тотавег «их (двоих) везут, повезут (они двое везомы)»	та ^о твэмэн «нас (двоих) везут, повезут (мы двое везомы)» та ^о твэн, та ^о твэнэн «нас (двоих) везут, повезут (вы двое везомы)» та ^о твэй «их (двоих) везут, повезут (они двое везомы)»

Таблица 31

Б. Прошедшее время

		Северо-мансийский (сосвинский) диалект		Южно-мансийский (кондинский) диалект	
Число	Лицо	тотуҕкве «нести», «везти»	Лицо	та°тэх «нести», «везти»	
Един- ств.	1-е ам	тотвесум «меня привезли (я привезен)»	а°м	та°твэсэм «меня привезли (я привезен)»	
	2-е наҕ	тотвесын «тебя привезли (ты привезен)»	наҕ	та°твэсэҥ «тебя привезли (ты привезен)»	
	3-е тав	тотвес «его привезли (он привезен)»	тэв	та°твэс «его привезли (он привезен)»	
Двой- ств.	1-е мен	тотвесамен «нас (двоих) привезли (мы двое привезены)»	мэн	та°твэсэмэн «нас (двоих) привезли (мы двое привезены)»	
	2-е нэн	тотвесын «вас (двоих) привезли (вы двое привезены)»	нэн	та°твэсэҥ, та°твэсэҥн «вас (двоих) привезли (вы двое привезены)»	
	3-е тэн	тотвэсыҥ «их (двоих) привезли (они двое привезены)»	тэн	та°твэсэй «их (двоих) привезли (они двое привезены)»	
Множе- ств.	1-е ман	тотвесув «нас привезли (мы привезены)»	ма°н	та°твэсов «нас привезли (мы привезены)»	
	2-е нан	тотвэсын «нас привезли (вы привезены)»	на°н	та°твэсэҥ, та°твэсэҥн «вас привезли (вы привезены)»	
	3-е тан	тотвэсыт «их привезли (они привезены)»	та°н	та°твэсэт «их привезли (они привезены)»	

2. В сослагательном наклонении

Северо-мансийский (сосьвинский) диалект		Южно-мансийский (кондинский) диалект	
Число	Лицо	тотуңкве «нести», «везти»	Лицо
Един- ств.	1-е ам	тотнувем «меня везли бы (я был бы везом)»	а ^м
	2-е наң	тотнувен «тебя везли бы (ты был бы везом)»	наң
	3-е тав	тотнуве «его везли бы (он был бы везом)»	та ^в
Двой- ств.	1-е мен	тотнувемен «нас (двоих) везли бы (мы двое были бы везомы)»	мен
	2-е нэн	тотнувен «вас (двоих) везли бы (вы двое были бы везомы)»	нэн
	3-е тэн	тотнувет «их (двоих) везли бы (они двое были бы везомы)»	тэн
Множе- ств.	1-е ман	тотнувев «нас везли бы (мы были бы везомы)»	ма ^н
	2-е нан	тотнувен «вас везли бы (вы были бы везомы)»	на ^н
	3-е тан	тотнувет «их везли бы (они были бы везомы)»	та ^н
		тотнукем «меня везли бы (я был бы везом)»	та ^к
		тотнукең «тебя везли бы (ты был бы везом)»	та ^к
		тотнуке «его везли бы (он был бы везом)»	та ^к
		тотнукемэн «нас (двоих) везли бы (мы двое были бы везомы)»	та ^к
		тотнукевен «вас (двоих) везли бы (вы двое были бы везомы)»	та ^к
		тотнукевет «их (двоих) везли бы (они двое были бы везомы)»	та ^к

СО Д Е Р Ж А Н И Е

	Стр.
Предисловие	3
Как пользоваться словарем	5
Список сокращений	8
Мансийский алфавит	9
Обозначение звуков южно-мансийского (кондинского) диалекта	11
Словарь	163
<i>Приложение:</i> Краткие сведения о фонетике, графике и грамматике мансийского языка	163

АЛЕКСЕЙ НИКОЛАЕВИЧ БАЛАНДИН
МАТРЕНА ПАНКРАТЪЕВНА ВАХРУШЕВА

Мансийско-русский словарь

Редакторы: *Ю. Н. Русская* и *Е. И. Ромбандеева*
Переплёт художника *В. Х. Вейса*
Художественный редактор *В. Б. Михневич*
Технический редактор *Г. И. Голдовская*
Корректор *О. Д. Керн*

* * *

Сдано в набор 16/IX 1958 г. Подписано к печати 23/XII 1958. Формат
бумаги 60×92¹/₁₆. Печ. л. 14,25. Уч.-изд. л. 13,03 Тираж 1000 экз.
Заказ № 857

* * *

Ленинградское отделение Учпедгиза.
Ленинград, Невский пр., 28.

Типография № 5 УПП Ленсовнархоза
Ленинград, Красная ул., 1/3.

Цена без переплёта 2 р. 35 к. Переплёт ледериновый 2 р.,
коленкорový 1 р. 50 к.